

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Europaparlamentet

Session 1997/1998

(97/C 304/01)

Protokollet från sammanträdet måndagen den 15 september 1997

Sammanträdets gång

1. Återupptagande av sessionen	1
2. Parentation	1
3. Justering av protokoll	1
4. Parlamentets sammansättning	1
5. Valprovning	2
6. Sammansättningen av utskotten och AVS-EU:s gemensamma församling	2
7. Mottagna dokument	2
8. Hänvisningar till utskott	8
9. Åtgärder vidtagna till följd av parlamentets yttranden och resolutioner	8
10. Framställningar	8
11. Anslagsöverföringar	11
12. Vidarebefordrade avtalstexter från rådet	13
13. Välkomsthälsning	15
14. Arbetsplan	15
15. Talartid	15
16. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över föreslagna ämnen)	15
17. Sammanträdeskalender för 1998 (förslag)	16
18. Reklam ***III (debatt)	16
19. Kulturarv: Raphaël-programmet ***III (debatt)	16
20. Sammanhållningspolitik och kultur (debatt)	16
21. Posttjänster ***II (debatt)	16
22. Föredragningslista för nästa sammanträde	17



Pris: 35 ecu

(Fortsättning på nästa sida.)

Protokollet från sammanträdet tisdagen den 16 september 1997*Del I: Sammanträdets gång*

1. Justering av protokoll	20
2. Mottagna dokument	20
3. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över föreslagna ämnen)	20
4. Jämställdhet mellan kvinnor och män (debatt)	22
5. Våld mot kvinnor (debatt)	22
6. Diskriminering av kvinnor i reklamen (debatt)	22
7. Parlamentets sammansättning	23

Teckenförklaring

*	Rådfrågningsförfarandet
**I	Samarbetsförfarandet (första behandlingen)
**II	Samarbetsförfarandet (andra behandlingen)
***	Samtyckesförfarandet
***I	Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen)
***II	Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen)
***III	Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen)

(Angivet förfarande är baserat på den grundlag som föreslagits av kommissionen.)

Upplysningar angående omröstningar

- Om inget annat anges har ordföranden skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.
- Resultaten av omröstningarna med namnupprop framgår av bilagan.

Förkortningar av utskottens namn

UTRI	Utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor
JORD	Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
BUDG	Budgetutskottet
EKON	Utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik
FORS	Utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi
EXTE	Utskottet för externa ekonomiska förbindelser
RÄTT	Utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt
SOCI	Utskottet för socialfrågor och sysselsättning
REGI	Utskottet för regionalpolitik
TRAN	Utskottet för transport och turism
MILJ	Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd
KULT	Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media
UTVK	Utskottet för utveckling och samarbete
MFRI	Utskottet för medborgerliga friheter, rättigheter och inrikesfrågor
BUDK	Budgetkontrollutskottet
INST	Utskottet för institutionella frågor
FISK	Fiskeriutskottet
ARBE	Utskottet för arbetsordning, valprovning och ledamöters immunitet
KVIN	Utskottet för kvinnorättigheter
FRAM	Utskottet för framställningar

Förkortningar av de politiska grupperna

PSE	Europeiska socialdemokratiska partiets grupp
PPE	Europeiska folkpartiets grupp (Kristdemokratiska gruppen)
UPE	Gruppen Union för Europa
ELDR	Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska grupp
GUE / NGL	Gruppen Europeiska enade vänstern / Nordisk grön vänster
V	Gruppen De gröna i Europaparlamentet
ARE	Gruppen Europeiska radikala alliansen
I-EDN	Gruppen oberoende för nationernas Europa
NI	Grupplösa

OMRÖSTNING

8. Reklam ***III (omröstning)	23
9. Kulturarv: Raphaël-programmet ***III (omröstning)	23
10. Baselkonventionen * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)	23
11. Bevarande av fiskeresurserna * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)	23
12. Den gemensamma organisationen av marknaden för vin * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)	23
13. Posttjänster ***II (omröstning)	24
14. Befogenheter och skyldigheter för kommissionens bemyndigade företrädare * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)	24
15. Avtal med Republiken Sydafrika * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)	24
16. Stöd till Armenien, Georgien, och om så är lämpligt Tadzjikistan * (omröstning)	24
17. Sammanhållningspolitik och kultur (omröstning)	24
18. Jämställdhet mellan kvinnor och män (omröstning)	25
19. Våld mot kvinnor (omröstning)	25
20. Diskriminering av kvinnor i reklamen (omröstning)	25

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

21. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över föreslagna ämnen)	26
22. Förslag till allmän budget för budgetåret 1998 (presentation)	27
23. Bananer (uttalande följt av debatt)	27
24. Kärnkraftsanläggningar i Ukraina (debatt)	27
25. Frågestund (frågor till kommissionen)	27
26. Kärnkraftsanläggningar i Ukraina (fortsättning på debatten)	28
27. Handlingsplan för innovation (debatt)	29
28. Import av freonprodukter från Kina och Ryssland (debatt)	29
29. Helms-Burton-lagen (debatt)	29
30. Föredragningslista för nästa sammanträde	30

Del II: Texter antagna av parlamentet

1. Reklam ***III A4-0272/97 Beslut om det gemensamma utkastet, godkänt av förlikningskommittén, till ändring av direktiv 84/450/EEG om vilseledande reklam så att detta omfattar jämförande reklam (C4-0346/97 – 00/0343(COD))	31
2. Kulturarv: Raphaël-programmet ***III A4-0267/97 Beslut om det gemensamma utkastet, godkänt av förlikningskommittén till Europaparlamentets och rådets beslut om upprättandet av ett gemensamt åtgärdsprogram på området för kulturarvet, "Raphaël-programmet" (C4-0391/97 – 95/0078(COD))	31
3. Baselkonventionen * (artikel 99 i arbetsordningen) Förslag till rådets beslut om godkännande på gemenskapens vägnar av ändringen av konventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och om slutligt omhändertagande av riskavfall (Baselkonventionen), enligt beslut III/1 fattat av parternas samarbetskonferens (KOM(97)0214 – C4-0260/97 – 97/0134(CNS))	32
4. Bevarande av fiskeresurser * (artikel 99 i arbetsordningen) Förslag till rådets förordning om fastställande av vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna i Östersjön, Bälten och Öresund (kodifierad version) (KOM(97)0139 – C4-0287/97 – 97/0013(CNS))	32



5.	Den gemensamma organisationen av marknaden för vin * (artikel 99 i arbetsordningen)	
	Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 822/87 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin (KOM(97)0267 – C4-0309/97 – 97/0161(CNS))	33
6.	Posttjänster ***II	
	A4-0271/97	
	Beslut om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om gemensamma regler för utvecklingen av gemenskapens inre marknad för posttjänster och för förbättring av kvaliteten på tjänsterna (C4-0223/97 – 95/0221(COD))	34
7.	Befogenheter och skyldigheter för kommissionens bemyndigade företrädare * (artikel 99 i arbetsordningen)	
	A4-0256/97	
	Förslag till rådets förordning (Euratom, EKSG, EG) om fastställelse av befogenheter och skyldigheter för kommissionens bemyndigade företrädare enligt artikel 18.2 och 18.3 i förordning (EEG, Euratom) nr 1552/89 (KOM(96)0717 – C4-0067/97 – 97/0016(CNS)) . . .	36
	Lagstiftningsresolution	36
8.	Avtal med Republiken Sydafrika * (artikel 99 i arbetsordningen)	
	A4-0268/97	
	Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till rådets beslut om slutande av ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika (KOM(97)0119 – C4-0264/97 – 97/0112(CNS))	37
9.	Stöd till Armenien, Georgien och, om så är lämpligt, Tadzjikistan *	
	A4-0212/97	
	Förslag till rådets beslut om exceptionellt finansiellt stöd till Armenien, Georgien och, om så är lämpligt, Tadzjikistan (KOM(97)0024 – C4-0099/97 – 97/0028(CNS))	38
	Lagstiftningsresolution	39
10.	Sammanhållningspolitik och kultur	
	A4-0252/97	
	Resolution om kommissionens meddelande: Sammanhållningspolitik och kultur – ett bidrag till sysselsättningen (KOM(96)0512 – C4-0056/97)	40
11.	Jämställdhet mellan kvinnor och män	
	a) A4-0257/97	
	Resolution om årsrapporten från kommissionen "Lika möjligheter för kvinnor och män i Europeiska unionen 1996" (KOM(96)0650 – C4-0084/97)	45
	b) A4-0251/97	
	Resolution om kommissionens meddelande "Att införliva jämställdheten mellan kvinnor och män i gemenskapens hela politik och i samtliga insatser" (KOM(96)0067 – C4-0148/96)	50
12.	Våld mot kvinnor	
	A4-0250/97	
	Resolution om behovet av en europeisk kampanj för nolltolerans av våld mot kvinnor	55
13.	Diskriminering av kvinnor i reklamen	
	A4-0258/97	
	Resolution om diskriminering av kvinnor i reklam	60

(97/C 304/03)

Protokollet från sammanträdet onsdagen den 17 september 1997

Del I: Sammanträdets gång

1.	Justering av protokoll	72
2.	Aktuell och brådskande debatt (invändningar)	72



Innehållsförteckning (<i>fortsättning</i>)	Sida
3. Situationen i Algeriet (uttalanden)	73
4. Situationen i Mellanöstern (uttalanden)	73
5. ONP och en allmän tjänst för telekommunikationer ***II (debatt)	73
OMRÖSTNING	
6. Sammanträdeskalender för 1998 (omröstning)	74
7. Gödselmedel ***II (artikel 66.7 i arbetsordningen) (omröstning)	74
8. Tekniska standardföreskrifter ***I (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)	75
9. Lagstiftning om maskiner ***I (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)	75
10. Kontamination om tvåskaliga blötdjur ***I (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning) ...	75
11. Handlingsplan för innovation (omröstning)	75
12. ONP och en allmän tjänst för telekommunikationer ***II (omröstning)	75
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
13. Icke-statliga organisationer inom miljöområdet **II (debatt)	76
14. Utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser **I (debatt)	76
15. Europa och Japan: de närmaste åtgärder (debatt)	76
16. Samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation (debatt)	76
17. Frågestund (frågor till rådet)	76
18. Grönbok om handel (debatt)	77
19. Föredragningslista för nästa sammanträde	77
 <i>Del II: Texter antagna av parlamentet</i>	
1. Gödselmedel ***II (artikel 66.7 i arbetsordningen)	
Gemensam ståndpunkt, antagen av rådet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 76/116/EEG, 80/876/EEG, 89/284/EEG och 89/530/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gödselmedel (C4-0295/97 – 96/0280(COD))	79
2. Tekniska standardföreskrifter ***I (artikel 99 i arbetsordningen)	
Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ett informationsförfarande beträffande tekniska standardföreskrifter (kodifierad version) (KOM(96)0642 – C4-0669/96 – 96/0300(COD))	79
3. Lagstiftning om maskiner ***I (artikel 99 i arbetsordningen)	
Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner (kodifierad version) (KOM(96)0667 – C4-0672/96 – 96/0305(COD))	79
4. Kontamination av tvåskaliga blötdjur ***I (artikel 99 i arbetsordningen)	
Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om referenslaboratorier för kontroll av bakteriell och viral kontamination av tvåskaliga blötdjur (KOM(97)0310 – C4-0319/97 – 97/0182(COD))	79
5. Handlingsplan för innovation	
A4-0269/97	
Resolution om kommissionens meddelande om "Första handlingsplanen för innovation i Europa – innovation i tillväxtens och sysselsättningens tjänst" (KOM(96)0589 – C4-0624/96))	80
6. ONP och en allmän tjänst för telekommunikationer ***II	
A4-0263/97	
Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om tillhandahållande av öppna nätverk (ONP) för taltelefoni och samhällsomfattande tjänster för telekommunikation i en konkurrensutsatt miljö (C4-0256/97 – 96/0226(COD)) ..	82

Protokollet från sammanträdet torsdagen den 18 september 1997

Del I: Sammanträdets gång

1. Justering av protokoll	95
2. Uttalande av ordföranden om personminor	95
3. Hänvisningar till utskott	95
4. Utlämning mellan medlemsstaterna (debatt)	95
5. Fjärde årsrapporten om Europeiskt övervakningssystem för små och medelstora företag (debatt)	95
6. Nötkött * (debatt)	95
7. Parlamentets sammansättning	96
8. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter	96
9. Välkomsthälsning	97

OMRÖSTNING

10. Icke-statliga organisationer inom miljöområdet **II (omröstning)	97
11. Utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser **I (omröstning)	97
12. Bananer (omröstning)	98
13. Kärnkraftsanläggningar i Ukraina (omröstning)	98
14. Import av freonprodukter från Kina och Ryssland (omröstning)	99
15. Helms-Burton-lagen (omröstning)	99
16. Situationen i Algeriet (omröstning)	99
17. Situationen i Mellanöstern (omröstning)	100
18. Europa och Japan: de närmaste åtgärderna (omröstning)	100
19. Samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation (omröstning)	100
20. Grönbok om handel (omröstning)	100
21. Utlämning mellan medlemsstaterna (omröstning)	100
22. Fjärde årsrapporten om Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag (omröstning)	101

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT

23. Cypern (debatt)	102
24. Bosnien/f.d. Jugoslavien (debatt)	102
25. Mänskliga rättigheter (debatt)	102
26. Personminor (debatt)	103
27. Förening av Östersjön (debatt)	103
28. Cypern (omröstning)	103
29. Bosnien/f.d. Jugoslavien (omröstning)	103
30. Mänskliga rättigheter (omröstning)	104
31. Personminor (omröstning)	105
32. Förening av Östersjön (omröstning)	105

SLUT PÅ DEN AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE DEBATTEN

33. Utnämning av Europaparlamentets ledamöter till AVS-EU:s gemensamma församling (förslag)	106
34. Nötkött * (fortsättning på debatten)	106
35. Föredragningslista för nästa sammanträde	106



Del II: Texter antagna av parlamentet

1.	Icke-statliga organisationer inom miljöområdet **II A4-0264/97 Beslut om gemensam ståndpunkt, antagen av rådet, inför antagandet av rådets beslut om ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att främja icke-statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet (C4-0217/97 – 95/0336(SYN))	107
2.	Utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser **I A4-0253/97 Förslag till rådets beslut om ändring av beslut 93/0389/EEG om en övervakningsmekanism för utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser i gemenskapen (KOM(96)0369 – C4-0540/96 – 96/0192(SYN)) Lagstiftningsresolution	109 112
3.	WTO:s panel om bananer B4-0737, 0743, 0748 och 0749/97 Resolution om Världshandelsorganisationens beslut om bananer	112
4.	Kärnkraftsanläggningar i Ukraina B4-0729, 0731, 0732 och 0733/97 Resolution om stängningen av kärnkraftsanläggningen i Tjernobyl före år 2000 samt slutförandet av reaktorerne Chmelnitskij 2 och Rovno 4 i Ukraina	113
5.	Import av freonprodukter från Kina och Ryssland B4-0734, 0738, 0739 och 0742/97 Resolution om illegal handel med freonprodukter	115
6.	Helms-Burton-lagen B4-0735, 0736, 0740, 0741, 0744 och 0747/97 Resolution om kommissionens förhandlingar med Förenta staternas regering om Helms-Burton-lagen	116
7.	Situationen i Algeriet B4-0726, 0805, 0806, 0810 och 0811/97 Resolution om den politiska situationen i Algeriet	117
8.	Situationen i Mellanöstern B4-0728, 0807, 0808, 0809, 0813 och 0815/97 Resolution om dödsattackerna i Jerusalem den 30 juli och den 4 september 1997 och fredsprocessen i Mellanöstern	118
9.	Europa och Japan: de närmaste åtgärderna A4-0259/97 Resolution om kommissionens meddelande till rådet "Europa och Japan: De närmaste åtgärderna" (KOM(95)0073 – C4-0147/95)	119
10.	Samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation A4-0270/97 Resolution om meddelande från kommissionen om kriterier för bedömning av nationella program för kostnadsberäkning och finansiering av samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation samt riktlinjer för medlemsstaterna för genomförandet av dessa program (KOM(96)0608 – C4-0647/96)	123
11.	Grönbok om handel A4-0254/97 Resolution om kommissionens grönbok om handel (KOM(96)0530 – C4-0646/96)	125
12.	Utlämning mellan medlemsstaterna A4-0265/97 Resolution om konventionen upprättad på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen om utlämning mellan Europeiska unionens medlemsstater (C4-0640/96)	131

(Fortsättning på nästa sida.)

13. Fjärde årsrapporten om Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag A4-0245/97 Resolution om den fjärde årsrapporten från Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag (1996) (C4-0292/97)	134
14. Cypern B4-0769, 0783, 0790, 0798 och 0803/97 Resolution om den politiska situationen efter de FN-ledda samtalen om Cypern	137
15. Bosnien/f.d. Jugoslavien B4-0762, 0765, 0774, 0782, 0789 och 0791/97 Resolution om situationen i Bosnien-Hercegovina och fallet Novi Pazar	138
16. Mänskliga rättigheter	
a) B4-0725, 0758, 0764, 0778, 0792 och 0801/97 Resolution om Kenya	139
b) B4-0773/97 Resolution om avrättningarna i Abu Dhabi	140
c) B4-0777, 0780 och 0802/97 Resolution om kränkningar av de mänskliga rättigheterna i Bahrein	141
d) B4-0779 och 0787/97 Resolution om Colombia	142
e) B4-0754, 0771 och 0797/97 Resolution om utfrågningen om försvunna personer under Pinochetdiktaturen och diktaturens spanska offer	143
f) B4-0785/97 Resolution om de mänskliga rättigheterna i Etiopien	144
g) B4-0750/97 Resolution om situationen i Inre Mongoliet och den fällande domen mot Hada, grundare av "Southern Mongolian Democracy Alliance"	145
17. Personminor B4-0786/97 Resolution om Oslokonferensen om totalförbud mot truppminor	146
18. Förening av Östersjön B4-0757, 0772, 0781 och 0799/97 Resolution om ekologiska problem i Östersjön	147

(97/C 304/05)

Protokollet från sammanträdet fredagen den 19 september 1997

Del I: Sammanträdets gång

1. Justering av protokoll	166
2. Mottagna dokument	166
3. Initiativbetänkanden	168
4. Tillämpning av "Hughes-förfarandet"	168
5. Nötkött * (omröstning)	168
6. Den inre marknadens agrimonetära ordning (debatt och omröstning)	169
7. Parlamentets sammansättning	169
8. Utskottens och delegationernas sammansättning	169
9. Skriftliga förklaringar upptagna i register (artikel 48 i arbetsordningen)	169
10. Vidarebefordran av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod	170
11. Tidsplan för nästa sammanträde	170
12. Avbrytande av sessionen	170



Del II: Texter antagna av parlamentet

1. Nötkött *	
A4-0260/97	
Förslag till rådets förordning om åtgärder för att främja konsumtionen och avsättningen av kvalitetsnötkött och om åtgärder för att informera om märkning av nötkött samt om upphävande av förordning (EEG) nr 2067/92 (KOM(97)0070 – C4-0193/97 – 97/0058(CNS))	171
Lagstiftningsresolution	175
2. Den inre marknadens agrimonetära ordning	
A4-0261/97	
Resolution om kommissionens rapport till rådet och Europaparlamentet om den inre marknadens agrimonetära ordning, perioden 1 juli 1995 – 30 juni 1996 (KOM(96)0636 – C4-0026/97)	176

Måndagen den 15 september 1997

I

(Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 1997-1998

Sammanträdesperioden 15 – 19 september 1997

PALAIS DE L'EUROPE – STRASBOURG

PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET MÅNDAGEN DEN 15 SEPTEMBER 1997

(97/C 304/01)

Sammanträdetets gång

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Ordförande

(Sammanträdet öppnades kl. 17.05.)

1. Återupptagande av sessionen

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session för återupptagen efter avbrottet den 18 juli 1997.

2. Parentation

Ordföranden hedrade i parlamentets namn minnet av Moder Teresa, nobelpristagare, som avlidit den 5 september i Calcutta och Diana, prinsessa av Wales, som tragiskt avlidit den 31 augusti i Paris (han meddelade att han i parlamentets namn sänt ett kondoleanstelegram till drottning Elisabeth II, ett telegram som han läste upp för kammaren).

Han hedrade även minnet av James Goldsmiths, ledamot av parlamentet, som avlidit den 19 juli 1997.

Parlamentet iakttog en tyst minut.

3. Justering av protokoll

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Talare:

– McCarthy begärde att ordförandeskapet i parlamentets namn skulle adressera ett telegram till regeringarna i Förenade kungariket och Irland, med anledning av det historiska ögonblick som inledande av fredsförhandlingar om Nordirland utgör (Ordföranden försäkrade henne att så skulle ske).

– Le Gallou läste upp ett uttalande om kriminalitet som gjorts av Gerhard Schröder, ledare för de tyska socialdemokraterna, till en tysk tidning, och undrade vad de socialistiska ledamöterna som är medlemmar av utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor ansåg om det. (Ordföranden svarade att de berörda ledamöterna skulle komma att reagera om de så ansåg nödvändigt, på detta inlägg i enlighet med de möjligheter som arbetsordningen erbjuder).

4. Parlamentets sammansättning

Ordföranden informerade parlamentet om att Jack M.E. Lang och Mamère skriftligen hade begärt entledigande från sina uppdrag som ledamöter av parlamentet från och med den 1 augusti respektive 12 augusti 1997.

I enlighet med artikel 8 i arbetsordningen och artikel 12.2, andra stycket i rättsakten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet konstaterade parlamentet dessa vakanser och informerade berörd medlemsstat.

Måndagen den 15 september 1997

Ordföranden informerade även parlamentet om att behöriga franska myndigheter meddelat att Stéphane Buffetaut utsetts till ledamot av parlamentet, i stället för James Goldsmith, från och med den 20 juli 1997 och Henri Weber i stället för Jack M.E. Lang, från och med den 2 augusti 1997, och att behöriga nederländska myndigheter meddelat att Rijk van Dam utsetts till ledamot av parlamentet, i stället för Van der Waal, från och med den 2 september 1997.

Han hälsade dessa nya kollegor välkomna och påminde om bestämmelserna i artikel 7.4 i arbetsordningen.

5. Valprovning

På förslag av utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet godkände parlamentet mandatet för Pinel.

6. Sammansättningen av utskotten och AVS-EU:s gemensamma församling

På begäran av PSE- och UPE-grupperna godkände parlamentet följande utnämningar:

- utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling: Lataillade
- utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi: Denys i stället för Izquierdo Collado.
- AVS-EU:s gemensamma församling: Aldo i stället för Giansily.

7. Mottagna dokument

Ordföranden meddelade att han mottagit följande:

a) från rådet:

aa) begäran om yttranden över:

- Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 92/12/EEG om allmänna regler för punktskattepliktiga varor och om innehav, flyttning och övervakning av sådana varor (KOM(97)0326 – C4-0394/97 – 97/0181(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: EKON

Rättslig grund: Artikel 99 i EG-fördraget

- Förslag till rådets förordning (EG, Euratom) om ändring av rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1552/89 om genomförande av beslut 94/728/EG, Euratom om systemet för gemenskapernas egna medel (KOM(97)0343 – C4-0395/97 – 97/0188(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 209 i EG-fördraget

- Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 2847/93 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(97)0341 – C4-0416/97 – 97/0189(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: FISK

Rättslig grund: Artikel 43 i EG-fördraget

- Förslag till rådets förordning rörande konjunkturstatistik (KOM(97)0313 – C4-0417/97 – 97/0171(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: EKON
rådgivande utskott: SYSS

Rättslig grund: Artikel 213 i EG-fördraget

- Förslag till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 2299/89 om en uppförandekod för datoriserade bokningssystem (KOM(97)0246 – C4-0418/97 – 97/0148(SYN))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: TRAN
rådgivande utskott: MILJ

Rättslig grund: Artikel 75 och 84.2 i EG-fördraget

- Förslag till rådets förordning om erkännande vad gäller trafik inom gemenskapen av nationalitetsmärke för den medlemsstat i vilken motorfordon och släpvagnar till motorfordon är registrerade (KOM(97)0366 – C4-0419/97 – 97/0199(SYN))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: TRAN

Rättslig grund: Artikel 75.1 i EG-fördraget

- Förslag till rådets beslut om godkännande på Europeiska gemenskapens vägnar – vad beträffar frågor som omfattas av dess behörighet – av resultatet av WTO-förhandlingarna om basteletjänster (KOM(97)0368 – C4-0420/97 – 97/0204(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: EXTE
rådgivande utskott: EKON, UTVK

Rättslig grund: Artikel 228.3, första strecksatsen i EG-fördraget

- Förslag till rådets förordning om ingående av ett avtal i form av skriftväxling om ändring av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska Republiken Mauretanien om samarbete ifråga om havsfiske (KOM(97)0263 – C4-0421/97 – 97/0158(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: FISK
rådgivande utskott: BUDG, UTVK

Rättslig grund: Artikel 43 i EG-fördraget

- Förslag till rådets beslut om godkännande av protokollet om Monacos anslutning till konventionen om skydd för Alperna (KOM(97)0237 – C4-0422/97 – 97/0147(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ

Rättslig grund: Artikel 228.2 och 228.3, första strecksatsen i EG-fördraget

Måndagen den 15 september 1997

– Förslag till rådets direktiv om registreringsbevis för motorfordon och deras släpfordon (KOM(97)0248 – C4-0423/97 – 97/0150(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: TRAN
rådgivande utskott: EKON

Rättslig grund: Artikel 75.1 i EG-fördraget

– Förslag till rådets förordning om integrering av könsrollfrågor i utvecklingssamarbetet (KOM(97)0265 – C4-0424/97 – 97/0151(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK
rådgivande utskott: BUDG, SYSS, KVIN

Rättslig grund: Artikel 130w.1 i EG-fördraget

– Förslag till rådets beslut om undertecknande och ingående av ett internationellt avtal mellan Europeiska gemenskapen, Kanada och Ryssland om normer för humana fångstmetoder (8091/97 – C4-0425/97 – 97/0019(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: EXTE

Rättslig grund: Artikel 113, 100a och 228.3 i EG-fördraget

– Förslag till rådets resolution om fastställande av prioriteringar för samarbetet inom området för rättsliga och inrikes frågor för perioden från den 1 januari 1998 fram till det datum då Amsterdambfördraget träder i kraft (10021/1/97 – C4-0426/97 – 97/0910(CNS)) +

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MFRI
rådgivande utskott: RÄTT

Tillgängligt på följande språk: FR

– Förslag till rådets beslut om en gemensam åtgärd, beslutad av rådet, om införande av ett utbildnings- utbytes och samarbetsprogram avseende asyl, invandring och överskridande av medlemsstaternas yttre gränser (programmet Odysseus) (KOM(97)0364 – C4-0427/97 – 97/0909(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MFRI
rådgivande utskott: BUDG, RÄTT

Rättslig grund: Artikel K3.2 och K8.2 i EU-fördraget

– Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om rättsligt skydd för bioteknologiska uppfinningar (KOM(97)0446 – C4-0431/97 – 95/0350(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: RÄTT
rådgivande utskott: JORD, BUDG, EKON, FORS, MILJ, UTVK

Rättslig grund: Artikel 100a i EG-fördraget

– Förslag till rådets beslut om ingående av bilaterala avtal mellan gemenskapen och Cypern om den senares deltagande i gemenskapens program för utbildning, yrkesutbildning och ungdom (KOM(97)0316 – C4-0432/97 – 97/0173(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: KULT
rådgivande utskott: SYSS

Rättslig grund: Artikel 126, 127 och 228.3, första strecksatsen i EG-fördraget

– Förslag till rådets förordning om slutande av protokoll vari fastställs de fiskemöjligheter och den ekonomiska kompensation som avses i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och republiken Guinea-Bissaus regering om fiske utanför Guinea-Bissaus kust under perioden 16 juni 1997 till 15 juni 2001 (KOM(97)0395 – C4-0448/97 – 97/0205(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FISK
rådgivande utskott: BUDG, UTVK

Rättslig grund: Artikel 43, 228.2 och 228.3, första stycket i EG-fördraget

– Förslag till rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på inre vattenvägar (KOM(97)0367 – C4-0449/97 – 97/0193(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: TRAN
rådgivande utskott: MILJ

Rättslig grund: Artikel 75.1 i EG-fördraget

– Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpning av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjer flyttar inom gemenskapen, samt av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (KOM(97)0378 – C4-0450/97 – 97/0201(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: SYSS
rådgivande utskott: RÄTT

Rättslig grund: Artikel 235 i EG-fördraget

– Förslag till rådets förordning om upprättande av ett kompensationsssystem för de merkostnader i samband med avsättningen av vissa fiskeriprodukter från Azorerna, Madeira, Kanarieöarna och det franska departementet Guayana som är en följd av dessa områdens läge i gemenskapens yttersta periferi (KOM(97)0389 – C4-0451/97 – 97/0200(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FISK
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 43 i EG-fördraget

Måndagen den 15 september 1997

– Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1323/90 om införande av särskilt stöd för uppfödning av får och getter i vissa mindre gynnade områden inom gemenskapen (KOM(97)0407 – C4-0452/97 – 97/0210(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: JORD
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 43 i EG-fördraget

ab) yttranden över förslag till anslagsöverföringar:

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 14/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0354/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 21/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del A – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0401/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 22/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0402/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 23/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-403/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 24/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0404/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 28/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0405/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 19/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0406/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 26/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0407/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 04/97/rev. från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0411/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 27/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del A – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0412/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 31/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del A – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0413/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG, BUDK

– Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 32/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt V – Revisionsrätten – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0414/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG, BUDK

ac) följande dokument:

– Utkast till Europeiska gemenskapens budget för 1998, upprättat av rådet (10153/97 – C4-0300/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG
rådgivande utskott: alla berörda utskott

– Förslag till gemensam åtgärd om inrättande av ett europeiskt rättsligt nätverk (9804/97 – C4-0428/97 – 97/0911(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MFRI
rådgivande utskott: RÄTT

Rättslig grund: Artikel K 3.2 b) i EU-fördraget

– Rapport om europeiska unionens framsteg – 1996 (3016/97 – C4-0429/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: INST

Rättslig grund: Artikel D i EU-fördraget

Måndagen den 15 september 1997

*b) från kommissionen:**ba) förslag och/eller meddelanden:*

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om införande av en ordning för erkännande av examensbevis för de former av yrkesverksamhet som omfattas av direktiven om liberalisering och övergångsåtgärder, en ordning som kompletterar den generella ordningen för erkännande av examensbevis (KOM(97)0363 — C4-0390/97 — 96/0031(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: RÄTT
rådgivande utskott: EKON, SYSS

Rättslig grund: Artikel 49, 57.1 och 57.2 och 66 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om gemenskapens handlingsprogram "Europeisk volontärtjänst för ungdomar" (KOM(97)0347 — C4-0398/97 — 96/0318(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: KULT
rådgivande utskott: BUDG, UTVK

Rättslig grund: Artikel 126 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut 92/481/EEC av den 22 september 1992 om antagande av en handlingsplan för utbytesverksamhet mellan medlemsstaternas förvaltningar i fråga om nationella tjänstemän som medverkar i genomförandet av den gemenskapslagstiftning som krävs för att förverkliga den inre marknaden (KAROLUS-programmet) (KOM(97)0393 — C4-0399/97 — 97/0214(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: EKON

Rättslig grund: Artikel 100a i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 95/69/EG om villkor och föreskrifter för godkännande och registrering av vissa anläggningar och mellanhänder inom fodersektorn (KOM(97)0409 — C4-0408/97 — 97/0213(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: JORD
rådgivande utskott: MILJ

Rättslig grund: Artikel 100a i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 93/74/EEG om foder för särskilda näringsbehov om ändring av direktiven 74/63/EEG, 79/373/EEG och 82/471/EEG (KOM(97)0408 — C4-0409/97 — 97/0208(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: JORD
rådgivande utskott: MILJ

Rättslig grund: Artikel 100a i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) (KOM(97)0439 — C4-0410/97 — 97/0119(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: FORS
rådgivande utskott: JORD, BUDG, EKON, SYSS, REGI, TRAN, MILJ, KULT, FISK, KVIN

Rättslig grund: Artikel 130i.2 i EG-fördraget

— Meddelande från kommissionen: Europeiska kapitalmarknader för små och medelstora företag: framtidsutsikter och tänkbara hinder för framsteg (KOM(97)0187 — C4-0433/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: EKON

— Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om en gemensam strategi för att motverka försurning (KOM(97)0088 — C4-0436/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: JORD, EKON, TRAN, FORS

— Meddelande från kommissionen: Effekterna av införandet av euron på kapitalmarknaderna (KOM(97)0337 — C4-0443/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: EKON
rådgivande utskott: RÄTT

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslutet av den 19 december 1996 om antagandet av ett åtgärdsprogram för tullfrågor i gemenskapen ("Tull 2000") (KOM(97)0433 — C4-0445/97 — 97/0228(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: EKON
rådgivande utskott BUDG, BUDK

Rättslig grund: Artikel 100a i EG-fördraget

bb) förslag till anslagsöverföringar:

— Förslag till anslagsöverföring nr 34/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)1468 — C4-0396/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till anslagsöverföring nr 35/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)1469 — C4-0397/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

Måndagen den 15 september 1997

– Förslag till anslagsöverföring nr 38/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)1599 – C4-0415/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

– Förslag till anslagsöverföring nr 37/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)1604 – C4-0430/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG, BUDK

– Förslag till anslagsöverföring nr 36/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)1633 – C4-0444/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG, BUDK

– Förslag till anslagsöverföring nr 41/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)1668 – C4-0453/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

bc) följande dokument:

– Europeiska gemenskapernas kommission: Grönbok: Kompletterande pensionsskydd på den inre marknaden (KOM(97)0283 – C4-0392/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: RÄTT
rådgivande utskott: SYSS

– Rapport från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om de fleråriga utvecklingsprogrammen för fiskeflottornas resultatredovisning vid utgången av 1996 (KOM(97)0352 – C4-0393/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: FISK

– Europeiska gemenskapernas kommission: Vitbok om sektorer och verksamheter som inte omfattas av direktivet om arbetstid (KOM(97)0334 – C4-0434/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: SYSS
rådgivande utskott: TRAN

– Europeiska gemenskapernas kommission: Europeiska unionens verksamhet inom forskning och teknologisk utveckling – årsrapport 1997 (KOM(97)0373 – C4-0435/97)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: FORS

*c) från de parlamentariska utskotten:**ca) följande betänkanden:*

– Betänkande om behovet av en europeisk kampanj för nolltolerans av våld mot kvinnor – utskottet för kvinnors rättigheter

Föredragande: Eriksson
(A4-0250/97)

– Betänkande om meddelande från kommissionen "Att införliva jämställdheten mellan kvinnor och män i gemenskapens hela politik och i samtliga insatser" (KOM(96)0067 – C4-0148/96) – utskottet för kvinnors rättigheter

Föredragande: Korkola
(A4-0251/97)

– Betänkande om meddelande från kommissionen om Sammanhållningspolitik och kultur – Ett bidrag till sysselsättningen (KOM(96)0512 – C4-0056/97) – utskottet för regionalpolitik ("Hughes-förfarandet")*

Föredragande: Azzolini
Föredragande av yttrande (*):
Ribiero för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik,
Cabezón Alonso för utskottet för sysselsättning och socialfrågor,
Vecchi för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media
(A4-0252/97)

– ** I Betänkande om förslag till rådets beslut om ändring av beslut 93/389/EEG om en övervakningsmekanism för utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser i gemenskapen (KOM(96)0369 – C4-0540/96 – 96/0192(SYN)) – utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Fitzsimons
(A4-0253/97)

– Betänkande om Kommissionens grönbok om handel (KOM(96)0530 – C4-0646/96) – utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Garosci
(A4-0254/97)

– Betänkande om konvergenskriterierna för den ekonomiska och monetära unionen och finansieringen av socialskyddssystemen i Europeiska unionens medlemsstater – utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Willockx
(A4-0255/97)

– * Betänkande om förslag till rådets förordning (Euratom, EKSG, EG) om fastställelse av befogenheter och skyldigheter för kommissionens bemyndigade företrädare enligt artikel 18.2 och 18.3 i förordning (EEG, Euratom) nr 1552/89 (KOM(96)0717 – C4-0067/97 – 97/0016(CNS)) – budgetkontrollutskottet

Föredragande: Bardong
(A4-0256/97)

– Betänkande om kommissionens årliga betänkande: Lika möjligheter för kvinnor och män i Europeiska unionen – 1996 (KOM(96)0650 – C4-0084/97) – utskottet för kvinnors rättigheter

Föredragande: Kestelijn-Sierens
(A4-0257/97)

– Betänkande om diskriminering av kvinnor i reklam – utskottet för kvinnors rättigheter

Föredragande: Lenz
(A4-0258/97)

Måndagen den 15 september 1997

– Betänkande om kommissionens meddelande till rådet om "Europa och Japan – De närmaste åtgärderna" (KOM(95)0073 – C4-0147/95) – utskottet för externa ekonomiska förbindelser

Föredragande: Moorhouse
(A4-0259/97)

– * Betänkande om förslag till rådets förordning om åtgärder för att främja konsumtionen och avsättningen av kvalitetsnötkött och om åtgärder för att informera om märkning av nötkött samt om upphävande av förordning (EEG) nr 2067/92 (KOM(97)0070 – C4-0193/97 – 97/0058(CNS)) – utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Hardstaff
(A4-0260/97)

– Betänkande om rapporten från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om den inre marknadens agromonetära ordning – Perioden 1 juli 1995 – 30 juni 1996 (KOM(96)0636 – C4-0026/97) – utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Hallam
(A4-0261/97)

– Betänkande om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén "Mot en ny dynamik i relationerna mellan Europeiska unionen och ASEAN" (KOM(96)0314 – C4-0467/96) – utskottet för externa ekonomiska förbindelser

Föredragande: Hindley
(A4-0262/97)

– Betänkande om konventionen upprättad på grundval av artikel K.3 i Fördraget om Europeiska unionen om utlämning mellan Europeiska unionens medlemsstater (C4-640/96) – utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Palacio Vallelersundi
(A4-0265/97)

– Betänkande om transporter av häster och andra levande djur – utskottet för transport och turism

Föredragande: Van Dijk
(A4-0266/97)

– * Betänkande om förslag till rådets beslut om slutande av ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika (KOM(97)0119 – C4-0264/97 – 97/0112(CNS)) – utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: Scapagnini
(A4-0268/97)

– Betänkande om meddelandet från kommissionen om första handlingsplanen för innovation i Europa – Innovation i tillväxtens och sysselsättningens tjänst (KOM(96)0589 – C4-0624/96) – utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: Rovsing
(A4-0269/97)

– Betänkande om meddelandet från kommissionen om kriterier för bedömning av nationella program för kostnadsberäkning och finansiering av samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation samt riktlinjer för medlemsstaterna för genomförandet av dessa program (KOM(96)0608 – C4-0647/96) – utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: W.G. van Velzen
(A4-0270/97)

cb) andrabehandlingsrekommendationer:

– ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om tillhandahållande av öppna nätverk (ONP) för telefoni och en allmän tjänst för telekommunikationer i en konkurrensutsatt omgivning (KOM(96)0419 – C4-0256/97 – 96/0226(COD)) – utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Read
(A4-0263/97)

– **II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets beslut om ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att främja icke-statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet (C4-0217/97 – 95/0336(SYN)) – utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Flemming
(A4-0264/97)

– ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om gemensamma regler för utvecklingen av gemenskapens inre marknad för posttjänster och för förbättring av kvaliteten på tjänsterna (C4-0223/97 – 95/0221(COD)) – utskottet för transport och turism

Föredragande: Simpson
(A4-0271/97)

d) från ledamöterna:

da) muntliga frågor (artikel 40 i arbetsordningen):

– Scapagnini för utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi till kommissionen om stängning av kärnkraftsanläggningen i Tjernobyl till år 2000 samt slutförandet av reaktorerna Chmenilitskij 2 och Rovno 4 i Ukraina (B4-0519/97).

– Castellina för utskottet för externa ekonomiska förbindelser till kommissionen om kommissionens förhandlingar med de amerikanska myndigheterna om Helms-Burton-lagen (B4-0521/97).

– Teverson och Eisma för ELDR-gruppen till kommissionen om olagligt nätverk för import av freonprodukter från Kina och Ryssland till Europeiska unionen (B4 0522/97).

– Dupuis och Macartney för ELDR-gruppen till kommissionen om olagligt import av freoner (B4-0523/97).

Måndagen den 15 september 1997

db) muntliga frågor till frågestunden (B4-0520/97) (artikel 41 i arbetsordningen):

— Izquierdo Rojo, Camisón Asensio, Sjöstedt, Sandbæk, Lindqvist, Ahern, McKenna, Imaz San Miguel, McMahon, Wibe, Watson, Alavanos, Kirsten M. Jensen, Oddy, Howitt, Posselt, Ephremidis, Haarder, Ferrer, Gallagher, Crowley, Escudero, Ahlqvist, Fitzsimons, Lambraki, Camisón Asensio, García Arias, Sindal, Wibe, Sjöstedt, Andersson, Howitt, Posselt, Haarder, Wiebenga, McIntosh, Iversen, Rosado Fernandes, Cunha, Schörling, Watts, McMahon, Arias Cañete, Imaz San Miguel, Alavanos, Hardstaff, David, Morgan, Graenitz, Ephremidis, Maij-Weggen, Teverson, Hyland, Izquierdo Rojo, Simpson, Thors, Titley, Nicholson, Crawley, Murphy, Thomas, McCarthy, Needle, De Coene, Lööw, Bowe, Ahern, Crampton, Lannoye, Pimenta, Watson, Dell'Alba, Oddy, Medina Ortega, McKenna, Hautala, Evans, Willockx, Hatzidakis, Killilea, Gallagher, Crowley, Gerard Collins, Andrews, Schiedermeier;

e) från förlikningskommittén

— Gemensamt utkast godkänt av förlikningskommittén till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 84/450/EEG om vilseledande reklam så att detta omfattar jämförande reklam (C4-0346/97 — 00/0343(COD)).

— Gemensamt utkast godkänt av förlikningskommittén till Europaparlamentets och rådets beslut om upprättandet av ett gemensamt åtgärdsprogram på området för kulturarvet "Raphaël-programmet" (C4-0391/97 — 95/0078(COD))

f) från parlamentets delegation till förlikningskommittén

— ***III Betänkande om det gemensamma utkastet godkänt av förlikningskommittén till Europaparlamentets och rådets beslut om upprättandet av ett gemensamt åtgärdsprogram på området för kulturarvet "Raphaël-programmet" (C4-0391/97 — 95/0078(COD))

Föredragande: Sanz Fernández
(A4-0267/97)

— ***III Betänkande om det gemensamma utkastet antaget av förlikningskommittén inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 84/450/EEG och vilseledande reklam så att detta omfattar jämförande reklam (C4-0346/97 — 00/0343(COD)).

Föredragande: Oomen-Ruijten
(A4-0272/97)

8. Hänvisningar till utskott

Följande dokument har hänvisats till nedanstående utskott för yttrande:

— utskottet FISK om ett ändrat förslag till rådets och parlamentets direktiv om ändring av direktiven 71/118/EEG, 72/462/EEG, 85/73/EEG, 91/67/EEG, 91/492/EEG, 91/493/EEG, 92/45/EEG och 92/118/EEG om veterinärkontroller för produkter som förs in i gemenskapen från tredje land (KOM(97)0321 — C4-0324/97 — 96/0110(COD)) (ansvarigt utskott: MILJ, redan nu rådgivande utskott: JORD, BUDG),

— utskottet EKON om ett förslag till rådets direktiv om deponering av avfall (KOM(97)0105 — C4-0160/97 — SYN(97)0085) (ansvarigt utskott: MILJ).

9. Åtgärder vidtagna till följd av parlamentets yttranden och resolutioner

Kommissionens meddelanden om de åtgärder som kommissionen vidtagit till följd av ett antal yttranden och resolutioner under sammanträdesperioderna i april och maj 1997 hade delats ut (meddelande SP(97)1791 och meddelande SP(97)2403), samt av ett antal initiativresolutioner från parlamentet (dokument SP(97)1727, dokument SP(97)2468) och dokument rörande resolutionen B4-0154/97).

10. Framställningar

Ordföranden meddelade att han i enlighet med artikel 156.5 i arbetsordningen till behörigt utskott hänvisat följande framställningar, som upptagits i registret under nedanstående datum:

24 juli 1997

Rohats Jiri (nr 796/97),

Olga Karanazi (nr 797/97),

Minas Antoniadis (nr 798/97),

Margarita Bona (nr 799/97),

Stella Voyatzi (nr 800/97),

Anastasia Georgoudaki (nr 801/97),

Eftimios Hatzopoulos (nr 802/97),

Nektarios Zartaloudis (nr 803/97),

Nektarios Zartaloudis (nr 804/97),

Michalis Katsikis (nr 805/97),

Nikolaos Papadopoulos (plus 6.000 underskrifter) (nr 806/97),

Ekaterini-Eleni Abatzi (nr 807/97),

Liborio Gio Alcolea (nr 808/97),

Juan Carlos Ascaso (ADEPA — Amigos de la Tierra) (nr 809/97),

Hildegard Knrderer (nr 810/97),

Juan Segundo Araya (nr 811/97),

Marie Palacin (nr 812/97),

Evelyne Stawicki (SPA — Societé Protectrice des Animaux) (plus 3.535 underskrifter) (nr 813/97),

Jutta Bäurle (nr 814/97),

L.A. Denys (Tiberghien & Co s.c.) (nr 815/97),

Silvia Dupré-Dürich (nr 816/97),

Phan Van Quan (nr 817/97),

Edith Piret (nr 818/97),

Jean Rault (med 7 underskrifter) (nr 819/97),

Yossef Aronvitch (nr 820/97),

Måndagen den 15 september 1997

- Mario Amico (nr 821/97),
 Marie-Christine Volovitch Tavares (Collectif Portugais pour une Pleine Citoyenneté) (nr 822/97),
 André Jaussent (Compagnie Européenne d'Accumulateurs — Comité d'Entreprise) (nr 823/97),
 Salvatore Mango (nr 824/97),
 Franco Pellegrini (nr 825/97),
 Daniele Rossini (Patronato ACLI) (nr 826/97),
 Fernando Moreira Braga (nr 827/97),
 Bernhard Völk (German Watch) (nr 828/97),
 Dekanatamt Weinsberg (med 26 underskrifter) (nr 829/97),
 Herr och fru Conrad (nr 830/97),
 Hans Clooth (nr 831/97),
 Tahar Sabri (nr 832/97),
 Loretta Grego-Burkhardt (Anwaltskanzlei Grego-Burkhardt & Kollegen.) (nr 833/97),
 Rose Eggermont (nr 834/97),
 Margareta Rosenkind (nr 835/97),
 T. Appelyard (nr 836/97),
 Basilia Davidson (med 2 underskrifter) (nr 837/97),
 F. Lobo (nr 838/97),
 Dorothy Jam (nr 839/97),
 Patricia Coombes (nr 840/97),
 Kathryn Nwajiaku (nr 841/97),
 Dorothy Ayres (nr 842/97),
 Frank Harvey (nr 843/97),
 William Hennessy (nr 844/97),
 Henry Abbott (med 14 underskrifter) (nr 845/97),
12 augusti 1997
 Ruth Tippe (Kein Patent auf Leben) (plus 210 underskrifter) (nr 846/97),
 Renata Torsello (nr 847/97),
 Brigitte Hundsdorfer-Vu (nr 848/97),
 Georg Wengert (Wengert AG) (nr 849/97),
 Aziz Mubarakshah (plus 47 underskrifter) (nr 850/97),
 E. Reinhart (European Coalition on Veterinary Homeopathy — ECVH) (nr 851/97),
 Friedrich Magirius (Begegnungszentrum Mittel-Ost-Europa) (nr 852/97),
 Eberhard Frohnecke (nr 853/97),
 F. Lach (Ev. Luth. Pfarramt) (plus 79 underskrifter) (nr 854/97),
 Sayah Mehdi (nr 855/97),
 Heinrich Jun. Schorn (Lanzarote Touristik) (nr 856/97),
 Ben Abdallah Ben Hamed Hechmi (nr 857/97),
 Günther Trapp (nr 858/97),
 Annemarie Kehrberger (nr 859/97),
 Günther Pfeiffer (nr 860/97),
 Tony Lowes (An Taisce Natural Environment Group) (nr 861/97),
 Laura Ventura Polinr (nr 862/97),
 Loretta Grego-Burkhardt (Anwaltskanzlei Grego-Burkhardt & Kollegen) (nr 863/97),
 Mohamed Salah Mahfoudh (nr 864/97),
 Mark Foley (med 6 underskrifter) (nr 865/97),
 GPMU — Graphical Paper & Media Union (plus 2792 underskrifter) (nr 866/97),
 Hindrik Wichers (nr 867/97),
 Leo McGrath (nr 868/97),
 W.A. Taylor (nr 869/97),
 Leena Joensuu (nr 870/97),
 Anders Olsen (nr 871/97),
 Joesoe Maatrijk (P.M.P. Progressieve Minderheden Politieke Partij) (nr 872/97),
 Jorge Manuel Bastos Gonçalves (nr 873/97),
 Andres Gonzalez Gimenez (nr 874/97),
 Mikko Kovalainen (nr 875/97),
 Daniel Montagne (nr 876/97),
 Mohamed Imad Ben (nr 877/97),
 Dan Sprinceana (nr 878/97),
 Maria Bra (De Thibault & Associés) (med 3 underskrifter) (nr 879/97),
 André Chevillard (nr 880/97),
 Georges Herrmann (AEI — Action Européenne pour l'Education, l'Invention et l'Innovation) (med 2 underskrifter) (nr 881/97),
 Boualem Chenri (nr 882/97),
 Joël Durieux (nr 883/97),
 Cyrille Gindre (plus 179 underskrifter) (nr 884/97),
 Mario Iovinr (nr 885/97),
 Rosario Dentice (nr 886/97),
 Mario Petrucci (nr 887/97),
 Antoninr Patti (nr 888/97),
 Giuseppe Farruggia (nr 889/97),
 Vincenzo Camporeale (Associazione Regionale Toscana Profughi Italiani)(nr 890/97),
 Maria Paula da Costa (nr 891/97),
 Edgar Manuel da Conceição Gata (nr 892/97),
22 augusti 1997
 Karola Gluiber (nr 893/97),
 Loretta Grego-Burkhardt (Anwaltskanzlei Grego-Burkhardt & Kollegen) (nr 894/97),
 Bernhard Gedigk (nr 895/97),
 Gerhard Opitz (nr 896/97),
 Rici Herlan (Interessengemeinschaft der Rentner in Spanien) (nr 897/97),

Måndagen den 15 september 1997

Walter Baude (med 42 underskrifter) (nr 898/97),
Harald Reiner Kromat (nr 899/97),
Frank Röwe (nr 900/97),
Frank Harvey (nr 901/97),
Carl Webb (Communication Workers Union) (nr 902/97),
Cornelia Sola Marti (nr 903/97),
Elvira Palencia Garrido-Lestache (Fundacion CEFI – Centro de Estudios para el Fomento de la Investigación) (med 2 underskrifter) (nr 904/97),
Amalia Cueli Ojeda (nr 905/97),
José Pedro García-Telles y Dadin (nr 906/97),
José López Castro (plus 605 underskrifter) (nr 907/97),
Efrén Beltran Roncal (nr 908/97),
Corpus Ruiz Blanco (nr 909/97),
María Concepción Gutiérrez Pacheco (nr 910/97),
Claude Noyer (Groupe Claude Nryer SA) (nr 911/97),
Richard Mascarelli (nr 912/97),
Yvette Ballian (nr 913/97),
Bernard Legasse (nr 914/97),
Aloyse Weber (nr 915/97),
Giulianr Sebastianelli Catalucci (nr 916/97),
Giuseppe Denale (nr 918/97),
Maria Anunciação Duarte Ramos (nr 919/97),

8 september 1997

Charles Payne (nr 920/97),
Carol Seal (nr 921/97),
Gerald Walker (med 6 underskrifter) (nr 922/97),
James Brennan (nr 923/97),
Patrick Hillier (nr 924/97),
E.A. Marsh (nr 925/97),
Mary Kirk (nr 927/97),
Ute Langenkamp (Tübinger Bürgerinitiative gegen Tierversuche) (plus 20 underskrifter) (nr 928/97),
Iris Hoffmann (nr 929/97),
Johann Reingruber (nr 930/97),
Wolfgang Marko (nr 931/97),
Wolfgang Apel (Deutscher Tierschutzbund e.V.) (nr 932/97),
Horst Maiwald (nr 933/97),
Horst Maiwald (nr 934/97),
Horst Maiwald (nr 935/97),
Abbes Errabeh (nr 936/97),
Robert Lüttmann (nr 937/97),
Angelika Dietz och Hans Georg Woköck (nr 938/97)
ISOR e.V. (plus 111 underskrifter) (nr 939/97),
Heinz Burghardt (nr 940/97),
Volker Totzeck (nr 941/97),

Dimitar Beltschinrw (nr 942/97),
Hans Clooth (nr 943/97),
Hermann Rautenstrauch (nr 944/97),
Julius Strähle (nr 945/97),
Georg Hockerup (nr 946/97),
Monika Etkorn (Kölner Süden gegen Nachtfluglärm) (nr 947/97),
Giuliano Guaglianone (nr 948/97),
Patrizia Marongiu (nr 949/97),
Regine Linke (nr 950/97),
Antonio Alvarez Martín (nr 951/97),
Silvia Rodríguez Torres (nr 952/97),
Juan Pedro González Fernández (Coordinadora Ecologista Almeirensense – CEPA) (nr 953/97),
Ioanis Scoudis (Association des Maisons de Kineta) (nr 954/97),
Ramazani Mwene Malungu (nr 955/97),
Andrée Valadier (SNDA – Société Nationale pour la Défense des Animaux) (nr 956/97),
Gilles Marcel Raymond Le Poder (nr 957/97),
Raphaelle Briand (nr 958/97),
Gianchandani (United Tobacco Corporation France) (nr 959/97),
Annick Nriret (nr 960/97),
Daniel Stéphan och Christine Stéphan (nr 961/97),
Raffaele Bartolomeo (Comune di Padova) (nr 962/97),
Pablo Lapi (nr 963/97),
Paavo Mitikka (med 6 underskrifter) (nr 964/97),
Massimilianr Mulas (nr 965/97),
Rosa Maria Petriccione (nr 966/97),
Fernand Lessel (nr 967/97),
Peter Landschoof (nr 968/97),
Doris Sattler (nr 969/97),
Ferjani Midassi (nr 970/97),
Josef Szurgacz (nr 971/97),
Horst Wellner (Bürgerinitiative Pro Palast) (plus 164 underskrifter) (nr 972/97),
William Heap (nr 973/97),
Koenraad Debedts och Frank Zuchristian (nr 974/97),
Gillian Barke (nr 975/97),
J. Nelson (nr 976/97),
Ludo Erpels (nr 977/97),
Rune Nilo (nr 978/97),
Tierschutzverein Seligenstadt & Umgebung e.V. (med 72 underskrifter) (nr 979/97),
John Willett (Future of Rural Society) (nr 980/97),
Gerald Cooper (nr 981/97).

Måndagen den 15 september 1997

11. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 0014/97 (SEK(97)1105 – C4-0267/97) rörande posten B7-660 Externa åtgärder för utvecklingssamarbete

Det hade beslutat att i enlighet med artikel 26.5 b) i budgetförordningen förkasta en del av överföringen av reserven:

i kapitel	Avsättningar	
B0-40		
(för post B7-660)		
till post	Externa åtgärder för	
B7-660	utvecklingssamarbete	
	med ett belopp på:	15 000 000 ecu
	*	
	*	

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 0019/97 (SEK(97)1240 – C4-0314/97) rörande posten B3-4300 Folkhälsa, främjande av hälsa, hälsoupplýsning, hälso- undervisning och utbildning på folkhälsoområdet.

Det hade beslutat att i enlighet med artikel 26. 5 b) i budgetförordningen godkänna överföringen av en del från reserven:

i kapitel	Avsättningar	
B0-40		
(för post B3-4300)		
till post	Folkhälsa, främjande av	
B3-4300	hälsa, hälsoupplýsning,	
	hälso- undervisning och	
	utbildning på folkhälso-	
	området	
	med ett belopp på	
	(i åtagandebemyndigan-	2 100 000 ecu
	den) och	
	(i betalningsbemyndigan-	2 100 000 ecu
	den).	
	*	
	*	

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 0021/97 (SEK(97)1232 – C4-0301/97) rörande anslagsöverföring till kapitel A6 – Delegationer.

Mot bakgrund av diskussionen med utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor, utskottet för externa ekonomiska förbindelser och utskottet för utveckling och samarbete den 10 juni i år i närvaro av kommissionsledamot Van den Broek hade budgetutskottet konstaterat att avsevärda framsteg skett för att stärka Europas roll gentemot omvärlden, särskilt i kommissionens meddelande av den 8 april 1997 om "Utveckling av kommissionens tjänst för yttre förbindelser" och välkomnade denna utveckling. Det villkor som parlamentet ställde om en bättre jämvikt avseende personalen har uppfyllts genom att personalens rörlighet har ökat.

Mot denna bakgrund hade budgetutskottet i enlighet med artikel 26.5.b) i budgetförordningen godkänt överföringen

från kapitel	Preliminära anslag	15 300 000 ecu
A-100		

(för post A-650 – Allmän reserv för delegationer)

till följande poster:

A-6001	Löner till övriga anställda	3 434 000 ecu
A-6002	Kostnader för övriga anställda och betalning för övriga tjänster	600 000 ecu
A-6004	Kostnader och ersättningar vid rekrytering, förflyttningar och vid tjänstens upphörande	1 500 000 ecu
A-6005	Mottagnings- och representationskostnader	321 000 ecu
A-6010	Hyra och andra avgifter för byggnader	6 480 000 ecu
A-6011	Uppförande och förvärv av byggnader	1 800 000 ecu
A-6012	Kontorsmöbler och kontorsutrustning	475 000 ecu
A-6013	Fordon	280 000 ecu
A-6014	Utgifter för dokumentation och bibliotek	50 000 ecu
A-6015	Pappers- och kontorsmaterial	50 000 ecu
A-6018	Porto, diplomatiska kurirförsändelser och avgifter för telekommunikationer	310 000 ecu

* *
* *

Budgetutskottet hade, efter att ha tagit del av rådets yttrande, granskat förslaget till anslagsöverföring 0022/97 (SEK(97)1241 – C4-0302/97) rörande posten B8-013 Europeiska unionens andra gemensamma åtgärder för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken.

Det hade beslutat att i enlighet med artikel 26. 5 b) i budgetförordningen godkänna överföringen av en del från reserven:

i kapitel	Avsättningar	
B0-40		
(för post B8-013)		
till post	Europeiska unionens	
B8-013	andra gemensamma	
	åtgärder för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken	
	med ett belopp på	1 200 000 ecu

* *
* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 0023/97 (SEK(97)1222 – C4-0303/97) rörande posten B3-4113 Integrationsprogram för flyktingar.

Måndagen den 15 september 1997

Det hade beslutat att i enlighet med artikel 26. 5 b) i budgetförordningen godkänna överföringen av en del från reserven:

i kapitel B0-40	Avsättningar	
(för post B3-4113)		
till post B3-4113	Integrationsprogram för flyktingar med ett belopp på (i åtagandebemyndiganden) och (i betalningsbemyndiganden)	10 000 000 ecu 10 000 000 ecu

* * *

Budgetutskottet hade, efter att ha tagit del av rådets yttrande, granskat förslaget till anslagsöverföring 0024/97 (SEK(97)1248 — C4-0315/97) rörande budgetposten B3-4005 Europeiskt centrum för arbetsmarknadsrelationer

Det hade beslutat att i enlighet med artikel 26. 5 b) i budgetförordningen godkänna överföringen av en del från reserven:

i kapitel B0-40	Avsättningar	
(för post B3-4005)		
till post B3-4005	Europeiskt centrum för arbetsmarknadsrelationer med ett belopp på (i åtagandebemyndiganden) och (i betalningsbemyndiganden)	1 440 000 ecu 1 440 000 ecu

Budgetutskottet hade påmint om att följande förutsättningar kommer att gälla för budgetutskottets inställning under 1998 års budgetförfarande:

- Centrets inriktning skall ändras så snart som möjligt (under första kvartalet 1998) med respekt för rättsliga bestämmelser och utan extra kostnad för unionens budget,
- Arbetsmarknadens parter skall förklara att de före parlamentets första behandling av budgeten kommer att göra ett åtagande att stå för åtminstone en tredjedel av finansieringen av centret,
- Insynen i budgeten skall bibehållas.

* * *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagöverföring 0026/97 (SEK(97)1252 — C4-0316/97) rörande budgetposten B5-7210 Datakommunikationsnät mellan förvaltningar (IDA).

Det hade beslutat att i enlighet med artikel 26. 5 b) i budgetförordningen godkänna överföringen av en del från reserven:

i kapitel B0-40	Avsättningar	
(för post B5-7210)		
till post B5-7210	Datakommunikationsnät mellan förvaltningar (IDA) med ett belopp på (i åtagandebemyndiganden) och (i betalningsbemyndiganden)	13 000 000 ecu 11 500 000 ecu

* * *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagöverföring 0027/97 (SEK(97)1253 — C4-0317/97) rörande budgetposten A-430 Interinstitutionellt samarbete på datorområdet.

Det hade beslutat att i enlighet med artikel 26. 5 b) i budgetförordningen godkänna överföringen av en del från reserven

i kapitel A-100	Preliminära anslag	
(för post A-430)		
till post A-430	Interinstitutionellt samarbete på datorområdet med ett belopp på (i åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden)	500 000 ecu

* * *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagöverföring 0028/97 (SEK(97)1254 — C4-0318/97) rörande budgetposten B3-2012 Europeisk flerspråkig radio och television.

Det hade beslutat att i enlighet med artikel 26. 5 b) i budgetförordningen godkänna överföringen av en del från reserven:

i kapitel B0-40	Avsättningar	
(för post B3-2012)		
till post B3-2012	Europeisk flerspråkig radio och television med ett belopp på (i åtagandebemyndiganden) och (i betalningsbemyndiganden)	1 625 000 ecu 1 625 000 ecu

Det påminder kommissionen om dess åliggande att informera parlamentet om karaktären på det kontrakt som kommer att tecknas med Euronews i enlighet med förslaget till rapport som utarbetats inom ramen för budgetförändringen, samt att de exakta villkoren för samarbetet bör införas tillsammans med institutionerna.

* * *

Måndagen den 15 september 1997

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagöverföring 0029/97 (SEK(97)1343 — C4-0344/97) rörande budgetposten A-1178 Tekniskt och administrativt stöd till olika verksamheter.

Det hade beslutat att i enlighet med artikel 26. 5 b) i budgetförordningen godkänna överföringen av en del från reserven:

i kapitel Preliminära anslag
A-100

(för post A-1178)

till post A-1178	Tekniskt och administrativt stöd till olika verksamheter med ett belopp på (i åtagandebemyndiganden och i betalningsbemyndiganden)	5 000 000 ecu
---------------------	--	---------------

* *
* *

Budgetkontrollutskottet hade granskat förslaget till anslagöverföring 0030/97 (SEK(97)1324 — C4-0337/97) och avgett ett positivt beslut.

Budgetkontrollutskottet upprepade dock sin kritik med avseende på avvikelserna mellan budgetberäkningarna och de faktiska utgifterna.

* *
* *

Budgetutskottet och budgetkontrollutskottet hade granskat förslaget till anslagöverföring 0031/97 (SEK(97)1325 — C4-0338/97) rörande icke-obligatoriska utgifter och rörande budgetpost A-421 Drift av och utrustning till radio- och TV-studior under dess sammanträde den 22 och 23 juli 1997.

Utan att det påverkar de beslut som kommer fattas i framtiden om att eventuellt förnya tjänsten med anledning av att den budgetansvariga myndigheten lägger fram sin utvärderingsrapport, godkände budgetutskottet i enlighet med artikel 26.5.b) i budgetförordningen överföringen från reserven.

Kapitel Preliminära anslag
A-100

(för post A-421)

till post A-421	Drift av och utrustning till radio- och TV-studior med ett belopp på	1 250 000 ecu
--------------------	--	---------------

Budgetkontrollutskottet hade behandlat den del av ovannämnda förslag till anslagsöverföring som ligger inom dess behörighet. Förslaget syftar till att förstärka artikel A-421 Drift av och utrustning till radio- och TV-studior med 3 000 000 ecu från

-punkt A-1100	Grundlöner	1 550 000 ecu
-punkt A-3411	Det prioriterade publiceringsprogrammet	250 000 ecu
-artikel A-357	Samordningsenhet för miljöpåverkan	200 000 ecu
-punkt A-4011	Tilläggsprestationer för översättningstjänsten	1 000 000 ecu

Budgetkontrollutskottet hade beslutat att godkänna denna del av förslaget till överföring.

* *
* *

Budgetkontrollutskottet hade granskat förslaget till anslagöverföring 0032/97 (SEK(97)1344 — C4-0345/97) och godkänt det i sin helhet.

* *
* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagöverföring 0034/97 (SEK(97)1468 — C4-0396/97) rörande budgetpost B3-300 Allmänna åtgärder för information och kommunikation om Europeiska unionen.

Det hade beslutat att i enlighet med artikel 26. 5 b) i budgetförordningen godkänna överföringen av en del från reserven:

kapitel Avsättningar
B0-40

(artikel B3-300)

till budgetpost B3-300	Allmänna åtgärder för information och kommunikation om Europeiska unionen till ett belopp av (åtagandebemyndigande) och (betalningsbemyndigande).	6 000 000 ecu 5 000 000 ecu
---------------------------	---	--------------------------------

12. Vidarebefordrade avtalstexter från rådet

Ordföranden hade från rådet mottagit vidimerade kopior av följande dokument:

— avtal i form av skriftväxling om den tillfälliga tillämpningen av protokollet som fastställer fiskemöjligheterna och den ekonomiska kompensationen i enlighet med avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Guinea om fiske utanför Guineas kust, under perioden 1 januari 1996 till 31 december 1997,+

— protokoll som fastställer fiskemöjligheterna och den ekonomiska kompensationen i enlighet med avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Guinea om fiske utanför Guineas kust, under perioden 1 januari 1996 till 31 december 1997,+

Måndagen den 15 september 1997

- avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Ukraina om införande av ett dubbelkontrollsystem utan kvantitativa begränsningar i samband med export av vissa stålprodukter som omfattas av EKSG- och EG-fördragen från Ukraina till Europeiska gemenskapen,+
 - rättelseprotokoll till konventionen som utarbetats på grundval av artikel K.3 i Fördraget om Europeiska unionen om delgivning i Europeiska unionens medlemsstater av rättsliga och utomrättsliga handlingar i civila ärenden eller handelsärenden,+
 - interinstitutionellt avtal mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om bestämmelser rörande finansieringen av den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken,+
 - avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Estland om vissa bestämmelser som gäller levande nötkreatur,
 - avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Slovakien om vissa bestämmelser som gäller levande nötkreatur,
 - avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Tjeckien om vissa bestämmelser som gäller levande nötkreatur,
 - gemensamt uttalande om förbindelserna mellan Europeiska unionen och Australien,+
 - avtal mellan Europeiska gemenskapen och staten Israel om offentlig upphandling,
 - avtal mellan Europeiska gemenskapen och Israel om telekommunikationsoperatörers upphandling,
 - protokoll som utarbetats på grundval av artikel K3 i Fördraget om Europeiska unionen om Europeiska gemenskapernas domstols tolkning av konventionen om delgivning i Europeiska unionens medlemsstater av rättsliga och utomrättsliga handlingar i civila ärenden eller handelsärenden,+
 - konvention som utarbetats på grundval av artikel K3 i Fördraget om Europeiska unionen om delgivning i Europeiska unionens medlemsstater av rättsliga och utomrättsliga handlingar i civila ärenden eller handelsärenden,+
 - avtal mellan Europeiska gemenskapen och Cypern om upprättandet av ett samarbete på området för utbildning inom ramen för Sokrates-programmet,+
 - avtal mellan Europeiska gemenskapen och Cypern om upprättandet av ett samarbete på området för yrkesutbildning inom ramen för Leonardo da Vinci-programmet,+
 - avtal mellan Europeiska gemenskapen och Cypern om upprättandet av ett samarbete på ungdomsområdet inom ramen för tredje fasen av programmet Ungdom för Europa,+
- Han hade även mottagit följande dokument från rådet:
- uppdaterade tabeller över situationen för ratificeringen av följande avtal:
 - Europa/medelhavsavtal om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna, å ena sidan, och Marocko, å andra sidan,+
 - Europa/medelhavsavtal om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna, å ena sidan, och Tunisien, å andra sidan,+
 - ramavtal för samarbetet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Karthagoavtalet och dess medlemsstater, Bolivia, Colombia, Ekvador, Peru och Venezuela,+
 - partnerskaps- och samarbetsavtal mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsländer, å ena sidan, och Ukraina, å andra sidan,+
 - Europaavtal om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater, agerande inom ramen för Europeiska unionen å ena sidan, och Slovenien, å andra sidan,+
 - Europa/medelhavsavtal om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna, å ena sidan, och Israel, å andra sidan,+
 - Europaavtal om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna, å ena sidan, och Estland, å andra sidan,+
 - Europaavtal om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna, å ena sidan, och Lettland, å andra sidan,+
 - Europaavtal om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna, å ena sidan, och Litauen, å andra sidan,+
 - Europa/medelhavsavtal om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna, å ena sidan, och Marocko, å andra sidan,+
 - partnerskaps- och samarbetsavtal mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsländer, å ena sidan, och Ukraina, å andra sidan,+
 - slutgiltig tabell över alla till rådets generalsekretariat delgivna ratificeringar av konventionen om Spaniens och Portugals ingående av konventionen om rättslig behörighet och genomförande av beslut i civila frågor och handelsfrågor, samt protokollet om dess tolkning av domstolen, med anpassningar genomförda genom konventionen om Danmarks, Irlands, Förenade kungarikets och Nordirlands ingående och anpassningar genomförda genom konventionen om Greklands ingående,+

Måndagen den 15 september 1997

13. Välkomsthälsning

Ordföranden välkomnade i parlamentets namn Joan Marcet, vice ordförande i den spanska kongressen, som tagit plats på åhörarläktaren.

14. Arbetsplan

Ordföranden meddelade att det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden september och oktober 1997 (PE 261.902/PDOJ) delats ut, till vilket följande ändringar, i enlighet med artikel 96 i arbetsordningen, hade föreslagits:

a) Sammanträdena den 15 till den 19 september 1997 i Strasbourg

måndagen den 15 september

— PSE-gruppen begärde att betänkandet av Azzolini (A4-0252/97- post 316) skulle flyttas fram i föredragningslistan och tas upp efter betänkandet av Sanz Fernández (A4-0267/97 — post 291).

Talare: Green, för PSE-gruppen, motiverade begäran.

Parlamentet godkände begäran.

tisdagen den 16 september

— ARE-gruppen hade ingivit en muntlig fråga till kommissionen om olaglig import av freoner (0-107/97), som kommer att tas upp i gemensam debatt med ELDR-gruppens fråga i samma ämne (B4-0523/97 — punkt 334)

— PPE-gruppen begärde att en muntlig fråga från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media till kommissionen (0-0104/97) om rätten till privatlivets helgd för offentliga personer skulle tas upp på föredragningslistan efter rådets presentation av förslaget till allmän budget för budgetåret 1998 (punkt 298).

Talare om denna begäran: Pex, ordförande i utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, som motiverade den för PPE-gruppen, Green för PSE-gruppen, och Anastassopoulos.

Parlamentet förkastade begäran genom ONU (PPE)

antal röstdeltagande:	285
ja:	118
nej:	157
nedlagda röster:	10

(Verwaerde hade haft för avsikt att rösta ja och Puerta hade haft för avsikt att rösta nej)

— PSE-gruppen begärde att kommissionens uttalande om WTO:s panel om bananer (punkt 335) skulle flyttas fram i föredragningslistan och tas upp direkt före rådets presentation av förslaget till allmän budget för budgetåret 1998 (post 298).

Talare: Green för PSE-gruppen, som motiverade begäran, Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, och Kinnock.

Parlamentet godkände begäran med EO (ja: 167, nej: 123, nedlagda röster: 0).

— Talare: Van Dijk, ordförande i utskottet för kvinnors rättigheter, begärde att kommissionen skulle göra ett uttalande om tvångssterilisering i vissa EU-länder, ett uttalande som skulle kunna tas upp tillsammans med de betänkanden som utarbetats för utskottet för kvinnors rättigheter.

Ordföranden påminde om bestämmelserna i artikel 96.1 i arbetsordningen, och förklarade att han inte kunde godkänna denna begäran, som inte ingivits inom föreskriven tidsfrist.

onsdagen den 17 september

— PSE-gruppen begärde att andrabehandlingsrekommendationen av Read (A4-0263/97 — post 309) skulle flyttas fram i föredragningslistan och att den skulle tas upp efter rådets och kommissionens uttalanden om situationen i Mellanöstern (punkt 338).

Talare: Green, för PSE-gruppen, motiverade begäran, Robles Piquer om effekten av dessa ändringar i föredragningslistan på andra poster, och Oomen-Ruijten föreslog för PPE-gruppen, att post 309 skulle komma efter post 338 och följas av posterna 308, 307 och 305, och att resten av föredragningslistan skulle förbli oförändrad.

Parlamentet gav sitt gillande till Oomen-Ruijten's förslag.

torsdagen den 18 och fredagen den 19 september

Inga ändringar föreslagna.

b) Sammanträdena den 1 och 2 oktober 1997 i Bryssel

Inga ändringar föreslagna.

* * *

Arbetsplanen var därmed fastställd.

15. Talartid

Den beräknade talartiden för debatter som upptagits på föredragningslistan för sammanträdena 15-19 september 1997 och 1-2 oktober 1997 har fördelats i enlighet med artikel 106 i arbetsordningen (se dokumentet "Föredragningslista" PE.261.902/OJ).

16. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över föreslagna ämnen)

Ordföranden föreslog att följande fem ämnen skulle tas upp på föredragningslistan för nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt, som äger rum på torsdagen:

- Cypern
- Bosnien
- Mänskliga rättigheter
- Västsahara
- Förening av Östersjön

Måndagen den 15 september 1997

17. Sammanträdeskalender för 1998 (förslag)

Ordföranden meddelade att ordförandekonferensen under sitt sammanträde på måndagen beslutat att föreslå följande sammanträdeskalender för 1998.

12-16 januari
28-29 januari
16-20 februari
9-13 mars
25-26 mars
14-17 april
29-30 april
11-15 maj
15-19 juni
1-2 juli
13-17 juli
14-18 september
5-9 oktober
19-23 oktober
4-5 november
16-20 november
2-3 december
14-18 december

Han meddelade att tidsfristen för ingivande av ändringsförslag till dessa förslag faststälts till tisdagen kl. 12.00 och påminde att omröstningen skulle äga rum onsdag kl. 12.00 (*del 1.6, av protokollet från den 17 september 1997*).

Talare: von Habsburg begärde att tidsfristen för ingivande av ändringsförslag skulle förlängas till onsdag kl. 9.00.

Ordföranden förklarade att han enbart kunde förlänga tidsfristen till tisdag kl. 15.00, en tidsfrist som parlamentet gav sitt gillande till.

18. Reklam ***III (debatt)

Oomen-Ruijten presenterade det betänkande hon utarbetat för Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén om beslut om det gemensamma utkastet godkänt av förlikningskommittén till ändring av direktiv 84/450/EEG om vilseledande reklam så att detta omfattar jämförande reklam (C4-0346/97 — 00/0343(COD)) (A4-0272/97).

Talare: Whitehead för PSE-gruppen, Eisma för ELDR-gruppen, Hautala för V-gruppen, Hager, grupplös, och Bangemann, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.8, protokollet gav den 16.9.1997.

19. Kulturarv: Raphaël-programmet ***III (debatt)

Sanz Fernández presenterade det betänkande han utarbetat för Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén om beslut om det gemensamma utkastet, godkänt av förlikningskommittén till Europaparlamentets och rådets beslut om upprättandet av ett gemensamt åtgärdsprogram på området för kulturarvet, "Raphaël-programmet" (C4-0391/97 — 95/0078(COD)) (A4-0267/97).

ORDFÖRANDESKAP: MARINHO

Vice ordförande

Talare: Tongue för PSE-gruppen, Pex, ordförande i utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, talade även för PPE-gruppen, Guinebertière för UPE-gruppen, Ryyänen för ELDR-gruppen, Voggenhuber för V-gruppen, Leperre-Verrier för ARE-gruppen, Vanhecke, grupplös, Baldi, Sichrovsky, Poisson och Bangemann, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.9, protokollet av den 16.9.1997

20. Sammanhållningspolitik och kultur (debatt)

Azzolini presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för regionalpolitik om kommissionens meddelande: Sammanhållningspolitik och kultur — ett bidrag till sysselsättningen (KOM(96)0512 — C4-0056/97) (A4-0252/97).

Föredraganden av yttrande (*):

Ribeiro, för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik,
Cabezón Alonso, för utskottet för sysselsättning och socialfrågor
Vecchi, för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media
(*"Hughes-förfarandet")

Talare: Ribeiro, föredragande av yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, Cabezón Alonso, föredragande av yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor, Vecchi, föredragande av yttrandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, Viola för PPE-gruppen, Lindqvist för ELDR-gruppen, Ahern för V-gruppen, des Places för I-EDN-gruppen, Lukas, grupplös, Karamanou, Heinisch, Myller, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Bangemann, ledamot av kommissionen och Telkämper.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.17, protokollet av den 16.9.1997

21. Posttjänster ***II (debatt)

Simpson presenterade den andrabehandlingsrekommendation han utarbetat för utskottet för transport och turism om beslut om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om gemensamma regler för utvecklingen av gemenskapens inre marknad för posttjänster och för förbättring av kvaliteten på tjänsterna (C4-0223/97 — 95/0221(COD)) (A4-0271/97).

Måndagen den 15 september 1997

Talare: Schmidbauer för PSE-gruppen, Ferber för PPE-gruppen, Poisson för UPE-gruppen, Wijsenbeek för ELDR-gruppen, Moreau för GUE/NGL-gruppen, Telkämper för V-gruppen, Dary för ARE-gruppen, Van Dam för I-EDN-gruppen, Belleré, grupplös, Newman, Stenmarck, Theonas, Paasio, Cornelissen och Bangemann, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.13, protokollet av den 16.9.1997

22. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordförande meddelade att föredragningslistan för nästa sammanträde fastställts som följer:

kl. 9.00-13.00, 15.00-19.00 och 21.00-24.00

kl. 9.00-9.15

- aktuell och brådskande debatt (ingiva resolutionsförslag)

kl. 9.15-12.00, 15.00-17.30 och 21.00-24.00

- gemensam debatt om två betänkanden Kestelijn-Sierens och Kokkola om jämställdhet mellan kvinnor och män

- betänkande av Eriksson om våld mot kvinnor
- betänkande av Lenz om diskriminering av kvinnor i reklamen
- betänkande av Scapagnini om kärnkraftsanläggningar i Ukraina
- betänkande av Rovsing om handlingsplan för innovation
- gemensam debatt om två muntliga frågor om import av freonprodukter
- muntlig fråga om Helms-Burton-lagen

kl. 12.00

- omröstning

- aktuell och brådskande debatt (förteckning över ämnen att ta upp)

kl. 15.00

- förslag till allmän budget för budgetåret 1998 (presentation)
- uttalande av kommissionen om WTO:s panel om bananer (följt av debatt)

kl. 17.30-19.00

- frågestund med frågor till kommissionen

(Sammanträdet avbröts kl. 20.05)

Julian PRIESTLEY
Generalsekreterare

David W. MARTIN
Vice ordförande

Måndagen den 15 september 1997

NÄRVAROLISTA

15.09.1997

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, André-Léonard, Andrews, Anttila, Aparicio Sánchez, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfé, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Baudis, Bébéar, Belleré, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Buffetaut, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zuco, Candal, Capucho, Carlotti, Carlsson, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castricum, Caudron, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van DAM, Dankert, Dary, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Melo, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Fantuzzi, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garosci, Garot, Garriga Polledo, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hager, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Kaklamanis, Karamanou, Kellett-Bowman, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lalumière, Lambriki, Lambrias, Lang, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lataillade, Le Gallou, Lenz, Leperre-Verrier, Lienemann, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Löow, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Manisco, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moorhousé, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasio, Pailler, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Papayannakis, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Claude Pinel, Pirker, des Places, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rübzig, Rynnänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Spiers, Stenmarck, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tannert, Tappin, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wijzenbeek, Wilson, von Wogau, Wynn, Zimmermann

Måndagen den 15 september 1997

BILAGA

Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(–) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

1. Ändring av föredragningslistan

(+)

ARE: Leperre-Verrier**ELDR:** Ryyänen**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, Pinel, des Places, Souchet**NI:** Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, De Esteban Martin, De Melo, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Laignel

(–)

ARE: Dell'Alba, Lalumière, Scarbonchi

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, de Vries, Dybkjær, Eisma, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mousfils, Mulder, Nordmann, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Ojala, Papayannakis, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Fabre-Aubrespy

PSE: Adam, d'Ancona, Avgerinos, Balfe, Barton, Berès, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Corbett, Crampton, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Duhamel, Ettl, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, Lüttge, Lödw, McCarthy, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Peter, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Van Lancker, Vecchi, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, van Bladel, Giansily, Hermange, Lataillade, Pasty, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schroedter, Schörling, Ullmann

(O)

NI: Le Gallou**PPE:** Bernard-Reymond, von Habsburg**PSE:** Ahlqvist, Augias, De Coene, Elchlepp, Evans, Kuhne, Tongue

Tisdagen den 16 september 1997

PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET TISDAGEN DEN 16 SEPTEMBER 1997

(97/C 304/02)

DEL I

Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W. MARTIN
Vice ordförande

(Sammanträdet öppnades kl. 9.00.)

1. Justering av protokoll

Matikainen-Kallström hade låtit meddela att hon hade varit närvarande under måndagen, men att hennes namn inte fanns på närvarolistan.

Talare: Berthu om punkt 2 i protokollet och om dokumentet "Översikt" (utgivet av GD III och ämnat till pressen).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

2. Mottagna dokument

Ordföranden meddelade att han från nedanstående ledamöter mottagit:

a) *resolutionsförslag (artikel. 45 i arbetsordningen):*

– Ferrer om fördelning av stöd ur sammanhållningsfonden (B4-0707/97)+

Hänvisat till:
ansvarit utskott: REGI

– Happart om läget vad gäller styckning av djurkroppar (B4-0708/97)+

Hänvisat till:
ansvarit utskott: MILJ
rågivande utskott: TILLF/BSE

– Happart om bedrägeriet med anknytning till KredietBank (B4-0709/97)+

Hänvisat till:
ansvarit utskott: MFRI

– Happart om att franska regeringen blockerar handläggningen av ärendet Dassault (B4-0710/97)+

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MFRI

– Fernández-Albor om skapandet av ett "Europeiskt rådgivande råd" (B4-0711/97)+

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: INST

– Muscardini, Amadeo, Angelilli, Bellerè, Cellai, Musumeci, Parigi, Tatarella, Trizza om skydd av barn (B4-0712/97)+

Hänvisat till:
ansvarit utskott: RÄTT

b) *Förslag till ändring av arbetsordningen (artikel 163 i arbetsordningen):*

– Pronk syftande till att infoga en ny artikel 87a angående redovisningen av budgetkonsekvenserna (B4-0713/97)+

Hänvisat till:
ansvarit utskott: ARBE

3. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över föreslagna ämnen)

Ordföranden meddelade att han från följande ledamöter (eller politiska grupper) mottagit anmodanden om aktuell och brådskande debatt, i enlighet med artikel 47.1 i arbetsordningen, om följande resolutionsförslag:

– Watson, Mulder, Fassa, Bertens och André-Leonard för ELDR-gruppen, om Kenya (B4-0725/97),+

– Watson, Fassa, och Frischenschlager för ELDR-gruppen, om Västsahara (B4-0727/97),+

– Dupuis och Dell'Alba för ARE-gruppen, om situationen i Inre Mongoliet och förödmärdet av Hada, grundare av "Southern Mongolian Democracy Alliance" (B4-0750/97),+

– Roth, Aelvoet, Orlando och Kreissl-Dörfler för V-gruppen, om hindrandet av fredståget och övergrepp av turkiska säkerhetsstyrkor mot deltagarna i fredsiniciativet (B4-0751/97),+

– Hautala, Van Dijk, Schörling, Lindholm, Roth, Aelvoet, Ullmann och Voggenhuber för V-gruppen, om ofrivillig sterilisering (B4-0752/97),+

– Kreissl-Dörfler för V-gruppen, om mord på lokalbefolkningen i Honduras (B4-0753/97),+

– Kreissl-Dörfler för V-gruppen, om den rättsliga prövningen av frågan om de försvunna och om spanska offer under general Pinochets diktatur (B4-0754/97),+

– Bloch von Blottnitz för V-gruppen, om Ospar-konferensen om radioaktivt avfall i Nordatlanten (B4-0755/97),+

– Schroedter, McKenna och Telkämper för V-gruppen, om kärnavapenprov (B4-0756/97),+

– Hautala, Schroedter och Lindholm för V-gruppen, om giftiga alger i Östersjön (B4-0757/97),+

– Telkämper, Aelvoet och McKenna för V-gruppen, om Kenya (B4-0758/97),+

Tisdagen den 16 september 1997

- Spaak, André-Léonard, Monfils, Duhamel, Deprez, Wissenbeek, Cot, Dybkjær, Thors, Bertens, Nordmann, Leperre-Verrier, Pasty, Azzolini, Guinebertière, Hermange, Goerens, Hory, Dell'Alba, Schaffner, Dupuis, Desama, Herman, Saint-Pierre, Bourlanges, De Melo, Porto, Mendonça och Soulier, om Belgiens underlåtenhet att genomföra rådets direktiv 94/80/EG om rösträtt och valbarhet för unionsmedborgare (B4-0759/97),+
- Kaklamanis, Baggioni och Daskalaki för UPE-gruppen, om den politiska situationen till följd av de FN-stödda samtalen om Cypern i Troutbeck och Montreux (B4-0760/97),+
- Leperre-Verrier för ARE-gruppen, om ofrivillig sterilisering (B4-0761/97),+
- Dell'Alba, Dupuis och Macartney för ARE-gruppen, om situationen i Bosnien-Herzegovina (B4-0762/97),+
- Schroedter och van Dijk för V-gruppen, om översvämningskatastrofen i Polen, Tjeckien och Brandenburg (B4-0763/97),+
- Hory, Scarbonchi och Macartney för ARE-gruppen, om brott mot de mänskliga rättigheterna i Kenya (B4-0764/97),+
- Aelvoet, Cohn-Bendit, Gahrton, Müller och Tamino för V-gruppen, om situationen i Bosnien-Herzegovina (B4-0765/97),+
- Gerard Collins, Andrews, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Hyland och Killilea för UPE-gruppen, om följderna av de kraftiga översvämningarna på Irland (B4-0766/97),+
- Dury för PSE-gruppen, om Vlaams Raads inställning till rösträtt och valbarhet för unionsmedborgare i en annan medlemsstat än den vars nationalitet de har (B4-0767/97),+
- Hallam för PSE-gruppen, om religions- och yttrandefrihet i Spanien (B4-0768/97),+
- Rothe, Tsatsos, Green och Lomas för PSE-gruppen, om den politiska situationen till följd av de FN-stödda samtalen om Cypern i Troutbeck och Montreux (B4-0769/97),+
- Bernardini och Carlotti för PSE-gruppen, om bränderna i södra Frankrike (Marseille) (B4-0770/97),+
- Pons Grau, Miranda de Lage och Sauquillo Pérez del Arco för PSE-gruppen, om Förenata staternas stöd till Spanien i målet mot general Pinochets diktatur (B4-0771/97),+
- Myller för PSE-gruppen, om Östersjöns ekologiska problem (B4-0772/97),+
- Karamanou och Avgerinos för PSE-gruppen, om mänskliga rättigheter i Gulfstaterna (B4-0773/97),+
- Swoboda, Roubatis, Wiersma och Titley för PSE-gruppen, om situationen i Bosnien-Herzegovina (B4-0774/97),+
- McGowan för PSE-gruppen, om Västsahara (B4-0775/97),+
- Newens för PSE-gruppen, om medborgerliga och mänskliga rättigheter i Turkiet (B4-0776/97),+
- Newens för PSE-gruppen, om brott mot mänskliga rättigheter i Bahrein (B4-0777/97),+
- Pons och Vecchi för PSE-gruppen, om Kenya (B4-0778/97),+
- Miranda de Lage för PSE-gruppen, om Colombia (B4-0779/97),+
- Bertens för ELDR-gruppen, om brott mot de mänskliga rättigheterna i Bahrein (B4-0780/97),+
- Thors och Olsson för ELDR-gruppen, om miljösituationen i Östersjön (B4-0781/97),+
- Cars och Bertens för ELDR-gruppen, om situationen i Bosnien-Herzegovina (B4-0782/97),+
- Monfils för ELDR-gruppen, om den politiska situationen till följd av de FN-stödda samtalen om Cypern i Troutbeck och Montreux (B4-0783/97),+
- Cushnahan, Gillis, McCartin och Banotti för PPE-gruppen, om de kraftiga översvämningarna på Irland i juli och augusti 1997 (B4-0784/97),+
- Moorhouse och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om fortsatta brott mot de mänskliga rättigheterna i Etiopien (B4-0785/97),+
- Günther, Corrie, McMillan-Scott, Fabra Vallés, Maij-Weggen och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om Oslokonferensen för ett totalförbud av truppminor (B4-0786/97),+
- Kreissl-Dörfler för V-gruppen, om situationen vad gäller de mänskliga rättigheterna i Colombia (B4-0787/97),+
- Lulling och Liese för PPE-gruppen, om ofrivillig sterilisering (B4-0788/97),+
- Oostlander, Pack, Maij-Weggen, von Habsburg och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om situationen i Bosnien-Herzegovina (B4-0789/97),+
- Hatzidakis för PPE-gruppen, om den politiska situationen till följd av de FN-stödda samtalen om Cypern i Troutbeck och Montreux (B4-0790/97),+
- Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om f.d. Jugoslavien (B4-0791/97),+
- Lenz och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om Kenya (B4-0792/97),+
- Habsburg-Lothringen, Maij-Weggen och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om situationen i Nagaland (B4-0793/97),+
- Novo, Miranda och Ribeiro för GUE/NGL-gruppen, om naturkatastrofer i Portugal (B4-0794/97),+
- Ainarði, Sierra González, Gutiérrez Díaz, Vinci och Ojala för GUE/NGL-gruppen, om situationen i Västsahara (B4-0795/97),+

Tisdagen den 16 september 1997

— González Álvarez, Novo, Sjöstedt och Manisco för GUE/NGL-gruppen, om mänskliga rättigheter: mord på lokalbefolkningen i Honduras (B4-0796/97),+

— Puerta, Sornosa Martínez, Gutiérrez Díaz, Castellina och Alavanos för GUE/NGL-gruppen, om den rättsliga prövningen av frågan om de försvunna spanjorerna och om spanska offer under general Pinochets diktatur (B4-0797/97),+

— Pettinari, Papayannakis, Puerta, Svensson, Theonas och Alavanos för GUE/NGL-gruppen, om relationerna mellan EU och Cypern efter förhandlingarna i Montreux (B4-0798/97),+

— Sjöstedt, Ojala, Eriksson, Seppänen, Svensson, Papayannakis, González Álvarez och Theonas för GUE/NGL-gruppen, om föreningar i Östersjön (B4-0799/97),+

— Vinci, Pettinari, Carnero González, Theonas, Ribeiro, Pailler och Gutiérrez Díaz för GUE/NGL-gruppen, om de mänskliga rättigheterna och fredståget "Musa Anter" (B4-0800/97),+

— Pettinari, Mohamed Ali, Alavanos och Vinci för GUE/NGL-gruppen, om Kenya (B4-0801/97),+

— González Álvarez och Manisco för GUE/NGL-gruppen, om brott mot de mänskliga rättigheterna i Bahrein (B4-0802/97),+

— Aelvoet och Roth för V-gruppen, om den politiska situationen till följd av de FN-stödda samtalen om Cypern i Troutbeck och Montreux (B4-0803/97),+

— Telkämper för V-gruppen, om situationen i Västsahara (B4-0804/97),+

Ordföranden meddelade att ordförandeskapet, i enlighet med artikel 47 i arbetsordningen, under förmiddagen skulle underätta kammaren om förteckningen över ämnen att ta upp vid nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt, som äger rum torsdagen den 18 september 1997 kl. 15.00-18.00.

4. Jämställdhet mellan kvinnor och män (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt om två betänkanden utarbetade för utskottet för kvinnors rättigheter.

Kestelijn-Sierens presenterade sitt betänkande om kommissionens årsrapport: "Lika möjligheter för kvinnor och män i Europeiska unionen 1996" (KOM(96)0650 — C4-0084/97) (A4-0257/97).

Kokkola presenterade sitt betänkande om kommissionens meddelande: "Att införliva jämställdheten mellan kvinnor och män i gemenskapens hela politik och i samtliga instanser (KOM(96)0067 — C4-0148/96) (A4-0251/97).

Talare: Sornosa Martínez, föredragande av yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor, Ojala, föredrag-

ande av yttrandet från utskottet för regionalpolitik, Izquierdo Rojo, föredragande av yttrandet från utskottet för institutionella frågor, Torres Marques för PSE-gruppen, Maij-Weggen för PPE-gruppen, Daskalaki, UPE-gruppen, Dybkjær, ELDR-gruppen, Ribeiro, GUE/NGL-gruppen, Hautala, V-gruppen, Leperre-Verrier, ARE-gruppen, Antony, grupplös, Gröner, Peijs, Ryyänen, Ghilardotti, Lulling, Crawley, Colombo Svevo, Van Lancker, Thomas Mann och Flynn, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.18

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

Vice ordförande

5. Våld mot kvinnor (debatt)

Eriksson presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för kvinnors rättigheter om behovet av en europeisk kampanj för nolltolerans av våld mot kvinnor (A4-0250/97).

Talare: Waddington, PSE-gruppen, Bennisar Tous, PPE-gruppen, Schaffner, UPE-gruppen, Larive, ELDR-gruppen, Sierra González, GUE/NGL-gruppen, Van Dijk, ordförande för utskottet kvinnors rättigheter som även talade för V-gruppen, Leperre-Verrier, ARE-gruppen, Raschhofer, grupplös, Baldi, Ahlqvist, Karamanou, Blak och Gradin, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.19

Talare: Larive om ett problem av teknisk natur.

6. Diskriminering av kvinnor i reklamen (debatt)

Lenz presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för kvinnors rättigheter om diskriminering av kvinnor i reklam (A4-0258/97).

Talare: Gröner, PSE-gruppen, Thomas Mann, PPE-gruppen, Santini, UPE-gruppen, Larive, ELDR-gruppen, Van Dijk, ordförande för utskottet kvinnors rättigheter som även talade för V-gruppen, McNally, Monfils, Marinucci, Izquierdo Rojo och Flynn, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.20

(Sammanträdet avbröts kl. 11.55 i avvaktan på omröstningen och återupptogs kl. 12.00)

Tisdagen den 16 september 1997

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

Vice ordförande

7. Parlamentets sammansättning

Ordföranden informerade parlamentet om att behöriga franska myndigheter meddelat att Henri de Lassus utsetts till ledamot av parlamentet, i stället för Mamère, från och med den 13 augusti 1997.

Han hälsade denna nya kollega välkommen och påminde om bestämmelserna i artikel 7.4 i arbetsordningen

OMRÖSTNING

8. Reklam *III (omröstning)**

Betänkande från Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén (Föredragande: Oomen-Ruijten) — A4-0272/97.

(Enkel majoritet erfordrades)

GEMENSAMT UTKAST C4-0346/97 — 00/0343(COD)

Parlamentet godkände det gemensamma utkastet (*del II.1*).

9. Kulturarv: Raphaël-programmet *III (omröstning)**

Betänkande från Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén (Föredragande: Sanz Fernandez) A4-0267/97

(Enkel majoritet erfordrades)

GEMENSAMT UTKAST C4-0391/97 — 95/0078(COD)

Parlamentet godkände det gemensamma utkastet (*del II.2*).

*
* *

Eftersom närvaron i kammaren inte var tillräcklig och kvalificerad majoritet krävdes för att denna text skulle antas beslutade ordföranden att skjuta upp omröstningen om andrabehandlingsrekommendationen Simpson (A4-0271/97) till ett senare tillfälle (se punkt 13).

10. Baselkonventionen * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)

Förslag till rådets beslut om godkännande på gemenskapens vägnar av ändringen av konventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och om slutligt omhändertagande av riskavfall (Baselkonventionen), enligt beslut III/1 fattat av parternas samarbetskonferens (KOM(97)0214 — C4-0260/97 — 97/0134(CNS)).

(Enkel majoritet erfordrades)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

rådgivande utskott: EXTE, TRAN

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(97)0214 — C4-0260/97 — 97/0134(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.3*).

11. Bevarande av fiskeresurserna * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)

Förslag till rådets förordning om fastställande av vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna i Östersjön, Bälten och Öresund (kodifierad version) (KOM(97)0139 — C4-0287/97 — 97/0013(CNS)).

(Enkel majoritet erfordrades)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: RÄTT

rådgivande utskott: FISK

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(97)0139 — C4-0287/97 — 97/0013(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.4*).

12. Den gemensamma organisationen av marknaden för vin * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)

Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 822/87 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin (KOM(97)0267 — C4-0309/97 — 97/0161(CNS)).

(Enkel majoritet erfordrades)

Hänvisat till

ansvarigt utskott: JORD

rådgivande utskott: BUDG

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(97)0267 — C4-0309/97 — 97/0161(CNS):

Antagna ändringsförslag: 1 genom ONU, 2 genom ONU

Bortfallna ändringsförslag: 3, 5, 4, 6

Talare:

— Seal, efter omröstningen om ändringsförslag 1, om att hans omröstningsapparat fungerade bristfälligt.

Resultat av ONU:

ändr. 1 (I-EDN)

antal röstdeltagande:	356
ja:	351
nej:	4
nedlagda röster:	1

ändr. 2 (I-EDN)

antal röstdeltagande:	374
ja:	368
nej:	0
nedlagda röster:	6

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.5*).

Tisdagen den 16 september 1997

13. Posttjänster ***II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation från utskottet för transport och turism (Föredragande: Simpson) A4-0271/97
(Kvalificerad majoritet erfordrades)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0223/97 – 95/0221(COD):

Antagna ändringsförslag: 1, 2-5 tillsammans

Förkastade ändringsförslag: 9, 10, 11, 12 genom ONU, 7 genom ONU, 8

Tillbakadragna ändringsförslag: 6

Talare:

– Morán López, efter omröstningen om ändringsförslag 7, om att hans omröstningsapparat fungerade bristfälligt.

Resultat av ONU:

ändr. 12 (PPE)

antal röstdeltagande:	399
ja:	147
nej:	251
nedlagda röster:	1

ändr. 7 (ELDR)

antal röstdeltagande:	402
ja:	53
nej:	349
nedlagda röster:	0

Den gemensamma ståndpunkten var därmed ändrad (*del II.6*).

14. Befogenheter och skyldigheter för kommissionens bemyndigade företrädare * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från budgetkontrollutskottet om förslag till rådets förordning (Euratom, EKSG, EG) om fastställelse av befogenheter och skyldigheter för kommissionens bemyndigade företrädare enligt artikel 18.2 och 18.3 i förordning (EEG, Euratom) nr 1552/89 (KOM(96)0717 – C4-0067/97 – 97/0016(CNS)) (A4-0256/97) (Föredragande: Bardong) (utan debatt).
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(96)0717 – C4-0067/97 – 97/0016(CNS):

Antagna ändringsförslag: 1

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.7*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.7*).

15. Avtal med Republiken Sydafrika * (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi (A4-0268/97) om förslag till rådets beslut om slutande av ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika (KOM(97)0119 – C4-0264/97 – 97/0112(CNS)) (A4-0268/97). (Föredragande: Scapagnini) (utan debatt).
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.8*).

16. Stöd till Armenien, Georgien, och om så är lämpligt Tadzjikistan * (omröstning)

Betänkande av Kittelmann A4-0212/97 (omröstningen sköts den 18 juli 1997 upp i enlighet med artikel 131.1 i arbetsordningen: se del I.16, protokollet av detta datum)
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(97)0024 – C4-0099/97 – 97/0028(CNS):

Antagna ändringsförslag: 1, 2-4 tillsammans, 5, 6-7 tillsammans

Särskild omröstning: ändr. 1, 5 (V)

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.9*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.9*).

17. Sammanhållningspolitik och kultur (omröstning)

Betänkande Azzolini – A4-0252/97
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 4, 5 (första delen) med EO (ja: 237, nej: 180, nedlagda röster: 8)

Förkastade ändringsförslag: 3, 1 med EO (ja: 204, nej: 225, nedlagda röster: 4), 5 (andra delen), 2 med EO (ja: 155, nej: 265, nedlagda röster: 1)

Textens olika delar antogs var för sig.

Tisdagen den 16 september 1997

Delad omröstning:

ändr. 5 (UPE)

första delen: texten utom orden "som till exempel skolan för marmorhuggare på Tinos"

andra delen: dessa ord

Parlamentet antog resolutionen (*del II.10*).**18. Jämställdhet mellan kvinnor och män (omröstning)**

Betänkanden av Kestelijn-Sierens — A4-0257/97 och Kokkola — A4-0251/97

(Enkel majoritet erfordrades)

a) A4-0257/97

RESOLUTIONSFÖRSLAG*Antagna ändringsförslag:* 3, 5 med EO (ja: 232, nej: 18, nedlagda röster: 7), 2*Förkastade ändringsförslag:* 4, 1 med EO (ja: 200, nej: 219, nedlagda röster: 5)

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11 a*).

b) A4-0251/97

RESOLUTIONSFÖRSLAG*Antagna ändringsförslag:* 4, 2 med EO (ja: 215, nej: 201, nedlagda röster: 11)*Förkastade ändringsförslag:* 1, 3*Tillbakadragna ändringsförslag:* 5

Textens olika delar antogs var för sig, utom punkt 20, andra delen, som förkastade med EO (ja: 204, nej: 227, nedlagda röster: 4).

Delad omröstning:

punkt 20 (PPE)

första delen: till och med "kollektivtrafik"

andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11 b*).**19. Våld mot kvinnor (omröstning)**

Betänkande av Eriksson — A4-0250/97

*(Enkel majoritet erfordrades)***RESOLUTIONSFÖRSLAG***Antagna ändringsförslag:* 1 med EO (ja: 218, nej: 194, nedlagda röster: 7)*Förkastade ändringsförslag:* 2 med EO (ja: 182, nej: 244, nedlagda röster: 3), 3 med EO (ja: 161, nej: 255, nedlagda röster: 3)

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

— föredraganden lade fram muntliga ändringsförslag till punkterna 14 och 17 och läste upp dem:

punkt 14: tillägg av satsledet "...och aktivt arbete mot pornografi och prostitution"

Gröner motsattes sig att detta ändringsförslag skulle gå till omröstning och stöddes i detta av fler än tolv ledamöter.

Det muntliga ändringsförslagen gick med stöd av artikel 124.6 i arbetsordningen på grund av detta inte till omröstning. Punkt 14 antogs genom ONU.

punkt 17: tillägg av satsledet "...och exempelvis kriminalisering av de prostituerade kunder"

Torres Marques om detta förslag.

Ordföranden konstaterade att fler än tretton ledamöter motsattes sig att detta ändringsförslag gick till omröstning, och det gick således i enlighet med artikel 124.6 i arbetsordning inte till omröstning i kammaren.

Punkt 17 antogs med ONU.

Resultat av ONU:

punkt 14 (GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	419
ja:	412
nej:	2
nedlagda röster:	5

punkt 17 (GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	417
ja:	416
nej:	0
nedlagda röster:	1

Parlamentet antog resolutionen (*del II.12*).**20. Diskriminering av kvinnor i reklamen (omröstning)**

Betänkande av Lenz — A4-0258/97

*(Enkel majoritet erfordrades)***RESOLUTIONSFÖRSLAG***Antagna ändringsförslag:* 4, 5 med EO (ja: 226, nej: 174, nedlagda röster: 5), 6 med EO (ja: 243, nej: 154, nedlagda röster: 7), 1, 2, 7 med EO (ja: 217, nej: 172, nedlagda röster: 3)*Förkastade ändringsförslag:* 3 med EO (ja: 181, nej: 232, nedlagda röster: 1)

Textens olika delar antogs var för sig.

Särskild omröstning: punkt 23 (ELDR)Parlamentet antog resolutionen (*del II.13*).

* * *

Tisdagen den 16 september 1997

Röstförklaringar:

Betänkande: Oomen-Ruijten — A4-0272/97

— *skriftliga*: Caudron

Den gemensamma organisationen av marknaden för vin

— *skriftliga*: Wibe; des Places

Andrabehandlingsrekommendation Simpson — A4-0271/97

— *skriftliga*: Donnay för UPE-gruppen, Fayot, Wibe

Betänkande: Scapagnini — A4-0268/97

— *skriftliga*: Olsson, Lindqvist

Betänkande: Azzolini — A4-0252/97

— *skriftliga*: Novo för GUE/NGL-gruppen, Novo Belenguer för ARE-gruppen

Betänkande: Kestelijn-Sierens — A4-0257/97

— *skriftliga*: Jackson, Vanhecke

Betänkande: Kokkola A4-0251/97

— *skriftliga*: Jackson

Betänkande: Eriksson — A4-0250/97

— *mundliga*: Howitt

— *skriftliga*: Lindholm, Holm, Schörling, Gahrton

Betänkande: Lenz — A4-0258/97

— *mundliga*: Crawley

— *skriftliga*: Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen

* * *

Rättelser/avsiktsförklaringar till angivna röster

Andrabehandlingsrekommendation Simpson — A4-0271/97

Cederschiöld hade haft för avsikt att lägga ner sin röst och inte rösta ja.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

21. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över föreslagna ämnen)

Förteckning över ämnen att ta upp under torsdagens debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt har upprättats i enlighet med artikel 47.2 i arbetsordningen.

Förteckningen innehåller 36 resolutionsförslag och har följande lydelse:

I. CYPERN

B4-0760/97 UPE-gruppen

B4-0769/97 PSE-gruppen

B4-0783/97 ELDR-gruppen

B4-0790/97 PPE-gruppen

B4-0798/97 GUE/NGL-gruppen

B4-0803/97 V-gruppen

II. BOSNIEN/F.D.-JUGOSLAVIEN

B4-0762/97 ARE-gruppen

B4-0765/97 V-gruppen

B4-0774/97 PSE-gruppen

B4-0782/97 ELDR-gruppen

B4-0789/97 PPE-gruppen

B4-0791/97 PPE-gruppen

III. MÄNSKLIGA RÄTTIGHETER

Kenya

B4-0725/97 ELDR-gruppen

B4-0758/97 V-gruppen

B4-0764/97 ARE-gruppen

B4-0778/97 PSE-gruppen

B4-0792/97 PPE-gruppen

B4-0801/97 GUE/NGL-gruppen

Gulfstaterna

B4-0773/97 PSE-gruppen

B4-0777/97 PSE-gruppen

B4-0780/97 ELDR-gruppen

B4-0802/97 GUE/NGL-gruppen

Colombia

B4-0779/97 PSE-gruppen

B4-0787/97 V-gruppen

Chile

B4-0754/97 V-gruppen

B4-0771/97 PSE-gruppen

B4-0797/97 GUE/NGL-gruppen

Etiopien

B4-0785/97 PPE-gruppen

IV. VÄSTSAHARA

B4-0727/97 ELDR-gruppen

B4-0775/97 PSE-gruppen

B4-0795/97 GUE/NGL-gruppen

B4-0804/97 V-gruppen

V. FÖRORENING AV ÖSTERSJÖN

B4-0757/97 V-gruppen

B4-0772/97 PSE-gruppen

B4-0781/97 ELDR-gruppen

B4-0799/97 GUE/NGL-gruppen

Den sammanlagda talartiden för torsdagens debatt har, i enlighet med artikel 47.3 i arbetsordningen, och med förbehåll för ändringar, fördelats på följande sätt:

en av författarna:

1 minut

ledamöter:

60 minuter sammanlagt

Eventuella invändningar mot förteckningen, som i enlighet med artikel 47.2, andra stycket i arbetsordningen skall vara motiverade och skriftliga och utgå från en politisk grupp eller minst 29 ledamöter, skulle ha ingivits före kl. 20.00 på tisdagen, och omröstningen om dessa invändningar äger rum utan debatt vid inledningen av onsdagens sammanträde.

(Sammanträdet avbröts kl. 13.05 och återupptogs kl. 15.00)

Tisdagen den 16 september 1997

ORDFÖRANDESKAP: CAPUCHO

*Vice ordförande***22. Förslag till allmän budget för budgetåret 1998 (presentation)**

Fischbach, rådets agerande ordförande, lade fram förslaget till allmän budget för budgetåret 1998.

Talare: Liikanen, ledamot av kommissionen, Samland, ordförande i budgetutskottet, Tillich och Tomlinson, föredragandena för budgeten 1998, och Fischbach.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

23. WTO:s panel om bananer (uttalande följt av debatt)

Fischler, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om den ståndpunkt WTO:s panel om bananer intagit.

Talare: Colino Salamanca, PSE-gruppen, Fernández Martín, PPE-gruppen, Santini, UPE-gruppen, Mulder, ELDR-gruppen, Querbes, GUE/NGL-gruppen, Kreissl-Dörfler, V-gruppen, Novo Belenguer, ARE-gruppen och Souchet, I-EDN-gruppen.

Ordföranden meddelade att han från följande ledamöter erhållit följande resolutionsförslag i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen.

– Aldo, Santini, Rosado Fernandes och Andrews för UPE-gruppen, om Världshandelsorganisationens överprövningsorgans beslut om bananer (B4-0737/97),

– Querbes, Sierra González, Novo, Papayannakis och Ephremidis för GUE/NGL-gruppen, om Världshandelsorganisationens panel om bananer (B4-0743/97),

– Mulder för ELDR-gruppen, om WTO:s utlåtande om bananer (B4-0745/97),

– Fernández Martín, De Esteban Martín, Redondo Jiménez och Valdivielso de Cué för PPE-gruppen, om den gemensamma organisationen av marknaden för bananer (B4-0746/97),

– Castagnède och Hory för ARE-gruppen, om Världshandelsorganisationens överprövningsorgans beslut om bananer (B4-0748/97),

– Kreissl-Dörfler, Aelvoet, Graefe zu Baringdorf, Telkämper och Lannoye för V-gruppen, om Världshandelsorganisationens panel om bananer (B4-0749/97),

Talare: Martinez, grupplös

ORDFÖRANDESKAP: PODESTÀ

Vice ordförande

Talare: Wynn, Liese, Aldo, Sierra González, Newens, Mendonça, Rosado Fernandes, Medina Ortega, Carlsson, Kinnock, Correia och McCarthy.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.12, protokollet av den 18.9.1997

24. Kärnkraftsanläggning i Ukraina (debatt)

Scapagnini ställde en muntlig fråga till kommissionen för utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi om stängning av kärnkraftsanläggningen i Tjernobyl till år 2 000 samt slutförandet av reaktorerna Chmenilitskij 2 och Rovno 4 i Ukraina (B4-0519/97).

Talare: Kinnock frågade varför kommissionen vid slutet av den föregående debatten om WTO:s panel om bananer inte hade besvarat de frågor som ställts till den under denna debatt. (Ordföranden svarade att kommissionen inte hade begärt ordet).

Van den Broeck, ledamot av kommissionen, svarade på frågan.

Talare: Adam, PSE-gruppen, Estevan Bolea, PPE-gruppen, Kaklamanis, UPE-gruppen, Eisma, ELDR-gruppen, och Papayannakis, GUE/NGL-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ

Vice ordförande

Debatten avbröts i detta skeende då det blivit tid för frågestund med frågor till kommissionen, och återupptogs senare (del I.26).

25. Frågestund (frågor till kommissionen)

Parlamentet behandlade en rad frågor till kommissionen (B4-0520/97).

Första delen

Fråga 22 – från Escudero: Urvalskommittén för Kalejdoskop-programmet.

Oreja ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt följdfrågor från Escudero och Posselt.

Fråga 23 – från Ahlqvist: Direktiv 89/552/EEG "TV utan gränser"

Oreja besvarade frågan samt följdfrågor från Ahlqvist och Lindqvist.

Frågan 24 – togs inte upp eftersom ämnet redan förekom på föredragningslistan

Fråga 25 – från Lambraki: Avtal mellan flygbolag

Kinnock, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Lambraki.

Tisdagen den 16 september 1997

Andra delen

Fråga 26 — från Camisón Asensio: Konkurrenspolitik och karteller

Van Miert, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Camisón Asensio.

Fråga 27 — från García Arias: Privatisering av Corporación Siderúgica Espanola (CSI) (spanskt stålföretag)

Van Miert besvarade frågan samt en följdfråga från García Arias.

Fråga 28 — från Sindal: Statligt stöd

Van Miert besvarade frågan samt följdfrågor från Sindal och García Arias.

Frågan 29 — kunde på grund av tidsbrist inte tas upp och kommer att besvaras skriftligen.

Fråga 30 — från Sjöstedt: Asylrätt för EU-medborgare

Gradin, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt följdfrågor från Sjöstedt, Wibe och Palacio Vallelersundi.

Fråga 31 — från Andersson: Insatser mot handeln med syntetiska droger

Gradin besvarade frågan samt en följdfråga från Andersson.

Fråga 32 — från Howitt: Harmonisering av invandringsspolitiken — diskriminering av en av mina väljare

Gradin besvarade frågan samt en följdfråga från Howitt.

Talare: McIntosh undrade varför Fischler, ledamot av kommissionen, som skulle anlant kl. 18.40 ännu inte var närvarande (Ordföranden sade sig inte heller veta och tog i avvaktan på Fischlers ankomst upp ytterligare en fråga till Gradin).

Fråga 33 — från Posselt: Fördelning av bördor när det gäller flyktingar och asylsökande

Gradin besvarade frågan.

Frågorna 34 och 35 — kunde på grund av tidsbrist inte tas upp och kommer att besvaras skriftligen.

Fråga 36 — från McIntosh: Djurskydd i samband med slakt

Fischler ledamot av kommissionen besvarade frågan samt följdfrågor från McIntosh och Palacio Vallelersundi.

Fråga 37 — från Iversen: Växskyddsmedel

Fischler besvarade frågan samt en följdfråga från Iversen.

Fråga 38 — från Rosado Fernandes: Vinodling, direktiv 193/68/EEG

Fischler besvarade frågan samt en följdfråga från Rosado Fernandes.

Fråga 39 — från Cunha: Kommissionens strategi för reformen av den gemensamma jordbrukspolitik

Fischler besvarade frågan samt följdfrågor från M.Cunha och Izquierdo Rojo.

Talare Hardstaff begärde att de frågeställare som ställt frågor om BSE som inte tagits upp skulle erhålla samtliga skriftliga svar om dessa frågor.

Frågorna 40 — 53 — kunde på grund av tidsbrist inte tas upp och kommer att besvaras skriftligen.

Ordföranden förklarade frågestund med frågor till kommissionen avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.15 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: MARINHO

Vice ordförande

26. Kärnkraftsanläggningar i Ukraina (fortsättning på debatten)

Talare i fortsättningen på debatten: Ahern, V-gruppen, Macartney, ARE-gruppen, Blot, grupplös, McNally, Flemming, Frischenschlager, Graenitz, Soulier och van den Broeck, ledamot av kommissionen.

Ordföranden meddelade att han i enlighet med artikel 40.5 i arbetsordningen från nedanstående ledamöter hade mottagit följande resolutionsförslag:

— Ahern för V-gruppen, om stängning av kärnkraftsanläggningen i Tjernobyl före år 2000 samt slutförandet av reaktorerna Chmelnitskij 2 och Rovno 4 i Ukraina (B4-0724/97),

— Dupuis, Weber, Vandemeulebroucke, Macartney och Scarbonchi för ARE-gruppen, om stängningen av kärnkraftsanläggningen i Tjernobyl (B4-0729/97),

— Plooijs-van Gorsel, Eisma och Frischenschlager för ELDR-gruppen, om stängningen av kärnkraftverket i Tjernobyl före år 2000 samt slutförandet av reaktorerna Chmelnitskij 2 och Rovno 4 i Ukraina (B 0730/97),

— Campos för GUE/NGL-gruppen, om stängningen av kärnkraftsanläggningen i Tjernobyl (B4-0731/97),

— McNally för PSE-gruppen, om stängning av kärnkraftsanläggningen i Tjernobyl före år 2000 samt slutförandet av reaktorerna Chmelnitskij 2 och Rovno 4 i Ukraina (B4-0732/97),

Tisdagen den 16 september 1997

— Estevan Bolea, W.G. van Velzen, Chichester, Mombaur, Camisón Asensio, Hoppenstedt och Langen för PPE-gruppen, om stängningen av kärnkraftsanläggningen i Tjernobyl (B4-0533/97),

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.13, protokollet av den 18.9.1997

27. Handlingsplan för innovation (debatt)

Rovsing presenterade det betänkande som han utarbetat för utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi om kommissionens meddelande: "Första handlingplanen för innovation i Europa — innovation i tillväxtens och sysselsättningens tjänst" (KOM(96)0589 — C4-0624/96) (A4-0269/97).

Talare: Watson, föredragande för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, Caudron, PSE-gruppen, Haarder, ELDR-gruppen, Marset Campos, GUE/NGL-gruppen, Buffetaut, I-EDN-gruppen, Boogerd-Quaak och Cresson, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.11, protokollet av den 17.9.1997.

28. Import av freonprodukter från Kina och Ryssland (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt om två muntliga frågor som ställts av följande ledamöter:

— Teverson och Eisma, för ELDR-gruppen till kommissionen om olagligt nätverk för import av freonprodukter från Kina och Ryssland till Europeiska unionen (B4-0522/97),

— Dupuis och Macartney för ARE-gruppen, till kommissionen om olaglig import av CFC (B4-0523/97).

Teverson utvecklade den muntliga frågan (B4-0522/97).

de Lassus utvecklade den muntliga frågan (B4-0523/97).

Cresson, ledamot av kommissionen, besvarade frågorna.

Talare: Bowe, PSE-gruppen, Schleicher, PPE-gruppen, Eisma, ELDR-gruppen, Gahrton, V-gruppen, Graenitz, Cresson, Teverson och Cresson.

Ordföranden meddelade att han från följande ledamöter erhållit följande resolutionsförslag ingivna i enlighet med artikel 40.5 i arbetsordningen.

— Roth-Behrendt och Bowe för PSE-gruppen, om olaglig import av freonprodukter från Kina till Europeiska unionen (B4-0734/97),

— Baldi, Azzolini och Pasty för UPE-gruppen, om import från Ryssland och Kina av kylskåp som släpper ut freoner (B4-0738/97),

— Teverson och Eisma för ELDR-gruppen, om illegal handel med freonprodukter (B4-0739/97),

— Lannoye och Breyer för V-gruppen, om olaglig import av freonprodukter från Kina och Ryssland till Europeiska unionen (B4-0742/97).

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.14, protokollet av den 18.7.1997

29. Helms-Burton-lagen (debatt)

Castellina utvecklade för utskottet för externa ekonomiska förbindelser en muntlig fråga hon ställt till kommissionen om kommissionens förhandlingar med de amerikanska myndigheterna om Helms-Burton-lagen (B4-0521/97).

ORDFÖRANDESKAP: CAPUCHO

Vice ordförande

Brittan, vice ordförande i kommissionen, svarade på frågan.

Talare: Salafranca Sánchez-Neyra, PPE-gruppen, Plooij-van Gorsel, ELDR-gruppen, González Álvarez, GUE/NGL-gruppen, Wolf, V-gruppen, Souchet, I-EDN-gruppen, Kittelmann, Rübig, Brittan, Plooij-van Gorsel begärde att kommissionen skulle besvara hennes frågor, vilket Brittan gjorde.

Wolf, Salafranca Sánchez-Neyra och Castellina ställde ytterligare frågor, som Brittan besvarade.

Ordföranden meddelade att han från följande ledamöter mottagit följande resolutionsförslag ingivna i enlighet med artikel 40.5 i arbetsordningen:

— DeClercq och Cox för ELDR-gruppen, om förhandlingarna mellan kommissionen och Förenta staternas regering om Helms Burtonlagen (B4-0735/97),

— Hindley och Swoboda för PSE-gruppen, om förhandlingarna mellan kommissionen och Förenta staternas regering om Helms Burtonlagen (B4-0736/97),

— Valdivielso de Cué och Kittelmann för PPE-gruppen, om kommissionens förhandlingar med Förenta staternas regering om Helms-Burtonlagen (B4-0740/97),

— Azzolini och Pasty för UPE-gruppen, om kommissionens förhandlingar med den amerikanska regeringen om Helms-Burtonlagen (B4-0741/97),

Tisdagen den 16 september 1997

— González Álvarez, Novo, Manisco, Alavanos, Eriksson, Seppänen och Ainardi för GUE/NGL-gruppen, om förhandlingarna om Helmst-Burtonlagen (B4-0744/97),

— Kreissl-Dörfler, Telkämper och Lannoye för V-gruppen, om kommissionens förhandlingar med Förenta staternas regering om Helms-Burtonlagen (B4-0747/97).

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.15, protokollet av den 18.9.1997.

30. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för nästa sammanträde fastställts som följer:

kl. 9.00 – 13.00, 15.00 – 19.00 och 21.00 – 24.00:

kl. 9.00 – 9.15

— aktuel och brådslande debatt (invändningar)

kl. 9.15 – 12.00, 15.00 – 17.30 och 21.00 – 24.00

— uttalanden av rådet och kommissionen om situationen i Algeriet

— uttalanden av rådet och kommissionen om situationen i Mellanöstern

— andrabehandlingsrekommendation Read om öppna nätverk (ONP) och en allmän tjänst för telekommunikationer ***II

— andrabehandlingsrekommendation Flemming om icke-statliga organisationer som är aktiva inom miljöområdet **II

— betänkande Fitzsimons om utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser **I

— betänkande Moorhouse om Europa och Japan: De närmaste åtgärderna

— betänkande W.G. van Velzen av samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation

— betänkande Garosci om grönboken om handel

kl. 12.00

— omröstning

kl. 17.30-19.00

— frågestund med frågor till rådet

(Sammanträdet avbröts kl 23.10)

Julian PRIESTLEY
Generalsekreterare

Nicole FONTAINE
vice ordförande

Tisdagen den 16 september 1997

DEL II

Texter antagna av parlamentet

1. Reklam *III**

A4-0272/97

Beslut om det gemensamma utkastet, godkänt av förlikningskommittén, till ändring av direktiv 84/450/EEG om vilseledande reklam så att detta omfattar jämförande reklam (C4-0346/97 – 00/0343(COD))

(Medbeslutandeförfarandet – tredje behandlingen)

Europaparlamentet fattar detta beslut

- med beaktande av det gemensamma utkastet, godkänt av förlikningskommittén, och kommissionens förklaring (C4-0346/97 – 00/0343(COD)),
- med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen ⁽¹⁾ av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(91)0147) ⁽²⁾,
- med beaktande av sitt beslut om rådets gemensamma ståndpunkt ⁽³⁾,
- med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar till den gemensamma ståndpunkten (KOM(96)0700 – C4-0671/96) ⁽⁴⁾,
- med beaktande av artikel 189b.5 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 77.2 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från sin delegation till förlikningskommittén (A4-0272/97).

1. Parlamentet godkänner det gemensamma utkastet,
2. uppdrar åt sin ordförande att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 191.1 i EG-fördraget,
3. uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare offentliggöra den i Europeiska gemenskapernas officiella tidning,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT C 337, 21.12.1992, s. 137.

⁽²⁾ EGT C 180, 11.7.1991, s. 14.

⁽³⁾ EGT C 347, 18.11.1996, s. 69.

⁽⁴⁾ EGT C 32, 1.2.1997, s. 7.

2. Kulturarv: Raphaël-programmet * III**

A4-0267/97

Beslut om det gemensamma utkastet, godkänt av förlikningskommittén till Europaparlamentets och rådets beslut om upprättandet av ett gemensamt åtgärdsprogram på området för kulturarvet, "Raphaël-programmet" (C4-0391/97 – 95/0078(COD))

(Medbeslutandeförfarandet – tredje behandlingen)

Europaparlamentet fattar detta beslut

- med beaktande av det gemensamma utkastet, godkänt av förlikningskommittén, och kommissionens och parlamentets förklaringar (C4-0391/97 – 95/0078(COD)),

Tisdagen den 16 september 1997

- med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen⁽¹⁾ över kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(95)0110 – C4-0141/95),
 - med beaktande av sitt beslut om rådets gemensamma ståndpunkt⁽²⁾,
 - med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar till den gemensamma ståndpunkten (KOM(96)0627 – C4-0659/96),
 - med beaktande av artikel 189b.5 i EG-fördraget,
 - med beaktande av artikel 77.2 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från sin delegation till förlikningskommittén (A4-0267/97).
1. Parlamentet godkänner det gemensamma utkastet och parlamentets förklaring som berör detta,
 2. uppdrar åt sin ordförande att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 191.1 i EG-fördraget,
 3. uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare offentliggöra den i Europeiska gemenskapernas officiella tidning,
 4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT C 287, 30.10.1995, s. 149.

⁽²⁾ EGT C 347, 18.11.1996, s. 19.

3. Baselkonventionen * (artikel 99 i arbetsordningen)

Förslag till rådets beslut om godkännande på gemenskapens vägnar av ändringen av konventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och om slutligt omhändertagande av riskavfall (Baselkonventionen), enligt beslut III/1 fattat av parternas samarbetskonferens (KOM(97)0214 – C4-0260/97 – 97/0134(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Förslaget godkändes.

4. Bevarande av fiskeresurser * (artikel 99 i arbetsordningen)

Förslag till rådets förordning om fastställande av vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna i Östersjön, Bälten och Öresund (kodifierad version) (KOM(97)0139 – C4-0287/97 – 97/0013(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Förslaget godkändes.

Tisdagen den 16 september 1997

5. Den gemensamma organisationen av marknaden för vin * (artikel 99 i arbetsordningen)

Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 822/87 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin (KOM(97)0267 – C4-0309/97 – 97/0161(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG ⁽¹⁾

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

I artikel 45 i förordning (EEG) nr 822/87 föreskrivs ett stödsystem för koncentrerad druvmust och renad koncentrerad druvmust som används för att höga alkoholhalten. För renad koncentrerad druvmust som härstammar från vinodlingzon C III föreskrivs ett differentierat stöd. I punkt 2 andra stycket i den artikel föreskrivs att denna behandling också skall gälla renad koncentrerad druvmust som produceras utanför vinodlingzon C II på anläggningar som har påbörjat denna produktion före den 30 juni 1982. Denna utvidgning gjordes av hänsyn till att det fanns anläggningar utanför zon C III som producerade must och att det nya systemet skulle ha skadat dem. Denna utvidgning, som var godtagbar på den tiden (1987), kan inte längre motiveras eftersom investeringarna har betalats av.

I artikel 45 i förordning (EEG) nr 822/87 föreskrivs ett stödsystem för koncentrerad druvmust och renad koncentrerad druvmust som används för att höga alkoholhalten. För renad koncentrerad druvmust som härstammar från vinodlingzon C III föreskrivs ett differentierat stöd. I punkt 2 andra stycket i den artikel föreskrivs att denna behandling också skall gälla renad koncentrerad druvmust som produceras utanför vinodlingzon C II på anläggningar som har påbörjat denna produktion före den 30 juni 1982. Denna utvidgning gjordes av hänsyn till att det fanns anläggningar utanför zon C III som producerade must och att det nya systemet skulle ha skadat dem. Denna utvidgning är även fortsättningsvis motiverad i väntan på nya bestämmelser inom ramen för reformen av den gemensamma marknadsorganisationen för vinsektorn.

(Ändringsförslag 2)

ARTIKEL 1.3

Artikel 45.2, andra strecksatsen (förordning (EEG) nr 822/87)

3. I artikel 45.2 skall den andra strecksatsen utgå.

3. I artikel 45.2 andra strecksatsen skall följande text läggas till:

”i väntan på nya bestämmelser inom ramen för reformen av den gemensamma marknadsorganisationen för vinsektorn”.

⁽¹⁾ EGT C 214, 16.7.1997, s. 11

Tisdagen den 16 september 1997

6. Posttjänster ***II

A4-0271/97

Beslut om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om gemensamma regler för utvecklingen av gemenskapens inre marknad för posttjänster och för förbättring av kvaliteten på tjänsterna (C4-0223/97 – 95/0221(COD))

(Medbeslutandeförfarandet – andra behandlingen)

Europaparlamentet fattar detta beslut

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt C4-0223/97 – 95/0221(COD),
- med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen ⁽¹⁾ av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet KOM(95)0227 ⁽²⁾,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag KOM(96)0412 ⁽³⁾,
- med beaktande av artikel 189b.2 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 72 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för transport och turism (A4-0271/97).

1. Parlamentet ändrar den gemensamma ståndpunkten på följande sätt,
2. uppmanar kommissionen att ställa sig bakom parlamentets ändringar i det yttrande som kommissionen skall avge i enlighet med artikel 189b.2 d) i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att godkänna alla parlamentets ändringar, ändra sin gemensamma ståndpunkt i överensstämmelse härmed och slutgiltigt anta rättsakten,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Stycke 27 i ingressen

27. Ersättningen för tillhandahållandet av tjänster med avseende på gränsöverskridande post inom gemenskapen, utan att det påverkar de minimiförpliktelser som härrör ur Världspostföreningens bestämmelser bör grunda sig på kostnaderna för överlämnande *enligt angiven kvalitet på servicemål, vilket följaktligen motiverar* lämpliga system inom gemenskapen för att på lämpligt sätt tillhandahålla täckning för kostnaderna och som särskilt hänför sig till den uppnådda kvaliteten på tjänsterna.

27. Ersättningen för tillhandahållandet av tjänster med avseende på gränsöverskridande post inom gemenskapen, utan att det påverkar de minimiförpliktelser som härrör ur Världspostföreningens bestämmelser bör grunda sig på **att täcka** kostnaderna för överlämnande **som den som tillhandahåller samhällsomfattande tjänster i destinationslandet har ådragit sig. Denna ersättning bör också tillhandahålla ett incitament till att förbättra eller underhålla kvaliteten på de gränsöverskridande tjänsterna genom att sätta upp målsättningar för kvaliteten på tjänsterna. Detta skulle motivera** lämpliga system inom gemenskapen för att på lämpligt sätt tillhandahålla täckning för kostnaderna och som särskilt hänför sig till den uppnådda kvaliteten på tjänsterna.

⁽¹⁾ EGT C 152, 27.5.1996, s. 20.

⁽²⁾ EGT C 322, 2.12.1995, s. 22.

⁽³⁾ EGT C 300, 10.10.1996, s. 22.

Tisdagen den 16 september 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 2)

Artikel 3.3, andra strecksatsen

- ett överlämnande vid varje fysisk eller juridisk persons dörr *eller, i undantagsfall, under villkor som den nationella tillsynsmyndigheten bestämmer, ett överlämnande vid lämpliga anläggningar.*
- ett överlämnande vid varje fysisk eller juridisk persons dörr.

De ovannämnda omständigheterna måste meddelas kommissionen och alla nationella tillsynsmyndigheter.

(Ändringsförslag 3)

Artikel 4

Varje medlemsstat skall, *enligt de förfaranden som bedöms lämpliga, utse en eller flera postoperatörer som ansvarar för att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster* och skall meddela kommissionen *vilka operatörer som utvalts*. Varje medlemsstat skall, i överensstämmelse med gemenskapsrätten, bestämma och offentliggöra rättigheterna och skyldigheterna för den eller dem som tillhandahåller samhällsomfattande tjänster.

Varje medlemsstat skall **säkerställa att tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster garanteras** och skall meddela kommissionen **vilka åtgärder som den har vidtagit för att uppfylla detta krav, och särskilt namnet på den/de som tillhandahåller samhällsomfattande tjänster**. Varje medlemsstat skall, i överensstämmelse med gemenskapsrätten, bestämma och offentliggöra rättigheterna och skyldigheterna för den eller dem som tillhandahåller samhällsomfattande tjänster.

(Detta ändringsförslag innebär en teknisk anpassning av definitionen av "den som tillhandahåller samhällsomfattande tjänster" i artikel 2.13 och artikel 5.1.)

(Ändringsförslag 4)

Artikel 7.1

1. I den utsträckning som är nödvändig för att säkerställa att de samhällsomfattande tjänsterna upprätthålls skall de tjänster som varje medlemsstat får låta omfattas av monopol för den eller dem som tillhandahåller samhällsomfattande tjänster vara insamling, sortering, transport och överlämnande av inrikes brevfrändelser, vare sig det gäller ilfrändelser eller inte, vilkas pris är lägre än fem gånger den allmänna avgiften för en brevfrändelse av första viktlassen inom den snabbaste normal kategorin, om en sådan finns, såvida de väger mindre än 350 g.

1. I den utsträckning som är nödvändig för att säkerställa att de samhällsomfattande tjänsterna upprätthålls skall de tjänster som varje medlemsstat får låta omfattas av monopol för den eller dem som tillhandahåller samhällsomfattande tjänster vara insamling, sortering, transport och överlämnande av inrikes brevfrändelser, vare sig det gäller ilfrändelser eller inte, vilkas pris är lägre än fem gånger den allmänna avgiften för en brevfrändelse av första viktlassen inom den snabbaste normal kategorin, om en sådan finns, såvida de väger mindre än 350 g. **När det gäller den kostnadsfria posttjänsten för blinda och synskadade personer får undantag från vikt- och prisförhållandena tillåtas.**

(Ändringsförslag 5)

Artikel 12, andra strecksatsen a (ny)

- **Tillämpningen av en enhetlig taxa utesluter inte att den eller de som tillhandahåller samhällsomfattande tjänster har rätt att sluta individuella avtal om priser med kunder.**

Tisdagen den 16 september 1997

7. Befogenheter och skyldigheter för kommissionens bemyndigade företrädare * (artikel 99 i arbetsordningen)

A4-0256/97

Förslag till rådets förordning (Euratom, EKSG, EG) om fastställelse av befogenheter och skyldigheter för kommissionens bemyndigade företrädare enligt artikel 18.2 och 18.3 i förordning (EEG, Euratom) nr 1552/89 (KOM(96)0717 – C4-0067/97 – 97/0016(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG ⁽¹⁾

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Artikel 7

De bestämmelser som avses i artiklarna 2.2 och 2.3, 3.1 a och 3.1 b, 3.3, 4.1, 5 och 6 skall även gälla för de kontroller som utförs av kommissionen, genom dess tjänstemän eller andra anställda, genom tillämpning av artikel 11.1 i förordning (EEG, Euratom) nr 1553/89 och artikel 19 i förordning (EEG, Euratom) nr 1552/89.

De bestämmelser som avses i artiklarna 1.2, 2, 3.1 a och 3.1 b, 3.3, 4.1, 5 och 6 skall även gälla för de kontroller som utförs av kommissionen, genom dess tjänstemän eller andra anställda **som kommissionen särskilt bemyndigat för detta ändamål** genom tillämpning av artikel 11.1 i förordning (EEG, Euratom) nr 1553/89 och artikel 19 i förordning (EEG, Euratom) nr 1552/89.

Vid dessa kontroller får även personer som medlemsstaterna ställt till kommissionens förfogande såsom utstationerade nationella experter närvara.

⁽¹⁾ EGT C 95, 24.3.1997, s. 33.

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets förordning (Euratom, EKSG, EG) om fastställelse av befogenheter och skyldigheter för kommissionens bemyndigade företrädare enligt artikel 18.2 och 18.3 i förordning (EEG, Euratom) nr 1552/89 (KOM(96)0717 – C4-0067/97 – 97/0016(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(96)0717 – 97/0016(CNS) ⁽¹⁾,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 209 i EG-fördraget (C4-0067/97),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från budgetkontrollutskottet (A4-0256/97).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

⁽¹⁾ EGT C 95, 24.3.1997, s.33.

Tisdagen den 16 september 1997

3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

8. Avtal med Republiken Sydafrika * (artikel 99 i arbetsordningen)

A4-0268/97

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till rådets beslut om slutande av ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika (KOM(97)0119 – C4-0264/97 – 97/0112(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(97)0119 – 97/0112(CNS), ⁽¹⁾)
 - med beaktande av förslaget till avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika KOM(97)0119 vilket paraferats av kommissionen,
 - med beaktande av artikel 130m i EG-fördraget,
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 228.3, första stycket i EG-fördraget (C4-0264/97),
 - med beaktande av artikel 90.7 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för externa ekonomiska förbindelser (A4-0268/97).
1. Parlamentet godkänner ingående av avtalet,
 2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet, kommissionen, regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna samt i Sydafrika.

⁽¹⁾ EGT C 134, 29.4.1997, s. 7.

Tisdagen den 16 september 1997

9. Stöd till Armenien, Georgien och, om så är lämpligt, Tadzjikistan *

A4-0212/97

Förslag till rådets beslut om exceptionellt finansiellt stöd till Armenien, Georgien och, om så är lämpligt, Tadzjikistan (KOM(97)0024 – C4-0099/97 – 97/0028(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG ⁽¹⁾

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Titeln

Förslag till rådets beslut om exceptionellt finansiellt stöd till Armenien, Georgien *och, om så är lämpligt, Tadzjikistan*

Förslag till rådets beslut om exceptionellt finansiellt stöd till Armenien **och** Georgien

(Ändringsförslag 3)

Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Armenien och Georgien håller på att genomföra grundläggande politiska och ekonomiska reformer och strävar målmedvetet efter att införa marknadsekonomi. *Tadzjikistan förväntas förverkliga likartade stabiliserings- och strukturanpassningsprogram.*

Armenien och Georgien håller på att genomföra grundläggande politiska och ekonomiska reformer och strävar målmedvetet efter att införa marknadsekonomi.

(Ändringsförslag 4)

Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Tadzjikistan genomförde viktiga budgetära och monetära stabiliseringsåtgärder under 1995 och i början av 1996, och den första delkrediten avseende detta land godkändes av IMF:s styrelse i maj 1996. Avhängigt av att de inhemska konflikterna löses på ett fredligt sätt, ytterligare diskussioner om politiken mellan IMF och Världsbanken å ena sidan och de tadjjikiska myndigheterna å den andra sidan, samt kompletterande finansieringsutfästelser från de internationella givarna, förväntas IMF:s ledning rekommendera att ett flerårigt anpassnings- och reformprogram som stöds av en övre stand-by-del av krediten och förmånliga villkor genom ett ESAF-arrangemang avtalas med Tadzjikistan.

Utgår

(Ändringsförslag 5)

Åttonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Armenien, Georgien *och Tadzjikistan* är låginkomstländer i en särskilt kritisk ekonomisk och social situation. De är berättigade till mycket förmånliga lån från Världsbanken och IMF.

Armenien **och** Georgien är låginkomstländer i en särskilt kritisk ekonomisk och social situation. De är berättigade till mycket förmånliga lån från Världsbanken och IMF.

(1) EGT C 95, 24.3.1997, s. 64.

Tisdagen den 16 september 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 6)

Tionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Detta stöd är exceptionellt och är motiverat endast på grund av den särskilt svåra ekonomiska och sociala situation som mottagarländerna för närvarande befinner sig i.

Detta stöd är exceptionellt och är motiverat endast på grund av den särskilt svåra ekonomiska och sociala situation som mottagarländerna för närvarande befinner sig i. **Därför skall kombinationen av lån och direkta bidrag inte på något sätt betraktas som prejudikat för annat framtida finansiellt stöd till tredje land.**

(Ändringsförslag 2)

Tolfte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (ny)

De tre institutionerna gjorde den 6 mars 1995 en gemensam förklaring om införlivande av finansiella bestämmelser i rättsakter ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EGT C 102, 4.4.1996, s. 4.

(Ändringsförslag 7)

Artikel 1.2

2. *Tadzjikistan kommer att få rätt till denna typ av stöd på villkor att i) de tadjikiska myndigheterna formellt har förbundit sig att helt och hållet fullgöra sina utestående finansiella förpliktelser gentemot gemenskapen och ii) IMF:s styrelse har enats om en övre delkredit avseende Tadzjikistan.*

Utgår

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om exceptionellt finansiellt stöd till Armenien, Georgien och, om så är lämpligt, Tadzjikistan (KOM(97)0024 – C4-0099/97 – 97/0028(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(97)0024 – 97/0028(CNS)) ⁽¹⁾,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 235 i EG-fördraget (C4-0099/97),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser och yttrandena från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor och budgetutskottet (A4-0212/97).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

⁽¹⁾ EGT C 95, 24.3.1997, s. 64.

Tisdagen den 16 september 1997

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

10. Sammanhållningspolitik och kultur

A4-0252/97

Resolution om kommissionens meddelande: Sammanhållningspolitik och kultur – ett bidrag till sysselsättningen (KOM(96)0512 – C4-0056/97)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(96)0512 – C4-0056/97),
- med beaktande av vitboken "Tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning" som identifierar kulturen som en sektor med möjligheter att generera framtida arbetstillfällen (KOM(93)0700 – C3-0509/93),
- med beaktande av artikel 130a i EG-fördraget som föreskriver att gemenskapen skall främja verksamhet som stärker den ekonomiska och sociala sammanhållningen,
- med beaktande av artikel 128 i EG-fördraget som anger att gemenskapen skall beakta de kulturella aspekterna då den handlar enligt andra bestämmelser i fördraget,
- med beaktande av artikel 3b i EG-fördraget där det stadgas om subsidiaritetsprincipen,
- med beaktande av slutsatserna från det informella rådet (regionalpolitik och fysisk planering) den 3 och 4 maj 1996 i Venedig,
- med beaktande av kommissionens första rapport om beaktandet av de kulturella aspekterna i Europeiska gemenskapens verksamhet (KOM(96)0160 – C4-0249/96),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik och yttrandena från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, utskottet för sysselsättning och socialfrågor samt utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media (A4-0252/97), och med beaktande av följande:
 - A. Europas kulturarv präglas av mångfald och rikedom och dess ekonomiska möjligheter är ännu i mycket hög grad outnyttjade. Kulturen bör inte endast betraktas ur ett nationellt, regionalt och lokalt perspektiv utan även ses som ett europeiskt kulturarv som vittnar om en gemensam civilisation, kultur, identitet och tradition.
 - B. För lokal- och regionalsamhällena är kulturarvet och de kulturella färdigheterna inte bara en marknadsmässig tillgång utan de utgör framför allt grunden för främjande av regional identitet, självtillit och en syn på den lokala utvecklingen där det egna samhället får bilda utgångspunkt.
 - C. Minoritetsspråken och minoritetskulturerna utgör ett mycket viktigt inslag i det europeiska kulturarvet.
 - D. Utvecklingen av dagens samhälle karakteriseras av en växande tjänstesektor, människors ökande rörlighet, allt mer fritid, höjd utbildnings- och informationsnivå och ökad efterfrågan på fritidsaktiviteter och kultur.
 - E. Strukturfonderna utgör det viktigaste instrumentet för kulturen. Inom ramen för nu gällande bestämmelser kan kulturen endast tilldelas gemenskapsbidrag om den ingår i regionala eller lokala utvecklingsprojekt som skapar stadigvarande arbetstillfällen.
 - F. Strukturfondernas potentiella kapacitet på kulturens och sysselsättningsskapandets område har inte utnyttjats till fullo.

Tisdagen den 16 september 1997

- G. Kulturen är tack vare sin socio-ekonomiska dimension en viktig faktor för regional utveckling som kan få betydande effekt på sysselsättningen. Kulturen är också en tillväxt- och innovationsfaktor såväl inom den regionala ekonomin som inom det privata näringslivet.
- H. Befogenheterna på kulturens område åvilar i många fall de regionala regeringarna.
- I. Kultursektorn har i alla sina former goda möjligheter att direkt och indirekt generera framtida stadigvarande och kvalificerade arbetstillfällen.
- J. Det kulturella utbudet har onekligen stor betydelse för placeringen av nya investeringar och regionens profilering och dragningskraft, och därmed också för regionens utveckling.
- K. Kulturell verksamhet är effektivare då den ingår i en stadigvarande utvecklingsstrategi som är knuten till den ekonomiska utvecklingen, den sociala sammanhållningen och miljöskyddet.
- L. Kulturell utveckling har utan tvekan effekter för bevarandet eller återuppbyggandet av tätorts- eller landsbygdsområdes identitet, och rent allmänna effekter för att stärka den ekonomiska och sociala sammanhållningen, vilket är en av EU:s viktigaste målsättningar.
- M. Endast 8 % av de totala resurserna som avsatts för kultursektorn har i realiteten tilldelats specifikt kulturella program.
- N. Gemenskapsinitiativen till förmån för den kulturella utvecklingen i regionerna genomförs ofta med gott resultat och ingår huvudsakligen i program som finansieras genom strukturfonderna (mål 1, 2, 5b och gemenskapsinitiativ). Ändå tilldelas dessa projekt fortfarande en mycket begränsad del av medlen (planeringen av fonderna gör det svårt att beräkna exakt hur mycket, men andelen uppskattas uppgå till 400 miljoner ecu för planeringsperioden 1989-1993, och cirka 3 % av strukturfondernas totala medel).
- O. Kulturen kan främja den sociala anpassningen och återanpassningen av de grupper i samhället som utesluts från arbetsmarknaden (handikappade, arbetslösa och lågutbildade), och på så sätt bidra till sammanhållningen genom föreningar, kooperativ och stiftelser.
- P. Kvinnorna spelar en central roll för den regionala utvecklingen inom kulturförmedlingen och sysselsättningsskapandet och som drivfjädrar för utvecklingen på det lokala planet.
- Q. Med beaktande av att Europeiska unionen kanske kommer att utvidgas med de central- och östeuropeiska länderna, Cypern och Malta, kan ett kulturprogram i samarbete med dessa länder få positiva effekter med tanke på i synnerhet deras kulturella, sociala och religiösa bakgrund — man kan bland annat erinra sig Europeiska unionens samarbetsprogram för tredje land inom Medelhavsområdet.
- R. År 1999 har utropats till internationella turiståret. Turismen spelar en viktig roll i arbetet för att minska skillnaderna mellan regionerna, och kulturen har särskilt stor betydelse för främjandet av traditionell och alternativ turism.
- S. Artikel 10 i Europeiska regionala utvecklingsfondens (ERUF) förordning spelar en viktig roll för främjandet av nya initiativ som får större betydelse i samband med en kulturpolitik som främjar sammanhållningen.
1. Parlamentet välkomnar kommissionens meddelande eftersom det betonar kultursektorns betydelse och tydligt visar kulturverksamhetens ekonomiska möjligheter samt den betydelse kulturverksamheten kan få för en stabilare och jämnare social och ekonomisk utveckling.
 2. erinrar om att Europaparlamentet redan 1993, på initiativ av dess utskott för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, i yttrandena om granskning av sammanhållnings- och strukturfonderna uppmanade kommissionen och rådet att integrera kulturell dynamik som utvecklingsfaktor,
 3. uttrycker sin tillfredsställelse över att meddelandet visar att kännedomen om de kulturella resursernas betydelse för utvecklingen blivit allt bättre, och anser att detta bör leda till konkreta initiativ för att fullt ut integrera kulturen i sammanhållnings- och utvecklingspolitiken, eftersom sammanhållningen är ett centralt begrepp i det europeiska projektet som berör alla medlemsstater och inte bara de fyra länder som erhåller stöd ur Sammanhållningsfonden,

Tisdagen den 16 september 1997

4. konstaterar att kravet att genomföra kulturprojekt, som gäller för närvarande, i enlighet med kriterierna för bestående sammanhållnings- och utvecklingsprogram har visat att sådana projekt mycket väl kan förenas med målen för dessa program, och att detta krav dessutom medför den fördelen att kulturområdet integrerades i andra områden, vilket förebygger risken att kulturell verksamhet isoleras från den allmänna samhällsutvecklingen; uppmanar därför kommissionen att även i framtiden använda detta tillvägagångssätt,
5. betonar att sedan vitboken "Tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning" publicerades har flera verk och studier om de nya tjänsterna och de 17 sektorer som identifierats som sektorer med möjligheter till framtida arbetstillfällen, framhållit den stora sysselsättningspotential som de kulturella verksamheterna utgör,
6. betonar även att dessa verksamheter av naturen är flexibla och lätt finner sin plats på lokal eller regional nivå; de kan därigenom bidra till att befolkningen stabiliseras och att utvandring eller avfolkning av landsbygdens motverkas, och medverka till att det regionala, nationella och globala kulturarvet bevaras, kort sagt till målet att skapa ekonomisk och social sammanhållning,
7. påminner om att arbetstillfällena inom den kulturella sektorn, såsom de hittills karakteriserats och illustrerats genom statistiska uppgifter, uppgår till 3,1 miljoner i Europeiska unionens medlemsstater, vilket utgör 1,8 % av den aktiva befolkningen och 2,1 % av det totala antalet arbetstillfällen,
8. stödjer kommissionens initiativ att med utgångspunkt från denna diskussion och debatt skapa statistiska källor med gemensam nomenklatur, för att man skall kunna besvara de metodfrågor som ställs och komma fram till en gemensam definition av begreppet kulturarbete, utan att det skadar nationell eller regional särart,
9. anmodar kommissionen och medlemsstaterna att de skall låta det framgå av sina statistiska uppgifter hur stor del av de nya arbetstillfällena som direkt eller indirekt skapats genom kulturella verksamheter och vilka projekt som finansieras av olika strukturfonder och som är inriktade på att bevara det arkitektoniska och historiska arvet,
10. framhåller i detta hänseende att ett stort antal direkta och indirekta kulturarbeten kommer att skapas ur de insatser som görs för att genom ett lokalt utbud tillgodose nya behov och möta en ständigt stigande efterfrågan på kulturella varor och tjänster,
11. konstaterar med oro att om budgetpolitiken förblir restriktiv för att man vill uppfylla fasta konvergenskriterier och intresserar sig mer för hejdandet av kostnadsökningarna än för slutresultatet, kommer den tendens som finns till ökning av antalet kulturarbeten att försvagas eller att vändas och gå i motsatt riktning, eftersom en stor del av de kulturella verksamheterna åtminstone i sitt inledningsskede är beroende av statligt, regionalt eller kommunalt stöd,
12. vill fästa uppmärksamheten på särarten hos de kulturella verksamheterna och kulturarbetena, som på grund av att de är så oregelbundna och ofta består av så många olika uppdrag, till största delen är deltids- och frilansarbeten och mycket osäkra vad gäller stabilitet och varaktighet,
13. anser det nödvändigt att man i det kommande fördraget och i strukturfondsförordningen, i samband med att den ses över under 1999, uttryckligen slår fast att kulturen spelar en avgörande roll och har stor betydelse för sysselsättningen, den ekonomiska utvecklingen, förstärkandet av den ekonomiska och sociala sammanhållningen samt bevarandet av regionernas identitet och att man för detta ändamål avsätter lämpliga ekonomiska medel,
14. uppmanar till ett väl avvägt synsätt i fråga om stödet till alla former av kulturell verksamhet, särskilt mellan bevarandet av kulturarvet och alla andra områden av kulturyttringar,
15. betonar att det europeiska kulturarvet, som är mycket omfattande i de flesta regioner, men i synnerhet i det europeiska Medelhavsområdet och i allt större omfattning i de ekonomiskt mindre gynnade områdena, inte på långt när utnyttjas fullständigt, något som bör vara särskilt intressant för öarnas del, där traditionell kulturell verksamhet kan spela en stabiliserande roll för deras sårbara jämvikt,
16. anser det nödvändigt att man i de samlade programplaneringsdokumenten prioriterar att detta arv återställs och får komma till sin rätt i alla tänkbara kulturella sammanhang, i synnerhet i samband med kvalitetsturism, så att tillräckliga gemenskapsmedel kan avsättas för att åstadkomma en multiplikatoreffekt på de offentliga och privata investeringarna, och även i samband med det jubileum och de manifestationer som planeras för millennieskiftet,

Tisdagen den 16 september 1997

17. anser att man vid främjande av saneringar i historiska gamla stadsdelar ovillkorligen skall se till att dessa projekt genomförs på grundval av sanerings- och förnyelseplaner som uppfyller målet att gamla stadsdelar skall vara multifunktionella och att bostäder och för boendet nödvändig infrastruktur skall bibehållas, genom att främja återupptagandet och utvecklingen av den verksamhet bestående av handel, hantverk, turism samt sociala och kulturella aktiviteter som är förbunden med stadens historiska traditioner, i syfte att åter fylla städerna med liv, att åter erkänna värdet av vårt arkitektoniska och konstnärliga arv och att tillhandahålla effektiva och moderna tjänster; betonar att det är nödvändigt att undvika att städerna förvandlas till museistäder som inte längre lämpar sig för boende
18. upprepar vikten av samarbete mellan den offentliga, den privata och den ideella sektorn i samband med lokala initiativ, och samarbete mellan olika regioner i en enskild medlemsstat samt mellan regioner i olika medlemsstater, samt initiativ från kulturstiftelser, -föreningar och -kooperativ,
19. betonar att det är viktigt att stödja bildandet av partnerskap mellan den offentliga och den ideella sektorn och/eller den privata sektorn och utnyttjandet av restaurerade byggnader inom ramen för regionala och lokala sysselsättningsåtgärder,
20. konstaterar att man, för att kunna förbättra möjligheterna för att restaureringsprogrammen för det arkitektoniska arvet direkt och indirekt skall kunna generera framtida arbetstillfällen, måste integrera dessa i en regional och kulturell helhetspolitik; de måste även utformas så att de främjar kvalitetsturismen och ingår i verksamhet som syftar till att utveckla de lokala infrastrukturen för transport och hotellverksamhet och gör det lättare att ta sig till och vistas på dessa platser,
21. konstaterar också att kraftiga åtgärder måste vidtas så att både fast anställda och tillfälliga arbetstagare kan få anpassad utbildning i de färdigheter som krävs för såväl utnyttjande, omstrukturering och bevarande av arvet, som i samband med främjande av konstnärlig, turistinriktad och kulturell verksamhet, i syfte att öka sysselsättningsmöjligheterna,
22. anmodar kommissionen och medlemsstaterna att främja och stödja traditionella hantverksskolor vilka i dagens läge nätt och jämt hankar sig fram; dessa skolor kan medverka till att traditioner överlever, till att öka sysselsättningen och till att bevara stabiliteten i små lokala samhällen,
23. föreslår att man överväger en anpassad och lägre momssats för restaurerings- och underhållsarbeten som avser kulturella tillgångar, delvis i syfte att uppmuntra initiativ som gäller andra tillgångar än offentliga,
24. betonar också att ett handlingsprogram för kvalitetsarkitektur för en uppvärdering av det äldre arkitektoniska arvet kan få mycket stor betydelse,
25. inser vikten av kommissionens anvisningar rörande riktlinjerna för en europeisk debatt om städer (KOM(97)0197); önskar en samordnad aktion mellan de lokala myndigheterna, de regionala och nationella institutionerna och Europeiska unionen i syfte att fastställa en bättre struktur som innebär större kvalitet i utbud och efterfrågan och göra denna kvalificerad och konkurrenskraftig på världsmarknaden,
26. betonar att kulturell och/eller konstnärlig verksamhet, som exempelvis restaurering och hantverk är av intresse inte bara vad gäller utbildning och sysselsättning av unga, utan även för regionens profilering och marknadsföring i syfte att främja turismen,
27. anser att investeringar i kulturella tillgångar enligt strukturfondernas (och i synnerhet ERUF:s) nuvarande stadgar i alltför stor omfattning är sammankopplad med turismens utveckling; anser att man istället bör jämna ut sådana behov genom att förstärka alla kulturella faktorer (skydd, bevarande, forskning, hantverk, utbildning, tjänsteproduktion, specialiserad byggnadskonst etc.),
28. anser att man ytterligare måste utveckla debatten om sambandet mellan kultur, sammanhållning och sysselsättning, med tanke på översynen av strukturfonderna efter år 1999,
29. översynen av strukturfonderna efter 1999 är ett utmärkt tillfälle att uttryckligen beakta kulturdimensionen i dess relation till sysselsättning, sammanhållning, regional utveckling och stadsförnyelse,

Tisdagen den 16 september 1997

30. kräver att ett samarbete inleds mellan de strukturella utvecklingsåtgärderna och de åtgärder som genomförs inom ramen för ESF för att de två fonderna skall samverka vad gäller åtgärder för restaurering, bevarande, och utveckling av de arkitektoniska tillgångarna, och att man i samband med detta samarbete utnyttjar alla möjligheter till utbildning, återanpassning eller anställning,
31. uppmanar kommissionen att genom Europeiska socialfonden främja utbildning inom yrken med anknytning till kulturell verksamhet som kan skapa varaktiga arbetstillfällen genom att betona företagsledning och de nya tekniker som utvecklats inom informationssamhället,
32. betonar även att det är lämpligt att utveckla alla initiativ som kan säkerställa bevarandet av naturarvet (naturskydd och naturreservat) och landsbygdstraditionerna (lokalt hantverk och lantbruksprodukter), för att bemöta såväl miljömässiga krav som en ökande efterfrågan (ekoturism); denna prioritering bör bekräftas genom strukturfonderna med tanke på den effekt dessa projekt har på den ekonomiska och sociala sammanhållningen på landsbygden (mål 5b),
33. konstaterar att det, vilket framgår av ett stort antal lyckade exempel på detta område, finns stort utrymme för nya initiativ som främjar all slags konstnärlig verksamhet och dess spridning i mindre gynnade tätorts- och landsbygdsområden och som innebär möjligheter till framtida arbetstillfällen och en förstärkning av det sociala nätverket,
34. anser att idrotten skall betraktas som en form för kulturell verksamhet och användas som ett medel att främja integrering och bekämpa rasism och främlingsfientlighet,
35. påminner om den betydelse de små och medelstora företagen, framför allt de som driver hantverk, har på det kulturella området och att de mekanismer som avgör tillgången till strukturfonderna följaktligen bör ta hänsyn till de specifika problem som sådana företag möter och den betydelse företagssammanslutningar med all säkerhet kan få,
36. stöder finansieringen av nyskapande pilotprojekt (genom att artikel 10 i ERUF utnyttjas på ett bättre och mer ändamålsenligt sätt) inom kultursektorn och det kulturella utbytet mellan regioner och/eller över gränserna genom nära samarbete mellan regioner eller lokala myndigheter; uppmanar medlemsstaterna och kommissionen att samarbeta för att finna kulturella resurser med outnyttjad sysselsättningspotential och att gemensamt utveckla nyskapande pilotprojekt med stöd av lokala myndigheter,
37. anser att man på samtliga nivåer bör förstärka samarbetet mellan de ansvariga inom kultursektorn och de ansvariga inom den regionala utvecklingspolitiken och inom programplaneringen för strukturfonderna; anser därför att man bör utveckla samarbetet mellan kommissionens GD X och GD XVI ytterligare, för att på så sätt införa lämpliga strategier som möjliggör en fullständig integrering av kulturen i regionalpolitiken; föreslår kommissionen att överväga inrättandet av en arbetsgrupp med företrädare för de generaldirektorat som är mest verksamma inom områdena kultur, utbildning och yrkesutbildning, i syfte att definiera gemensamma strategier och analysera programmen och projekten, mot bakgrund av en integrerad politik såsom det planerades i slutsatserna från rådets (kultur) möte den 30 juni 1997,
38. godkänner därmed i princip kommissionens meddelande och ber den att lägga fram förslag i enlighet med detta, bland annat förslag om
- att man i samband med programplaneringen särskilt skall beakta de kulturella aspekterna,
 - att samtliga lokala aktörer och, i förekommande fall, regionala regeringar skall informeras, rådfrågas och utnyttjas för att få till stånd ett nära samarbete mellan alla berörda parter och att kvinnors viktiga roll för medvetandegörande och samordning av de lokala myndigheterna skall framhållas,
 - att information om de erfarenheter som gjorts skall spridas, t.ex. inrättande av nyskapande och tekniskt avancerade bibliotek i syfte att ge gemenskapens hela befolkning demokratisk tillgång till information,
 - att den nya informationstekniken skall tillämpas,
 - att problemet skall angripas genom att samtliga berörda gemenskapsprogram (forskning, utbildning, yrkesutbildning, industripolitik, den gemensamma jordbrukspolitiken etc.) integreras och samordnas,
 - en omfattande upplysningskampanj, riktad till lokala och regionala aktörer och avsedd att motivera dem med utgångspunkt från principen för hur initiativ skall framläggas,

Tisdagen den 16 september 1997

39. uppmanar kommissionen att ta till alla medel för att göra de olika medlemsstaterna och regionerna fullständigt medvetna om kultursektorns betydelse inom sammanhållningspolitiken; anser att det är viktigt att offentliggöra de exempel som finns på framgångsrika projekt, och att man i detta syfte bör använda sig av ny teknologi för att underlätta utbytet av erfarenheter inom denna sektor (stöd till nätverk, förmedlingsprojekt, främjande av överförbara innovationer etc.),
40. uppmanar kommissionen att se till att regionerna utarbetar avvägda kulturella utvecklingsplaner, där alla kategorier av kulturverksamhet bör beaktas; dessa utvecklingsplaner bör utarbetas i nära samarbete med företrädarna för kultursektorn i regionerna,
41. anser att utvecklandet av nätverk för europeiska partnerskap på det kulturella området är av stor vikt för att förbättra den kulturella verksamheten inom Europeiska unionen och i dess förbindelser med tredje land; uppmanar kommissionen att utvidga och förstärka befintliga medel för stödjande av sådana nätverk,
42. betonar inkonsekvensen mellan kommissionens uttalade intresse för de europeiska kulturnäten och avsaknaden av gemenskapsstöd för finansieringen av dessa nät, vilket är en förutsättning för deras existens och effektivitet; samtidigt är det svårt för de kulturprojekt som i huvudsak genomförs på gemenskapsnivå att få nationellt stöd på grund av deras specifika karaktär; föreslår kommissionen att se över de villkor som gäller på detta område i syfte att göra det möjligt att fullt ut integrera näten och de projekt som ingår,
43. är angelägen om att kommissionen inom en snar framtid offentliggör en grönbok om kultursektorn, för att kunna ta hänsyn till avgörande aspekter för denna sektors framtid i samband med planeringen av de medel som krävs i framtiden,
44. anser att ett ramprogram för kultur, som omfattar samtliga kulturella gemenskapsprogram, skulle kunna få dubbel positiv effekt genom att utvidga och förstärka Europeiska unionens kulturella engagemang och att på lämpligt sätt främja och komplettera strukturfondernas decentraliserade roll; uppmanar därför kommissionen att lägga fram ett förslag till omorganisering av de kulturella gemenskapsprogrammen, erinrar om att ett lyhört samråd med kulturorganisationerna på plats, av vilka en del besitter mycket stor kunskap i ämnet, är nödvändigt för att garantera att det nya ramprogrammet anpassas till de mål som ställts upp,
45. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, Regionkommittén och medlemsstaternas parlament och regeringar.

11. Jämställdhet mellan kvinnor och män

a) A4-0257/97

Resolution om årsrapporten från kommissionen "Lika möjligheter för kvinnor och män i Europeiska unionen 1996" (KOM(96)0650 – C4-0084/97)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens årsrapport (KOM(96)0650 – C4-0084/97),
- med beaktande av gemenskapens fjärde handlingsprogram på medellång sikt för lika möjligheter för kvinnor och män (1996–2000) ⁽¹⁾ och sitt yttrande i samma ämne ⁽²⁾,
- med beaktande av handlingsplattformen från den fjärde världskvinnokonferensen i Beijing 1995,

⁽¹⁾ EGT L 335, 30.12.1995, s. 37.

⁽²⁾ EGT C 323, 4.12.1995, s. 167.

Tisdagen den 16 september 1997

- med beaktande av Atendeklarationen om "kvinnor med makt" från november 1992 och Romstadgan om "kvinnor för förnyelse i politik och samhälle", vilken antogs av kvinnliga ministrar i maj 1996,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter och yttrandena från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt och utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0257/97), och med beaktande av följande:
 - A. Årsrapporten om lika möjligheter har som uttalade målsättningar att öka förståelsen för gemenskapens politik för lika möjligheter hos en bred läsekrets och stimulera till debatt om den framtida strategin.
 - B. EU spelade en ledande roll under världskvinnokonferensen i Beijing och har nu möjlighet att befästa den ställningen genom att gå i första ledet när det gäller att genomföra handlingsplattformens tolv strategiska mål.
 - C. Vid Europeiska rådets möten i Essen och Madrid erkändes den stora vikten av att främja lika möjligheter för kvinnor och män.
 - D. Vikten av lika möjligheter bekräftades i utkastet till Amsterdamfördraget genom ändring av artiklarna 2 och 3 om de allmänna principerna för unionens verksamhet, av artikel 119 om lika lön och i den nya artikeln 6a om kampen mot diskriminering på grund av kön.
 - E. Begreppet jämställd demokrati mellan kvinnor och män bör genomföras för att medborgarna lättare skall kunna identifiera sig med den demokratiska processen och de politiska strukturerna.
 - F. Romstadgans handlingsplaner om kvinnor i beslutsprocessen inbegriper inte bara politiken och den offentliga förvaltningen, utan också rättsväsendet, folkhälsan, finanssektorn, utbildningssektorn och arbetsmarknadens parter.
 - G. Trots att kvinnor är närvarande på arbetsmarknaden i allt större utsträckning, förekommer det fortfarande att kvinnor segregeras inom vissa ekonomiska sektorer och verksamhetsområden. Kvinnor är därför ofta hänvisade till atypiska arbeten eller arbete i hemmet och de drabbas fortfarande av arbetslöshet i större utsträckning än vad män gör.
 - H. Skillnaden mellan mäns och kvinnors lön är fortfarande i genomsnitt 20 % trots lagstiftning på EG-nivå och nationell nivå. Kommissionens uppförandekodex om lika lön för lika arbete tillhandahåller en modell för hur arbetsgivare kan genomföra och uppnå principen om lika lön för män och kvinnor.
 - I. Enbart en liten minoritet av de egna företagarna och de personer som leder mindre företag är kvinnor.
 - J. Arbetsmarknadens parter enades nyligen om ett förslag till ramavtal om deltidsarbete som skulle kunna få mycket stora konsekvenser för kvinnor, eftersom dessa utgör 83 % av de deltidsarbetande och många har utsatts för indirekt diskriminering på grund av sitt deltidsarbete.
 - K. Frågan om att kunna kombinera förvärvsarbete och familjeliv rör både män och kvinnor och inbegriper inte bara tillgång till barnomsorg utan också omsorg för andra personer som exempelvis äldre, sjuka eller rörelsehindrade släktingar, liksom grundläggande livsstilsfrågor.
 - L. Det har konstaterats att åtgärder som underlättar för anställda att kombinera förvärvsarbete och familjeliv ökar produktiviteten och minskar personalomsättningen.

Årsrapporten

1. Parlamentet ställer sig mycket positivt till den första årsrapporten som kommer att utgöra ett synnerligen användbart instrument för uppföljning av nationell politik och gemenskapspolitik på området för lika möjligheter,
2. beklagar bristen på utvärdering och analys i den första årsrapporten,

Tisdagen den 16 september 1997

3. anmodar kommissionen att förstärka rapportens strategiska karaktär genom att i detalj fastställa tillvägagångssätt för nästa år i själva rapporten, i överensstämmelse med riktlinjerna för det fleråriga programmet,
4. beklagar att mycket viktiga diskussionsområden på området för lika möjligheter för män och kvinnor har förbisetts i årsrapporten; mest påfallande är avsaknaden av teman som våld mot kvinnor, kvinnor och hälsa, kvinnor och miljö samt regeringskonferensen,
5. uppmanar kommissionen att i nästa rapport
 - fokusera mer på utvecklingen under året i fråga,
 - inkludera fler exempel från medlemsstaterna,
 - inkludera en ordlista med terminologi för jämställdhetsområdet,
 - analysera frågorna grundligare så att rapporten kan utgöra en utgångspunkt för en debatt om framtida strategier,
6. rekommenderar att möjliga konsekvenser av en EU-utvidgning skall vara det tema som särskilt uppmärksammas i nästa årsrapport, inklusive en kartläggning av jämställdhetssituationen i vart och ett av ansökarländerna med hänvisning till gemenskapens regelverk,

Mainstreaming

7. anser att integrering av köns- och jämställdhetsaspekter ("mainstreaming") skall gå hand i hand med åtgärder på den positiva särbehandlingens område för att stödja kvinnor inom områden där de är särskilt missgynnade,
8. uppmanar kommissionen att årligen, som en del av årsrapporten om lika möjligheter, lägga fram en rapport om vilka framsteg som gjorts vad gäller principen om integrering av jämställdhetsaspekter,
9. uppmanar kommissionen att utarbeta riktlinjer för "jämställdhetskonsekvensbeskrivningar" till lämpliga EU-lagförslag i linje med de konsekvensbeskrivningar som redan bifogas många kommissionsförslag,
10. uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att noggrannare övervaka tillämpningen av principen om integrering av jämställdhetsaspekter på alla politik- och verksamhetsområden,
11. anser att könsuppdelad statistik och information är viktiga hjälpmedel för att utvärdera framsteg mot jämställdhetsmål och främjande av integrering av jämställdhetsaspekter eftersom de visar i vilken utsträckning politik på alla områden slår olika mot kvinnor och män, och särskilt på områden som tidigare uppfattades som könsneutrala; anser det oundgängligt att ta fram jämförbara indikatorer och analysförfaranden samt jämförbar information för att möjliggöra en korrekt utvärdering av gemenskapsprogrammen på jämställdhetsområdet,
12. vill se att nästa fleråriga ramprogram om statistisk information innehåller ett erkännande av vikten av lika möjligheter för kvinnor och män genom att man i programmet utvecklar metoder för att ta fram könsuppdelad statistik på alla relevanta politikområden,
13. uppmanar kommissionen att skapa de strukturer och ekonomiska medel som krävs för att genomföra integreringen av jämställdhetsaspekterna,
14. anser att integreringen av jämställdhetsprincipen i strukturfondernas arbete, som påbörjades i och med 1993 års reform, måste fortsätta; kräver särskilt att det, när fonderna skall reformeras i framtiden, görs framsteg när det gäller att genomföra integrering av jämställdhetsaspekter genom att stärka det "horisontella angreppssättet" när de åtgärder som skall finansieras av medlemsstaterna väljs ut och att det skall finnas ett särskilt gemenskapsinitiativ för att främja lika möjligheter för kvinnor och män,
15. konstaterar att de framsteg som gjorts genom utbildningsåtgärder som finansieras genom ESF, gynnar kvinnors tillträde till arbetsmarknaden, men att de i första hand gäller "traditionellt kvinnliga" yrken; anmodar därför kommissionen att prioritera utbildningsåtgärder som gör det möjligt att få ett slut på den segregering som kvinnor drabbas av på arbetsmarknaden,

Tisdagen den 16 september 1997

16. åtar sig att undersöka hur integreringen av jämställdhetsaspekter kan förbättras i det egna arbetet och välkomnar sådana initiativ som förslaget att inrätta ett kontrollorgan för mainstreaming med ledamöter från vart och ett av parlamentets ständiga utskott,

Beijingkonferensen

17. beklagar att årsrapporten inte ger någon uttömmande överblick över de åtgärder som vidtagits i medlemsstaterna för att genomföra handlingsplattformen tillsammans med en utvärdering av vart och ett av plattformens tolv strategiska mål,

18. anser att Beijingplattformen alltid bör vara en utgångspunkt för utformning av politik på områden som täcks av de tolv strategiska målen,

19. oroas över att så få åtgärder – eller inga alls – har vidtagits på gemenskapsnivå för att främja handlingsplattformens mål i fråga om kvinnor och miljö samt kvinnor och hälsa,

Kvinnor i beslutsprocessen

20. påminner medlemsstaterna om det åtagande som de gjorde i Beijingkonferensens handlingsplattform om att gå igenom valsystemens olika inverknings på kvinnors politiska representation och att överväga att reformera systemen i de fall då de anses missgynna kvinnor; uppmanar också de politiska partierna att se över sina interna strukturer och kulturer i syfte att öka kvinnors politiska representation,

21. uppmanar, mot bakgrund av att det i allmänhet blir allt färre kvinnor i de beslutsfattande organen, till förstärkning av den strategiska politiken i syfte att komma till rätta med denna tendens och vidta åtgärder för att medlemsstaterna på ett mer effektivt sätt skall tillämpa politik med inriktning på kvinnligt deltagande,

22. anser att man bör analysera de hinder som står i vägen för ett ökat antal kvinnor på beslutsfattande poster i den politiska världen, i fackföreningar och företag, och identifiera de avskräckande faktorer som finns (till exempel otillräckligt stöd till kvinnliga partimedlemmar, val av olämpliga tidpunkter och platser för politiska möten, brist på information eller negativ inställning till att kvinnor deltar och uttalar sig),

23. erkänner att målsättningar i siffror och tillfälliga kvoteringar är effektiva och ibland nödvändiga sätt att öka antalet kvinnor i beslutsfattande ställning på arbetsplatser och i representativa organ,

24. anser att medieindustrin bör inkluderas i framtida diskussioner om kvinnor i beslutsprocessen med tanke på den avgörande roll som massmedia kan spela när det gäller att ge en avvägd och icke-stereotyp framställning av kvinnor och män i samhället,

25. uppmanar kommissionen att i sin årsrapport även inkludera en översikt över kvinnornas ställning i Europeiska unionens institutioner och till detta anknypa ytterligare åtgärder för att förbättra situationen,

Kvinnor och ekonomi

26. uppmanar till ytterligare undersökningar om de relativa fördelarna med särbeskattning samt en individualisering av socialförsäkrings- eller stödsystem; anser att män och kvinnor måste behandlas lika i fråga om skattepolitik och sociala förmåner; deltidsarbete skall inte diskrimineras i skattehänseende och det skall omfattas av samma trygghetslagstiftning som heltidsarbete,

27. betonar behovet av att beakta de följder åldrandet får för socialförsäkringssystemen, i synnerhet vad gäller det ökande antalet äldre kvinnor i Europa,

28. erinrar kommissionen och rådet om att det, enligt de rambestämmelser om sysselsättning som fastställdes av Europeiska rådet i Essen, bör ägnas särskild uppmärksamhet åt kvinnorna; understryker behovet av att medlemsstaterna i sina fleråriga program inför åtgärder inriktade på arbeten för kvinnor, och vidhåller behovet av att främja investeringar i yrkesutbildning för kvinnor,

Tisdagen den 16 september 1997

29. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att erkänna vikten av kvinnors företagande och olika former av kooperativ för jobbskapande genom att utveckla initiativ, som inbegriper sådana som tar sin utgångspunkt i tidigare positiva erfarenheter, som till exempel speciella lånemöjligheter för kvinnor som startar små företag,

30. uppmanar kommissionen att lägga fram ett förslag till ändring av rådets ineffektiva direktiv 86/613/EEG om likabehandling av kvinnor och män som är egen företagare, i syfte att säkerställa en synlig ställning och yrkesstatus för medhjälpande kvinnor i familjeföretag, vilka finns i stort antal framför allt inom jordbrukssektorn och vilka ofta befinner sig i en ytterst osäker situation, så att de garanteras en fullgod socialförsäkring och erkännande av deras roll i familjeföretagets verksamhet,

31. uppmanar kommissionen att i sin nästa rapport redogöra för vad som gjorts för att sprida uppförandekodexen om lika lön för lika arbete till alla berörda parter; hoppas att kommissionen i denna rapport också skall göra en första utvärdering av åtgärder för och exempel på bra politik som under tiden utförts i samband med genomförandet av uppförandekodexen,

32. uppmanar medlemsstaterna, med tanke på att kvinnors arbeten fortfarande präglas av låga löner, atypisk och osäker karaktär samt dåliga karriärmöjligheter, att vidta riktade åtgärder för att komma till rätta med denna uppdelning av arbetsmarknaden; uppmanar även till införlivande av dimensionen om lika möjligheter för kvinnor och män i alla typer av nationell sysselsättningspolitik,

33. yrkar på att Europeiska unionen skall vidta åtgärder på den positiva särbehandlingsområde för att få slut på denna situation av uteslutning som kvinnorna hamnar i,

Förena förvärvsarbete med familjeliv och hushållsarbete

34. anser att det måste finnas möjligheter för både kvinnor och män att kombinera arbete med föräldraskap; det vore lämpligt att genomföra riktlinjerna för föräldraledighet, såsom dessa har definierats på europeisk nivå, och anta rättvisa regler för deltidsarbete; föräldraledigheten bör vara av sådan omfattning att en reell jämställdhet kan uppnås och den bör omfatta båda föräldrarna,

35. anser att det är mycket viktigt att föra en politik som främjar tjänstesektorn med flexibla former för samarbete mellan användare, arbetsgivare och offentliga institutioner, för att det verkligen skall gå att förena yrkesliv och familjeliv; understryker vikten av att i kommande årsrapporter insistera på förhållandet mellan social service (barnomsorg, stöd för äldre) och kvinnligt deltagande på arbetsmarknaden,

36. uppmanar medlemsstaterna att efterleva den rekommendation som antogs av ministerrådet i mars 1992 om barnomsorg som avser att gradvis främja initiativ som skall göra det möjligt för kvinnor och män att förena sina förpliktelser i arbetslivet med sitt ansvar för familj och vårdnaden om barn,

37. anser att den flexibla arbetsmarknaden bara kan vara acceptabel om den återspeglas i en uppläggning av arbetstider till förmån för både kvinnor och män,

38. uppmanar medlemsstaterna att öka flexibiliteten vad gäller öppethållandetider i affärer och inom offentlig förvaltning med tanke på att göra det lättare att förena yrkesliv och familjeliv,

39. anser det vara nödvändigt att uppmantra åtgärder för att förändra kulturella, utbildningsrelaterade och sociala mönster, så att också män uppmuntras att i större utsträckning välja möjligheter och lösningar som gör det möjligt att förena förvärvsarbete och familjeliv, till exempel deltidsarbete och atypiskt arbete,

Kvinnors rättigheter

40. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att prioritera information till kvinnor om deras grundläggande mänskliga rättigheter och lagstiftningen om lika möjligheter, som ett särskilt sätt att möjliggöra för dem att vidta åtgärder för att få till stånd större jämställdhet mellan kvinnor och män,

Tisdagen den 16 september 1997

41. beklagar att det i årsrapporten inte läggs större tonvikt vid temat våld mot kvinnor då könsbaserat våld återspeglar den bristande jämställdheten mellan kvinnor och män i samhället,

42. välkomnar den nya artikeln 6a i utkastet till Amsterdamfördrag om att bekämpa diskriminering på grund av kön, ras eller etniskt ursprung; hoppas att denna artikel skall leda till att åtgärder vidtas för att bekämpa rasism riktad mot migrerande kvinnor,

*
* *
*

43. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament samt arbetsmarknadens parter i Europa.

b) A4-0251/97

Resolution om kommissionens meddelande "Att införliva jämställdheten mellan kvinnor och män i gemenskapens hela politik och i samtliga insatser" (KOM(96)0067 – C4-0148/96)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(96)0067 – C4-0148/96),
- med beaktande av de nya bestämmelserna i utkastet till Amsterdamfördraget: artiklarna 2, 3, 6a, 118, 119 och artikel 5 (i den nya avdelningen om sysselsättning) i EG-fördraget,
- med beaktande av sin resolution av den 17 november 1995 om ett förslag till rådets beslut om gemenskapens fjärde handlingsprogram på medellång sikt för jämställdhet mellan kvinnor och män (1996-2000) (1),
- med beaktande av Beijingdeklarationen och handlingsplanen antagna vid den fjärde världskonferensen om kvinnofrågor: åtgärder för jämställdhet, utveckling och fred, i Peking den 15 september 1995,
- med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2081/93 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 2052/88 om strukturfondernas uppgifter (2),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter och yttrandena från utskottet för sysselsättning och socialfrågor, utskottet för regionalpolitik och utskottet för institutionella frågor (A4-0251/97), och med beaktande av följande:
 - A. Kommissionen lanserade för första gången begreppet "mainstreaming", som innebär att införliva jämställdheten i gemenskapens hela politik och i samtliga insatser, samt riktlinjer för detta begrepp i det "tredje handlingsprogrammet" för lika möjligheter år 1990.
 - B. Dessa riktlinjer vidareutvecklades som en strategi med konkreta medel i det fjärde handlingsprogrammet, som bestod i ett mer positivt sätt att gripa sig an politiken och som gick längre än att bara föreslå åtgärder för att lösa problemen.
 - C. Kommissionen framlade sin politik om införlivandet av jämställdheten i gemenskapspolitiken som sitt huvudsakliga bidrag till Förenta Nationernas fjärde världskonferens om kvinnofrågor i Peking år 1995.
 - D. Artikel 119 i EG-fördraget kommer, fram tills dess att Amsterdamfördraget trätt i kraft, att vara den enda konkreta hänvisning med direkta implikationer för jämställdheten.

(1) EGT C 323, 4.12.1995, s. 167.

(2) EGT L 193, 31.7.1993, s. 5.

Tisdagen den 16 september 1997

- E. Sex direktiv och andra överenskommelser som nyligen ingåtts i enlighet med det sociala protokollet har ökat antalet politikområden på europeisk nivå där lika möjligheter och icke-diskriminering utgör centrala frågor.
- F. Alla gemenskapsåtgärder om lika möjligheter för kvinnor och män kräver klara rättsliga grunder för att kunna utföras.
1. Parlamentet välkomnar kommissionens meddelande om införlivandet av jämställdheten i gemenskapspolitiken som ett stort steg mot att erkänna att kvinnorna, som utgör över hälften av Europas befolkning, hittills inte kommit i åtnjutande av hela sin andel av samhällets förmåner, förutom möjligtvis på papperet, men definitivt inte i praktiken,
 2. noterar följande ändringar i utkastet till Amsterdamfördraget:
 - tillägget till artikel 2 i EG-fördraget om jämställdhet mellan kvinnor och män såsom en av uppgifterna för gemenskapen,
 - tillägget av ett nytt stycke till artikel 3 i EG-fördraget, enligt vilket gemenskapen i all verksamhet som avses i ifrågavarande artikel skall syfta till att undanröja brister på jämställdhet och främja jämställdhet mellan kvinnor och män,
 - införlivandet av en ny artikel 6a i EG-fördraget som gör det möjligt att vidta åtgärder för att bekämpa all diskriminering, inklusive könsdiskriminering,
 - införlivandet av en ny avdelning om sysselsättning, där artikel 5 erbjuder en ny rättslig grund för stimulansåtgärder,
 - införlivandet av det sociala protokollet och närmare bestämt artikel 118, första stycket, femte strecksatsen (lika möjligheter för kvinnor och män på arbetsmarknaden och lika behandling på arbetsplatsen) och artikel 119 om tillämpningen av principen om lika lön för kvinnor och män,
 3. konstaterar att införlivandet av principen om lika möjligheter för män och kvinnor i all politik och alla gemenskapsåtgärder bör eftersträvas som en princip som nu ingår i utkastet till Amsterdamfördraget,
 4. välkomnar att en ny klausul mot diskriminering tagits med i artikel 6a i EG-fördraget enligt förslag i utkastet till Amsterdamfördrag, men beklagar att förfarandet i samband med denna förutsätter enhällighet från rådets sida och endast ett hörande av Europaparlamentet,
 5. understryker det faktum att de nya bestämmelserna i Amsterdamfördraget inom områdena socialpolitik och sysselsättningspolitik stadgar om medbeslutandeförfarande för tillämpandet av principen om lika möjligheter (artiklarna 118 och 119) liksom för antagandet av stimulansåtgärder inom sysselsättningsområdet (artikel 5 i den nya avdelningen om sysselsättning),
 6. anser att det, med tanke på att gemenskapslagstiftningen skall medge insyn och bli av bättre kvalitet för medborgarna, bör stadgas om att det skall antas en klar definition på begreppet "mainstreaming" (en term som antagits endast på engelska) och att denna definition möjligtvis kunde vara "införlivande av jämställdheten",
 7. önskar att det skall tillsättas en interinstitutionell arbetsgrupp med uppgift att se till att jämställdheten utgör ett mål för alla gemensamma åtgärder,
 8. är överens med kommissionen om att det är nödvändigt att upphäva sekelgamla uppfattningar och fördomar om kvinnors bidrag till samhället, särskilt genom sin yrkesmässiga verksamhet, för att jämställdhetsaspekter skall kunna införlivas på alla områden,
 9. är medvetet om att begreppet "mainstreaming" fortfarande är främmande för alla förutom en liten minoritet som redan arbetar med frågor som behandlar lika möjligheter för kvinnor och män,
 10. inser därför att ett införlivande av jämställdhetsaspekter förutsätter en nödvändig process för att medvetandegöra och informera och att detta kräver en aktiv och ständig dialog med beslutsfattare inom alla politikområden för att uppnå lika möjligheter och lika rättigheter, kanske t.o.m. en dialog som inte skyr konfrontation,
 11. anser emellertid att kommissionen och medlemsstaterna bör eftersträva att närma sig frågan från två håll genom att främja dels ett införlivande av jämställdhet mellan kvinnor och män och lika möjligheter i gemenskapspolitiken, och dels åtgärder till förmån för positiv särbehandling av kvinnor på de områden där kvinnor fortfarande befinner sig i underläge,

Tisdagen den 16 september 1997

12. påminner behöriga myndigheter, på lokal, regional och nationell nivå, om att de europeiska ansträngningarna, även om de är viktiga som katalysator och som modell, dock begränsas till befogenheterna som omfattas av fördragen och sekundärlagstiftningen, och uppmanar därför medlemsstaterna att eftersträva ett införlivande av jämställdhetsaspekter ("mainstreaming") i sin politik på det lokala, regionala och nationella planet,
13. understryker att det är nödvändigt att till att börja med införa lika möjligheter i medborgarnas privat- och arbetsliv, samt varnar för tendensen att se kvinnor som medborgare villiga att plocka upp de smulor som blivit över, låt det sedan vara på arbetsmarknaden i kristider, i hemmet med personligt ansvar för familjelivet och dess organisation, eller då kvinnor uppfattas som en reserv som kan utnyttjas vid behov eller då det finns plats på arbetsmarknaden,
14. uppmanar kommissionen att fastställa kriterier och instrument med vilkas hjälp jämställdhetsfrämjandet kan förbättras,
15. påpekar den ekonomiska betydelsen av att också kvinnor i högre grad deltar i arbetslivet; detta för att uppväga det faktum att Europeiska unionens befolkning förväntas åldras, vilket inte får leda till att den dubbla belastningen för kvinnorna ytterligare ökar,
16. varnar för att man inte får tillåta att hänsyn till kulturella värderingar och traditioner, stela samhällseliga strukturer eller krav på konkurrenskraft står i vägen för en korrekt uppföljning av förfarandet för att införliva jämställdheten på alla områden,
17. understryker att yrkesverksamheten fortfarande utgör prioriteringsområdet för kvinnor då det gäller lika möjligheter genom att uppnå ekonomisk självständighet, eftersom undersökningar klart visar att ekonomiskt beroende alltför lätt leder till ytterligare nackdelar för de svagaste grupperna i samhället,
18. beklagar härvidlag att makar som arbetar i familjeföretag ännu inte i alla medlemsstater har en särskild ställning; kräver att medlemsstaterna snabbt åtgärdar detta och att de, i avvaktan på att sådana bestämmelser upprättas, organiserar kampanjer i samarbete med kvinnoorganisationer, organisationer för dem som utövar fria yrken, för egenföretagare och för små och medelstora företag, i syfte att informera de berörda kvinnorna och deras makar om de rättsliga regler och alla tänkbara frivilliga regleringar på grundval av bolagsrätten, äktenskapsrätten och arvsrätten som kan förbättra deras rättsliga ställning,
19. är därför övertygat om att betydligt fler investeringar, ekonomiska investeringar medräknade, måste göras för att avsevärt förbättra tillgången till stödstrukturer (såsom stöd till icke-självförsörjande kvinnor, kommunikationsmedel som omfattar transport, och utbildningsmöjligheter i allmänhet) för att göra det möjligt för kvinnor att spela en mer aktiv yrkesmässig roll, och inte minst för att ge de kvinnor möjlighet att återvända till arbetsmarknaden som av könsrelaterade skäl valt eller blivit tvungna att ta en paus i sitt yrkesliv,
20. anser att det, för att avskaffa tudelningen av arbetsmarknaden, är lika viktigt att uppmuntra män att ge sig in på de kvinnodominerade områdena för vård och barnomsorg som att uppmuntra kvinnorna att ge sig in på de tekniska och naturvetenskapliga områdena,
21. uppmärksammar att ett förenande av familjelivet med yrkeslivet förutsätter att samhället anordnar tjänster, såsom vård av barn och äldre, skolbespisning och kollektivtrafik,
22. fäster uppmärksamheten vid det faktum att förenandet av familjelivet med yrkeslivet innebär en fördelning av uppgifterna och att det, förutom att stimulera kvinnornas deltagande i arbetslivet, också gäller att i lika hög grad uppmärksamma männen på att delta i hemarbetet; ansvaret för vård av andra skall inte endast vila på kvinnorna och myndigheterna, utan politiken i uppfostrings- och vårdfrågor skall också beakta mannens individuella ansvar härvidlag,
23. vidhåller att betydande åtgärder måste vidtas med tanke på utbildning och yrkesutbildning för kvinnor för att förkovra deras kunskaper och färdigheter och göra det lättare för dem att komma in på arbetsmarknaden; upprepar sin oro över de otillräckliga möjligheterna till utbildning och omskolning som är speciellt anpassade till kvinnors behov för att underlätta återintegration på arbetsmarknaden efter

Tisdagen den 16 september 1997

avbrott i yrkeskarriären, något som kvinnor i betydligt större utsträckning än män måste acceptera av familjeskäl; föreslår att gemenskapen prioriterar kvinnors möjligheter till omskolning då beslut fattas om ekonomiskt stöd ur strukturfonderna och om kriterier för stöd ur fonderna,

24. uppmanar kommissionen att, som en prioriterad fråga, ägna socialfondens programplanering stor uppmärksamhet genom att utnyttja specifika indikatorer för jämställdhetspolitiken som sporrar medlemsstaterna att införliva jämställdheten i sina prioriterade politikområden,

25. anser att de strukturpolitiska åtgärderna och kriterierna för berättigande till samtliga program bör beakta kvinnornas särskilda intresseområden, utsikterna att uppnå kvantitativa och kvalitativa mål, samt de strävanden som syftar till att bredda kvinnornas möjlighet att välja yrke och avskaffa uppdelning grundad på könstillhörighet på arbetsmarknaden; anser att undersökningar och studier bör genomföras för att utvärdera resultaten av att principen om integrering av jämställdhetsaspekter tillämpas,

26. uppmanar kommissionen att själv föregå med gott exempel genom att öka kvinnors deltagande i strukturpolitiken och rekommendera medlemsstaterna att öka kvinnors deltagande såväl på nationell som regional nivå vid planering av, beslut om och bedömning av projekt som får stöd ur strukturfonderna,

27. inser att statistik för individuella projekt vad gäller principen om integrering av jämställdhetsaspekter inom strukturfonderna förs på medlemsstatsnivå snarare än på kommissionsnivå och uppmanar därför till att en förbättrad utvärdering av lika möjligheter införlivas i samtliga medlemsstaters uppföljningsrapporter,

28. uppmanar kommissionen att anordna utbildning om jämställdhetsfrågor för de nationella beslutsfattare som ansvarar för strukturfonderna i syfte att garantera att principen om integrering av jämställdhetsaspekter i fondernas verksamhet tillämpas i praktiken,

29. uppmanar kommissionen att studera orsakerna till att kvinnor inte deltar i tillräcklig utsträckning i förvaltningen och genomförandet av EU:s strukturpolitik och att snarast införa jämställdhetsindikatorer med hjälp av vilka man kan bedöma projektens effekter på jämställdheten mellan kvinnor och män,

30. anmodar kommissionen att ta itu med problemet med diskriminering av kvinnor inom naturvetenskapliga och tekniska discipliner, intellektuellt arbete på hög nivå och nyskapande yrken — särskilt vid användning av strukturstöd avsedda för pilotprojekt, nyskapande utvecklingsprogram och yrkesutbildning,

31. upprepar att kvinnors ställning och situation i samhället bör tas mer i betraktande i främjandet av åtgärder till förmån för den inre marknaden och inte minst åtgärder till förmån för EMU; påminner om att kvinnor är mer utsatta än män för åtgärder som eftersträvas för att möta konvergenskraven för EMU, eftersom kvinnor konfronteras med en arbetsmarknad som är segregerad såväl horisontellt som vertikalt,

32. uppmanar kommissionen att undersöka hur man med skattetekniska åtgärder och genom specifika sociala förmåner skulle kunna främja att hemarbetet görs till en del av den offentliga ekonomin,

33. anser att frågan om lika lön fortfarande aktivt bör främjas, särskilt genom att utveckla icke-diskriminerande arbetsutvärderingsmetoder, samt uppmanar kommissionen att anta bindande bestämmelser i ärendet om inte de avgivna rekommendationerna redan har genomförts,

34. uppmanar kommissionen att påskynda de åtgärder genom vilka unionsmedborgares familjemedlemmar, i den mån deras ställning ännu inte reglerats i lag, beviljas individuellt uppehållstillstånd efter att de bott inom EU under en rimlig tid,

35. påminner dessutom om att kvinnor drabbas hårdare än män på arbetsmarknaden av åtgärder som vidtas för att minska de offentliga budgetunderskotten och strävandena efter att stärka konkurrenskraften, och att man inte endast skall söka medel för att motarbeta negativa effekter av dessa åtgärder inom socialpolitiken, utan snarare på allvar integrera kvinnor i arbetsmarknaden, med målet att uppnå lika möjligheter och lika rättigheter,

Tisdagen den 16 september 1997

36. är tillfredsställt med att kommissionen erkänner att lika rättigheter och lika möjligheter är mål som bör eftersträvas i allmänhet och inom ramen för de befogenheter som kommissionen har fått; uppmanar kommissionen att påminna medlemsstaterna om deras skyldigheter inom detta område, eftersom det anses att den största arbetsbördan fortfarande ankommer på medlemsstaterna,
37. förväntar sig att kommissionen, senast inför nästa årsrapport om lika möjligheter, utarbetar en förteckning över indikatorer och kriterier för att utforma, verkställa och utvärdera målsättningar för och resultat av jämställdheten, och understryker att det behövs statistik på alla tillämpningsnivåer för att principen om införlivandet av jämställdheten skall kunna omsättas verkningsfullt i praktiken,
38. anser att statistik och data som är uppdelade efter kön är ett viktigt medel för att beskriva vilken verkan olika politiska åtgärder har på kvinnor respektive män; hoppas att kommissionen skall ägna denna fråga särskild uppmärksamhet när nästa fleråriga program om statistisk information fastställs,
39. uppmanar kommissionen att införa lämpliga samordningsstrukturer inom de enheter vid kommissionen som är ansvariga för att genomföra införlivande av jämställdhet i gemenskapspolitiken, och föreslår att en tjänsteman från varje relevant enhet inom generaldirektoraten utses som ansvarig för att fastställa huruvida kriterierna för införlivande av jämställdhetsfrågor har uppfyllts och föreslå förbättringar; påminner kommissionen om att parlamentet införde en anmärkning om införlivande av jämställdhetsfrågor i ett stort antal budgetposter under budgetförloppet för 1997,
40. anser det vara viktigt att kvinnor och män i samma utsträckning väljs till rådets och kommissionens förberedande arbetsgrupper och expertkommittéer,
41. uppmanar kommissionen att utarbeta ett förslag till specialutbildning om lika möjligheter för gemenskapens beslutsfattare och tjänstemän,
42. uppmanar kommissionen att avhjälpa de återstående hindren för att kvinnor skall söka anställning vid kommissionen, såsom t.ex. åldersgränserna, som kan vara en form av dold diskriminering, särskilt mot kvinnor som ägnar tid åt att sköta barn,
43. förväntar sig att kommissionen inför kriterier för införlivande av jämställdhetsfrågor eller jämställdhetsaspekter i samtliga lagstiftningsförslag i framtiden för att sålunda även tvinga medlemsstaterna att ta ställning till jämställdhetsfrågor inom olika politikområden,
44. erinrar kommissionen om att införlivandet av jämställdheten bör utgöra ett viktigt inslag i avtalen om utvecklingssamarbete; anser att det med tanke på ett förstärkt partnerskap är nödvändigt att kvinnorna i utvecklingsländerna i större utsträckning deltar i förberedelserna för samt utarbetandet och uppföljningen av de åtgärder som skall vidtas i praktiken,
45. uppmanar kommissionen att, i analogi med de konsekvensbedömningar som i dagens läge existerar för näringslivet och på miljöområdet, utarbeta riktlinjer för analys av lagstiftningsförslag för att fastställa de följder de har för jämställdheten,
46. påminner kommissionen om att införlivandet av jämställdhetsfrågor bör vara ett viktigt element i förhandlingarna om utvidgning som inom kort skall inledas med länder i Öst- och Centraleuropa; påminner vidare om att jämställdhetspolitiken, även om den existerar på papperet, knappt har beaktats alls i dessa länder under de senaste åren av strukturförändringar och omvälvningar,
47. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen samt till medlemsstaternas regeringar och parlament.

Tisdagen den 16 september 1997

12. Våld mot kvinnor

A4-0250/97

Resolution om behovet av en europeisk kampanj för nolltolerans av våld mot kvinnor

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förslaget till resolution från Martin om behovet av en europeisk kampanj för nolltolerans av våld mot kvinnor (B4-0047/94),
- med beaktande av FN:s konvention från 1979 om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor (CEDAW), och FN:s deklaration från 1993 om avskaffande av våld mot kvinnor,
- med beaktande av rapporten från Världskonferensen om de mänskliga rättigheterna i Wien 1993 och handlingsplattformen från 1995 års FN-konferens om kvinnor,
- med beaktande av förklaringarna och resolutionerna från Europarådets tredje europeiska ministerkonferens om jämställdhet mellan kvinnor och män och dess rekommendationer om våld inom familjen från 1985 och 1990,
- med beaktande av de utmärkta rapporterna från FN:s särskilda rapportör om våld mot kvinnor, Coomaraswamy,
- med beaktande av det fjärde handlingsprogrammet för jämställdhet mellan kvinnor och män (1996-2000), (KOM(95)0381),
- med beaktande av sin resolution av den 11 juni 1986 om våld mot kvinnor ⁽¹⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 17 december 1993 om pornografi ⁽²⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 6 maj 1994 om övergreppen mot kvinnors frihet och grundläggande rättigheter ⁽³⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 18 januari 1996 om människohandel ⁽⁴⁾,
- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0250/97), och med beaktande av följande:
 - A. Enligt artiklarna 1, 3 och 5 i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna är alla former av våld mot kvinnor, som kan betraktas som hot mot deras liv, frihet eller personliga säkerhet eller som utgör tortyr eller grym, omänsklig eller förnedrande behandling, oförenliga med FN-förklaringen; om medlemsstaterna inte genomför en lämplig politik för att förebygga och beivra våld mot kvinnor uppfyller de inte sina internationella skyldigheter enligt FN-förklaringen.
 - B. FN:s handlingsplattform från Beijingkonferensen har definierat våld mot kvinnor som "varje handling av könsspecifikt våld som resulterar i, eller kan resultera i, fysisk, sexuell eller psykisk skada eller lidande för kvinnor, inklusive hot om sådana handlingar, tvång eller summariska frihetsberövanden".
 - C. Våld mot flickor och vuxna kvinnor som utförs av män och som äger rum inom eller utanför familjen, på arbetsplatsen eller i samhället omfattar bland annat vanvård, fysisk och psykologisk misshandel, könsstympning, incest, sexuella trakasserier, sexuellt utnyttjande, kvinnohandel och våldtäkt.

⁽¹⁾ EGT C 176, 14.7.1986, s. 73.

⁽²⁾ EGT C 20, 24.1.1994, s. 546.

⁽³⁾ EGT C 205, 25.7.1994, s. 489.

⁽⁴⁾ EGT C 32, 5.2.1996, s. 88.

Tisdagen den 16 september 1997

- D. Våld mot kvinnor utgör en kränkning av offrets rätt till liv, säkerhet, frihet, värdighet samt fysisk och psykisk integritet, och förhindrar därmed utvecklingen av ett demokratiskt samhälle.
- E. Trots nationell och internationell lagstiftning om jämställdhet är våld mot kvinnor i allmänhet otvivelaktigt kopplat till de ojämlika maktförhållandena mellan könen i de sociala, ekonomiska, religiösa och politiska sfärerna.
- F. Enligt FN:s statistik är det stora flertalet av offren för kränkningar av individens rättigheter runt om i världen kvinnor och barn.
- G. Våld mot kvinnor i hemmet förekommer ständigt inom unionen, och kvinnor har inga eller otillräckliga rättsliga instrument till sitt förfogande på nationell nivå för att kunna försvara sig mot våldsamma män.
- H. Alla former av könsbaserat våld som faller inom definitionen i FN:s konvention om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor bör betraktas som straffbara handlingar.
- I. Enligt FN:s konvention om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor är konventionens parter i synnerhet skyldiga att agera mot enskilda personer, företag och organisationer som utövar våld mot kvinnor.
- J. Majoriteten av alla misshandelsfall rapporteras inte till polisen, i huvudsak på grund av bristen på lämpliga rättsliga, sociala och ekonomiska instrument för att skydda offren, med resultatet att våld mot kvinnor förblir ett till största delen dolt brott.
- K. Jämförbar statistik och forskning saknas i de flesta medlemsländer, både om förekomsten av våld mot kvinnor inom och utanför familjen och om effekterna av olika våldsförebyggande strategier och de ekonomiska och sociala kostnaderna för detta.
- L. Statistiken som finns visar att våldet är inbyggt i våra samhällen och drabbar kvinnor dagligen.
- M. Män som misshandlar är i olika åldrar och kommer från alla typer av miljöer, kulturer och samhällsklasser.
- N. Mäns våld mot kvinnor omges fortfarande av myter, till exempel att våld i hemmet är en privat angelägenhet eller att mäns våld mot kvinnor kan skyllas på kvinnornas beteende.
- O. Studier kring de samhällliga kostnaderna för och konsekvenserna av mäns våld mot kvinnor har inte gjorts utförligt, speciellt vad gäller kostnaderna för boende, social service, hälsovård, polisskydd samt rättegångs- och försäkringskostnader.
- P. Sexuellt våld mot kvinnor leder till mycket negativa konsekvenser för de drabbade kvinnorna, både fysiskt och psykiskt, och inrättandet av lämpliga vårdstrukturer bör främjas.
- Q. Resultaten av en undersökning som nyligen gjorts på initiativ av de nederländska myndigheterna visar att de totala årliga "kostnaderna" för våld mot kvinnor enbart i Nederländerna överstiger 145 miljoner ecu.
- R. Svar som inkommit från medlemsstaterna indikerar att det största framsteg som gjorts vad gäller lagstiftning om mäns våld mot kvinnor under den senaste tioårsperioden är att merparten av staterna har antagit bestämmelser om och förbjudit sexuellt våld inom äktenskapet.
- S. Det finns fortfarande en låg medvetenhet om de specifika behoven hos kvinnor som drabbats av våld bland dem som arbetar med dessa kvinnor, bland annat polis, socialarbetare och jurister, lagstiftare samt andra offentligt anställda och offentliga organ.
- T. De som ständigt utsätts för våld hamnar till slut i ett tillstånd av underkastelse och oförmåga att överhuvudtaget reagera.

Tisdagen den 16 september 1997

- U. Forskning vad gäller pornografins och prostitutionens betydelse för mäns våld mot kvinnor måste utvecklas.
- V. Könsstympning skall inte tolereras; det är en brottslig handling.
- W. Våldtäkt används som ett medel i aktiv krigsföring och utgör ett brott mot mänskligheten enligt stadgarna för den särskilda internationella krigsförbrytartribunalen för F.d. Jugoslavien.
- X. Alkohol är en bidragande faktor i många fall av våld mot kvinnor.
- Y. Våld mot kvinnor i hemmet och i samhället påverkar barn både direkt och indirekt och kan ofta skapa en cykel av våld och övergrepp som upprepas genom flera generationer.
- Z. Våld mot kvinnor leder till långvariga negativa effekter på barns emotionella och mentala hälsa.
1. Parlamentet anmodar kommissionen och medlemsstaterna i Förenta Nationerna att arbeta för att Beijing-deklarationen skall bli en konvention som är bindande för alla signatärer,
 2. anser att könsbaserat våld inte bara återspeglar de ojämlika könsbundna maktförhållandena i samhället utan också utgör ett effektivt hinder för att komma till rätta med bristen på jämställdhet mellan kvinnor och män,
 3. betonar vikten av att häva hemlighetsmakeriet kring våld i samhället, och i synnerhet det tabu som råder mot att diskutera våld i familjen; påpekar att all slags diskussion om våld mot kvinnor måste utgå från ett kvinnoperspektiv och syfta till att ge kvinnor möjlighet att ta kontroll över sin livssituation,
 4. uppmanar de medlemsstater som inte redan gjort så, att göra det straffbart att utöva våld mot kvinnor enligt definitionen i konventionen om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor, samt att föra en politik i enlighet med alla de skyldigheter som följer av konventionen,
 5. uppmanar medlemsstaterna att införa särskild lagstiftning, utöver den strikt straffrättsliga, för att skydda dem som drabbats av könsbaserat våld såsom, till exempel inom familjerätten, regler om enklare skilsmässoförfaranden, vårdnad av barn och ekonomisk ersättning, och att också införa särskilda lagar mot förföljelser och trakasserier,
 6. uppmanar kommissionen att genomföra en jämförande undersökning vad gäller de nationella och privata sociala trygghetssystemen respektive försäkringarna i medlemsstaterna där dessa inte erbjuder ett fullständigt eller partiellt skydd för offer för sexuellt våld,
 7. uppmanar medlemsstaterna och kommissionen att i sin politik särskilt uppmärksamma invandrarkvinnors ställning i egenskap av offer för könsbaserat våld,
 8. framhåller betydelsen av utbildning av dem som inom polisväsendet, rättsväsendet, hälsovård, boende och socialtjänst arbetar med kvinnor som utsatts för våld; anser att sådan utbildning skall vara obligatorisk för domare som dömer i mål angående könsbaserat våld,
 9. är oroat över att kopplingen mellan våld i hemmet och skydd för barn ofta förbises, och att många kvinnor därför utsätts för ständiga övergrepp till följd av domar som tillåter kontakt mellan en våldsbenägen partner eller före detta partner och dennes barn; påpekar att åtgärder för att skydda barn under sådana omständigheter också måste skydda den förälder som inte begår övergrepp,
 10. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att undersöka kopplingen mellan våld mot kvinnor och våld mot barn, och den cykel av övergrepp under flera generationer detta kan leda till,
 11. erinrar med oro om att många medlemsstaters processuella regler ofta får kvinnor att avhålla sig från att fullfölja mål mot angripare; uppmanar medlemsstaterna att se över de processuella reglerna och vidta åtgärder för att undanröja de hinder som gör att kvinnor inte kan få rättsligt skydd,

Tisdagen den 16 september 1997

12. påpekar att samtidigt som sexuella trakasserier på arbetsplatser ofta inbegriper maktmissbruk från överordnades sida utsätts kvinnor också för trakasserier av kollegor och kunder, och de är mer sårbara vid tillfälliga anställningar eller arbete som innebär resor till annan ort,
13. anmodar kommissionen och medlemsstaterna att ta initiativ till program för skolor i syfte att öka medvetenheten bland pojkar och flickor om effekterna av könsbaserat våld och utveckla samarbetsformer för att lösa konflikter, för att motverka attityder och beteenden som tenderar att betrakta kvinnokroppen som en handelsvara och oundvikligen leder till våld,
14. uppmanar medlemsstaterna att intensifiera sina ansträngningar mot de organisationer och enskilda som är inblandade i kvinnohandeln, som ofta leder till påtvingad prostitution, att inrätta särskilda program och vidta särskilda åtgärder för att stödja de personer som utsatts för påtvingat sexuellt utnyttjande,
15. anhåller om att kommissionens program mot kvinnohandel som syftar till sexuellt utnyttjande och mot våld mot kvinnor inte skall begränsas till informationsåtgärder och prostitutionsförebyggande åtgärder utan att de också skall inbegripa stöd till initiativ för återanpassning av offren,
16. uppmanar medlemsstaterna att erkänna att när våld och tvång förekommer i samband med prostitution och pornografi måste rättsliga åtgärder vidtas mot gärningsmännen: uppmanar medlemsstaterna att arbeta med offensiva sociala insatser för att hjälpa och stödja kvinnor som vill lämna en sådan tillvaro,
17. uppmanar medlemsstaterna att försöka ta fram en effektiv strategi mot barnpornografi, med särskild hänsyn till barnpornografins tillgänglighet på Internet.
18. välkomnar initiativ i några medlemsstater för att utöver verkningfulla straff utveckla program för gärningsmän som leder till att män tar ansvar för sina handlingar, och efterlyser större åtagande från alla medlemsstater för att anta sådana initiativ,
19. uppmanar Europeiska gemenskapen och medlemsstaterna att snarast undersöka alkoholens betydelse för våld mot kvinnor,
20. anmodar medlemsstaterna att omgående och aktivt stödja och finansiera oberoende inrättningar för dem som överlevt våldshandlingar, inbegripet kvinnojouer och härbärgen, och att inrätta organ för att säkerställa samarbete mellan olika myndigheter för att stödja kvinnor och de barn som är beroende av dem att bygga upp sina liv på nytt,
21. framhåller att pålitliga, dygnet runt-öppna jourtelefonlinjer, som kan nyttjas utan kostnad eller till en kostnad motsvarande lokalsamtal, har stor betydelse som en första källa till information och stöd till kvinnor som upplever eller har upplevt att de är utsatta för våld,
22. uppmanar medlemsstaterna att komma överens om en gemensam bas för insamlandet av statistik om våld mot kvinnor som skulle omfatta uppgifter om kvinnan, hennes angripare, typen av och platsen för övergreppet, vad kvinnan gjorde efteråt, vilka åtgärder som vidtogs av myndigheterna, och vad som blev resultatet,
23. erkänner dock att sådan statistik aldrig kan redovisa den verkliga våldsnivån eftersom många händelser, inklusive psykiska övergrepp, hot och trakasserier, aldrig registreras,
24. uppmanar medlemsstaterna att göra det möjligt för kvinnoorganisationer eller lämpliga organ att i de allvarligaste fallen, då offren är oförmögna att vidta åtgärder, kunna agera inför domstol för att försvara dem,
25. anser att det borde ske en systematisk registrering av alla fall av våld mot kvinnor när dessa rapporteras till polisen, sjukvården eller socialtjänsten, kvinnojouer och jourtelefoner eller kvinnoorganisationer; uppmanar medlemsstaterna att producera en årlig rapport om utvecklingen när det gäller våld mot kvinnor baserad på statistiken och den insamlade informationen,
26. framhåller betydelsen av ett samordnat angreppssätt för att tackla problemen med våld mot kvinnor på nationell nivå och välkomnar därför steg tagna i några medlemsstater för att introducera en gemensam strategi för olika ministerier för att förhindra våld och ta itu med följderna,

Tisdagen den 16 september 1997

27. insisterar på att lokala initiativ bör bygga på ett tillvägagångssätt som involverar flera myndigheter, exempelvis polisen, lokala myndigheter och organ samt kvinnoorganisationer och icke-statliga organisationer,
28. understryker den oumbärliga roll som icke-statliga organisationer spelar i kampen mot våld mot kvinnor och uppmanar därför medlemsstaterna att aktivt stödja dessas utveckling samt skapa en adekvat finansiell ram för deras utvecklande,
29. anmodar att medel öronmärks i det femte ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling för undersökning av kostnaderna för mäns våld mot kvinnor vad gäller hälsovård, boende, socialtjänst, rättssystem, förlorade arbetsdagar samt de åtgärder som krävs för att stödja barn som, vilket forskning visar, ofta blir vittnen till och påverkas negativt av detta våld,
30. uppmanar rådet (rättsliga och inrikes frågor) att fastställa bestämmelser för invandring och asylansökningar i syfte att säkerställa
- att kvinnor som är hotade eller förföljda på grund av sitt kön tas emot i EU i enlighet med FN:s flyktingkommissariats rekommendationer,
 - att kvinnor från tredje land inte utvisas i händelse av separation från en misshandlande make om inte andra skäl föreligger som motiverar en utvisning,
31. uppmanar kommissionen att i samverkan med medlemsstaterna se över möjligheterna för att inom Europeiska unionen sörja för att kvinnor som beviljats ny identitet på grund av att de förföljs av en man också kan beviljas annat medborgarskap,
32. uppmanar rådet att se till att bestämmelser om kvinnors rättigheter skrivs in i EU:s avtal med tredje land och se till att de respekteras,
33. anmodar att 1999 får bli ett europeiskt år mot våld mot kvinnor,
34. uppmanar kommissionen att undersöka hur man lyckats med de kampanjer som redan drivits i olika medlemsstater för att identifiera och lyfta fram de bästa metoderna, vilka skulle kunna utnyttjas i en Europaomfattande kampanj under det föreslagna europeiska året mot våld mot kvinnor,
35. anmodar kommissionen att föreslå en särskild budgetpost för Europaåret och den Europaomfattande kampanjen för att säkerställa att det anslås tillräckliga resurser för att möjliggöra en synlig kampanj som involverar medlemsländernas regeringar, myndigheter, kvinnoorganisationer och andra icke-statliga organisationer,
36. betonar att en sådan Europaomfattande kampanj bör bygga på de bästa metoderna, och på den betydelse olika kvinnoorganisationer har för utvecklandet av sådana kampanjer, samt att det behövs en flexibel kampanj som ger utrymme för lokala, regionala och nationella varianter på det centrala temat,
37. anhåller om att kampanjen skall inbegripa tydligt profilerade och positiva bilder, budskap och annonser som framställer kvinnor som överlevare istället för offer,
38. anmodar att kampanjen verkar för försvar av kvinnor som överlevt övergrepp liksom för förebyggande av våld och behandling av angripna samt understryker genom en högprofilerad publicitet att våld mot kvinnor påverkar alla unionens medborgare, särskilt barn som är utsatta för en våldsamt hemmiljö,
39. anmodar att en sådan kampanj arbetar för att förändra attityderna i samhället så att det blir nolltolerans av våld mot kvinnor på en individuell, kollektiv och institutionell nivå,
40. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar.

Tisdagen den 16 september 1997

13. Diskriminering av kvinnor i reklamen

A4-0258/97

Resolution om diskriminering av kvinnor i reklam

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av den allmänna förklaringen om mänskliga rättigheter,
- med beaktande av artiklarna 1 och 5 i FN:s konvention om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor,
- med beaktande av Europakonventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna,
- med beaktande av konferensen om mänskliga rättigheter i Wien 1993,
- med beaktande av utkastet till Amsterdamfördraget, särskilt artiklarna F1, 2 och 6a i EG-fördraget (CONF/4001/97),
- med beaktande av artikel 1 i förklaringen om de grundläggande mänskliga fri- och rättigheterna, bilagd sin resolution av den 12 april 1989 i ämnet ⁽¹⁾,
- med beaktande av Europarådets rekommendationer från 1984 om jämställdhet mellan kvinnor och män i media (R(84)17) och principer för TV-reklam (R(84)3) samt principerna om rättsligt skydd mot könsdiskriminering av den 5 februari 1985 (R(85)2),
- med beaktande av artikel 12 i direktivet 89/552/EEG om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television (TV-direktivet) ⁽²⁾,
- med beaktande av artikel 7 i Europeiska konventionen om gränsöverskridande television av den 5 maj 1989,
- med beaktande av den fjärde internationella kvinnokonferensen i Beijing 1995,
- med beaktande av rådets resolution av den 5 oktober 1995 om behandlingen av kvinno- och mansbilden i reklam och media ⁽³⁾,
- med beaktande av Europeiska kommissionens grönbok om affärskommunikation på den inre marknaden (KOM(96)0192),
- med beaktande av kommissionens grönbok om skyddet av minderåriga och den mänskliga värdigheten inom de audiovisuella tjänsterna och informationstjänsterna (KOM(96)0483),
- med beaktande av kommissionens meddelande om olagligt eller skadligt material på Internet (KOM(96)0487) och med beaktande av sin resolution av den 24 april 1997 om detta ämne ⁽⁴⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 17 december 1993 om pornografi ⁽⁵⁾,
- med beaktande av den stadga som undertecknades av EU-medlemsstaternas kvinnliga ministrar i Rom den 18 maj 1996, sitt yttrande av den 24 maj 1996 om en balanserad fördelning mellan kvinnor och män i beslutsprocessen ⁽⁶⁾, och rådets rekommendation av den 2 december 1996 om en balanserad fördelning mellan kvinnor och män i beslutsprocessen ⁽⁷⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 14 oktober 1987 om kvinnobilden och kvinnans roll i media ⁽⁸⁾,

⁽¹⁾ EGT C 120, 16.5.1989, s. 51.

⁽²⁾ EGT L 298, 17.10.1989, s. 23.

⁽³⁾ EGT C 296, 10.11.1995, s. 15.

⁽⁴⁾ EGT C 150, 19.5.1997, s. 38.

⁽⁵⁾ EGT C 20, 24.1.1994, s. 546.

⁽⁶⁾ EGT C 166, 10.6.1996, s. 269.

⁽⁷⁾ EGT L 319, 10.12.1996, s. 11.

⁽⁸⁾ EGT C 305, 16.11.1987, s. 66.

Tisdagen den 16 september 1997

- med beaktande av förslaget till resolution från Gröner om diskriminering av kvinnor i reklam (B4-0545/95),
- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0258/97), och med beaktande av följande:
 - A. Diskriminering av kvinnor är ett brott mot respekten för mänsklig värdighet och mot principen om jämställdhet.
 - B. Kvinnobilden i reklam kan ibland föranleda kritik om reklamen uppmuntrar till att sexistiska stereotyper sprids, könsrollsklichéer hålls vid liv och kvinnokroppen framställs på ett nedsättande och kränkande sätt.
 - C. Den omotiverade exploateringen av kvinnokroppen i ekonomiskt syfte kan utgöra en särskilt allvarlig form av kränkning av kvinnans värdighet.
 - D. Medierna kan, i och med att de förmedlar förebilder, påverka det sociala beteendet. Genom att visa mångfalden i könsrollerna kan de bidra till att förändra attityderna och förverkliga jämställdheten.
 - E. Kvinnorollen av idag utmärks av mångfald och varje stereotyp rollfördelning står i strid med kvinnors liv i verkligheten.
 - F. Det finns inga allmängiltiga kriterier för könsdiskriminerande reklam.
 - G. Köns- och kulturtillhörighet kan avgöra hur reklamens innehåll mottages.
 - H. Reklamen återspeglar också önskemål som finns i samhället och kan utöva inflytande genom att ge positiva exempel.
 - I. Reklamen kan vara ett redskap i kampen mot rasism, sexism och diskriminering, om den i högre grad använder sig av olika aspekter på det mångkulturella samhälle som vi alla är en del av.
 - J. Drastiska slagord och oanständiga texter är typiska för den moderna reklamen.
 - K. Man kan skönja förändringar i kvinnobilden i takt med att samhället förändras, och på det hela taget har det blivit mindre vanligt med klagomål.
 - L. Saluföringen förväntas öka väsentligt i och med de nya audiovisuella tjänsterna och informationstjänsterna, särskilt på Internet, och reklamens innehåll, som hittills varit klart avgränsat, kommer att uppgå i blandformer.
 - M. Den ordning på medieområdet som bygger på offentliga kontrollmekanismer har förändrats genom de nya kommunikations- och multimediesystemen.
 - N. Med de nya medierna har även ramförutsättningarna för det rättsliga skyddet av den mänskliga värdigheten förändrats på ett genomgripande sätt. Nya former av rättsligt skydd diskuteras redan.
 - O. Våldsskildringarna i de nya medierna är oroväckande.
 - P. Vissa former av pornografi, i synnerhet kombinerade med inslag av sexuellt våld och tvång, kränker den mänskliga värdigheten.
 - Q. Medlemsstaternas lagstiftning och den europeiska lagstiftningen mot nedsättande framställningar av kvinnan i medierna är otillräcklig.
 - R. De allmänna nationella reklambestämmelserna omfattar visserligen skyddet av allmänhetens intressen, medräknat skydd av mänskliga rättigheter och skydd mot antisocialt beteende, men de hänvisar sällan till sexuell diskriminering.
 - S. De nationella begränsningarna som garanterar respekten för samhälleliga normer och de nationella reglerna för självkontroll varierar kraftigt.

Tisdagen den 16 september 1997

- T. Yttrandefriheten är en grundläggande rättighet. Trots detta föreskrivs i artikel 10.2 i Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna att hänsyn skall tas till bl.a. skyddet av den allmänna moralen.
- U. Den viktiga ställning som den mänskliga värdigheten intar gör det nödvändigt att den respekteras även i reklamsammanhang. Det är oacceptabelt att kränka den och att diskriminera ett kön för att främja försäljningen av varor.

1. Parlamentet bekräftar att kvinnors mänskliga rättigheter är en oförytterlig, integrerad och odelbar beståndsdel av de allmänna mänskliga rättigheterna och erinrar om Europeiska unionens deklaration om den internationella kvinnokonferensen 1995 i Beijing,

Europeiska unionen

- 2. välkomnar att jämställdhetsfrämjandet såsom ett mål för gemenskapen och avståndstagandet från könsdiskriminering inskrivits i utkastet till Amsterdamfördraget, men är dock besviket över valet av beslutsförfarande,
- 3. anser att det rättsliga skyddet för de grundläggande rättigheterna inom gemenskapen skulle stärkas genom gemenskapens anslutning till Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna,

Medlemsstaterna

- 4. anmodar att de internationella överenskommelserna och konventionerna samt principen om icke-diskriminering införlivas i lag och tillämpas,
- 5. efterlyser rättsliga åtgärder för att stoppa varje form av pornografi i medierna och i reklamen samt ett förbud mot reklam för pornografiska produkter och sexturism,

Reklambranschen och medier som innehåller reklam

- 6. uppmanar medierna att göra rättvisa åt det uppdrag som de tilldelats genom lagstiftningen när det gäller att respektera den mänskliga värdigheten och att åstadkomma jämställdhet,
- 7. uppmanar massmedierna att utveckla åtgärder som kan bidra till den attitydförändring som behövs för att skapa äkta jämställdhet i stället för att endast förmedla bilder som tenderar att bevara eller förvärpa den nuvarande diskrimineringen,
- 8. förkastar spridningen av kvinnobilder som är nedsättande för kvinnans värdighet eller hennes jämställdhet med det manliga könet inom affärskommunikation,
- 9. kräver att sexistiska stereotyper i reklamens innehåll, bilder och språk skall bekämpas,
- 10. uppmanar reklambranschen att konkret och till fullo avstå från att med hjälp av tekniska medel och framställningar i bild, exempelvis där kvinnans roll görs till en fråga om skönhet och sexuell beredvillighet, nedvärdera kvinnan genom att framställa henne som ett sexualobjekt för mannen,
- 11. uppmuntrar reklambranschen till mer konstruktiv kreativitet då reklamen utformas, så att kvinnans betydelse för samhället och i arbets- och familjelivet samt i det offentliga livet betonas,
- 12. uppmanar reklambranschens europeiska paraplyorganisation och kommissionen att, genom gränsöverskridande åtgärder för information och ökad lyhörddhet inom medierna och reklambranschen, verka för en förändring av de värderingar som bestämmer och kan ersätta kvinnobilden,
- 13. upprepar sitt krav på en balanserad fördelning av kvinnor och män på produktions- och beslutsnivåerna inom reklambranschen och i medierna för att stärka kvinnors inflytande över innehållet i reklam och program, så att kvinnor på ett tidigt stadium kan medverka vid utformningen av beslutsprocessen,
- 14. uppmuntrar kvinnorna inom reklambranschen att starta egna och/eller alternativa reklambyråer och att låta icke-diskriminering och jämställdhet vara ledstjärnor då de utformar reklamen med originalitet och moderna metoder,

Tisdagen den 16 september 1997

15. rekommenderar att TV-råden i de medlemsstater som inte redan gjort det utarbetar ett etiskt uppförandekodex,

Instanser för självreglering inom reklambranschen

16. kräver att den nationella reklambranschen i större utsträckning informerar konsumenterna om mål, funktion och principer för den kontroll av reklam som görs samt vilka möjligheter konsumenterna har att överklaga; uppmanar de berörda näringsgrenarna att tillämpa minimistandarder för icke-diskriminerande reklam i uppförandekodexen för självkontroll,

17. rekommenderar att EASA, den europeiska sammanslutningen för reklamkontroll, blir ett verkligt organ för självkontroll av den europeiska reklamindustrin; med uppgift att utarbeta europeiska principer för reklam, bli förbud mot diskriminerande reklam, och så som självregleringsorgan, ha kontroll- och rekommendationsbefogenheter vid gränsöverskridande klagomål,

18. välkomnar att det i de internationella förhållningsreglerna för reklamverksamhet genom den senaste omarbetningen (april 1997) införts förbud mot kränkning av den mänskliga värdigheten och mot att förleda någon till våld och olagligt eller förkastligt beteende, samt rekommenderar att man fortsätter reformarbetet med de internationella förhållningsreglerna för att motverka kränkningar av kvinnors rättigheter,

19. anser att den disciplin som gäller reklamen på nationell nivå (kontrollinstansernas befogenheter och disciplinregler för uppträdandet inom reklamen) bör harmoniseras inom hela Europeiska unionen, samt att därigenom i större utsträckning harmonisera även nationella föreskrifter och begränsningar på reklamens område inom Europeiska unionen,

20. manar instanserna för självreglering att komma överens om effektiva former för kontroll av reklamen inom de nya medierna,

Kommissionen

21. föreslår att kommissionen uppmanar alla berörda parter att utarbeta självreglerande bestämmelser för reklamindustrin i syfte att motarbeta alla former av diskriminering,

22. uppmanar kommissionen att fortsätta att verka för en realistisk framställning av den moderna kvinnan i medierna och i reklamen, som visar att kvinnan spelar en aktiv roll inom arbetslivet och övertar uppgifter i samhället, samt att inkludera reklam i sina studier av den nya könsrollsuppfattningen,

23. föreslår att kommissionen delar ut ett europeiskt reklampris, liknande NIKI-priset,

24. uppmanar med kraft kommissionen att se över de nuvarande europeiska rättsliga rambestämmelserna på området reklam samt betonar nödvändigheten av att en utökad harmonisering av de nationella föreskrifterna samtidigt måste säkerställa en lämplig skyddsnivå för allmänhetens intressen,

25. uppmanar kommissionen att praktiskt genomföra handlingsplattformen från Beijing vad gäller kvinnor och medier samt att redogöra för resultaten i den årliga rapporten,

26. uppmanar kommissionen att främja samarbetet mellan de yrkesförbund, kvinnoorganisationer och icke-statliga organisationer som är verksamma inom reklam och medier på gemenskapsnivå,

27. ger sitt uttryckliga stöd till kommissionens avsikt att skapa en konsekvent rättslig ram till skydd för den mänskliga värdigheten och mot missbruk av de nya audiovisuella tjänsterna och informations-tjänsterna,

*
* *
*

28. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution, sitt utskotts betänkande med motivering och bilagor till rådet, kommissionen samt medlemsstaternas regeringar och parlament, samt till medlemsstaternas organ för övervakning av reklam och reklamproducentsammanslutningar på europeisk nivå.

Tisdagen den 16 september 1997

NÄRVAROLISTA

16.09.1997

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthelet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van DAM, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Lassus, De Luca, De Melo, Denys, Deprez, Desama, de Vries, Diez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Herzog, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kelleit-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kincock, Kittelmann, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lataillade, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McGowan, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marinho, Marinucci, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguier, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasio, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Claude Pinel, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Røvsing, Rübig, Rynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Taubira-Delannon, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Tisdagen den 16 september 1997

BILAGA

Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(–) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

1. Förfarande utan betänkande C4-0309/97

ändring 1

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Teverson, Thors, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Manisco, Moreau, Ojala, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Souchet, Striby

NI: Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Rachinel, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, De Esteban Martin, De Melo, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Peijs, Perry, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, De Coene, Desama, Diez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Howitt, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Morgan, Murphy, Myller, Newens, Newman, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Cabrol, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Malerba, Parodi, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Svensson

PSE: Hallam

Tisdagen den 16 september 1997

(O)

GUE/NGL: Sjöstedt

2. *Förfarande utan betänkande C4-0309/97*

ändring 2

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi

ELDR: Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Manisco, Ojala, Ribeiro, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Nicholson, Pinel, des Places, Sandbæk, Souchet, Striby

NI: Belleré, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, De Esteban Martin, De Melo, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübzig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Howitt, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Azzolini, Baggioni, Baldi, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Malerba, Parodi, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Müller, Roth, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Ewing

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

Tisdagen den 16 september 1997

3. Andrabehandlingsrekommendation Simpson A4-0271/97

ändring 12

(+)

I-EDN: Bonde, Jensen Lis, Sandbæk**NI:** Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Palacio Vallelersundi, Perry, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Stasi, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Viola, von Wogau

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sterens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Moreau, Ojala, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, des Places, Souchet, Striby

NI: Belleré, Féret, Lang Carl, Le Rachinel

PPE: Cornelissen, Graziani, Herman, Maij-Weggen, Peijs, Pex, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, van Velzen W.G., Virgin

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Howitt, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Papakyrizias, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Azzolini, Baggioni, Baldi, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Janssen van Raay, Kaklamanis, Malerba, Parodi, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner, Viceconte

(O)

NI: Vanhecke

Tisdagen den 16 september 1997

4. *Andrabehandlingsrekommendation Simpson A4-0271/97*

ändring 7

(+)

ELDR: Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, Souchet

NI: Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer

PPE: Christodoulou, Herman

UPE: d'Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Malerba, Parodi, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner, Viceconte

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, De Lassus, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguier, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Moreau, Ojala, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Jensen Lis, Nicholson, Sandbæk

NI: Belleré, Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Howitt, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Tisdagen den 16 september 1997

5. Betänkande Eriksson A4-0250/97

paragraf 14

(+)

ARE: Barthes-Mayer, Dary, De Lassus, Dell'Alba, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Saint-Pierre, Scarbonchi

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Pinel, Sandbæk, Souchet, Striby

NI: Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Rachinel, Lukas, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martín, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Howitt, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Korkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Papakriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Lataillade, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

NI: Belleré

PPE: Bourlanges

Tisdagen den 16 september 1997

(O)

ELDR: Haarder

I-EDN: des Places

NI: Martinez

PPE: von Habsburg, Posselt

6. Betänkande Eriksson A4-0250/97

paragraf 17

(+)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Scarbonchi

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Pinel, des Places, Sandbæk, Souchet, Striby

NI: Antony, Belleré, Dillen, Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bébéar, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübiger, Salafraña Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Howitt, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Papakyrizias, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Garosci, Guinebertière, Lataillade, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Viceconte

Tisdagen den 16 september 1997

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Müller, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Dary

Onsdagen den 17 september 1997

PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET ONSDAGEN DEN 17 SEPTEMBER 1997

(97/C 304/03)

DEL I

Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE

Vice ordförande

(Sammanträdet öppnades kl. 9.00.)

1. Justering av protokoll

von Habsburg hade låtit meddela att han hade haft för avsikt att rösta ja vid omröstningen om punkt 17 i betänkandet Eriksson (A4-0250/97) (del 1.19).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Talare:

— Hallam hänvisade till föredragningslistan för fredagens sammanträde och konstaterade att den enda punkt som fanns upptagen var hans betänkande för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling om "den inre marknadens agromonetära ordning" (A4-0261/97). Han frågade om det inte skulle kunna vara möjligt att av ekonomiska och praktiska skäl flytta den punkt till torsdagens sammanträde och debattera den tillsammans med betänkandet av Hardstaff (A4-0260/60) som också hade utarbetats för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, och att låta det gå till omröstning under nästa sammanträdesperiod, d v s sammanträdesperioden den 1-2 oktober. (Efter att ha påpekat att ordförandekonferensen redan hade behandlat denna fråga svarade ordföranden dels att det rörde sig om ett unikt tillfälle, dels att det av praktiska omständigheter inte var lämpligt att ändra veckans föredragningslista.

— Alan Donnelly, ordförande för delegationen för förbindelserna med Förenta staterna, påpekade att han onsdags förmiddagen velat anordna ett möte med Santer, ordförande i kommissionen, inför den resa hans delegation nästa vecka skulle göra till Förenta staterna. Han påpekade att parlamentets behöriga organ hade informerat honom om att det på grund av rådande bestämmelser inte var möjligt att hålla detta möte på förmiddagen utan inte förrän under onsdagseftermiddagen. Nu hade han emellertid fått höra att det denna förmiddag kallats till ett särskilt möte mellan ordförandekonferensen och Santer för att debattera kommissionens arbetsprogram. Han undrade om andra regler gäller ordförandena i de politiska grupperna än för parlamentets övriga ledamöter och begärde att parlamentets ordförande skulle ge honom en skriftlig förklaring om hur denna situation uppstått.

— Green, ordförande för PSE-gruppen, försäkrade att hon inte kunde finna någon förklaring till detta, eftersom ordföranden förra veckan på hennes begäran försäkrat att en lokal skulle ställas till förfogande för detta möte mellan delegationen och Santer. (Ordföranden svarade att detta skulle kontrolleras och att hon så vitt möjligt skulle se till att detta slags händelser inte upprepades).

— Bloch von Blottnitz hänvisade till sitt inlägg den 14 juli om den försäkran som givits i Zimbabwe av rådets nederländska ordförandeskap, enligt vilket parlamentet ännu inte hade tagit ställning om CITES då samtidigt som det hade antagit en tresidig resolution om detta ämne (protokollet av detta datum punkt 3) Hon påminde om att hon fortfarande väntade på det svar som ordföranden lovat henne. (Ordföranden försäkrade henne att hon skulle se till att ett svar skulle komma så snabbt som möjligt).

2. Aktuell och brådskande debatt (invändningar)

Ordföranden meddelade att hon i enlighet med artikel 47.2, andra stycket i arbetsordningen mottagit följande motiverade och skriftliga invändningar mot förteckningen över ämnen som skall tas upp under nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt:

III. "Mänskliga rättigheter"

— invändning från ARE-gruppen och V-gruppen, syftande till att till denna punkt lägga en ny delpunkt med titeln "Ofrivillig sterilisering" innefattande resolutionsförslag B4-0752/97 från V-gruppen och B4-0761/97 från ARE-gruppen.

Invändningen förkastades.

— invändning från GUE/NGL-gruppen, syftande till att till denna punkt lägga en ny delpunkt med titeln "Turkiet" innefattande resolutionsförslag B4-0751/97 från V-gruppen, B4-0776/97 från PSE-gruppen och B4-0800/97 från GUE/NGL-gruppen.

Invändningen förkastades.

— invändning från ARE-gruppen, syftande till att till denna punkt lägga en ny delpunkt med titeln "Situationen i inre Mongoliet" innefattande resolutionsförslag B4-0750/97 från ARE-gruppen.

Invändningen godkändes med EO (ja: 199, nej: 124, nedlagda röster: 22).

IV. "Västsahara"

— invändning från PPE-gruppen, syftande till att ersätta denna punkt med en ny punkt med titeln "Konferens om truppminor" innefattande resolutionsförslag B4-0786/97 från PPE-gruppen.

Genom ONU (PPE), invändningen godkändes.

antal röstdeltagande:	351
ja:	177
nej:	174
nedlagda röster:	0

Onsdagen den 17 september 1997

3. Situationen i Algeriet (uttalanden följda av debatt)

Wohlfart, rådets agerande ordförande, och Marin, vice ordförande i kommissionen, gjorde uttalanden om situationen i Algeriet.

Talare: Swoboda för PSE-gruppen, Soulier för PPE-gruppen, Pasty för UPE-gruppen, André-Léonard för ELDR-gruppen, Ainardi för GUE/NGL-gruppen, Cohn-Bendit för V-gruppen, Dupuis för ARE-gruppen, Muscardini, grupplös.

Ordföranden meddelade att hon från följande ledamöter i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen mottagit följande resolutionsförslag:

— André-Léonard, Fassa, Bertens och Frischenschlager för ELDR-gruppen, om Algeriet (B4-0726/97),

— Soulier, Lenz, Bernard-Reymond, Oostlander och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om situationen i Algeriet (B4-0805/97),

— Swoboda, Roubatis, Titley, Van Lancker och Berès för PSE -gruppen, om situationen i Algeriet (B4-0806/97),

— Cohn-Bendit och Aelvoet för V-gruppen, om Algeriet (B4-0810/97),

— Dupuis, Dell'Alba och Pradier för ARE-gruppen, om de mänskliga rättigheternas område i Algeriet (B4-0811/97),

— Wurtz för GUE/NGL-gruppen, om situationen i Algeriet (B4-0812/97),

— Pasty och Azzolini för UPE -gruppen, om situationen i Algeriet (B4-0814/97).

Talare: Titley, Viola, Barón Crespo, Robles Piquer, Van Lancker, Stasi, Izquierdo Rojo, Lindeperg, Wohlfart och Marín.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.16, protokollet av den 18.9.1997.

ORDFÖRANDESKAP: COT

Vice ordförande

4. Situationen i Mellanöstern (uttalanden följda av debatt)

Wohlfart, rådets agerande ordförande, och Marín, vice ordförande i kommissionen, gjorde uttalanden om situationen i Mellanöstern.

Talare: Swoboda för PSE-gruppen, Dimitrakopoulos för PPE-gruppen, Van Bladel för UPE-gruppen, Bertens för ELDR-gruppen, Wurtz för GUE/NGL-gruppen, Gahrton för V-gruppen, Pradier för ARE-gruppen, och Antony, grupplös.

Ordföranden meddelade att han från följande ledamöter i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen mottagit följande resolutionsförslag:

— Bertens och Vallvé för ELDR-gruppen, om fredsprocessen i Mellanöstern (B4-0728/97),

— De Esteban Martín, Dimitrakopoulos, Provan och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om terrorattacker i Jerusalem och fredsprocessen i Mellanöstern (B4-0807/97),

— Swoboda, Roubatis, Díez de Rivera Icaza, Colajanni, Titley och Caudron för PSE-gruppen, om terroristattacker i Jerusalem den 30 juli och den 4 september 1997 och om fredsprocessen i Mellanöstern (B4-0808/97),

— Aelvoet, Cohn-Bendit, Gahrton, Tamino och Ullmann för V-gruppen, om situationen i Mellanöstern (B4-0809/97),

— Wurtz, Carnero González, Alavanos, Manisco, Pettinari, Theonas, Miranda, och Svensson för GUE/NGL-gruppen, om fredsprocessen i Mellanöstern (B4-0813/97),

— Pasty och Azzolini för UPE-gruppen, om situationen i Mellanöstern (B4-0815/97).

Talare: Colajanni, Provan, Nordmann, Carnero González, Ullmann, Cellai, Caudron, De Esteban Martín, Alavanos, Féret, Schulz, Terrón i Cusí och Wohlfart.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.17, av protokollet den 18.9.1997.

5. ONP och en allmän tjänst för telekommunikationer ***II (debatt)

Read presenterade den andrabehandlingsrekommendation hon utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om beslutet om den gemensamma ståndpunkten, antagen av rådet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om tillhandahållande av öppna nätverk (ONP) för telefoni och en allmän tjänst för telekommunikationer i en konkurrensutsatt omgivning (KOM(96)0419 final — C4-0581/96 — 96/0226(COD)) (A4-0263/97).

Talare: Herman för PPE-gruppen, Thors för ELDR-gruppen, W.G. van Velzen, Schörling för V-gruppen, och Bangemann, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten avslutad.

Omröstning: del I.12.

OMRÖSTNING

Onsdagen den 17 september 1997

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Ordförande

6. Sammanträdeskalender för 1998 (omröstning)

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstning om sammanträdeskalendern för 1998 (se förslag från ordförandekonferensen: del I.17, protokollet av den 15.9.1997).

Talare:

— Duhamel, om parlamentets sammanträdesorter, grundad av artikel 11 i arbetsordningen.

— Berthu, hänvisade till artikel 122 i arbetsordningen och motsatte sig det faktum att inga röstförklaringar skulle tillåtas om sammanträdeskalendern med motiveringen att det inte skedde någon slutomröstningen. Enligt honom skulle ett antal slutomröstningar bestämma datum för de olika sammanträdesperioderna, även om ingen allomfattande omröstning ägde rum. (Ordföranden svarade att ordföranden redan förra året fastställt att det inte skulle förekomma röstförklaringar och han förklarade sig ha för avsikt att stå fast vid denna tolkning. Han tillade att Berthu — om han så önskat — under mellantiden hade kunnat hänvisa denna fråga till utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet).

— Pompidou begärde att en kontroll av det elektroniska omröstningssystemet skulle göras före omröstningen. (Ordföranden genomförde denna kontroll: 425 ledamöter deltog i omröstningen)

— Haarder om ordförandekonferensens förslag om sammanträdesperioden 13-17 juli. (Ordföranden svarade honom att detta inte var rätt tillfälle att förklara ordförandekonferensens förslag, men att en delad omröstning planerades vad gällde detta förslag)

OMRÖSTNING

(enkel majoritet erfordrades)

— hela sammanträdeskalendern, förutom de veckorna 13-17 juli och 5-9 oktober.

ändr. 3-11: förkastade tillsammans

Ordförandekonferensens förslag (med undantag av de veckorna till vilka ändringsförslag ingivits): antaget

— sammanträdesperioderna 25-26 mars och 14-17 april

ändr. 16 och 17: antagna

— sammanträdesperioden 13-17 juli

ändr. 12 och 13: förkastade genom ONU (V), efter ett inlägg av Roth om den tyska tolkningnen:

antal röstdeltagande:	504
ja:	188
nej:	309
nedlagda röster:	7

— sammanträdesperioden 5-9 oktober

ändr. 14: antaget genom ONU (UPE)

antal röstdeltagande:	506
ja:	271
nej:	230
nedlagda röster:	5

(ändringsförslagen 1 och 2 (om sammanträdesperioden 19-23 oktober) bortföll)

— sammanträdesperioden 7-8 oktober

ändr. 15: förkastat med EO (ja: 142, nej: 353, nedlagda röster: 14)

(ändr. 18 bortföll)

— sammanträdesperioden 4-5 november

ändr. 19: förkastat

— sammanträdesperioderna juni och juli:

Ordförandekonferensens förslag: antaget

Sammanträdeskalendern för 1998 fastställdes därmed enligt följande:

12 – 16 januari
28 – 29 januari
16 – 20 februari
9 – 13 mars
30 mars – 3 april
29 – 30 april
11 – 15 maj
27 – 28 maj
15 – 19 juni
1 – 2 juli
13 – 17 juli
14 – 18 september
19 – 23 oktober
4 – 5 november
16 – 20 november
2 – 3 december
14 – 18 december

7. Gödselmedel ***II (artikel 66.7 i arbetsordningen) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation i form av en skrivelse, för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om den gemensamma ståndpunkten, antagen av rådet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 76/116/EEG, 80/876/EEG, 89/284/EEG och 89/530/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gödselmedel (C4-0295/97 – 96/0280(COD)).

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0295/97 – 96/0280(COD):

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd (del II.1).

Onsdagen den 17 september 1997

8. Tekniska standardföreskrifter *I (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)**

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ett informationsförfarande beträffande tekniska standardföreskrifter (kodifierad version) (KOM(96)0642 – C4-0669/96 – 96/0300 (COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: RÄTT
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV (KOM(96)0642 – C4-0669/96 – 96/0300(COD))

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.2*).

9. Lagstiftning om maskiner *I (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)**

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner (kodifierad version) (KOM(96)0667 – C4-0672/96 – 96/0305(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: RÄTT
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV (KOM(96)0667 – C4-0672/96 – 96/0305(COD))

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.3*).

10. Kontamination om tvåskaliga blötdjur *I (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)**

Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om referenslaboratorier för kontroll av bakteriell och viral kontamination av tvåskaliga blötdjur (KOM(97)0310 – C4-0319/97 – 97/0182(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: FISK
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT (KOM(97)0310 – C4-0319/97 – 97/0182(COD))

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.4*).

11. Handlingsplan för innovation (omröstning)

Betänkande: Rovsing – A4-0269/97
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Förkastade ändringsförslag: 1 med EO (ja: 221, nej: 263, nedlagda röster: 0)

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.5*).

12. ONP och en allmän tjänst för telekommunikationer *II (omröstning)**

Andrabehandlingsrekommendation av Read – A4-0263/97
(Kvalificerad majoritet erfordrades)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT (C4-0256/97 – 96/0226(COD)).

Antagna ändringsförslag: 1-2 tillsammans, 3 (första delen), 5-10 tillsammans, 11, 15, 26, 17 och 19-22 tillsammans

Förkastade ändringsförslag: 3 (andra delen) med EO (ja: 224, nej: 244, nedlagda röster: 3), 4, 23, 12, 24 genom ONU, 13, 14, 25, 16, 27, 28,

Struket ändringsförslag: 18 (återupptaget i texten till ändringsförslag 17)

Särskild omröstning: ändr. 3 (ELDR), 11 (PSE), strykning av originaltexten till artikel. 7.1, andra stycket i den gemensamma ståndpunkten (PSE) (Originaltexten bibehölls).

Delad omröstning:

ändr. 3 (PPE):

första delen: texten utom orden "samt vissa andra....särskilda sociala behov"

andra delen: dessa ord

Resultat av ONU:

ändr. 24 (V):

antal röstdeltagande:	491
ja:	233
nej:	253
nedlagda röster:	5

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd efter dessa ändringar (*del II.6*).

*
* *

Röstförklaringar:

Betänkande: Rovsing (A4-0269/97):

– *muntliga*: Berthu (ordföranden påpekade att talaren inte borde ha använt denna röstförklaring för att uttala sig om sammanträdeskalendern).

– *skriftliga*: Holm

*
* *

Onsdagen den 17 september 1997

Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster

Betänkande: Read (A4-0263/97):

Duhamel, Carlotti, Lindeberg och Laignel hade låtit meddela att de hade haft för avsikt att rösta ja till om ändringsförslag 24.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 12.50 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: HAARDER

Vice ordförande

13. Icke-statliga organisationer inom miljöområdet **II (debatt)

Flemming presenterade den andrabehandlingsrekommendation hon utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om den gemensamma ståndpunkten, antagen av rådet inför antagandet av rådets beslut om ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att främja icke-statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet (C4-0217/97 – 95/0336(SYN)) (A4-0264/97).

Talare: Myller, för PSE-gruppen, Rübiger för PPE-gruppen, Hermange för UPE-gruppen, Dybkjær för ELDR-gruppen, González Álvarez för GUE/NGL-gruppen, Voggenhuber för V-gruppen, Sandbæk för I-EDN-gruppen, Le Gallou, grupplös, Hulthén, Sjöstedt, Amadeo, Kronberger och Bjerregaard, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten avslutad.

Omröstning: del I.10, protokollet av den 18.9.1997.

14. Utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser **I (debatt)

d'Aboville, suppleant för föredraganden, presenterade det betänkande som Fitzsimons utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om förslag till rådets beslut om ändring av beslut 93/389/EEG om en övervakningsmekanism för utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser i gemenskapen (KOM(96)0369 – C4-0540/96 – 96/0192(SYN)) (A4-0253/97).

Talare: Pollack för PSE-gruppen, Schleicher för PPE-gruppen, Eisma för ELDR-gruppen, Blokland för I-EDN-gruppen, Amadeo, grupplös, Valverde López, Le Gallou och Bjerregaard, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.11, protokollet av den 18.9.1997.

15. Europa och Japan: de närmaste åtgärderna (debatt)

Moorhouse presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för externa ekonomiska förbindelser om kommissionens meddelande till rådet om Europa och Japan: De närmaste åtgärderna (KOM(95)0073 – C4-0147/95) (A4-0259/97).

Talare: De Melo, föredragande av yttrandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor, Ford, föredragande av yttrandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Pompidou för UPE-gruppen, Plooij-van Gorsel för ELDR-gruppen, Kreissl-Dörfler för V-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

Vice ordförande

Talare: Sainjon för ARE-gruppen, Souchet för I-EDN-gruppen, Brinkhorst, Van Dam och Brittan, vice ordförande i kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.18, protokollet av den 18.9.1997.

16. Samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation (debatt)

W.G. van Velzen presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om meddelande från kommissionen om kriterier för bedömning av nationella program för kostnadsberäkning och finansiering av samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation samt riktlinjer för medlemsstaterna för genomförandet av dessa program (KOM(96)0608 – C4-0647/96) (A4-0270/97)

Talare: Read för PSE-gruppen, Ribeiro för GUE/NGL-gruppen, Schörling för V-gruppen, de Lassus, Bangemann, ledamot av kommissionen, och föredraganden som ställde en fråga till kommissionen, vilken Bangemann besvarade.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.19, protokollet av den 18.9.1997.

(Sammanträdet avbröts kl. 17.25 i avvaktan på frågestunden och återupptogs kl. 17.30.)

ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ

Vice ordförande

17. Frågestund (frågor till rådet)

Parlamentet behandlade en rad frågor till rådet (B4-0520/97).

Fråga 1 från Izquierdo Rojo: Maghreb under Luxemburgs ordförandeskap

Onsdagen den 17 september 1997

Wohlfart, agerande ordförande i rådet, besvarade frågan samt följdfrågor från Izquierdo Rojo och von Habsburg.

Fråga 2 från Camisón Asensio: Randområden och "Europa-skatt"

Wohlfart besvarade frågan samt en följdfråga från Camisón Asensio.

Fråga 3 från Sjöstedt: Asylrätt för EU-medborgare

Fråga 4 från Sandbæk: "Maastricht-II-fördraget" och miljögarantin

Wohlfart påpekade att de två frågorna föll under Amsterdam-fördraget, som ännu inte har ratificerats och alltså inte kunde besvaras.

Talare: Sjöstedt, Wohlfart, som, efter att ha upprepat sitt påpekande, föreslog att dessa frågor skulle besvaras vid ett senare datum, efter det att fördraget har ratificerats, Sandbæk som insisterade på att hennes fråga skulle besvaras, Wohlfart, Lindqvist och Wohlfart.

Fråga 5 från Lindqvist: EU:s strukturfonder

Wohlfart besvarade frågan samt en följdfråga från Lindqvist.

Frågorna 6 från Ahern och **7** från McKenna bortföll, då frågeställarna var frånvarande.

Frågan 8 från Imaz San Miguel hade dragits tillbaka.

Fråga 9 från McMahon: Philoxenia 1997-2000 (Europeisk turism)

Wohlfart besvarade frågan samt en följdfråga från McMahon.

Fråga 10 från Wibe: Demokratins utveckling i Europa

Wohlfart besvarade frågan samt följdfrågor från Wibe och Posselt.

Frågan 11 från Watson bortföll, då frågeställaren var frånvarande.

Fråga 12 från Alavanos: Gemensam förklaring från Turkiet och "Nordcyperns turkiska republik"

Wohlfart besvarade frågan samt en följdfråga från Alavanos.

Fråga 13 från Kirsten M. Jensen: Situationen i Burma

Wohlfart besvarade frågan samt en följdfråga från Kirsten M. Jensen.

Fråga 14 från Oddy: Lönmord på Sri Lanka

Wohlfart besvarade frågan samt en följdfråga från Oddy.

Fråga 15 från Howitt: Regional representation vid möten

Wohlfart besvarade frågan samt följdfrågor från Howitt och McMahon.

Fråga 16 från Posselt: Tjeckiens anslutning till EU

Wohlfart besvarade frågan samt en följdfråga från Posselt.

Frågan 17 från Ephremidis bortföll, då frågeställaren var frånvarande.

Fråga 18 från Haarder: Bedrägeri i samband med EU:s finansiella intressen

Wohlfart besvarade frågan samt en följdfråga från Haarder.

Fråga 19 från Ferrer: Iakttagande av sociala bestämmelser

Wohlfart besvarade frågan samt en följdfråga från Ferrer.

Frågorna 20 från Gallagher och **21** från Crowley bortföll, då frågeställarna var frånvarande.

Ordföranden förklarade frågestunden avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.00 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

Vice ordförande

18. Grönbok om handel (debatt)

Garosci presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om kommissionens grönbok om handel (KOM(96)0530 – C4-0646/96) (A4-0254/97).

Talare: Randzio-Plath, ordförande i underutskottet för monetära frågor, för PSE-gruppen, Peijs för PPE-gruppen, Gasòliba i Böhmer för ELDR-gruppen, Ribeiro för GUE/NGL-gruppen, de Rose för I-EDN-gruppen, Paasilinna, Porto, Watson, Blokland, Lukas, Secchi, Thyssen, Cassidy, Papoutsis, ledamot av kommissionen, Garosci, föredragande, och Thyssen som ställde en fråga till kommissionen, vilken Papoutsis besvarade.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.20, protokollet av den 18.9.1997.

19. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för nästa sammanträde fastställts som följer:

kl. 10.00-13.00 och kl. 15.00-20.00

kl. 10.00-12.00 och kl. 18.00-20.00

– betänkande av Palacio Vallelersundi om utlämning mellan medlemsstaterna

Onsdagen den 17 september 1997

- betänkande av Torres Couto om fjärde årsrapporten om Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag *kl. 15.00-18.00*
 - aktuell och brådskande debatt
 - betänkande av Hardstaff om nötkött * *kl. 18.00 (eller efter omröstningen under den aktuella och brådskande debatten)*
 - eventuellt, fortsättning på förmiddagens omröstningar
(Sammanträdet avslutades kl. 22.30.)
- kl. 12.00*
- omröstning
-

Julian PRIESTLEY
Generalsekreterare

José-María GIL-ROBLES GIL-DELGADO
Ordförande

Onsdagen den 17 september 1997

DEL II

Texter antagna av parlamentet

1. Gödselmedel *II (artikel 66.7 i arbetsordningen)**

Gemensam ståndpunkt, antagen av rådet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 76/116/EEG, 80/876/EEG, 89/284/EEG och 89/530/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gödselmedel (C4-0295/97 – 96/0280(COD)).

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Den gemensamma ståndpunkten godkändes

Rådet uppmanas att snarast slutgiltigt anta rättsakten i enlighet med sin gemensamma ståndpunkt.

2. Tekniska standardföreskrifter *I (artikel 99 i arbetsordningen)**

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ett informationsförfarande beträffande tekniska standardföreskrifter (kodifierad version) (KOM(96)0642 – C4-0669/96 – 96/0300 (COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Förslaget godkändes.

3. Lagstiftning om maskiner *I (artikel 99 i arbetsordningen)**

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner (kodifierad version) (KOM(96)0667 – C4-0672/96 – 96/0305(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Förslaget godkändes.

4. Kontamination av tvåskaliga blötdjur *I (artikel 99 i arbetsordningen)**

Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om referenslaboratorier för kontroll av bakteriell och viral kontamination av tvåskaliga blötdjur (KOM(97)0310 – C4-0319/97 – 97/0182(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Förslaget godkändes.

Onsdagen den 17 september 1997

5. Handlingsplan för innovation

A4-0269/97

Resolution om kommissionens meddelande om "Första handlingsplanen för innovation i Europa – innovation i tillväxtens och sysselsättningens tjänst" (KOM(96)0589 – C4-0624/96)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(96)0589 – C4-0624/96),
- med beaktande av sin resolution av den 6 juni 1996 om kommissionens grönbok om innovation (¹),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, utskottet för sysselsättning och socialfrågor och utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media (A4-0269/97), och med beaktande av följande:
 - A. Innovationer behövs för att förbättra den europeiska industrins konkurrenskraft och är en förutsättning för att kunna skapa arbetstillfällen och ekonomisk tillväxt.
 - B. Medlemsstaternas innovationspolitik bör utgöra en integrerad del av utbildningssystemet.
 - C. Informationssamhällets utveckling är av särskild betydelse för alla aspekter som rör innovation.
 - D. Offentliga medel kan utnyttjas mer effektivt för att få till stånd ett samarbete mellan universiteten, forskningsinstituterna, myndigheterna och industrisektorn för att utveckla långsiktiga forskningsprogram.
 - E. Varken lagstiftning eller kortsiktiga åtgärder kommer att ha någon större effekt på skapandet av en verklig innovationskultur.
 - 1. Parlamentet välkomnar kommissionens första handlingsplan för innovation i Europa, men betonar att denna i sin nuvarande utformning måste betraktas som en första ram för fortsättningen på den diskussion som började i och med grönboken om innovation,
 - 2. konstaterar att innovation bör uppfattas i dess vidaste bemärkelse och påminner om att utbildning och utveckling av färdigheter genom yrkesutbildning och omskolning är viktiga förutsättningar för alla typer av investeringar på innovationsområdet, och detta gäller särskilt på informationsteknologins område,
 - 3. anser att höga miljökrav främjar innovation inom nya teknologier, till stor nytta för mänskligheten,
 - 4. påpekar att det inte finns någon standardmodell för innovationspolitik som skulle kunna användas i alla situationer; regioner, företag, organisationer och medborgare måste finna sina egna innovativa vägar, åtgärder bör dock vidtas för att säkerställa att nya organisationer och enskilda individer som är engagerade inom innovationsområdet ges största möjliga stöd, eventuellt genom skatteincitament, och att tillväxthinder begränsas i så stor utsträckning som möjligt,
 - 5. välkomnar kommissionens strävan efter att främja utbyte av erfarenheter beträffande olika sätt att främja och sprida information om de bästa metoderna och om innovativa utföranden inom den offentliga administrationen vid gemenskapsinstitutioner, regeringsdepartement, myndigheter samt organisationer,
 - 6. välkomnar kommissionens strävan att förbättra och förenkla förutsättningarna för att starta nya företag,

(¹) EGT C 181, 24.6.1996, s. 35.

Onsdagen den 17 september 1997

7. påpekar att företag som praktiserar lagarbete och kvalitetssystem och som, i allmänhet, har förmågan att vara flexibla är väl lämpade att göra de förändringar som krävs för att även inbegripa innovation, vare sig det gäller tillverkningsprocessen, arbetsorganisationen eller kundorienterade tjänster,

8. välkomnar kommissionens ansträngningar att inrätta ett benchmarking-system för komparativ jämförelse företagen emellan,

9. betonar att lämplig finansiering efter den inledande skapandeprocessen och under lämpliga förhållanden kan vara avgörande för om nya företag skall lyckas eller inte; betonar Europeiska investeringsbankens och Europeiska investeringsfondens viktiga roll när det gäller att skapa sysselsättning genom att skapa investeringsmöjligheter i Europa,

10. betonar behovet av att intensifiera finansieringen av innovationer i samband med att dessa introduceras på marknaden, eftersom prototypen då utvecklas till en färdig produkt; denna typ av finansiering bör inte utgöras av några dolda bidrag, utan bör baseras på en noggrann riskanalys,

11. anser att finansiering av innovationsverksamhet på gemenskapsnivå bör förstärkas genom förbättrad samordning av verksamhet som rör företagspolitik, forskningspolitik, utbildning och regional utveckling,

12. välkomnar upprättandet av Easdaq (European Association of Securities Dealers Automated Quotation — Europeisk kapitalmarknad för expansiva företag) för att finansiera högteknologiska växande företag,

13. uppmanar kommissionen att

- vidta sina åtgärder i en prioritetsordning,
- formulera konkreta förslag till finansiering av innovationsverksamhet, inklusive förslag till program för aktieoptioner, och att införliva dessa förslag till stöd för små och medelstora företag med hänsyn till de små och medelstora företagens icke-homogena natur, som gör att flexibilitet är nödvändig, samtidigt som man uppmuntrar små och medelstora företag att själva i större utsträckning vara med och utforma förslag till finansiering och utveckling av innovation,
- fastställa bestämmelser för normer, varumärken och patent så att europeiska varor och tjänster är förenliga och kan utnyttjas tillsammans på en europeisk och global nivå,
- klargöra hur gemenskapsinstrumenten, såsom ramprogrammen för forskning och utveckling, regionala fonder och strukturfonder, socialfonder, utbildning, forskning inom kol- och stålindustrin, informationstjänster och internationellt samarbete, skulle kunna utgöra en del i insatserna för att förbättra innovationsförmågan inom EU,
- uppmuntra till att forskningen inom EU skall vara mer inriktad på innovation,
- utveckla en ram för gemenskapens FoTU-projekt på grundval av de erfarenheter man gjort i samband med Eureka-projekten,
- främja pilotprojekt med inriktning på att internationalisera små och medelstora företag,

14. uppmanar medlemsstaterna att

- fortsätta se över utbildningar och utbildningsmetoder, i synnerhet vad gäller deras förmåga att stimulera kreativiteten och företagandets i ett så tidigt stadium som möjligt, och överväga sådana förändringar som kan bli nödvändiga i fråga om lärutbildningarna,
- säkerställa att banden mellan forskarsektorn och industrisektorn stärks genom att förbättra förmågan till dialog mellan de två sektorerna,
- främja människors ökade rörlighet mellan universiteten och industrin genom att skapa en lämplig administrativ ram,
- överväga en gynnsammare beskattning av investeringar i innovationsprojekt eller innovationsföretag,

Onsdagen den 17 september 1997

- ge direkt stöd till små och medelstora företag genom att stärka sådana företags infrastruktur; betrakta små och medelstora företag som en förutsättning för snabb teknisk utveckling, förändringar i leverantör-producent-kund-kedjorna och fluktuerande marknadssituationer,
 - ge kommissionen ökade befogenheter att förvalta EU:s ramprogram för FoTU, vilket skulle göra det möjligt för kommissionen att dirigera om och skapa nya projekt då detta är motiverat med hänsyn till grundläggande forskning och nya teknologier,
 - hjälpa små och medelstora företag att få tillgång till en större mängd ekonomisk information; att upprätta en lämplig ram för denna typ av åtgärder, vilken omfattar små och medelstora företag och lokala organisationer såsom handelskammare och teknikförmedlingscenter.
15. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas regeringar.

6. ONP och en allmän tjänst för telekommunikationer ***II

A4-0263/97

Beslut om gemensam ståndpunkt, antagen av rådet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om tillhandahållande av öppna nätverk (ONP) för taltelefoni och samhälls-omfattande tjänster för telekommunikation i en konkurrensutsatt miljö (C4-0256/97 — 96/0226(COD))

(Medbeslutandeförfarandet — andra behandlingen)

Europaparlamentet fattar detta beslut

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (C4-0256/97 — 96/0226(COD)) ⁽¹⁾,
- med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen ⁽²⁾ av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(96)0419) ⁽³⁾,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(97)0287) ⁽⁴⁾,
- med beaktande av artikel 189b.2 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 72 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0263/97).

1. Parlamentet ändrar den gemensamma ståndpunkten på följande sätt,
2. uppmanar kommissionen att ställa sig bakom parlamentets ändringar i det yttrande som kommissionen skall avge i enlighet med artikel 189b.2 d) i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att godkänna alla parlamentets ändringar, ändra sin gemensamma ståndpunkt i överensstämmelse härmed och slutgiltigt anta rättsakten,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT C 234, 1.8.1997, s. 87.

⁽²⁾ EGT C 85, 17.3.1997, s. 117.

⁽³⁾ EGT C 371, 9.12.1996, s. 22.

⁽⁴⁾ EGT C 248, 14.8.1997, s. 13.

Onsdagen den 17 september 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Stycke 4 i ingressen

4. Det grundläggande kravet på samhällsomfattande tjänster är att användarna på begäran skall tillhandahållas en anslutning till det fasta, allmänna telefonnätet till ett överkomligt pris. Det bör inte finnas några begränsningar när det gäller de tekniska hjälpmedel genom vilka anslutningen tillhandahålls, vilket medger användning av tråtteknik eller trådlös teknik. Infrastruktur för fasta allmänt tillgängliga telefonnät som nyinstalleras efter den 1 januari 1998 bör vara av en sådan beskaffenhet att den, förutom taltelefoni, medger dataöverföring med hastigheter som är lämpade för tillgång till informationstjänster. Överkomligheten när det gäller priserna är en fråga som skall avgöras på nationell nivå mot bakgrund av de särskilda nationella förhållandena, inbegripet aspekter som rör fysisk planering. Överkomliga priser för telefonitjänster har samband med den information som användarna erhåller om kostnader för användning av telefon liksom den relativa kostnaden för användning av telefon jämfört med andra tjänster. När det gäller de bestämmelser som rör överkomligt prissatta tjänster för användare på landsbygden eller i högkostnadsområden får medlemsstaterna göra undantag för fritidshus.

4. Det grundläggande kravet på samhällsomfattande tjänster är att användarna på begäran skall tillhandahållas en anslutning till det fasta, allmänna telefonnätet till ett överkomligt pris **och utan diskriminering**. Det bör inte finnas några begränsningar när det gäller de tekniska hjälpmedel genom vilka anslutningen tillhandahålls, vilket medger användning av tråtteknik eller trådlös teknik. Infrastruktur för fasta allmänt tillgängliga telefonnät som nyinstalleras efter den 1 januari 1998 bör vara av en sådan beskaffenhet att den, förutom taltelefoni, medger dataöverföring med hastigheter som är lämpade för tillgång till informationstjänster. Överkomligheten när det gäller priserna **måste avgöras mot bakgrund av riktlinjer som är utformade på europeisk nivå och som beaktar olika omständigheter som kan tjäna som vägledning vid den exakta definitionen av vad som är överkomliga priser** på nationell nivå mot bakgrund av de särskilda nationella förhållandena, inbegripet aspekter som rör fysisk planering. Överkomliga priser för telefonitjänster har samband med den information som användarna erhåller om kostnader för användning av telefon liksom den relativa kostnaden för användning av telefon jämfört med andra tjänster. När det gäller de bestämmelser som rör överkomligt prissatta tjänster för användare på landsbygden eller i högkostnadsområden får medlemsstaterna göra undantag för fritidshus.

(Ändringsförslag 2)

Stycke 6 i ingressen

6. Betydelsen av fasta allmänt tillgängliga telefonnät och telefonitjänster är sådan att de bör vara tillgängliga för var och en som efterfrågar dem på rimliga villkor. I överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen är det medlemsstaterna som skall bestämma vilka organisationer som skall ha ansvaret för att tillhandahålla de samhällsomfattande teletjänsterna som de definieras i detta direktiv med beaktande av *organisationernas möjlighet att tillhandahålla dem*. Motsvarande skyldigheter kan inbegripas som villkor i tillstånd att tillhandahålla allmänt tillgängliga telefonitjänster. I enlighet med artikel 5.1 i Europaparlamentets och rådets direktiv 97/.../EG om samtrafik inom telekommunikation i syfte att säkerställa samhällsomfattande tjänster och samverkan genom tillämpning av principerna om tillhandahållande av öppna nät får medlemsstaterna upprätta system för att dela nettokostnaden för åtagandet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster med andra organisationer som driver allmänt tillgängliga telenät och/eller tillhandahåller allmänt tillgängliga taltelefonitjänster. Allmänna telenät inbegriper både fasta, allmänt tillgängliga nät och allmänt tillgängliga nät för mobiltelefoni. De nationella tillsynsmyndigheterna bör kontrollera att de organisationer som får del av medel som har avsatts för finansieringen av samhällsomfattande tjänster lämnar tillräckligt detaljerade upplysningar av sådana delar som kräver sådan finansiering

6. Betydelsen av fasta allmänt tillgängliga telefonnät och telefonitjänster är sådan att de bör vara tillgängliga för var och en som efterfrågar dem på rimliga villkor. I överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen är det medlemsstaterna som **med utgångspunkt från objektiva och icke-diskriminerande kriterier** skall bestämma vilka organisationer som skall ha ansvaret för att tillhandahålla de samhällsomfattande teletjänsterna som de definieras i detta direktiv med beaktande av **förmågan hos alla operatörer som är villiga att tillhandahålla alla eller en del av de element som ingår i sådana tjänster**. Motsvarande skyldigheter kan inbegripas som villkor i tillstånd att tillhandahålla allmänt tillgängliga telefonitjänster. I enlighet med artikel 5.1 i Europaparlamentets och rådets direktiv 97/.../EG om samtrafik inom telekommunikation i syfte att säkerställa samhällsomfattande tjänster och samverkan genom tillämpning av principerna om tillhandahållande av öppna nät får medlemsstaterna upprätta system för att dela nettokostnaden för åtagandet att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster med andra organisationer som driver allmänt tillgängliga telenät och/eller tillhandahåller allmänt tillgängliga taltelefonitjänster. Allmänna telenät inbegriper både fasta, allmänt tillgängliga nät och allmänt tillgängliga nät för mobiltelefoni. De nationella tillsynsmyndigheterna bör kontrollera att de organisationer som får del av medel

Onsdagen den 17 september 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

som underlag för sin begäran. Kommissionen *har antagit riktlinjer* för kostnadsberäkning och finansiering av samhälls-omfattande tjänster, *med en beskrivning av hur detaljerade operatörernas redogörelser bör vara.*

(Ändringsförslag 3)

Stycke 8 i ingressen

8. Medlemsstaterna skall, om det är lämpligt, vidta lämpliga åtgärder för att garantera tillgång till och överkomliga priser på allmänt tillgängliga telefonitjänster för handikappade användare och användare med särskilda sociala behov. Detta *kan, om det är lämpligt, inbegripa* särskilda åtgärder för blinda, synskadade, döva eller hörselskadade.

som har avsatts för finansieringen av samhälls-omfattande tjänster lämnar tillräckligt detaljerade upplysningar av sådana delar som kräver sådan finansiering som underlag för sin begäran. Kommissionen **skall, i överensstämmelse med den tillämpliga konkurrenslagstiftningen och de sektorspecifika direktiven, övervaka redovisningsmetoderna och den detaljnivå som skall tillämpas vid kostnadsberäkning och finansiering av samhälls-omfattande tjänster.**

8. Medlemsstaterna skall, om det är lämpligt, vidta lämpliga åtgärder för att garantera tillgång till och överkomliga priser på **samtliga** allmänt tillgängliga telefonitjänster för handikappade användare och användare med särskilda sociala behov. Detta **inbegriper då** det är lämpligt, särskilda åtgärder för blinda, synskadade, döva eller hörselskadade. **För att man skall kunna garantera lika tillgång till allmänt tillgänglig information krävs det avgiftsfri tillgång till nummerupplysningstjänster för handikappade, särskilt blinda, synskadade, döva, hörselskadade eller personer med talsvårigheter.**

(Ändringsförslag 5)

Stycke 14 i ingressen

14. Insyn i priserna bör säkerställa att privata abonnenter inte behöver kompensera rabatter till företagskunder. Vissa tidigare skyldigheter beträffande taxor och kostnadsredovisningssystem kommer inte längre att vara ändamålsenliga när fri konkurrens väl har införts, medan andra kan mildras av den berörda nationella tillsynsmyndigheten så snart de eftersträvade konkurrensmålen har uppnåtts. Under alla omständigheter tillämpas kraven på icke-diskriminering i konkurrensreglerna i gemenskapsrätten. Kravet på separat redovisning hindrar inte att tjänster kan kombineras i ett taxepaket.

14. Insyn i priserna bör säkerställa att privata abonnenter inte behöver kompensera rabatter till företagskunder. Vissa tidigare skyldigheter beträffande taxor och kostnadsredovisningssystem kommer inte längre att vara ändamålsenliga när fri konkurrens väl har införts, medan andra kan mildras av den berörda nationella tillsynsmyndigheten så snart de eftersträvade konkurrensmålen har uppnåtts. Under alla omständigheter tillämpas kraven på icke-diskriminering i konkurrensreglerna i gemenskapsrätten. Kravet på separat redovisning hindrar inte att tjänster kan kombineras i ett taxepaket **under förutsättning att användarens frihet att välja leverantör för de olika tjänster de kan vilja utnyttja inte begränsas i orimlig grad.**

(Ändringsförslag 6)

Artikel 1.1, andra stycket

Syftet är att säkerställa tillgången till fasta allmänt tillgängliga telefonitjänster av god kvalitet inom hela gemenskapen och att fastställa det utbud av tjänster som alla användare, inbegripet konsumenter, *mot bakgrund av särskilda nationella förhållanden, och till överkomliga priser* skall ha tillgång till inom ramen för samhälls-omfattande tjänster.

Syftet är att säkerställa tillgången till fasta allmänt tillgängliga telefonitjänster av god kvalitet inom hela gemenskapen och att fastställa det utbud av tjänster som alla användare, inbegripet konsumenter, skall ha tillgång till inom ramen för samhälls-omfattande tjänster.

Onsdagen den 17 september 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 7)

Artikel 2.2 d)

- d) telefonautomat: en telefon som är tillgänglig för allmänheten och vars användning betalas med mynt och/eller kredit-/betalkort och/eller telefonkort,
- d) telefonautomat: en telefon, **eller en texttelefon då detta är nödvändigt för att säkerställa tillgång till tjänsten för handikappade i enlighet med artikel 8 i detta direktiv**, som är tillgänglig för allmänheten och vars användning betalas med mynt och/eller kredit/betalkort och/eller telefonkort,

(Ändringsförslag 8)

Artikel 2.2 f)

- f) samhällsomfattande tjänster: ett definierat minimiutbud av tjänster av väl definierad kvalitet som är tillgängliga för alla användare oavsett var de befinner sig och till ett överkomligt pris *med hänsyn till de speciella nationella förhållandena*,
- f) samhällsomfattande tjänster: ett definierat minimiutbud av tjänster av väl definierad kvalitet som är tillgängliga för alla användare **i Europeiska unionen** oavsett var de befinner sig och till ett överkomligt pris,

(Ändringsförslag 9)

Artikel 2.2 fa) (ny)

- fa) **överkomligt pris: ett pris definierat som överkomligt av medlemsstaterna på grundval av de riktlinjer som utarbetats på europeisk nivå och med hänsyn till de speciella nationella förhållandena vilket inbegriper aspekter på fysisk planering, och efter sådant samråd som anges i artikel 24. Kommissionen skall utarbeta de nödvändiga förslagen för detta efter att ha rådfrågat alla berörda parter.**

(Ändringsförslag 10)

Artikel 3.1, första stycket

1. Medlemsstaterna skall säkerställa att de tjänster som anges i detta kapitel ställs till förfogande för alla användare inom sina territorier oavsett var de befinner sig och till ett överkomligt, *av dem fastställt pris med hänsyn till de speciella nationella förhållandena*.
1. Medlemsstaterna skall säkerställa att de tjänster som anges i detta kapitel ställs till förfogande för alla användare inom sina territorier oavsett var de befinner sig och till ett överkomligt pris.

(Ändringsförslag 11)

Artikel 4, andra stycket a) (ny)

- Medlemsstaterna får ställa högre krav på de samhällsomfattande tjänsterna. Dessa krav får inte i något fall ha konsekvenser för kostnadsberäkningar av samhällsomfattande tjänster, såsom dessa bestämts på EU-nivå, och får inte heller finansieras av en obligatorisk avgift från marknadsaktörerna.**

Onsdagen den 17 september 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 15)

Artikel 10

1. De nationella tillsynsmyndigheterna skall säkerställa att de organisationer som tillhandahåller anslutning till fasta och mobila allmänt tillgängliga telefontjänster tillhandahåller ett avtal. Avtalet skall ange vilken tjänst som skall tillhandahållas eller hänvisa till allmänt tillgängliga avtalsvillkor. Avtalet eller de allmänt tillgängliga villkoren skall åtminstone ange leveranstid för ny anslutning och de typer av underhållsservice som erbjuds, system för ersättning och/eller återbetalning för abonnenter i de fall den tjänst som anges i avtalet inte tillhandahålls, samt en sammanfattning av hur ett förfarande för avgörande av tvister i enlighet med artikel 26 inleds.

2. De nationella tillsynsmyndigheterna eller andra enligt nationell lagstiftning behöriga organ skall kunna kräva ändring av de avtalsvillkor som anges i punkt 1 och villkoren för eventuella ersättnings- eller återbetalningssystem som används, om de rör bestämmelserna i detta direktiv för att skydda användarnas och/eller abonnenternas rättigheter.

1. De nationella tillsynsmyndigheterna skall säkerställa att de organisationer som tillhandahåller anslutning till fasta och mobila allmänt tillgängliga telefontjänster tillhandahåller ett avtal. Avtalet skall ange vilken tjänst som skall tillhandahållas eller hänvisa till allmänt tillgängliga avtalsvillkor. Avtalet eller de allmänt tillgängliga villkoren skall åtminstone ange leveranstid för ny anslutning och de typer av underhållsservice som erbjuds **samt dess kvalitetsnivå**, system för ersättning och/eller återbetalning för abonnenter i de fall den tjänst som anges i avtalet inte tillhandahålls, samt en sammanfattning av hur ett förfarande för avgörande av tvister i enlighet med artikel 26 inleds.

2. De nationella tillsynsmyndigheterna eller andra enligt nationell lagstiftning behöriga organ skall **på eget initiativ eller på begäran av en abonnent eller en organisation som representerar användar- eller konsumentintressen** kunna kräva ändring av de avtalsvillkor som anges i punkt 1 och villkoren för eventuella ersättnings- eller återbetalningssystem som används, om de rör bestämmelserna i detta direktiv för att skydda användarnas och/eller abonnenternas rättigheter.

Ändringar kan endast efterfrågas på grundval av i förväg fastställda kriterier.

Kommissionen skall tillse att de efterfrågade ändringarna inte stör den rättvisa konkurrensen på marknaden.

(Ändringsförslag 26)

Artikel 12.1, första stycket

1. Medlemsstaterna skall, när de bedömer det vara nödvändigt, kunna bestämma kvaliteten på de tjänster som anges i detta direktiv för organisationer som tillhandahåller fasta allmänt tillgängliga telefontjänster och/eller fasta allmänt tillgängliga telefontjänster

1. Medlemsstaterna skall **vidta de nödvändiga åtgärderna för att säkerställa** kvaliteten på de tjänster som anges i detta direktiv för organisationer som tillhandahåller fasta allmänt tillgängliga telefontjänster och/eller fasta allmänt tillgängliga telefontjänster

Kommissionen skall granska kvaliteten hos de tjänster som erbjuds i hela gemenskapen två gånger om året i en rapport till rådet och Europaparlamentet.

(Ändringsförslag 17)

Artikel 14.1 första stycket

1. För att säkerställa att användarna så tidigt som möjligt via det fasta allmänna telefontjänstnätet har tillgång till

- tonval,
- specificerad teleräkning och selektiv samtalsbegränsare som tjänster som skall vara tillgängliga på begäran,

1. För att säkerställa att användarna så tidigt som möjligt via det fasta allmänna telefontjänstnätet har tillgång till

- tonval,
- specificerad teleräkning och selektiv samtalsbegränsare som tjänster som skall vara tillgängliga på begäran, **och i alternativa former för blinda och synskadade,**

Onsdagen den 17 september 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

får *medlemsstaterna* utse en eller flera operatörer som skall tillhandahålla dessa tjänster till de flesta telefonanvändarna före den 31 december 1998 och säkerställa att de är allmänt tillgängliga före den 31 december 2002.

får **de nationella tillsynsmyndigheterna** utse en eller flera operatörer som skall tillhandahålla dessa tjänster till de flesta telefonanvändarna före den 31 december 1998 och säkerställa att de är allmänt tillgängliga före den 31 december **2001**.

(Ändringsförslag 19)

Artikel 15.4

4. Där tjänsten nummerportabilitet enligt artikel 12.5 i direktiv 97/.../EG om samtrafik ännu inte används skall de nationella tillsynsmyndigheterna säkerställa att under rimlig tid efter det att en abonnent har bytt leverantör telefonsamtal till abonnentens gamla nummer antingen kan dirigeras om till abonnentens nya nummer eller att den uppringande parten hänvisas till det nya numret.

4. Där tjänsten nummerportabilitet enligt artikel 12.5 i direktiv 97/.../EG om samtrafik ännu inte används skall de nationella tillsynsmyndigheterna säkerställa att under rimlig tid efter det att en abonnent har bytt leverantör telefonsamtal till abonnentens gamla nummer antingen kan dirigeras om till abonnentens nya nummer **mot en rimlig avgift** eller att den uppringande parten hänvisas till det nya numret **utan att debitera abonnenten eller den uppringande parten för denna tjänst**.

De nationella tillsynsmyndigheterna skall säkerställa att eventuella avgifter för ovan nämnda tjänster är rimliga.

(Ändringsförslag 20)

Artikel 16.1

1. De nationella tillsynsmyndigheterna skall säkerställa att organisationer som har ett betydande inflytande på marknaden vid tillhandahållande av fasta allmänt tillgängliga telefontjänster tillgodoser rimliga krav från organisationer som tillhandahåller teletjänster för tillgång till det fasta allmänna telefontjänstnätet vid andra nätanslutningspunkter än allmänt tillhandahållna nätanslutningspunkter som anges i bilaga II, del 1.

1. De nationella tillsynsmyndigheterna skall säkerställa att organisationer som har ett betydande inflytande på marknaden vid tillhandahållande av fasta allmänt tillgängliga telefontjänster tillgodoser rimliga krav från organisationer som tillhandahåller teletjänster för tillgång till det fasta allmänna telefontjänstnätet vid andra nätanslutningspunkter än allmänt tillhandahållna nätanslutningspunkter som anges i bilaga II, del 1. **Denna skyldighet får endast inskränkas om det finns tekniskt och kommersiellt gångbara alternativ till den efterfrågade särskilda tillgången och om den efterfrågade tillgången är orimlig i förhållande till de resurser som finns för att bemöta efterfrågan.**

(Ändringsförslag 21)

Artikel 28

Ändringar som är nödvändiga för att anpassa bilagorna I, II och III till detta direktiv till den tekniska utvecklingen eller till förändringar i efterfrågan skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 30.

Ändringar som är nödvändiga för att anpassa bilagorna I, II och III till detta direktiv till den tekniska utvecklingen eller till förändringar i efterfrågan skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel **29**.

(Ändringsförslag 22)

Artikel 30

Förfarande med föreskrivande kommitté

Utgår

1. *Utan att bestämmelserna i artikel 29 påverkas skall följande förfarande tillämpas för frågor som omfattas av artikel 28.*

Onsdagen den 17 september 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

2. *Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Kommittén skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.*

3. *Kommissionen skall själv anta förslaget om det är förenligt med kommitténs yttrande.*

Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.

Om rådet inte har fattat något beslut inom tre månader från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.

Onsdagen den 17 september 1997

NÄRVAROLISTA

17.09.1997

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Bertho, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van DAM, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Lassus, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Denys, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Ilaskivi, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klab, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lataillade, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööv, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailier, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Claude Pinel, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Rehder, Ribeiro, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Roving, Rübige, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Onsdagen den 17 september 1997

BILAGA

Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(-) = Nej-röster

(O) = nedlagda röster

1. Brådskande förfaranden – Invändningar

punkt IV – Västsahara

(+)

ARE: Dupuis, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, des Places

NI: Hager

PPE: Alber, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin

PSE: Mendiluce Pereiro

UPE: d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Danesin, Daskalaki, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Lataillade, Malerba, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tödini

(-)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wijzenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Marseet Campos, Miranda, Novo, Ojala, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Wurtz

NI: Dillen

PPE: Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Otila, Piha

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Darras, De Giovanni, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fayot, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Marinucci, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Murphy, Newens, Newman, Paasilinna, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Sauquillo Pérez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Onsdagen den 17 september 1997

2. Sammanträdeskalendern 1998

ändring 12, 13

(+)

ARE: Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasöliba i Böhmen, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Wurtz

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, Jensen Lis, Krarup, Pinel, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Paisley, Raschhofer

PPE: Arias Cañete, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Elles, Ferber, Filippi, Flemming, García-Margallo y Marfil, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Kittelmann, Kläß, Koch, Kristoffersen, Langen, Liese, Lulling, Maij-Weggen, Malangré, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Nassauer, Oostlander, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübigen, Schierhuber, Schleicher, Stenmarck, Theato, Virgin, von Wogau

PSE: Andersson Jan, Baldarelli, Blak, Coates, Dankert, De Coene, Desama, Dury, Elliott, Ghilardotti, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten, Löw, Metten, van Putten, Rothley, Sindal, Stockmann, Theorin, Waidelich, Wibe

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schörling, Tamino, Ullmann

(-)

ELDR: Goerens, Nordmann

NI: Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Muscardini, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burtone, Camisón Asensio, Capucho, Casini Carlo, Chichester, Christodoulou, Corrie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Melo, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Graziani, Grosch, Grosselet, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Lambrias, Lehne, Lenz, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Méndez de Vigo, Mendonça, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rovsing, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, De Giovanni, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Korkkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeberg, Linköhr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakiriakis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau,

Onsdagen den 17 september 1997

Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weber Henri, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d' Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Cardona, Danesin, Daskalaki, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Malerba, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

GUE/NGL: Alavanos, Papayannakis

I-EDN: Nicholson

PPE: Gomolka, Langenhagen

PSE: Carniti, Napoletano

3. Sammanträdeskalendern 1998

ändring 14

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Manisco, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

NI: Paisley

PPE: Argyros, Arias Cañete, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Fraga Estevez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Graziani, Hatzidakis, Herman, Ilaskivi, Jackson, Liese, Lucas Pires, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mather, Matikainen-Kallström, Mendonça, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Piha, Porto, Pronk, Provan, Secchi, Sonneveld, Stevens, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Valdivielso de Cué, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kinnoek, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Papakyrizias, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schörling, Tamino, Ullmann

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

Onsdagen den 17 september 1997

ELDR: Goerens, Nordmann**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sornosa Martínez, Theonas, Wurtz**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, Jensen Lis, Krarup, Pinel, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Mégret, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Stirbois, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Decourrière, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Funk, Gillis, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Soulier, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, von Wogau**PSE:** Berès, Bernardini, Carlotti, Caudron, Cot, Cottigny, Darras, Denys, Duhamel, Fayot, Fouque, Garot, Glante, Hänsch, Imbeni, Kindermann, Laignel, Lindeperg, Peter, Rocard, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schulz, Weber Henri**UPE:** d'Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Cardona, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Malerba, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

GUE/NGL: Alavanos**I-EDN:** Nicholson**PPE:** Donnelly Brendan**PSE:** Lambraki, Manzella

4. *Andrabebehandlingsrekommendation Read A4-0263/97*

ändring 24

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, De Lassus, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Macartney, Sainjon, Scarbonchi**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas**I-EDN:** Berthu, Bonde, de Gaulle, Krarup, Pinel, de Rose, Sandbæk, Seillier**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas**PPE:** Porto**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen

Onsdagen den 17 september 1997

Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weber Henri, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Müller, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Cottigny, Duhamel, Fouque, Laignel, Lööw, Schlechter

UPE: d'Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Cardona, Danesin, Di Prima, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Malerba, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

ELDR: Fassa, Lindqvist

I-EDN: Jean-Pierre

PSE: Lindeperg

UPE: Daskalaki

Torsdagen den 18 september 1997

PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET TORSDAGEN DEN 18 SEPTEMBER 1997

(97/C 304/04)

DEL I

Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Ordförande

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

*Vice ordförande**(Sammanträdet öppnades kl. 10.00.)***1. Justering av protokoll***Talare:*

– Posselt om den tyska språkversionen av punkt 17 ("Frågestund") i del I,

– Wijnsbeek om ett beslut som presidiet enligt uppgift fattat vad gäller de underlag som ledamöterna måste uppvisa för att erhålla reseersättning, ett beslut som enligt talaren förvandlar ledamöterna från representanter för folket till "förvaltningsbokhållare",

– von Habsburg gav sitt stöd till föregående inlägg (ordföranden påpekade att det beslut som de två senaste talarna hänvisade till enbart innehåller genomförandebestämmelser till ett beslut som fattats av presidiet redan i juni gällande ledamöternas icke rutinmässiga resor).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

2. Uttalande av ordföranden om personminor

Ordföranden gjorde ett uttalande om det avtal som det internationella samfundet under onsdagen uppnått i Oslo om att förbjuda tillverkning, lagring och handel med personminor.

3. Hänvisningar till utskott

Till utskottet FÖRS för yttrande om en betänkande från kommissionen om kvinnors hälsotillstånd inom Europeiska unionen (KOM(97)0224 – C4-0333/97) (ansvarigt utskott: KVIN, redan nu rådgivande utskott: MILJ).

4. Utlämning mellan medlemsstaterna (debatt)

Palacio Vallelersundi presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor om konventionen upprättad på grundval av artikel K.3 i Fördraget om Europeiska unionen om utlämning mellan Europeiska unionens medlemsstater (C4-0640/96) (A4-0265/97).

Talare: Voggenhuber, föredragande av yttrandet från utskottet för institutionella frågor, Schulz för PSE-gruppen, Nassauer för PPE-gruppen, Schaffner för UPE-gruppen, Wiebenga för ELDR-gruppen, Mohamed Ali, för GUE/NGL-gruppen, Ullmann för V-gruppen, Pradier för ARE-gruppen, Zimmermann, Lambrias, Caccavale, Sjöstedt, Bontempi och Terrón i Cusí.

ORDFÖRANDESKAP: VERDE I ALDEA

Vice ordförande

Talare: Fischler, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.21.

5. Fjärde årsrapporten om Europeiskt övervakningssystem för små och medelstora företag (debatt)

Torres Couto presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag – fjärde årsbetänkandeen (1996) (C4-0292/97) (A4-0245/97).

Talare: Harrison för PSE-gruppen, Thyssen för PPE-gruppen, Van Bladel för UPE-gruppen, Kestelijn-Sierens för ELDR-gruppen, Ribeiro för GUE/NGL-gruppen, Ewing för ARE-gruppen, Blokland för I-EDN-gruppen, Amadeo, grupplös, Secchi, Virrankoski, Lukas, Rübzig, Carlsson och Fischler, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.22.

6. Nötkött * (debatt)

Ordföranden meddelade att med tanke på tidpunkten skulle han avbryta debatten efter inläggen från föredragandena av yttranden, och Fischler, ledamot av kommissionen, och att debatten skulle fortsätta kl. 18.00.

Torsdagen den 18 september 1997

Talare: Santini, för UPE-gruppen, begärde att även de talare som stod på talarlistan för att tala för de politiska gruppernas räkning skulle få ordet innan det att debatten avbröts (ordföranden svarade att föredragningslistan, så som den antagits angav att omröstningen skulle äga rum kl. 12.00 och att debatten skulle fortsätta efter den aktuella och brådskande debatten).

Hardstaff presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling om förslag till rådets förordning om åtgärder för att främja konsumtionen och avsättningen av kvalitetsnötkött och om åtgärder för att informera om märkning av nötkött samt om upphävande av förordning (EEG) nr 2067/92 (KOM(97)0070 – C4-0193/97 – 97/0058(CNS)) (A4-0260/97).

Talare: Palacio Vallelersundi, föredragande av yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, och Papayannakis, föredragande av yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd.

Talare: Keppelhoff-Wiechert, begärde med tanke på att kommissionär Fischler inte skulle komma att vara närvarande kl. 18.00 då debatten skulle återupptas att den skulle fortsättas före omröstningen (ordföranden avbröt talaren för att påminna om det meddelande han gjort i inledningen av debatten).

Talare: Santini, för UPE-gruppen, begärde, med hänvisning till artikel 130.1 i arbetsordningen, att debatten skulle avbrytas i detta skede, och att betänkandet skulle gå till omröstning kl. 12.00.

Talare om detta förslag: Graefe zu Baringdorf, Poisson och Hardstaff, föredragande.

Kammaren förkastade Santinis förslag.

Talare i fortsättningen på debatten: Fischler, ledamot av kommissionen.

Debatten avbröts i detta skede för att återupptas kl. 18.00 (del I.34).

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W MARTIN

Vice ordförande

Talare:

– Graefe zu Baringdorf undrade, då kommissionär Fischler inte skulle komma att vara närvarande i fortsättningen på debatten kl. 18.00, vilken kommissionens inställning till de av parlamentet föreslagna ändringsförslagen var till betänkandet av Hardstaff (A4-0260/97), i synnerhet ändr. 22 och 18.

– Fischler, ledamot av kommissionen, besvarade Graefe zu Baringdorf,

– Wijzenbeek påminde om det inlägg han hade gjort vid inledningen av sammanträdet (punkt 1) och hänvisade till artikel 22 i arbetsordningen.

– Papayannakis, för GUE/NGL-gruppen, hänvisade till Graefe zu Baringdorfs inlägg, och meddelade att hans grupps inställning till betänkandet av Hardstaff hängde samman med kommissionens inställning till de ändringsförslag som parlamentet hade föreslagit, samt önskade att kommissionären skulle uttala sig i detta ämne,

– Tomlinson begärde att det skulle kontrolleras om FN:s kommission för mänskliga rättigheter under sitt femtiotredje sammanträde i Genève verkligen hade fattat det beslut som nämns i resolutionsförslaget om Etiopien (B4-0785/97), som ingivits inom ramen för debatten om aktuella och brådskande frågor av större vikt (ordföranden svarade att nödvändig kontroll skulle ske),

– Eriksson begärde att de felaktigheter som förekommer i parlamentets interna publikationer om hennes politiska tillhörighet skulle korrigeras.

7. Parlamentets sammansättning

Ordföranden informerade parlamentet om att Henri Weber skriftligen hade begärt entledigande från sina uppdrag som ledamot av parlamentet från och med den 18 september 1997.

I enlighet med artikel 8 i arbetsordningen och artikel 12.2, andra stycket i rättsakten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet konstaterade parlamentet dessa vakanser och informerade berörda medlemsstaterna.

8. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter

Ordföranden meddelade att han i enlighet med artikel 64.1 i arbetsordningen och artiklarna 189b och 189c i EG-fördraget från rådet hade mottagit rådets gemensamma ståndpunkter samt skälen till antagandet av dessa samt kommissionens ståndpunkter om:

– Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om att bilda ett nätverk för epidemiologisk övervakning och kontroll av överförbara sjukdomar i gemenskapen (C4-0437/97 – 96/0052(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

(Hänvisat för yttrande vid första behandlingen: SYSS, BUDG)

Rättslig grund: artikel 129 i EG-fördraget

– Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 87/102EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar rörande konsumentkredit (C4-0438/97 – 96/0055(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: RÄTT

(Hänvisat för yttrande vid första behandlingen: MILJ)

Rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

Torsdagen den 18 september 1997

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 89/398/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om specialdestinerade livsmedel (C4-0439/97 — 94/0076(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ
(Hänvisat för yttrande vid första behandlingen: EKON)

Rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om underlättande av stadigvarande utövande av advokatycket i en annan medlemsstat än den i vilken auktorisationen erhöles (C4-0440/97 — 94/0299(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: RÄTT

Rättslig grund: artikel 49, artikel 57.1 och 57.2 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets direktiv om bevisbörla vid mål om könsdiskriminering (C4-0441/97 — 96/0196(SYN))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: KVIN
(Hänvisat för yttrande vid första behandlingen: SYSS, EKON, RÄTT)

Rättslig grund: artikel 2.2 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets förordning om samfinansieringsprojekt med europeiska icke-statliga organisationer (NGO) på utvecklingsområde av åtgärder på områden av intresse för utvecklingsländerna (C4-0442/97 — 95/0168(SYN))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: UTVK
(Hänvisat för yttrande vid första behandlingen: BUDG, BUDK)

Rättslig grund: artikel 130w i EG-fördraget

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började alltså löpa påföljande dag fredagen den 19 september 1997.

9. Välkomsthälsning

Ordföranden välkomnade i parlamentets namn en delegation från det isländska parlamentet, som tagit plats på åhörarläktaren.

OMRÖSTNING

10. Icke-statliga organisationer inom miljöområdet **II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation av Flemming — A4-0264/97

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT (C4-0217/97 — 95/0336(SYN))

Antagna ändringsförslag: 1-2 tillsammans, 3, 4, 5

Förkastade ändringsförslag: 6 ONU

Talare:

— Föredraganden påpekade att ordet "lagöverträdelse" skulle ersättas med ordet "allvarligare lagöverträdelse" i ändr. 6 till artikel 3.3 d) (ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att denna korrigerings beaktades).

Särskild omröstning: ändr. 4 (UPE)

Resultat av ONU:

ändr. 6 (PPE):

Antal röstdeltagande:	400
ja:	163
nej:	237
nedlagda röster:	0

Den gemensamma ståndpunkten var därmed ändrad (*del II.1*).

11. Utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser **I (omröstning)

Betänkande av Fitzsimons — A4-0253/97

(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT (KOM(96)0369 — C4-0540/96 — 96/0192(SYN)).

Antagna ändringsförslag: 1-4, 11-12 tillsammans, 5 med EO (ja: 259, nej: 143, nedlagda röster: 3), 6, 7-9 tillsammans

Förkastade ändringsförslag: 13

Strukna ändringsförslag: 10 (upptaget i texten till ändr. 4).

Talare:

— d'Aboville, suppleant för föredraganden, föreslog ett muntligt ändringsförslag till ändr. 13 syftande till att i slutet av texten lägga till orden "detta sätt måste vara i överensstämmelse med de senast antagna normerna inom ramen för Förenta nationernas konvention om klimatförändringar" (ordföranden konstaterade att fler än tolv ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag, i enlighet med artikel 124.6 i arbetsordningen, gick till omröstning).

Torsdagen den 18 september 1997

Särskild omröstning: ändr. 5, 6 (PPE)

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.2*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.2*).

12. WTO:s panel om bananer (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0737, 0743, 0745, 0746, 0748 och 0749/97

(*Enkel majoritet erfordrades*)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0737, 0743, 0748 och 0749/97:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Aldo, Santini och Rosado Fernandes för UPE-gruppen
Sierra González, Querbes, Novo, Manisco, Alavanos, Eriksson, Seppänen och Ainardi för GUE/NGL-gruppen
Kreissl-Dörfler för V-gruppen
Hory och Castagnède för ARE-gruppen
Souchet för I-EDN-gruppen
(Medina Ortega för PSE-gruppen hade även undertecknat resolutionsförslaget)

som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Förkastade ändringsförslag: 1, 2, 3

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

- Ordföranden meddelade att Fernández Martín inte hade undertecknat ändr. 3,

— före omröstningen om ändr. 3 påpekade Liese att texten till detta ändringsförslag inte var fullständig i jämförelse med den som ingivits av PPE-gruppen och begärde att orden "och "fair trade" bananproduktion" skulle läggas till, och Medina Ortega hävdade att den spanska språkversionen, dvs. det språk på vilket ändringsförslaget ingivits, inte innehöll detta tillägg (ordföranden beslutade då att betrakta detta tillägg som ett muntligt ändringsförslag och fler än tolv ledamöter motsatte sig att det gick till omröstning. Det muntliga ändringsförslaget gick således, i enlighet med artikel 124.6 i arbetsordningen, inte till omröstning),

Efter det att ändr. 3 förkastats protesterade Liese mot det faktum att en text som inte motsvarade den som hans grupp ingivit hade gått till omröstning och begärde att hans uppgifter skulle kontrolleras (ordföranden försäkrade honom om att den begärda kontrollen skulle ske, men påpekade att ledamöterna yttrat sig om den publicerade versionen och att omröstningen hade avslutats).

Särskild omröstning: stycke E i ingressen, punkt 3, 4 (ELDR)

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (GUE/NGL)

Antal röstdeltagande:	424
ja:	286
nej:	124
nedlagda röster:	14

(*del II.3*).

(Resolutionsförslagen B4-0745 och 0746/97 bortföll).

13. Kärnkraftsanläggningar i Ukraina (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0724, 0729, 0730, 0731, 0732 och 0733/97

(*Enkel majoritet erfordrades*)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0724/97

Talare:

- Ahern föreslog ett muntligt ändringsförslag syftande till att i titeln till resolutionsförslaget lägga till orden "och G7-gruppens förslag om "efter orden "före år 2000" (ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att resolutionsförslaget gick till omröstning efter denna ändring).

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0729, 0731, 0732 och 0733/97:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
McNally för PSE-gruppen
Soulie för PPE-gruppen
Pompidou för UPE-gruppen
Marset Campos för GUE/NGL-gruppen
Vandemeulebroucke och Macartney för ARE-gruppen
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Antagna ändringsförslag: 1 med EO (ja: 217, nej: 173, nedlagda röster:17), 2 med EO (ja: 242, nej: 158, nedlagda röster:6), 5 genom ONU

Förkastade ändringsförslag: 3, 4 genom ONU

Tillbakadragna ändringsförslag: 6, 7

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

- Bloch von Blottnitz begärde innan omröstningen om det gemensamma resolutionsförslaget särskild omröstning om ändringsförslagen 3 och 4,

Särskild omröstning: stycke D i ingressen (V), punkt 5 (UPE, PPE), 6 (PPE)

Torsdagen den 18 september 1997

Resultat av ONU:

punkt 5 (V)

Antal röstdeltagande:	412
ja:	244
nej:	156
nedlagda röster:	12

punkt 6 (V)

Antal röstdeltagande:	401
ja:	241
nej:	87
nedlagda röster:	73

ändr. 4 (ELDR)

Antal röstdeltagande:	406
ja:	159
nej:	218
nedlagda röster:	29

ändr. 5 (ELDR)

Antal röstdeltagande:	402
ja:	208
nej:	185
nedlagda röster:	9

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (V)

Antal röstdeltagande:	413
ja:	213
nej:	175
nedlagda röster:	25

(del II.4).

(Resolutionsförslaget B4-0730/97 bortföll).

14. Import av freonprodukter från Kina och Ryssland (omröstning)Resolutionsförslag B4-0734, 0738, 0739 och 0742/97
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0734, 0738, 0739 och 0742/97:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Roth, Berendt, Bowe och Graenitz för PSE-gruppen
Baldi för UPE-gruppen
Teverson och Eisma för ELDR-gruppen
González Álvarez och Papayannakis för GUE/NGL-gruppen
Lannoye och Breyer för V-gruppen
Dupuis och Vandemeulebroucke för ARE-gruppen
Blokland för I-EDN-gruppen

som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Textens olika delar antogs var för sig.

särskild omröstning: punkt 6 (PPE)

delad omröstning:

punkt 7 (PPE, UPE)

första delen: till och med "eftertryckligen kommissionen"
andra delen: ordet "HCFC"
tredje delen: orden "och metylbromid"
fjärde delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen *(del II.5)*.**15. Helms-Burton-lagen (omröstning)**

Resolutionsförslag B4-0735, 0736, 0740, 0741, 0744 och 0747/97

(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0735, 0736, 0740, 0741, 0744 och 0747/97:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Hindley och Swoboda för PSE-gruppen
Valdivielso de Cué och Kittelmann för PPE-gruppen
Azzolini och Pasty för UPE-gruppen
De Clercq och Cox för ELDR-gruppen
González Álvarez, Novo, Manisco, Alavanos, Eriksson, Seppänen och Ainardi för GUE/NGL-gruppen
Kreissl-Dörfler för V-gruppen
Souchet för EDN-gruppen

som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen *(del II.6)*.**16. Situationen i Algeriet (omröstning)**

Resolutionsförslag B4-0726, 0805, 0806, 0810, 0811, 0812 och 0814/97

(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0726, 0805, 0806, 0810, 0811/97:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Swoboda och Roubatis för PSE-gruppen
Soulie och Viola för PPE-gruppen
André-Léonard, Fassa, Bertens, Frischenschlager för ELDR-gruppen
Cohn-Bendit och Aelvoet för V-gruppen
Dupuis, Dell'Alba och Pradier för ARE-gruppen

som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Antagna ändringsförslag: 1 med EO (ja: 238, nej: 165, nedlagda röster: 1)

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen *(del II.7)*.

(Resolutionsförslagen B4-0812 och 0814/97 bortföll).

Torsdagen den 18 september 1997

17. Situationen i Mellanöstern (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0728, 0807, 0808, 0809, 0813 och 0815/97
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0728, 0807, 0808, 0809, 0813, 0815/97:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Swoboda och Roubatis för PSE-gruppen
Dimitrakopoulos, Provan och De Esteban Martín för PPE-gruppen
Azzolini och Pasty för UPE-gruppen
Bertens och Vallvé för ELDR-gruppen
Wurtz, Carnero González, Alavanos, Pettinari, Theonas, Miranda och Svensson för GUE/NGL-gruppen
Aelvoet, Cohn-Bendit, Gahrton, Tamino och Ullmann för V-gruppen
Pradier för ARE-gruppen

som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Antagna ändringsförslag: 1

Textens olika delar antogs var för sig: andra delen av stycke C i ingressen med EO (ja:223, nej: 171, nedlagda röster: 5).

Delad omröstning:

stycke C i ingressen (PPE)

första delen: till och med "av Osloavtalet"
andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8*).

18. Europa och Japan: de närmaste åtgärderna (omröstning)

Betänkande av Moorhouse — A4-0259/97
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 1, 2, 3, 4, 5

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

- Ordföranden meddelade att föredraganden hade påpekat att punkt 7 skulle lyda som följer: "välkomnar att Japans bilaterala handelsöverskott gentemot EU sjönk för fjärde året i rad..." (övrig text oförändrad).

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9*).

19. Samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation (omröstning)

Betänkande av W.G. van Velzen — A4-0270/97
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Textens olika delar antogs var för sig (punkt 11 med EO (ja: 194, nej: 185, nedlagda röster: 15), punkt 12 med EO (ja: 196, nej: 185, nedlagda röster:9))

Särskild omröstning: punkt 11, 12 (PSE)

Parlamentet antog resolutionen (*del II.10*).

20. Grönbok om handel (omröstning)

Betänkande av Garosci — A4-0254/97
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 2 med EO (ja: 244, nej: 138, nedlagda röster:4), 3 med EO (ja: 202, nej: 194, nedlagda röster:0), 4 med EO (ja: 202, nej: 191, nedlagda röster:5), 5 med EO (ja: 211, nej: 179, nedlagda röster: 1), 6, 7 med EO (ja: 205, nej: 193, nedlagda röster:1)

Förkastade ändringsförslag: 1

Textens olika delar antogs var för sig (andra delen av punkt 21 med EO (ja: 212, nej: 176, nedlagda röster:2). Punkt 30 förkastades.

Särskild omröstning: punkt 30 (PSE), 44 (ELDR)

Delad omröstning:

punkt 21 (PSE)

första delen: texten utom orden "så länge som fördelarna och nackdelarna uppväger varandra"
andra delen: dessa ord

punkt 31 (I-EDN)

första delen: till och med "elektronisk betalning"
andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11*).

21. Utlämning mellan medlemsstaterna (omröstning)

Betänkande: Palacio Vallelersundi — A4-0265/97
(Enkel majoritet erfordrades)

Talare: föredraganden påpekade ett fel i punkt 5 där orden "den nya artikel 236 som ingår i EU-fördraget" skulle ersättas av orden "den nya artikeln i protokollet om asylrätt för medborgare i europeiska unionens medlemsländer (protokoll till utkastet till Amsterdamfördraget)",

Torsdagen den 18 september 1997

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 2 med EO (ja: 208, nej: 167, nedlagda röster: 7), 4, 6 ändrat muntligen

Förkastade ändringsförslag: 3 med EO (ja: 178, nej: 194, nedlagda röster: 3), 5 med EO (ja: 182, nej: 190, nedlagda röster: 2), 1

Textens olika delar antogs var för sig. Punkt 13 förkastades.

Talare:

— föredraganden föreslog ett muntligt ändringsförslag syftande till att betrakta ändr. 6 som ett tillägg med följande lydelse: "anser att bästa sättet att undanröja nationella förbehåll är genom en harmonisering av den relevanta lagstiftningen på europeisk nivå".

Schulz och Zimmermann, författare till ändringsförslaget för PSE-gruppen, gav sitt gillande till detta förslag, och ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig det.

Särskild omröstning: styckena G och L i ingressen, punkterna 1, 2, 3, 6, 7, 9, 10, 17 (V)

Delad omröstning:

punkt 12 (V)

första delen: till och med "konventionens ikraftträdande"

andra delen: övrig text

Resultat av ONU:

punkt 11 (UPE)

Antal röstdeltagande:	371
ja:	277
nej:	58
nedlagda röster:	36

punkt 13 (PPE)

Antal röstdeltagande:	371
ja:	27
nej:	335
nedlagda röster:	9

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PPE)

Antal röstdeltagande:	371
ja:	313
nej:	42
nedlagda röster:	16

(del II.12).

22. Fjärde årsrapporten om Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag (omröstning)

Betänkande: Torres Couto — A4-0245/97
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen (del II.13).

Talare: Wijsenbeek.

* * *

Röstförklaringar:

Andrabehandlingsrekommendation: Flemming — A4-0264/97
— *skriftliga:* Thors; Holm; Sandbæk för I-EDN-gruppen;

Betänkande: Fitzsimons — A4-0253/97

— *skriftliga:* Díez de Rivera Icaza; Caudron; Lindqvist; Pollack

WTO:s panel om bananer

— *muntliga:* Berthu för I-EDN-gruppen; Fabre-Aubrespy

— *skriftliga:* Andersson, Waidelich, Theorin, Ahlqvist, Wibe, Löow; Holm; Souchet; Verwaerde för PPE-gruppen;

Kärnkraftsanläggningar i Ukraina

— *muntliga:* Voggenhuber; Bloch von Blottnitz

— *skriftliga:* Flemming för PPE-gruppen; Caudron; Olsson, Lindqvist; Kirsten M. Jensen, Sindal, Blak, Iversen; Holm; Flemming; Schierhuber; Habsburg-Lothringen, Pirker, Rack, och Stezel

Freoner

— *muntliga:* Berthu för I-EDN-gruppen,

Helms-Burton-lagen

— *skriftliga:* Souchet för I-EDN-gruppen,

Situationen i Algeriet

— *skriftliga:* Vanhecke; Sjöstedt, Svensson, Eriksson; Pasty

Betänkande: Moorhouse — A4-0259/97

— *skriftliga:* Caudron; Blot; Lindqvist; Sjöstedt, Svensson, Eriksson,

Betänkande: Garosci- A4-0254/97

— *skriftliga:* Trizza; Theonas; Titley

Betänkande: Palacio Vallelersundi — A4-0265/97

— *muntliga:* Berthu för I-EDN-gruppen; Barros Moura

— *skriftliga:* Hager; Lindqvist, Sjöstedt, Svensson, Eriksson, Schörling, Gahrton, Holm, Lindholm; Lucas Pires; Wibe, Ahlqvist, Theorin

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.20 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: HAARDER

Vice ordförande

Talare: Wijsenbeek återkom än en gång till det inlägg han hade gjort under förmiddagen i inledningen av sammanträdet (del I.1).

AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT

Nästa punkt på föredragningslistan var debatten om aktuella och brådskande frågor av större vikt (för titlar och författare till resolutionsförslagen, se protokollet av den 16 september 1997, del I.3)..

Torsdagen den 18 september 1997

Talare: Tomlinson tackade ordförandeskapets tjänster för de efterforskningar de gjort rörande resolutionsförslaget om mänskliga rättigheter i Etiopien (B4-0785/97), och begärde sedan att stycke C i ingressen i detta resolutionsförslag skulle dras tillbaka, eftersom det, enligt honom, inte återspeglade verkligheten. Ordföranden svarade att han inte hade befogenhet att gör detta och föreslog honom att antingen rösta nej till detta stycke eller att lägga fram ett muntligt ändringsförslag.

23. Cypern (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om sex resolutionsförslag (B4-0760, 0769, 0783, 0790, 0798 och 0803/97).

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Kaklamanis, Rothe, Monfils, Hatzidakis, Pettinari och Wolf.

Talare: Bertens för ELDR-gruppen, Theonas för GUE/NGL-gruppen, Vanhecke, grupplös, Amadeo och Pinheiro, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten avslutad.

Omröstning: del I.28.

24. Bosnien/f.d. Jugoslavien (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om sex resolutionsförslag (B4-0762, 0765, 0774, 0782, 0789 och 0791/97).

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Pradier, Tamino, Swoboda, Cars, Oostlander och Pack

Talare: von Habsburg för PPE-gruppen, och Daskalaki för UPE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

Vice ordförande

Talare: Pinheiro, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten avslutad.

Omröstning: del I.29

25. Mänskliga rättigheter (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om 17 resolutionsförslag (B4-0725, 0758, 0764, 0778, 0792, 0801, 0773, 0777, 0780, 0802, 0779, 0787, 0754, 0771, 0797, 0785 och 0750/97).

Kenya

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Watson, Macartney, Vecchi, Lenz och Pettinari.

ORDFÖRANDESKAP: HOFF

Vice ordförande

Talare för att presentera ett resolutionsförslag: Telkämper.

Gulfstaterna

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Karamanou, Newens och Bertens.

Talare: von Habsburg för PPE-gruppen.

Colombia

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Miranda de Lage och Kreissl-Dörfler.

Talare: Howitt för PSE-gruppen, Salafranca Sánchez-Neyra för PPE-gruppen och Svensson för GUE/NGL-gruppen.

Chile

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Kreissl-Dörfler och Pons Grau.

Talare: Barros Moura för PSE-gruppen, Fernández-Albor för PPE-gruppen, Rosado Fernandes och Sichrovsky, grupplös.

Etiopien

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Moorhouse

Talare:

— Tomlinson hänvisade till det inlägg han gjort före omröstningen kl. 12.00 (efter punkt 6), och undrade varför ingen rättelse skett av stycke C i ingressen i resolutionsförslaget,

— Swoboda föreslog att stycke C i ingressen skulle dras tillbaka,

— Moorhouse förvånades över Tomlinsons nyväckta och icke tidigare visade intresse för detta ämne och undrade om det inte handlade om följden av de påtryckningar som Etiopiens ambassadör till Europeiska unionen utövat på honom; gav för övrigt sitt gillande till förslaget att dra tillbaka den del av texten det handlade om;

— Tomlinson tog avstånd till de påstående Moorhouse kommit med angående honom och krävde att han skulle dra dem tillbaka,

— Macartney ifrågasatte om man skulle låta en text gå till omröstning som man inte var säker på om den var korrekt (ordföranden meddelade att ett förslag syftande till att korrigera texten i fråga kunde framläggas i kammaren vid tidpunkten för omröstningen).

Talare i fortsättningen på debatten: Van Bladel, för UPE-gruppen, och Fassa för ELDR-gruppen.

Inre Mongoliet

Talare för att presentera resolutionsförslaget: Dupuis.

Talare. Swoboda för PSE-gruppen och Habsburg-Lothringen för PPE-gruppen.

Torsdagen den 18 september 1997

Talare: Pinheiro, ledamot av kommissionen, om alla punkter rörande de mänskliga rättigheterna.

Talare: Moorhouse drog tillbaka de påstående han gjort om Tomlinson.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten avslutad.

Omröstning: del I.30.

26. Personminor (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en debatt om ett resolutionsförslag (B4-0786/97)

Talare för att presentera resolutionsförslaget: Günther.

Talare: Swoboda för PSE-gruppen, Otila för PPE-gruppen, Bertens för ELDR-gruppen, Telkämper för V-gruppen, Pradier för ARE-gruppen, Amadeo, grupplös, Thors, Hautala och Pinheiro, ledamöter av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.31.

27. Förening av Östersjön (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om fyra resolutionsförslag (B4-0757, 0772, 0781 och 0799/97).

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Hautala, Myller, Thors och Ojala.

Talare: Seppänen för GUE/NGL-gruppen och Lindholm för V-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE

Vice ordförande

Talare: Pinheiro, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten avslutad.

Omröstning: del I.32

28. Cypern (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0760, 0769, 0783, 0790, 0798 och 0803/97

– RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0760/97:
(Enkel majoritet erfordrades)

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0769, 0783, 0790, 0798 och 0803/97

– gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:

Rothe för PSE-gruppen,
Hatzidakis för PPE-gruppen,

Monfils och Bertens för ELDR-gruppen,
Papayannakis, Pettinari, Puerta, Svensson och Theonas för GUE/NGL-gruppen,
Aelvoet och Roth för V-gruppen,
Vandemeulebroucke för ARE-gruppen,
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:
(Enkel majoritet erfordrades)

Förkastade ändringsförslag: 1

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (del II.14).

29. Bosnien/f.d. Jugoslavien (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0762, 0765, 0774, 0782, 0789 och 0791/97.

Talare: Posselt påpekade ett utlämnande i punkt 12 i det gemensamma resolutionsförslaget, där följande ord skall läggas till: "och i Federala republiken Jugoslavien".

Ordföranden såg inga hinder för denna ändring, som hon karakteriserade som "teknisk".

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0762, 0765, 0774, 0782, 0789 och 0791/97

– gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Swoboda, Roubatis, Wiersma, Titley för PSE-gruppen,
Oostlander, Stewart-Clark, Pack för PPE-gruppen,
Daskalaki för UPE-gruppen,
Cars, La Malfa, Bertens för ELDR-gruppen,
Carnero, González, Manisco för GUE/NGL-gruppen,
Aelvoet, Cohn-Bendit, Müller, Tamino för V-gruppen,
Dell'Alba, Dupuis, Macartney för ARE-gruppen,
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:
(Enkel majoritet erfordrades)

Textens olika delar antogs var för sig.

särskild omröstning: stycke I i ingressen, punkt 11 (ARE)

Resultat av ONU:

punkt 6 (ARE):

Antal röstdeltagande:	155
ja:	141
nej:	5
nedlagda röster:	9

Parlamentet antog resolutionen (del II.15).

Torsdagen den 18 september 1997

30. Mänskliga rättigheter (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0725, 0758, 0764, 0778, 0792, 0801, 0773, 0777, 0780, 0802, 0779, 0787, 0754, 0771, 0797, 0785 och 0750/97.

Kenya

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0725, 0758, 0764, 0778, 0792, 0801/97:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Pons Grau och Vecchi för PSE-gruppen,
Lenz för PPE-gruppen,
Fassa, Watson, André-Léonard och Bertens för ELDR-gruppen,
Pettinari, Mohamed Ali, Alavanos och Vinci för GUE/NGL,
Aelvoet och Telkämper för V-gruppen,
Hory, Scarbonchi och Macartney för ARE-gruppen,
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:
(*Enkel majoritet erfordrades*)

Parlamentet antog resolutionen (*del II.16 a*)).

Gulfstaterna

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0773/97:
(*Enkel majoritet erfordrades*)

Antagna ändringsförslag: 1 med EO (ja: 92, nej: 72, nedlagda röster: 2), 5, 2 med EO (ja: 92, nej: 67, nedlagda röster: 7), 3 och 7

Tillbakadragna ändringsförslag: 4

Otillåtliga ändringsförslag: 6

Textens olika delar antogs var för sig (stycke B i ingressen med EO (ja: 97, nej: 66, nedlagda röster: 4), stycke D i ingressen med EO (ja: 86, nej: 69, nedlagda röster: 9), stycke E i ingressen med EO (ja: 92, nej: 66, nedlagda röster: 6), punkt 4 med EO (ja: 93, nej: 68, nedlagda röster: 8)

Särskild omröstning: stycke D i ingressen (GUE/NGL), punkt 4 (PPE)

Parlamentet antog resolutionen med EO (ja: 99, nej: 70, nedlagda röster: 4) (*del II.16 b*)).

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0777, 0780, 0802/97:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Newens för PSE-gruppen,
Bertens för ELDR-gruppen,
González Álvarez, Manisco för GUE/NGL-gruppen,
Gahrton för V-gruppen,
Hory för ARE-gruppen,
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:
(*Enkel majoritet erfordrades*)

Antagna ändringsförslag: 1, 2

Textens olika delar antogs var för sig (stycke A i ingressen med EO (ja: 95, nej: 70, nedlagda röster: 5)).

Parlamentet antog resolutionen (*del II.16 c*)).

Colombia

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0779 och 0787/97:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Miranda de Lage, Howitt för PSE-gruppen,
Bertens för ELDR-gruppen,
Puerta och Sornosa Martínez för GUE/NGL-gruppen,
Kreissl-Dörfler för V-gruppen,
González Triviño och Novo Belenguier för ARE-gruppen,
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:
(*Enkel majoritet erfordrades*)

Parlamentet antog resolutionen (*del II.16 d*)).

Chile

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0754, 0771 och 0797/97:

- gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Pons Grau för PSE-gruppen,
Puerta, Sornosa Martínez, Gutiérrez Díaz, Castellina och Alavanos för GUE/NGL-gruppen,
Kreissl-Dörfler för V-gruppen,
Novo Belenguier och González Triviño för ARE-gruppen,
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:
(*Enkel majoritet erfordrades*)

Talare: Medina Ortega påpekade att följande ord "chiles arméchef" skulle införas i stycke C i ingressen.

Textens olika delar antogs var för sig, med undantag för punkt 4 som förkastades med EO (ja: 76, nej: 97, nedlagda röster: 1)

Särskild omröstning: punkt 4 (PPE)

Parlamentet antog resolutionen (*del II.16 e*)).

Etiopien

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0785/97:
(*Enkel majoritet erfordrades*)

Antagna ändringsförslag: 6, 1, 2, 3,

Bortfallna ändringsförslag: 4, 5

Textens olika delar antogs var för sig, med undantag av stycke C i ingressen som drogs tillbaka och andra delen av punkt 2 som förkastades.

Torsdagen den 18 september 1997

Talare:

— Swoboda lät meddela att stycke C i ingressen hade dragits tillbaka.

Delad omröstning:

punkt 2 (PSE):

första delen: texten utom orden ”den diktatur som utövas av en militär etnisk minoritetsgrupp och”
andra delen: dessa ord

Parlamentet antog resolutionen (*del II.16 f*).

Inre Mongoliet

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0750/97:
(Enkel majoritet erfordrades)

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PPE)

Antal röstdeltagande:	177
ja:	114
nej:	60
nedlagda röster:	3

(*del II.16 g*)).

31. Personminor (omröstning)

Resolutionsförslag (B4-0786/97)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0786/97:
(Enkel majoritet erfordrades)

Antagna ändringsförslag: 6, 8, muntligt ändringsförslag till stycke C i ingressen, 9, 1, muntligt ändringsförslag till p.1, muntligt ändringsförslag till p.2, muntligt ändringsförslag till p.3, muntligt ändringsförslag till p.4, muntligt ändringsförslag till texten efter p.4, 2, muntligt ändringsförslag till p.8

Bortfallna ändringsförslag: 10, 5, 11

Tillbakadragna ändringsförslag: 3, 4

Otillåtliga ändringsförslag: 7

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

— Bertens presenterade för ELDR- och PPE-grupperna ett muntligt ändringsförslag syftande till att ge stycke C i ingressen följande lydelse: ”Förhandlingarna i Oslo har varit framgångsrika, och detta möjliggör ett undertecknande av ett avtal i Ottawa i december 1997”,

Ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag gick till omröstning, det antogs.

Swoboda meddelade för PSE-gruppen att hans grupp, med tanke på de särskilda omständigheterna skulle ge sitt stöd till de muntliga ändringsförslag som ingivits till resolutionsförslaget,

Günther meddelade för PPE-gruppen att även hennes grupp skulle stödja de muntliga ändringsförslagen,

— Bertens presenterade även, för ELDR- OCH PPE-grupperna, ett muntligt ändringsförslag till p. 1 syftande till att ge punkten följande lydelse: ”Parlamentet välkomnar det faktum att 89 stater i Oslo kunde enas om en gemensam text som kommer att innebära ett förbud mot tillverkning, lagring, användning och vidarebefordring av personminor”,

Ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag gick till omröstning; det antogs,

— Günther presenterade för PPE-gruppen ett muntligt ändringsförslag till p. 2: ”beklagar att den förväntade positiva signalen i samband med ett globalt förbud mot minor uteblev i och med Förenta staternas tillbakadragande från Ottawaförfarandet”,

ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag gick till omröstning; det antogs,

— Bertens presenterade för ELDR och PPE-grupperna ett muntligt ändringsförslag till p. 3 syftande till att ge punkten följande lydelse: ”beklagar att Finland och Grekland närvarade vid förhandlingarna enbart som observatörer, men uppmanar dem emellertid att underteckna avtalet”,

ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag gick till omröstning; det antogs,

— Bertens presenterade för ELDR-gruppen två muntliga ändringsförslag till p. 4 syftande till att ändra p. 4 och att lägga till en ny punkt 4a:

”4. uppmanar alla stater i synnerhet Ryssland, Kina, Pakistan, Indien, Irak och Turkiet, som hittills inte har deltagit i Ottawaförfarandet, att underteckna avtalet i december.”

”4a. uppmanar sin delegation för förbindelserna med Förenta staterna att uppmärksamma sin amerikanska motpart på de massiva folkliga stödet för ett totalt förbud mot personminor och att uppmuntra Förenta staterna att underteckna avtalet”,

Ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att dessa muntliga ändringsförslag gick till omröstning; de antogs,

— Bertens presenterade för ELDR och PSE-grupperna ett muntligt ändringsförslag till p. 8 syftande till att ge punkten följande lydelse: ”uppdarar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament, Oslokonferensens generalsekreterare samt FN:s generalsekreterare”

Ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag gick till omröstning; det antogs.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.17*).

32. Förening av Östersjön (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0757, 0772, 0781 och 0799/97

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0757, 0772, 0781 och 0799/97

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:

Myller och Hulthén för PSE-gruppen,
Virgin för PPE-gruppen,

Torsdagen den 18 september 1997

Thors och Olsson för ELDR-gruppen,
Sjöstedt, Ojala, Eriksson, Seppänen, Svensson och
González Álvarez för GUE/NGL-gruppen
Hautala, Schroedter och Lindholm för V-gruppen,
Lalumière för ARE-gruppen,

som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:
(*Enkel majoritet erfordrades*)

Antagna ändringsförslag: 1, 2

Förkastade ändringsförslag: 3 med EO (ja: 81, nej: 88,
nedlagda röster: 0)

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.18*).

SLUT PÅ DEN AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE DEBATTEN**33. Utnämning av Europaparlamentets ledamöter till AVS-EU:s gemensamma församling (förslag)**

Ordföranden meddelade att hon från ordförandekonferensen mottagit förslag till utnämningen av ledamöter till AVS-EU:s gemensamma församling (se bilagan till protokollet).

Tidsfristen för ingivandet av ändringsförslag fastställdes till torsdagen den 25 september kl. 12.00.

Omröstningen kommer att äga rum torsdagen den 2 oktober 1997.

34. Nötkött * (fortsättning på debatten)

Talare i fortsättningen på debatten: Keppelhoff-Wiechert för PPE-gruppen, Florio för UPE-gruppen, Virrankoski för ELDR-gruppen, Querbes för GUE/NGL-gruppen, Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, Barhet-Mayer för ARE-gruppen, Souchet för I-EDN-gruppen, Martinez, grupplös, Hallam, Mayer och Hardstaff.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.5, protokollet av den 19.9.1997.

35. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för fredagens sammanträde fastställs som följer:

kl. 9.00:

- omröstning om betänkande av Hardstaff *
- betänkande av Hallam om den inre marknadens agrimonetera ordning (debatt och omröstning)

(*Sammanträdet avslutades kl. 18.55.*)

Julian PRIESTLEY
Generalsekreterare

David W. MARTIN
Vice ordförande

Torsdagen den 18 september 1997

DEL II

Texter antagna av parlamentet

1. Icke-statliga organisationer inom miljöområdet **II

A4-0264/97

Beslut om gemensam ståndpunkt, antagen av rådet, inför antagandet av rådets beslut om ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att främja icke-statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet (C4-0217/97 – 95/0336(SYN))

(Samarbetsförfarandet – andra behandlingen)

Europaparlamentet fattar detta beslut

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (C4-0217/97 – 95/0336(SYN)),
- med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen ⁽¹⁾ av kommissionens förslag till rådet (KOM(95)0573) ⁽²⁾,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(97)0028) ⁽³⁾,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0264/97).

1. Parlamentet ändrar den gemensamma ståndpunkten på nedanstående sätt,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Stycke 19 i ingressen

19. Ett finansiellt referensbelopp, i enlighet med vad som anges i Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995, ingår i detta beslut så länge programmet varar, utan att detta påverkar budgetmyndighetens befogenheter så som de fastställs i fördraget.

Utgår

(Ändringsförslag 2)

Artikel 3.2

2. Den verksamhet som hänvisas till i punkt 1 skall väljas ut på grundval av allmänna kriterier som t.ex.
 - kostnadseffektivitet,
 - varaktig multiplikatoreffekt på europeisk nivå,

2. Den verksamhet som hänvisas till i punkt 1 skall väljas ut på grundval av allmänna kriterier som t.ex.
 - kostnadseffektivitet,
 - varaktig multiplikatoreffekt på europeisk nivå,

⁽¹⁾ EGT C 362, 2.12.1996, s. 125.⁽²⁾ EGT C 104, 3.4.1997, s. 11.⁽³⁾ EGT C 104, 3.4.1997, s. 15.

Torsdagen den 18 september 1997

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

- effektivt och välavvägt samarbete mellan alla deltagare med avseende på verksamhetsplanering, genomförande av verksamheten och ekonomiskt deltagande,
- *bidrag till en multinationell strategi.*

- effektivt och välavvägt samarbete mellan alla deltagare med avseende på verksamhetsplanering, genomförande av verksamheten och ekonomiskt deltagande,
- **gränsöverskridande samarbete i Europa med särskild betoning på projekt som genomförs i samarbete med organisationer i de central- och östeuropeiska länderna samt andra länder som gränsar till Europeiska unionen,**
- **att underlätta för att miljöfostran samt utbildning och fortutbildning i miljöfrågor varaktigt knyts till området för allmänbildning, teknik och yrkesutbildning,**
- **utbyte och tillämpning av erfarenheter av innovation (tvärvetenskaplighet, utvärdering, validering och så vidare) på europeisk nivå,**
- **stärka det civila samhället och medborgarinflytande.**

(Ändringsförslag 3)

Artikel 6.1

1. Detta program skall inledas den 1 januari 1998 och avslutas den 31 december 2001.

Det finansiella referensbeloppet för genomförandet av detta program under tiden 1998-2001 skall vara 10,6 miljoner ecu.

De årliga anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

1. Detta program skall inledas den 1 januari 1998 och avslutas den 31 december 2001.

(Ändringsförslag 4)

Artikel 6.2

2. Nivån på gemenskapens totala bistånd får i princip inte överstiga 50 % av den budgeterade verksamheten och de administrativa kostnader som nämns i artikel 4.

2. Nivån på gemenskapens totala bistånd får i princip inte överstiga 60 % av den budgeterade verksamheten och de administrativa kostnader som nämns i artikel 4.

(Ändringsförslag 5)

Artikel 6.3a (ny)

3a. För att kunna ansöka om ett bidrag överstigande 100 000 ecu måste den icke-statliga organisationens bokföring för de senaste två åren liksom också bokföringen för de år för vilka den icke-statliga organisationen får bidrag och året den verksamhet som erhåller bidrag avslutas ha godkänts av en auktoriserad revisor eller också ha formen av officiellt erkänd bokföring (resultat- och/eller balansräkning)

Torsdagen den 18 september 1997

2. Utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser **I

A4-0253/97

Förslag till rådets beslut om ändring av beslut 93/389/EEG om en övervakningsmekanism för utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser i gemenskapen (KOM(96)0369 – C4-0540/96 – 96/0192(SYN))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (1)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Åttonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Det är viktigt att man regelbundet kan utföra en exakt utvärdering av framstegen som gjorts mot målet att uppfylla gemenskapens åtaganden att avsevärt minska utsläppen av växthusgaser under de närmaste årtiondena.

(Ändringsförslag 2)

Åttonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)

Gemenskapen anser att övervakningsmekanismen är ett väsentligt instrument för utvärderingen av dessa framsteg.

(Ändringsförslag 3)

ARTIKEL 1.2 b)

Artikel 2.2 inledningen (Beslut 93/389/EEG)

2. Varje medlemsstats nationella program skall *senast från och med den första uppdateringen* innehålla,

2. Varje medlemsstats nationella program skall innehålla,

(Ändringsförslag 4)

ARTIKEL 1.2 b)

Artikel 2.2 a) femte strecksatsen (Beslut 93/389/EEG)

– uppskattning av effekterna av politik och åtgärder mot utsläpp och hur dessa påverkar prognoserna för tiden mellan referensåret och år 2000, samt efter detta år, för tiden mellan referensåret och regelbundna tidpunkter enligt överenskommelsen enligt förfarandet i artikel 8, inklusive information för en kvantitativ förståelse av de grundläggande antaganden som används för att utveckla dessa prognoser och den metod som används för att göra uppskattningarna.

– uppskattning av effekterna av politik och åtgärder mot utsläpp och hur dessa påverkar prognoserna för tiden mellan referensåret och år 2000 samt efter detta år, **för tiden mellan referensåret och år 2005, och för tiden mellan referensåret och år 2010, och därefter**, för tiden mellan referensåret och regelbundna tidpunkter enligt överenskommelsen enligt förfarandet i artikel 8, **på grundval av enhetliga riktlinjer för förfaranden** inklusive information för en kvantitativ förståelse av de grundläggande antaganden som används för att utveckla dessa prognoser och den metod som används för att göra uppskattningarna.

(1) EGT C 314, 24.10.1996, s. 11

Torsdagen den 18 september 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 11)

ARTIKEL 1.2 b)

Artikel 2.2 b) inledningen (beslut 93/389/EEG)

- b) vad gäller information om *ozonprekursorer*, dvs. koloxid (CO), kväveoxider (NO_x) och flyktiga organiska föreningar (VOC), och även om utsläpp av andra växthusgaser, inklusive bl. a. perfluorkarboner (PFC), flourvätekarboner (HFC) och svavelhexafluorid (SF₆) enligt de rapporteringskrav som anges i FN:s ramkonvention om klimatförändringar, inbegripet
- b) vad gäller information om **föroreningar som inverkar på troposfäriskt ozon**, dvs. koloxid (CO), kväveoxider (NO_x) och flyktiga organiska föreningar (VOC), och även om utsläpp av andra växthusgaser, inklusive bl.a. perfluorkarboner (PFC), flourvätekarboner (HFC) och svavelhexafluorid (SF₆) enligt de rapporteringskrav som anges i FN:s ramkonvention om klimatförändringar, inbegripet

(Ändringsförslag 12)

ARTIKEL 1.2 b)

Artikel 2.2 b) tredje strecksatsen (beslut 93/389/EEG)

- bästa möjliga prognoser för utsläppen som lämnas regelbundet i framtiden, och enligt överenskommelsen enligt förfarandet i artikel 8, inklusive information för en kvantitativ förståelse av de grundläggande antaganden och den metod som används för att göra uppskattningarna.
- bästa möjliga prognoser för utsläppen som lämnas regelbundet i framtiden, och enligt överenskommelsen enligt förfarandet i artikel 8 **på grundval av enhetliga riktlinjer för förfaranden**, inklusive information för en kvantitativ förståelse av de grundläggande antaganden och den metod som används för att göra uppskattningarna.

(Ändringsförslag 5)

ARTIKEL 1.3 b) iia) (ny)

Artikel 3.2 första stycket a (nytt) (beslut 93/389/EEG)

iia) Följande stycke skall läggas till:

”Medlemsstaterna skall varje år sedan 1990 även lämna en rapport över de samlade utsläppen för varje enskild växthusgas i enlighet med artikel 2.2 a). De skall även lämna en rapport över prognoserna för de samlade utsläppen för varje enskild växthusgas för varje år för perioderna fram till 2005, 2010 och 2020”.

(Ändringsförslag 6)

ARTIKEL 1.3 b) iib) (ny)

Artikel 3.2 första stycket b (nytt) (beslut 93/389/EEG)

iib) Följande stycke skall läggas till:

”Kommissionen skall vidta ytterligare åtgärder för att säkerställa att de nationella metoderna för mätning och insamling är jämförbara och genomblickbara; den skall ta hänsyn till behovet av att upprätta ett klart och tydligt ramverk med gemensamma modellriktlinjer för nuvarande och framtida medlemsstater”.

Torsdagen den 18 september 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 7)

ARTIKEL 1.4

Artikel 5 (Beslut 93/389/EEG)

4. Artikel 5 skall utgå

4. Artikel 5 skall lyda som följer:

Artikel 5

Utvärdering av de nationella programmen och av utsläppssituationen i gemenskapen.

1. Medlemsstaterna skall till kommissionen lämna sina befintliga nationella program inom tre månader efter meddelande om detta beslut.

2. Kommissionen skall till övriga medlemsstater sända de nationella program som den mottagit inom två månader från det de mottagits.

3. Kommissionen skall utvärdera de nationella programmen för att bedöma om framstegen inom gemenskapen som helhet är tillräckliga för att uppfylla åtagandena i artikel 2.1.

4. Inom sex månader från det att de nationella programmen mottagits skall kommissionen lämna en rapport om resultaten av utvärderingen till Europaparlamentet och rådet."

(Ändringsförslag 8)

ARTIKEL 1.5

Artikel 6 (Beslut 93/389/EEG)

Kommissionen skall årligen i samråd med medlemsstaterna bedöma om framstegen i gemenskapen som helhet är tillräckliga för att säkerställa att gemenskapen följer planen för att uppfylla de åtaganden som avses i artikel 2.1 och till Europaparlamentet och rådet lämna en rapport på grundval av de uppgifter som mottagits i enlighet med artiklarna 2 och 3, och i förekommande fall även de uppdaterade nationella programmen.

Kommissionen skall årligen i samråd med medlemsstaterna bedöma om framstegen i gemenskapen som helhet är tillräckliga för att säkerställa att gemenskapen följer planen för att uppfylla de åtaganden som avses i artikel 2.1 och till Europaparlamentet och rådet lämna en rapport på grundval av de uppgifter som mottagits i enlighet med artiklarna 2 och 3, och även de uppdaterade nationella programmen. **Kommissionens rapport skall ställas till Europaparlamentets och rådets förfogande även om uppgifterna från medlemsstaterna är ofullständiga; om detta är fallet skall denna frånvaro av uppgifter anges i rapporten.**

(Ändringsförslag 9)

ARTIKEL 1.6a (ny)

Artikel 8.1 (beslut 93/389/EEG)

6a. Artikel 8.1 skall lyda som följer:

1. "Kommissionen skall biträdas av en kommitté av rådgivande karaktär som består av företrädare för medlemsstaterna och som har kommissionens företrädare som ordförande."

Torsdagen den 18 september 1997

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 93/389/EEG om en övervakningsmekanism för utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser i gemenskapen (KOM(96)0369 – C4-0540/96 – 96/0192(SYN))

(Samarbetsförfarandet – första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(96)0369 – 96/0192(SYN) ⁽¹⁾),
 - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c och artikel 130s.1 i EG-fördraget (C4-0540/96),
 - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0253/97).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
 2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
 3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a) i EG-fördraget,
 4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
 5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
 6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT C 314, 24.10.1996, s. 11.

3. WTO:s panel om bananer

B4-0737, 0743, 0748, 0749/97

Resolution om Världshandelsorganisationens beslut om bananer

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om den gemensamma organisationen av marknaden för bananer, och med beaktande av följande:
- A. Panelen, som upprättades inom Världshandelsorganisationen som svar på klagomål från Förenta staterna och fyra latinamerikanska länder mot den gemensamma organisationen av marknaden för bananer, har lagt fram sina slutsatser.
 - B. Europeiska unionen överklagade WTO:s beslut den 12 juni 1997.
 - C. Prövningsorganet bekräftade den 5 september 1997 nästan alla panelens slutsatser, bland annat de som anger att gemenskapens system med importlicenser och ersättning för förluster till följd av naturkatastrofer är oförenligt med WTO:s bestämmelser.
 - D. Ifrågasättandet av dessa nyckelfaktorer i gemenskapens system skulle få katastrofala följder för unionens bananproducerande regioner som, i likhet med många AVS-länder, då och då ödeläggs av cykloner, och för de europeiska producenterna med hänsyn till deras skyldigheter på det sociala och miljömässiga planet.

Torsdagen den 18 september 1997

- E. Världsmarknaden för bananer har i hög grad kartelliserats genom de multinationella företagens verksamhet, och dessa kontrollerar redan två tredjedelar av gemenskapsmarknaden.
- F. Världshandelsorganisationens fördömande berör både den gemensamma jordbrukspolitiken och samarbetspolitiken och förkastandet av Europeiska unionens överklagande kan ha en negativ effekt på Lomé-konventionens framtid.
- G. Bananproduktionen spelar en viktig roll i vissa AVS-länder där den säkerställer ekonomisk välfärd och social stabilitet.
- H. Gemenskapens bananimportsystem är av stor ekonomisk och social betydelse för unionens yttre randområden samt för de AVS-länder som är leverantörländer.
- I. Europeiska unionen är bunden av de förpliktelser den ingått gentemot AVS-länderna enligt Lomékonventionen, och särskilt "bananprotokollet" i denna.
- J. Preferensordningar binder samman länderna i Europeiska unionen med deras partner i Afrika, Västindien och Stilla havet.
- K. Gemenskapens bananimportsystem erhöll ett politiskt godkännande av GATT i förbindelse med Marrakech-avtalen 1994.
1. Parlamentet uppmanar Europeiska unionen och alla dess medlemsstater att påta sig sitt ansvar och visa solidaritet gentemot sina yttre randområden och AVS-länderna genom att säkerställa att bananproducenternas rättmätiga intressen skyddas,
- 2 uppmanar enträget rådet och kommissionen att utarbeta en lämplig motaktion för att garantera bibehållandet av gemenskapens bananproduktion och de privilegierade handelsströmmarna från AVS-länderna,
- 3 uppmanar unionen att inför WTO:s instanser göra gällande argumentet att gemenskapens bananimportsystem och de därtill knutna handelsförmånerna skall beaktas som verkliga utvecklingsinstrument till förmån för de yttre randområdena och för många AVS-länder, och därför måste bibehållas,
- 4 uppmanar enträget kommissionen att stödja den fria konkurrensen på gemenskapsmarknaden genom att försvara den marknadsandel som gemenskapsproducenterna och producenterna i AVS-länderna, som är traditionella bananexportörer till gemenskapsmarknaden, fortfarande innehar,
- 5 uppmanar rådet och kommissionen att lägga fram ett förslag till översyn av Världshandelsorganisationens mekanismer och dess tvistlösningsförfaranden för att på ett bättre sätt ta i beaktande sociala och kulturella frågor samt frågor på hälso- och miljöområdet,
- 6 uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, AVS-EU-ministerrådet och till WTO:s generalsekreterare.

4. Kärnkraftsanläggningar i Ukraina

B4-0729, 0731, 0732, 0733/97

Resolution om stängningen av kärnkraftsanläggningen i Tjernobyl före år 2000 samt slutförandet av reaktorerna Chmel'nitskij 2 och Rovno 4 i Ukraina

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets beslut 94/179/Euratom om ändring av beslut 77/270/Euratom om att ge kommissionen befogenhet att ingå avtal om lån från Euratom i syfte att bidra till den finansiering som krävs för att förbättra säkerheten och effektiviteten hos kärnkraftsanläggningar i vissa icke-medlemsländer⁽¹⁾,
- med beaktande av den gemensamma avsiktsförklaring, undertecknad av G7-länderna och Ukraina december 1995,

⁽¹⁾ EGT L 84, 29.1994, s. 41.

Torsdagen den 18 september 1997

- med beaktande av rådets beslut 94/479/EG om slutförandet av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling om gemenskapens bidrag till kontot för nukleär säkerhet ⁽¹⁾,
- med beaktande av Surrey-rapporten och StoneWebster-rapporten av den 4 februari 1997 om den ekonomiska utvärderingen av färdigställandet av K2- och R4-reaktorerna i Ukraina, och med beaktande av följande:
 - A. Allmänheten i Europeiska unionen är mycket oroad över den nuvarande situationen vad gäller aspekter på kärnkraftsanläggningar och säkerhet i Ukraina.
 - B. Alla lån från Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (EBRD) för slutförandet av reaktorer måste stämma överens med de krav på och kriterier för kärnsäkerhet, lägsta möjliga kostnad och minsta möjliga miljöpåverkan som banken själv fastställer.
 - C. Det slutliga beslutet kommer att få följder för människorna i Ukraina vad gäller ekonomi, elförsörjning, sysselsättning, och även för den ukrainska befolkningens hälsa och säkerhet.
 - D. Förra året startade Ukraina reaktor 6 vid Zapörozje med konventionell säkerhetsnivå från den sovjetiska perioden.
 - E. Det ukrainska parlamentet har antagit en resolution där man kräver start av en andra reaktor i Tjernobyl om reaktorerna K2 och R4 inte färdigställs.
 - F. Ukraina är starkt beroende av leveranser från Ryssland och Centralasien vad gäller gas och olja, och det finns alltså ett behov av att finna andra försörjningskällor.
 - 1. Parlamentet understryker att det stödjer ansträngningarna att utveckla en övergripande energistrategi i Ukraina som inbegriper energieffektivitet och användning av alternativa energikällor,
 - 2. uppmanar EBRD att så fort som möjligt avge ett ställningstagande i enlighet med de ovan nämnda överenskommelser och kriterier som banken själv fastställer,
 - 3. uppmanar kommissionen att tydligt uttala sig om sin inställning och sin framtida politik på kärnsäkerhetens område, med tanke på att Europeiska unionen är en betydelsefull bidragsgivare till EBRD:s konton för nukleär säkerhet,
 - 4. beklagar att parlamentet, trots att det tillsammans med rådet utgör Europeiska unionens budgetmyndighet, hittills inte rådfrågats och informerats tillräckligt i denna fråga,
 - 5. anser att det faktum att det inte har hörts är oförenligt med kommissionens aktuella förslag i det preliminära budgetförslaget om att öka anslagen till Garantifonden för att fortsätta med stödet till Phare- och Tacisprogrammen och att inrätta en särskild budgetpost för Euratom-samarbete med länder som får stöd från Phare- och Tacis-programmen,
 - 6. påminner kommissionen om det förslag till ändring det antagit i sin egenskap av en av den budgetansvariga myndighetens två grenar, avseende artikel B0-230 i 1997 års budget, där det förklarades att parlamentet fortsättningsvis inte endast skall få regelbundna rapporter i efterhand utan även rådfrågas på förhand om gemenskapslånen,
 - 7. betonar att de beslutsfattande organen måste ansluta sig till den gemensamma avsiktsförklaring som G7-länderna och Ukraina undertecknade i december 1995, och endast bevilja finansiering för färdigställandet av de två reaktorerna om det kan bevisas att det är detta alternativ som innebär lägsta kostnad.
 - 8. uppmanar åter kommissionen att klargöra vilka fasta säkerhetsnormer som skall användas under utvärdering och uppbyggnad och hur de redan existerande anläggningarna vid K2 och R4 skall kvalitetssäkras,
 - 9. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas regeringar, G7-länderna, Ukrainas regering, EBRD och Europeiska investeringsbanken.

⁽¹⁾ EGT L 200, 3.8.1994, s. 33.

Torsdagen den 18 september 1997

5. Import av freonprodukter från Kina och Ryssland

B4-0734, 0738, 0739, 0742/97

Resolution om illegal handel med freonprodukter

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande

- A. Uttunningen av ozonlagret har inte minskat och den utgör ett ständigt ökande hot mot mänskligheten, enligt de senaste studier som gjorts inom ramen för gemenskapens forskningsprogram om miljö och klimat och enligt ett flertal läkarorganisationers uttalanden mot aerosolförpackningar som innehåller freoner.
 - B. Enligt gemenskapslagstiftningen är produktion av freoner förbjuden inom EU sedan 1995. Importtillstånd ges endast inom ramen för ett strängt övervakat kvotssystem. I enlighet med Montrealprotokollet om ämnen som bryter ned ozonskiktet har framställningen av freoner varit olaglig i OECD-länderna sedan januari 1996; i utvecklingsländerna kommer framställningen att bli olaglig från och med 2010.
 - C. Under 1996 var den årliga världsproduktionen av freoner 240 000 ton, med en ökning med 4 % per år.
 - D. Det är djupt oroande att det finns vetenskapliga bevis på att man kan förutse 25 % fler fall av hudcancer år 2050 jämfört med 1980, även under förutsättning att Montrealprotokollet respekteras fullt ut.
 - E. Upptäckten att ett illegalt parti om cirka 1 000 ton freonprodukter importerades under falsk varubeteckning under 1996 och att ett nytt parti om 150 ton freonprodukter upptäcktes i juli 1997 är djupt oroande. Denna import kom huvudsakligen från Kina och Ryssland.
 - F. Ryssland har en produktionskapacitet på cirka 140 000 ton per år, vilket utgör halva världsproduktionen. Det uppskattas att en stor del av de freoner som produceras i Ryssland även smugglas in i Europa och Nordamerika varje år.
1. Parlamentet välkomnar samarbetet mellan nationella tullväsen och kommissionen, som samordnats av UCLAF (enheten för bekämpning av bedrägeri) och som har lett till att det omfattande olagliga nätverket för import av freonprodukter som skadar ozonlagret från Kina till Europeiska unionen har avskaffats,
 2. är dock oroat över de bestämmelser inom gemenskapslagstiftningen som inte alltid har tillämpats med precision och klarhet, såsom framgår av ett avgörande i förstainstansdomstolen nyligen, vilket fäste uppmärksamhet på försumlighet inte bara från det berörda företags sida, utan även från kommissionen,
 3. anmodar kommissionen att så snart som möjligt vidta rättsliga åtgärder, följda av sanktioner, mot de kunder som var inblandade i denna senaste illegala handel med freonprodukter och att systematiskt vidta sådana åtgärder mot företag som är misstänkta för brott,
 4. anmodar kommissionen att göra en utvärdering av användningen av ersättningsprodukter för freon (HCFC) – vars försäljning verkar vara blygsam – som kan leda en bit på vägen mot ett svar på varför det förekommer illegal handel med freonprodukter, och att utvärdera dessa ersättningsprodukters konsekvenser för folkhälsan,
 5. begär att kommissionen skall vara ytterst vaksam vad gäller användningen av HCFC, som också är föremål för import- och produktionskvoter, för att undvika att de också blir föremål för illegal handel som skulle äventyra den totala eliminering som är planerad till år 2015,
 6. uppmanar således kommissionen att överväga att införa ett totalförbud mot försäljning och användning av freoner, vilket skulle vara det mest effektiva medlet för att avskaffa efterfrågan och underlätta kontrollen; uppmanar kommissionen att säkerställa att Europeiska unionen behåller sin pionjärroll i försöken att bekämpa uttunningen av ozonlagret, och uppmanar kommissionen att som en följd av detta föreslå ett totalförbud för försäljning och användning av freonprodukter inom ramen för Montrealkonferensen den 15-17 september 1997,

Torsdagen den 18 september 1997

7. uppmanar eftertryckligen kommissionen att samarbeta med Förenta staterna och andra undertecknare av Montrealprotokollet i syfte att anta samma tidsgräns för att förbjuda produktion och användning av freoner, HCFC och metylbromid, för att begränsa riskerna för illegal handel, vilken leder till snedvriden konkurrens som blir ett straff för de företag som följer bestämmelserna för freoner och bestämmelserna för den inre marknaden,
8. välkomnar Världsbankens avsikt att inrätta en fond för att hjälpa Ryssland att stänga sina freonfabriker; beklagar att industriländerna ännu så länge inte har bidragit i särskilt stor utsträckning; uppmuntrar kommissionen att ställa sig positiv till detta initiativ, vilket anses utgöra en av de mest miljövänliga möjligheterna att avveckla de ämnen som bryter ner ozonlagret i världen,
9. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och regeringarna i Ryssland och Kina samt till undertecknarna av Montrealprotokollet.

6. Helms-Burton-lagen

B4-0735, 0736, 0740, 0741, 0744, 0747/97

Resolution om kommissionens förhandlingar med Förenta staternas regering om Helms-Burton-lagen

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om extraterritoriell politik och dess effekt på handel och konkurrens på världsmarknaden och särskilt sin resolution av den 15 maj 1997 om avbrytandet av Världshandelsorganisationens förlikningsförfarande i samband med Helms-Burton lagen ⁽¹⁾, och med beaktande av följande:
 - A. Helms-Burton lagen innehåller ett antal bestämmelser som syftar till att ensidigt utvidga Förenta staternas lagstiftning till att omfatta företag från tredje land (med extraterritoriella följder).
 - B. Förenta staternas ståndpunkt kan få skadliga följder för de pågående förhandlingarna som förs i syfte att upprätta ett multilateralt avtal om investeringar inom ramen för OECD.
 - C. Framsteg vid dessa förhandlingar har rapporterats, men följderna av Förenta staternas extraterritoriella och ensidiga handlande förblir oklara.
 - D. Den amerikanska regeringen och kommissionen har nått en uppgörelse som gäller till den 15 oktober 1997 och som innebär att WTO-panelens verksamhet avbrutits. Bilateral förhandlingar pågår nu i syfte att åstadkomma ett gemensamt förslag i förhandlingarna om ett multilateralt avtal om investeringar inom ramen för OECD.
 - E. Parlamentet upprepar sin övertygelse om att kommissionens verksamhet i detta sammanhang utgör en väsentlig del av de verkställande befogenheter som tilldelats kommissionen i frågor som rör gemenskapens handelspolitik, och att den måste godkännas genom beslut fattade av EU i enlighet med de relevanta bestämmelserna i fördraget, närmare bestämt i artiklarna 113, 228.3, första och andra stycket, eller artikel 235 i EG-fördraget,
 - F. Ett interinstitutionellt trepartsmöte bör arrangeras för att klargöra parlamentets engagemang i EU:s verksamhet inom ramen för internationella organisationer som Världshandelsorganisationen WTO.
 - G. En skriftlig årsrapport om kommissionens verksamhet inom internationella organisationer som WTO bör utarbetas för att garantera insyn i dessa frågor.
 - H. Parlamentet vidhåller behovet av att ta upp fallet igen och återanföra besvär hos WTO över sådana extraterritoriella åtgärder som Förenta staternas Helms-Burton lag och d'Amato-Kennedy lag, såvida det inte får ett tillfredsställande svar om att dess uttalade ståndpunkt följs.

⁽¹⁾ Protokollet av detta datum, del II.7.

Torsdagen den 18 september 1997

- I. FN:s generalförsamling antog vid sitt 51:a sammanträde en resolution där Förenta staternas embargo gentemot Kuba fördömdes med stor majoritet.
 - J. Flera länder har slutit tillfredsställande avtal med Kuba om "total kompensation" för att ersätta ägarna till egendomar som nationaliserats.
 - K. Sedan kommissionen kommit överens med de amerikanska myndigheterna om att WTO-panelen skulle avbrytas, har den amerikanska kongressen ytterligare skärpt sin lagstiftning genom åtta tillägg som antogs i plenum den 11 juni 1997.
 - L. Förenta staterna har antagit en ståndpunkt i vilken landet ifrågasätter WTO:s behörighet i denna fråga. Det förekommer till och med försök att stärka extraterritoriell lagstiftning på handelspolitikens område.
 - M. Förenta staterna försöker genom OECD-samtalen om investeringar att kringgå det oundvikliga förkastandet av en ensidig extraterritoriell handelspolitik vid WTO:s förlikningsförfarande.
 - N. Vikten av de multilaterala aspekter och den opartiskhet som kännetecknar det handelssystem som byggts upp inom ramen för WTO och GATT-avtalen bekräftas på nytt.
1. Parlamentet uppmanar kommissionen att i full utsträckning informera parlamentet via dess behöriga utskott om genomförandet av överenskommelserna mellan EU och Förenta staterna inom området för existerande ensidig extraterritoriell politik,
 2. uppmanar kommissionen att till Förenta staternas kongress vidarebefordra Europaparlamentets vädjan att avstå från försök att påtvinga tredje land rättsordningar genom extraterritoriell politik som har skadliga följder för ordningen inom världshandeln och även för europeiska företag,
 3. uppmanar kommissionen att säkerställa att de regler som överenskommit inom ramen för WTO gäller för alla internationella avtal om investeringar och deras skydd, exempelvis skydd mot expropriering, och att internationella avtal inte skall tillämpas retroaktivt,
 4. anmodar kommissionen och rådet att regelbundet och omfattande informera inte bara om tidsplanen utan också om förhandlingarnas innehåll och om medlemsstaternas ståndpunkter och initiativ i samband med OECD-förhandlingarna om ett multilateralt investeringsavtal,
 5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament, OECD och WTO.

7. Situationen i Algeriet

B4-0726, 0805, 0806, 0810, 0811/97

Resolution om den politiska situationen i Algeriet

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- A. Det är djupt oroande med det upptrappade våldet i Algeriet, som sedan 1992 orsakat flera tusen människors död, varav flera hundra de senaste månaderna.
- B. Den lagstiftande nationalförsamling som tillträdde efter valet den 5 juni 1997, där landets demokratiska politiska krafter deltog, har varken lett till ett stopp på eller en nedtrappning av terroristernas brutala våldsdåd.
- C. Det är nödvändigt att nå fram till en politisk lösning för att få slut på de våldshandlingar som drabbat landet under flera år.
- D. Terroristorganisationernas barbariska våld under de senaste månaderna slår blint och drabbar även samhällets svagaste grupper, barn, kvinnor och gamla. Den algeriska regeringen bör ingripa med största fasthet mot dessa terroristgrupper, men samtidigt respektera de mänskliga rättigheterna och grundläggande friheterna, för att trygga befolkningens säkerhet.

Torsdagen den 18 september 1997

- E. De algeriska myndigheterna förfogar idag, med stöd av resultaten från flera val, över politiska och institutionella medel som borde göra det möjligt att föra landet ur denna våldsspiral genom en politisk dialog och genom att stödja sig på alla de politiska krafter som förkastar användandet av våld.
- F. Europeiska unionen måste, utan varje form av inblandning, intressera sig för situationer där de mänskliga rättigheterna kränks, både utvecklingen i Maghreb-länderna och i resten av Afrika, och särskilt i Algeriet, vid en tidpunkt då det är absolut nödvändigt att undvika all risk för destabilisering av länderna i området.
1. Parlamentet fördömer å det kraftigaste de terroristattacker och massakrer som genomförts mot civilbefolkningen i Algeriet och uttrycker sin solidaritet med det algeriska folket,
 2. uppmanar alla algeriska politiska och religiösa ledare som har det minsta inflytande eller makt över dem som är ansvariga för massakrerna att åta sig att göra allt för att få ett slut på våldet i Algeriet,
 3. vädjar till den algeriska regeringen att förstärka dialogen med alla politiska krafter och demokratiska rörelser i landet som förkastar användandet av våld, för att föra landet ur den tragiska situation det befinner sig i och göra det möjligt att återupprätta rättsstaten och respekten för de mänskliga rättigheterna, inbegripet tryckfriheten och rätten att demonstrera,
 4. anhåller om att en särskild delegation tillsätts för att, både i Strasbourg och i Alger, snarast inleda en dialog med den nya algeriska nationalförsamlingen om dagens kritiska läge i Algeriet,
 5. uppmanar Europeiska unionens medlemsstater att inte skicka tillbaka algeriska medborgare som är bosatta inom medlemsstaternas territorium och vars säkerhet är hotad om de tvingas återvända till Algeriet,
 6. uppdrar åt sin ordförande av vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar samt Algeriets regering och lagstiftande församling.

8. Situationen i Mellanöstern

B4-0728, 0807, 0808, 0809, 0813, 0815/97

Resolution om dödsattacker i Jerusalem den 30 juli och den 4 september 1997 och fredsprocessen i Mellanöstern

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om situationen i Mellanöstern,
 - med beaktande av resolutionerna 242, 338 och 425 från FN:s säkerhetsråd, och med beaktande av följande:
- A. Parlamentet är bestört över bombattackerna den 30 juli och den 4 september 1997, som Hamas har tagit på sig skulden för och som utfördes mitt inne i Jerusalems centrum och medförde flera dödsoffer och många skadade.
 - B. Striderna i södra Libanon har återupptagits, vilket har lett till flera dödsoffer.
 - C. Fredsprocessen har blockerats på grund av den israeliska regeringens beslut att avbryta genomförandet av Osloavtalet. Den israeliska regeringen bör tänka på att avstå från handlingar som kan underminera fredsförhandlingarna.
 - D. Fredsprocessen kan bara gå framåt om både den Palestinska myndigheten och Israel utan avsteg står fast vid de principer och avtal de undertecknat.
 - E. Det är önskvärt att Europeiska unionen spelar en mer aktiv politisk roll i området för att blåsa nytt liv i fredsprocessen. Rådets ordförande har nyligen lagt fram några förslag och initiativ i detta avseende.

Torsdagen den 18 september 1997

1. Parlamentet upprepar sitt fullständiga fördömande av varje form av terrorism och fördömer tveklöst attentaten, som orsakat såväl dödsoffer som skadade, och framför sitt deltagande till offrens anhöriga,
2. anser att man, för att uppnå en övergripande och hållbar fred i regionen, måste återupprätta det ömsesidiga förtroendet och återuppta dialogen mellan palestinier och israeler om genomförandet av Osloavtalet, fastställandet av en dagordning för förhandlingar om bosättningarna, den slutliga ställningen för de ockuperade territorierna, Jerusalems ställning och flyktingproblemet,
3. välkomnar initiativet från rådets ordförande Poos, som skrivit till den amerikanska utrikesministern Albright, och stödjer hans förslag om att inrätta en ständig säkerhetskommitté, där Förenta staterna och Europeiska unionen skulle delta för att gemensamt kunna hantera krisen, och uppmanar samtliga berörda parter att stödja detta förslag,
4. välkomnar även den av rådets ordförande återuppväckta EU-idén om att upprätta en uppförandekodex för de två parterna; uppmanar parterna att anamma detta och att framför allt göra följande åtaganden:
 - Israel bör åta sig att genomföra interimsavtalet vad gäller nästa etapp av truppörflyttningarna,
 - palestinierna bör samarbeta fullt ut och i oförminskad omfattning vad gäller säkerheten, inbegripet kampen mot terrorism,
 - parterna bör åta sig att avstå från varje ensidigt handlande (i synnerhet vad gäller bosättningarna) som skulle kunna inverka på de slutliga besluten,
5. noterar den amerikanska utrikesministerns, Albrights, vädjan torsdagen den 11 september 1997 om ett avbrytande av bosättningarna på de ockuperade territorierna och beklagar den israeliska regeringens vägran att följa denna uppmaning,
6. noterar också den amerikanska viljan att förstärka kampen mot terrorismen inom territorierna och uppmanar Förenta staterna och Europeiska unionen att tillsammans med de palestinska myndigheterna undersöka möjligheterna att samarbeta i detta syfte,
7. riktar en brådskande vädjan till alla inblandade parter om att göra allt för att mötet i New York i slutet av månaden mellan israeler och palestinier kan genomföras under så goda förutsättningar som möjligt, med sikte på ett återuptagande av fredsprocessen,
8. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Israels regering, den Palestinska myndigheten och Förenta staternas regering.

9. Europa och Japan: de närmaste åtgärderna

A4-0259/97

Resolution om kommissionens meddelande till rådet "Europa och Japan: De närmaste åtgärderna" (KOM(95)0073 – C4-0147/95)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution,

- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet (KOM(95)0073 – C4-0147/95),
- med beaktande av rådets slutsatser av den 29 maj 1995,
- med beaktande av sin resolution av den 22 januari 1993 om handel och ekonomiska förbindelser mellan Europeiska unionen och Japan ⁽¹⁾,
- med beaktande av den gemensamma förklaringen i Haag den 18 juli 1991 mellan rådet och Japans regering, där målen för samarbetet mellan EG och Japan beträffande politiska frågor och säkerhet och förespråkar närmare handelsförbindelser och ekonomiska relationer definierades,

⁽¹⁾ EGT C 42, 15.2.1993, s. 260.

Torsdagen den 18 september 1997

- med beaktande av resultaten av det årliga toppmötet EU-Japan som hölls i Tokyo den 30 september 1996, resultaten av överläggningarna på hög nivå av den 23 april 1997 och resultaten av toppmötet EU-Japan som hölls i Haag den 25 juni 1997,
- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet: "Den internationella handelns världsomspännande utmaning: En marknadsstrategi för Europeiska unionen av den 14 februari 1996 (KOM(96)0053)
- med beaktande av slutsatserna från toppmötet ASEM i Bangkok den 2 mars 1996,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser och yttrandena från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor, utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi (A4-0259/97), och med beaktande av följande:
 - A. EU och Japan delar ett gemensamt intresse i att upprätthålla global ekonomisk och politisk stabilitet samt i att säkerställa världsomfattande miljöskydd.
 - B. Samarbetet mellan EU och Japan som det definierades i den ovannämnda förklaringen från den 18 juli 1991, är baserat på EU:s och Japans gemensamma engagemang för frihet, demokrati, rättsstatlighet, respekt för de mänskliga rättigheterna och utveckling av blomstrande och sund världsekonomi baserad på fri handel och fria marknadsprinciper.
 - C. Utveckling av ekonomiska förbindelser mellan Europeiska unionen och Japan är en avgörande förutsättning för fördjupade politiska och kulturella förbindelser.
 - D. Problemet med tillgång till EU marknader är dock inte jämförbart med de hinder som de företag som önskar få tillgång till den japanska marknaden möter.
 - E. Fördjupade politisk-kulturella förbindelser bör öka japanska och europeiska medborgares kunskaper om varandra.

Om de politiska aspekterna

1. Parlamentet anser att Europeiska unionen bör stödja och främja en större politisk roll för Japan i internationella sammanhang, i hopp om att Japan skall stödja EU:s politik i Asien,
2. anser att den politiska dialogen med Japan, liksom med andra tredje länder, måste inbegripa frågor som rör de mänskliga rättigheterna, varvid denna diskussion inte endast skall handla om mänskliga rättigheter i Europeiska unionen och Japan utan också omfatta samordning av båda parterns ståndpunkter med hänsyn till skydd av de mänskliga rättigheterna i den övriga världen och särskilt i andra asiatiska nationer, samt utvecklings- och samarbetsfrågor,
3. noterar med gillande att Japans måttfulla satsningar på militära styrkor har haft ett stort dämpande inflytande på tendensen till en omfattande kapprustning i fjärran östern, och förväntar sig att Japan tar ett större ansvar på regional nivå,
4. välkomnar Japans ökade deltagande i internationella fredssamarbetsuppdrag och ser fram emot större japansk medverkan i Förenta nationerna i fråga om de fredsbevarande/fredsskapande/humanitära aspekterna och ekonomiska bidrag, liksom ett större politiskt inflytande dels genom omstrukturering av Förenta nationernas system och särskilt av säkerhetsrådet,
5. anser att toppmötet EU-Japan i Haag den 25 juni 1997 belyste det faktum att Europas förbindelser med Japan nu omfattar en allt viktigare politisk dimension, och att en dialog om ämnen, såsom Kinas och Rysslands integrering i världssamfundet, den koreanska halvön och initiativ inom ramen för ASEM-toppmötet, bör leda till fördjupade relationer mellan Asien och Europa,
6. uppmanar Europeiska unionen och dess medlemsstater till nära samarbete med Japan för att så snart som möjligt genomföra ett fullständigt provstoppsavtal,

Torsdagen den 18 september 1997

Om de ekonomiska aspekterna

7. välkomnar att Japans bilaterala handelsöverskott gentemot EU sjönk för fjärde året i rad 1996, med 36,2 % till 17 miljarder ecu, men är oroad över tecknen på att denna trend höll på att vända under sista kvartalet 1996 och i januari och februari 1997,

8. uppmärksammar emellertid att det råder stor och varaktig obalans mellan Europeiska unionens investeringar i Japan och japanska investeringar i Europa och att utländska direktinvesteringar i Japan karakteriseras av stora fluktuationer, vilket tyder på att begränsningarna för tillgång till den japanska marknaden fortfarande är betydande, t.ex. de som omnämns i den japanska utrikeshandelsorganisationen JETRO:s (Japanese Economic and Trade Relations Organization) nyligen utgivna vitbok om utländska direktinvesteringar,

9. uppmanar kommissionen att genomföra en undersökning av förhållandet mellan variationerna i Japans handelsöverskott och yenens fluktuationer under senare tid,

10. noterar dessutom att Europeiska unionens utländska direktinvesteringar i Japan under de senaste 10 åren har förblivit låga, beklagar att den senaste perioden snarare visar på ett utflöde av EU-kapital från Japan och uppmanar kommissionen att undersöka orsakerna till detta; välkomnar kommissionens tillkännagivande av den 1 juli 1997 om påbörjandet av en undersökning av orsakerna till den obalans i direkta investeringar som råder mellan EU och Japan; kräver att en sådan undersökning skall omfatta en fullständig och tydlig översikt av situationen, inbegripet en operativ grund för policyåtgärder som syftar till att intensifiera utländska direktinvesteringskontakter mellan EU och Japan,

11. konstaterar med oro att medan Asiens andel i det totala utflödet från japanska utländska direktinvesteringar nu överstiger Europeiska unionens dito, har inflödet från Japan till Europeiska unionen minskat så gott som oavbrutet under 1990-talet, och att denna utveckling tycks vara ett tecken på att de japanska utländska direktinvesteringarna håller på att ändra riktning, från Europeiska unionen till de uppåtgående ekonomierna i Asien; konstaterar även att japanska företags ökade verksamhet i Kina och andra nyindustrialiserade länder i Asien kombineras med uppbyggnad av kraftfulla företagsnät i dessa länder som kan jämföras med de nät som byggs upp i Japan,

12. pekar därför på vikten av det pågående avregleringsprogram som Japan bedriver, liksom på kommissionens insatser i den slutliga översynen av detta program (28 mars 1997),

13. delar emellertid kommissionens åsikt att de framsteg som allmänt sett gjorts i programmet är begränsade och att Japan bör genomföra en kraftig avreglering för att nå utöver de områden som hittills behandlats, och anser därför att Japan bör formulera ett nytt omfattande flerårigt avregleringsprogram,

14. uppmanar Japan att skapa verkliga förutsättningar för frihandel inom landet utan att handeln skall ske genom etablerade handelsmonopol, eftersom man endast på detta sätt kan öka europeiska produkters tillträde till marknaden vilket överensstämmer med konsumenternas intresse,

15. anser att avreglering inte endast gynnar europeiska aktörers närvaro på den japanska marknaden, utan att den också kommer att leda till bättre japanska ekonomiska resultat och ge de japanska konsumenterna större valmöjligheter,

16. understryker att en administrativ reform, förändringar av konkurrenslagstiftningen och -praxis, reformer inom distributionssektorn och erkännande av utländska prövnings- och inspektionsorgan bör inbegripas i det framtida avregleringsprogrammet som bör baseras på entydiga förpliktelser och en exakt tidtabell för genomförande av åtgärder,

17. noterar de fördelar avskaffandet av huvuddelen av de utländska valutakontrollerna torde innebära för världshandeln och hoppas att detta kommer att leda till ytterligare avreglering av de japanska finansiella tjänsterna,

18. erkänner den positiva effekten av "Trade Assessment Mechanism" — vars första fas nu slutförts, och hoppas att ansträngningarna kommer att fortsätta i en andra fas,

19. efterlyser snabba framsteg i förhandlingarna om ett omfattande avtal om ömsesidigt erkännande (MRA) för produktprovning och produktcertifiering, och välkomnar japanska åtaganden att fr.o.m. den 1 september 1997 godkänna resultaten från kvalitetsprovning av europeisk medicinsk utrustning,

Torsdagen den 18 september 1997

20. understryker behovet av att EU och Japan samarbetar inom multilaterala ekonomiska organisationer, särskilt WTO, om frågor som förhållandet mellan handel och konkurrens, investeringar, miljöskydd, grundläggande arbetsnormer och offentlig upphandling i syfte att i slutändan upprätta överenskomna multilaterala regler,
21. anser att båda sidor bör prioritera ett samarbete inom WTO för att åstadkomma ett avtal om finansiella tjänster med klausul om mest gynnad nation och åtaganden rörande avsevärt förbättrad tillgång till marknaden och nationell behandling senast i december 1997,
22. anser dessutom att EU och Japan bör inrikta sig på att snabbt slutföra förhandlingarna om det multilaterala OECD-avtalet om investeringar, i syfte att förstärka reglerna om investeringar för att främja internationella flöden,
23. stödjer med kraft de befintliga vetenskapliga och tekniska samarbetsavtalen inom vissa sektorer mellan EU och Japan,
24. rekommenderar att detta samarbete stärks och utökas, i ett försök att producera en systematisk politik för interaktiv, snarare än centraliserad, kunskapsproduktion så att den tekniska inflexibiliteten kan minskas, i enlighet med sin resolution av den 28 november 1996 om utsikterna för den europeiska politiken för vetenskap och teknik under 2000-talet ⁽¹⁾,
25. stödjer ökat EU-deltagande i det av Japan initierade programmet "Human Frontiers", i vilket grundforskning i humanbiologi och hjärnfunktioner integreras med informationsteknik och cybernetik, och anser att detta program bör stärkas ytterligare,
26. välkomnar utbytesprogrammet för unga forskare och ingenjörer mellan EU och Japan, men ber kommissionen att lägga fram ytterligare förslag för att utöka och förbättra balansen i programmet,
27. stödjer idén om utbyte av en gemensam avsiktsförklaring mellan EU och AIST (Agency for Industrial Science and Technology) i syfte att göra det möjligt för europeiska forskare att utnyttja forsknings- och logistikresurserna vid forskningscentrumen i Tsukuba, och uppmanar därför kommissionen att ytterligare utveckla sitt initiativ i detta hänseende.
28. anser, i det fall att de direkta förhandlingarna skulle misslyckas, att WTO:s tvistlösningsförfarande är ett lämpligt instrument för båda parter att lösa skiljaktigheter i uppfattning rörande de internationella handelsreglerna; anser också att lösningen på den japanska alkoholskattetvisten, som man kom fram till genom ett WTO-förfarande, är ett bra exempel på de resultat som kan uppnås genom att följa multilateralt överenskomna förfaranden,
29. bedömer att unionen noggrant bör följa de bilaterala initiativen mellan USA och Japan och kräver att varje öppnande av marknaden sker på multilateral basis,
30. stödjer EU:s strategi att ihärdigt, konsekvent och i världsomfattande utsträckning utöva påtryckningar för att få till stånd förändringar, och understryker vikten av att unionen och medlemsstaterna arbetar för en tydligt definierad uppsättning mål genom samordnade åtgärder,
31. betonar att Europas och Japans näringsliv skulle kunna bidra till förbindelserna mellan EU och Japan på ett ovärderligt sätt, och uppmanar kommissionen att stödja initiativ för att ekonomiska aktörer skall kunna göra en strukturerad insats i dialogen mellan EU och Japan, och att därvid hämta inspiration från den transatlantiska företagsdialogen, Transatlantic Business Dialogue (TABD),

Övriga aspekter

32. anser att hög prioritet fortsatt bör ges åtgärder som syftar till att förstärka det industriella samarbetet (inklusive utbildnings- och utbytesprogram för industriledare, forskare, statstjänstemän) samt såväl samarbetet mellan fackföreningar som det vetenskapliga, miljörelaterade och kulturella samarbetet, samtidigt som man skapar ett nytt, flerårigt och mer omfattande avregleringsprogram,
33. hoppas att den japanska regeringen kan komma att spela en större och mer framträdande roll på miljöskyddsområdet, såväl genom sin egen lagstiftning som i internationella institutioner och fora,

⁽¹⁾ EGT C 380, 16.12.1996, s. 72.

Torsdagen den 18 september 1997

34. uppmanar den japanska regeringen att vidta åtgärder i enlighet med de förslag till reformer inom olika sektorer i den japanska ekonomin som lades fram i november 1996 av rådet (ekonomiska frågor) och kommittén för förvaltningsreformer,

35. bekräftar åter sitt starka stöd till kommissionens exportfrämjande åtgärder, inklusive utbildningsprogrammet för företagsledare Executive Training Programme (ETP) som har gett mer än 670 unga europeiska företagsledare möjligheten att delta i ett 18 månaders program i Japan,

36. beklagar att man inte gjort några framsteg i fråga om "Europahusprojektet" som skulle bidra till att skapa en sammanhängande bild av EU,

*
* *
*

37. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament och till Japans regering och parlament.

10. Samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation

A4-0270/97

Resolution om meddelande från kommissionen om kriterier för bedömning av nationella program för kostnadsberäkning och finansiering av samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation samt riktlinjer för medlemsstaterna för genomförandet av dessa program (KOM(96)0608 – C4-0647/96)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande KOM(96)0608 – C4-0647/96,
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 97/33/EG av den 30 juni 1997 om samtrafik inom telekommunikation i syfte att säkerställa samhällsomfattande tjänster och samverkan genom tillämpning av principerna om tillhandahållande av öppna nät ⁽¹⁾,
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 97/.../EG om ändring av rådets direktiv 90/387/EEG och 92/44/EEG för anpassning till en konkurrensutsatt miljö på telekommunikationsområdet ⁽²⁾,
- med beaktande av kommissionens direktiv 96/19/EG av den 13 mars 1996 om ändring av direktiv 90/388/EEG (direktivet om full konkurrens), vilket bland annat föreskriver att medlemsstaterna senast den 1 januari 1997 skall anmäla till kommissionen ekonomiska förpliktelser med avseende på samhällsomfattande tjänster, och offentliggöra dessa senast den 1 juli 1997 ⁽³⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 12 december 1996 om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om samhällsomfattande tjänster för telekommunikation på en avreglerad marknad: en väsentlig faktor i informationssamhället ⁽⁴⁾,
- med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen av den 20 februari 1997 över förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillhandahållande av öppna nätverk (ONP) för telefoni och allmän tjänst för telekommunikationer i en konkurrensutsatt omgivning ⁽⁵⁾,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0270/97), och med beaktande av följande:

⁽¹⁾ EGT L 199, 26.7.1997, s. 32.

⁽²⁾ 95/280(COD) ej offentliggjord.

⁽³⁾ EGT L 74, 22.3.1996, s. 13.

⁽⁴⁾ EGT C 20, 20.1.1997, s. 156.

⁽⁵⁾ EGT C 85, 17.3.1997, s. 117.

Torsdagen den 18 september 1997

1. Parlamentet uttrycker sitt ogillande över att behandlingen av det viktiga temat samhällsomfattande tjänster, liksom utfärdandet av föreskrifter på detta område, har fördelats på olika direktiv och meddelanden,
2. påpekar att det uppstår stora tolkningsskiljaktigheter mellan medlemsstaterna som följd av denna uppsjälkning, och att detta i sin tur för med sig ett osäkert investeringsklimat för telekommunikationsindustrin och olika nivåer på tillhandahållandet av tjänster för medborgarna i Europa; understryker därför än en gång hur viktigt det är att man på kort sikt får ett enhetligt direktiv på telekommunikationsområdet,
3. understödjer i princip att det offentliggörs riktlinjer och kriterier för bedömning med avseende på kostnadsberäkning och finansiering av samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation, men frågar sig exakt vilken rättslig ställning detta meddelande har och vilka följderna kommer att bli om en medlemsstat använder någon annan metod än vad som föreskrivits här,
4. hänvisar därvid till ett önskemål som tidigare uttalats av Europaparlamentet, nämligen att det på europeisk nivå skulle utarbetas ett direktiv om kostnadsberäkning och finansiering av samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation,
5. understryker att kommissionen, beträffande telekommunikationer och alla andra områden, bör anta en sammanhängande normativ strategi som garanterar rättssäkerheten, och att bestämmelserna i det aktuella meddelandet inte får föregripa innehållet i de rättsakter som ännu inte antagits på området,
6. anmodar kommissionen att klargöra de i detta meddelande (¹) offentliggjorda kommentarerna om finansieringen av de samhällsomfattande tjänsterna som finns bifogade till protokollet från rådets (telekommunikation) möte, och konstaterar att Europaparlamentet inte medverkat härvidlag, trots att artikel 100a i EG-fördraget utgör den rättsliga grunden för det direktiv som behandlats vid rådets (telekommunikation) möte,
7. uppmanar kommissionen att offentliggöra en översikt av lagstiftningen i medlemsstaterna angående finansiering av samhällsomfattande tjänster inom telekommunikation, efter att medlemsstaterna uppfyllt sin skyldighet enligt ovanstående direktiv 96/19/EG,
8. välkomnar att kommissionens behöriga organ har bildat ett arbetslag ("joint team") för att åstadkomma en bättre samordning av politiken inom telekommunikationsområdet,
9. erinrar om att kommissionens åtgärder beträffande kostnader och finansiering skall vidtas inom ramen för de samhällsomfattande tjänsterna inom telekommunikation på grundval av allmänna rättsprinciper, och i synnerhet principerna om icke-diskriminering och proportionalitet,
10. understryker att samhällsomfattande tjänster är ett begrepp som är underkastat utvecklingens dynamik och att det på längre sikt, beroende på den tekniska utvecklingen och utvecklingen på marknaden, kan komma att få ett utökat innehåll,
11. slår än en gång fast sin övertygelse om att den nivå på tillhandahållande av tjänster som fastställts i gemenskapens lagstiftning av i dag, för närvarande är realistisk,
12. understödjer principen om att medlemsstater som (än så länge) inte installerat någon mekanism för tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster skall få fullständig handlingsfrihet i detta sammanhang, då marknadskrafterna i var och en av de berörda medlemsstaterna kommer att garantera tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster,
13. understryker behovet av att det också, om medlemsstaterna utarbetar ett system för tillhandahållande av samhällsomfattande tjänster, i ett direktiv utvecklas en harmoniserad katalog över tillåtna och icke tillåtna kostnadsslag,
14. understödjer principen om att bestämmelserna för tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster endast får gälla för kostnader som hänför sig till förpliktelsen att tillhandahålla sådana tjänster,
15. betonar med eftertryck den princip som framgår ur gemenskapens lagstiftning om att beräkningen av nettokostnader skall bygga på objektiva förfaranden och kriterier som medger insyn, är fria från all diskriminering samt har fastställts i enlighet med proportionalitetsprincipen,
16. understödjer principen om att synsättet vid kostnadsberäkningen skall vara "framtidinriktat",
17. uppmanar kommissionen att tillse att det inte inbegärs några bidrag till samhällsomfattande tjänster från marknadsaktörerna så länge som det inte finns kostnadsorienterade samtrafiktaxor i någon medlemsstat,

(¹) Se bilaga C i meddelandet: "kommissionens kommentarer till protokollet från rådets 1910:e möte (telekommunikation) av den 27 mars 1996 om vilka som skall bidra till de samhällsomfattande tjänsterna".

Torsdagen den 18 september 1997

18. understryker att eventuella bestämmelser med tanke på det så kallade accessunderskottet endast bör vara tillfälliga, och gälla högst fram till den 1 januari 2000, de skall medge insyn och vara proportionerliga samt upphävas helt och hållet i och med att de nödvändiga omstruktureringarna av taxorna har ägt rum,
19. understryker att varje medborgare också efter omstruktureringen av taxorna skall ha rätt till telefonanslutning till rimligt pris och att en mekanism för samhällsomfattande tjänster skall kunna tas i bruk med tanke på förverkligandet av detta,
20. uppmanar kommissionen att tillse att det görs en klar åtskillnad mellan å ena sidan eventuella bidrag som under viss tid utbetalas till telekommunikationsföretag på grund av accessunderskott och å andra sidan bidragen för tillhandahållande av samhällsomfattande tjänster, eftersom det härvidlag handlar om två helt olika saker,
21. uppmanar kommissionen att framför allt övervaka att medlemsstater som vill finansiera nettokostnaderna för tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster för telekommunikationer ur den offentliga sektorns budgetar vidtar sådana åtgärder endast i fullgod överensstämmelse med vad som i EG-fördragets artiklar 92-94 stadgats om statligt stöd i syfte att förebygga oredligt gynnande av existerande företag,
22. poängterar att det inte automatiskt är så, att den som i dag tillhandahåller samhällsomfattande tjänster skall bli den som fortsätter att göra det efter att en avreglering skett, utan att tjänsterna i stället bör tillhandahållas av dem som så effektivt som möjligt och med bästa möjliga kvalitet kan tillställa konsumenterna ett baspaket av telekommunikationstjänster; påpekar att tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster kan medföra viktiga kommersiella fördelar och fördelar i marknadsföringshänseende,
23. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.

11. Grönbok om handel

A4-0254/97

Resolution om kommissionens grönbok om handel (KOM(96)0530 – C4-0646/96)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens grönbok (KOM(96)0530 – C4-0646/96),
- med beaktande av den gemenskapsrätt som direkt berör handeln,
- med beaktande av sitt yttrande av den 19 september 1996 om förslag till rådets beslut om ett tredje flerårigt program för små och medelstora företag inom Europeiska unionen (1997 -2000) ⁽¹⁾,
- med beaktande av kommissionens meddelande om en gemensam marknad för distribution (KOM(91)0041),
- med beaktande av sin resolution av den 24 april 1997 om kommissionens meddelande med titeln "Hantverkssektorn och småföretagen – nyckeln till tillväxt och sysselsättning i Europa" ⁽²⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 24 april 1997 om rapporten om samordningen av åtgärder för att stödja små och medelstora företag och hantverksföretag ⁽³⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 15 juli 1997 om kommissionens grönbok med titeln "Affärskommunikation på den inre marknaden" ⁽⁴⁾,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och utskottet för regionalpolitik (A4-0254/97), och med beaktande av följande:

⁽¹⁾ EGT C 320, 28.10.1996, s. 153.

⁽²⁾ EGT C 150, 19.5.1997, s. 44.

⁽³⁾ EGT C 150, 19.5.1997, s. 50.

⁽⁴⁾ Protokollet av den 15.7.1997, del II. 8.

Torsdagen den 18 september 1997

- A. Handeln var den näst största arbetsgivaren i Europeiska unionen år 1994, vilket framgår av följande uppgifter:
- 4,5 miljoner handelsföretag,
 - en tredjedel av alla företag inom EU, varav 95 % med mindre än 10 anställda,
 - 22 miljoner arbetstillfällen,
 - 16 % av arbetskraften inom EU,
 - 55 % av de anställda inom detaljhandeln är kvinnor,
 - 3,4 miljoner detaljhandelsföretag sysselsätter 15 miljoner människor,
 - 1,1 miljoner partihandelsföretag sysselsätter 7 miljoner människor,
 - 13 % i genomsnitt av förädlingsvärdet i EU:s ekonomi.
- B. Handeln är en grundläggande del av tjänstesektorn och den har på ett överordnat ekonomiskt plan uppvisat och uppvisar fortfarande de bästa resultaten i fråga om tillväxt, utveckling och sysselsättning. Det är därför nödvändigt att eftersträva och stödja handelns samverkan med turismen och tjänstesektorn på marknaden. Framför allt turismen och den offentliga sektorn har en nära koppling till varandra och de utgör en integrerande del av handeln som helhet. Ett turistutbud som motsvarar efterfrågan bör vara en del av en handelsmässig struktur som överensstämmer med särdragen inom ett visst geografiskt område.
- C. Förhållandet mellan handel och produktion inom ett geografiskt område behöver utvecklas. De typiska produkterna från ett visst område (produkter från jordbruket eller djuruppfödning, livsmedel, industriprodukter som inte är livsmedel, hantverksprodukter) kan erövra nya marknader om de får lämpligt stöd och marknadsförs av lokala organ, som EU bör förse med särskilda program och lämplig finansiering, men man måste förhindra att det vidtas skyddsåtgärder som ytterligare begränsar den inre marknaden.
- D. Den gemensamma valutan kommer snart att införas och ingen annan sektor kommer att i högre grad delta i införandet av euron och informationen kring denna. För detta ändamål behöver gemensamma åtgärder vidtas i form av information, som handeln förmedlar till konsumenterna, och utbildning, som i förväg bör ges till små näringsidkare, företag och näringsidkare i mellanledet samt affärsinnehavare å ena sidan och till anställda inom butikskedjor som säljer livsmedel och andra förnödenheter å andra sidan.
- E. Det är framförallt vissa branscher inom handeln som får bära kostnaderna för införandet av euron, och dessa kostnader är oproportionerligt stora jämfört med övriga branschernas kostnader.
1. Parlamentet ställer sig i huvudsak positiv till kommissionens grönbok och den allmänna bild som ges av sektorn,
 2. beklagar emellertid att många av de statistiska uppgifterna i bilaga A är föråldrade och avser början av 1990-talet,
 3. påminner om att detta dokument är det första i vilket kommissionen gör en allmän analys av handelssektorn, som är en sektor som har gett och i framtiden kan ge ett stort bidrag på det ekonomiska och sociala området och som borde ha behandlats och analyserats tidigare utifrån sina särdrag och möjligheter, eftersom undervärderingen av sektorn lett till att möjligheter att skapa företag och arbetstillfällen gått förlorade,
 4. betonar att Europeiska unionen och medlemsstaterna bör ägna handelssektorn större uppmärksamhet på grund av dess betydelse och direkta och indirekta inverkan på det ekonomiska, finansiella och sociala området, dess effekter och möjligheter för arbetsmarknad och vidareutbildning och dess förbindelser med konsumenterna och med produktionssystemet, jordbruks-, hantverks- och turismområdet samt med miljön,
 5. kräver att främjandet av erfarenhets- och informationsutbyte och av kunskap om den aktuella situationen och utvecklingen inom handel och distribution i EU samt av samarbete inom ramen för bidrag till arrangemang fortsätter och utvidgas till andra områden,

Torsdagen den 18 september 1997

6. betonar att handelssektorn under nuvarande sociala och ekonomiska förhållanden och tack vare sin storlek på ett mycket positivt sätt kan bidra till sysselsättningen om arbetstagare och arbetsgivare har den rätta utbildningen, och betonar i samband med detta nödvändigheten av att upprätta särskilda handelsskolor,
7. anser att distributionssektorn verkligen kan bidra till att minska arbetslösheten om den kan skapa stabila och varaktiga arbeten,
8. betonar att efterfrågan bör styra utbudet och konsumenten måste ha valmöjlighet, såväl vad gäller inköpsställe som produkter,
9. påpekar att man måste undvika vertikala integrationer på gemenskapsnivå och på nationell nivå som skulle kunna begränsa konsumentens urval, och därför måste man respektera och kontrollera tillämpningen av principen om öppet och icke-diskriminerande tillträde på grundval av konkurrenspolitiken på den inre marknaden,
10. stödjer den grundläggande tanken att handelssektorns huvudsakliga uppgift skall vara att erbjuda konsumenten produkter och tjänster genom att följa förändringarna på marknaden och stödja vissa vanor, sedvänjor och konsumtionsmönster som är typiska för de enskilda regionerna och områdena, och samtidigt främja internationaliseringen av marknaden i syfte att tillmötesgå konsumenternas krav,
11. anser att de små och medelstora företagen inom handeln drabbas oproportionerligt hårt av en alltför strikt reglering, både som följd av EG-direktiv och förordningar och nationell lagstiftning; motsätter sig emellertid avregleringsåtgärderna som skapar osäkerhet om de sociala rättigheterna för arbetstagarna inom denna sektor och om skyddet av konsumenterna,
12. erinrar kommissionen och medlemsstaterna om att en alltför strikt reglering motverkar konkurrensen eftersom den gynnar stora detaljhandelskedjor som, till skillnad från små och medelstora företag, har råd att anlita specialistrådgivare,
13. välkomnar att kommissionen i sin grönbok uppmärksammar den viktiga men hittills försummade roll som de små handelsbutikerna och närbutikerna kan spela för att bevara eller förbättra livskvaliteten på landsbygden, i innerstäder och stadsområden; utan dessa kommer den ekonomiska utvecklingen ofrånkomligen att äventyras inom alla områden (såsom bibehållandet av ett konkurrenskraftigt jordbruk, ekonomisk mångfald, utveckling av turismen), särskilt inom avlägsna områden, inom öregioner och i bergsbygder; betonar den viktiga sociala roll som små detaljhandlare och närbutiker spelar på landsbygden och i avlägsna områden liksom också deras bidrag till sysselsättningskapande, både direkt och indirekt, och till främjandet av ekonomisk och social sammanhållning, både på landsbygden och i städerna; anser att nödvändiga åtgärder skall vidtas för att förebygga utslagningen av detaljhandeln och att balansen mellan stora och små butiker med tanke på detta måste återställas,
14. konstaterar emellertid att om dessa butiker skall finnas kvar måste detaljhandeln bli tillräckligt konkurrenskraftig, dvs. kunna motsvara konsumenternas förväntningar och uppfylla de aktuella handelsvillkoren,
15. anser följaktligen att medlemsstaterna på alla sätt bör uppmuntra moderniseringen av detaljhandeln (stöd till utrustning, utbildning i nya teknologier, stimulans till inrättande av handelsagenturer och inköpsgrupper och till att bästa möjliga försörjningspolitik eftersträvas, skapande av inrättningar som erbjuder olika typer av tjänster),
16. anser att den elektroniska handeln är ett utomordentligt instrument för att nå randområdena, och anmodar kommissionen att främja den teknologi och den infrastruktur som är nödvändig för att utveckla den elektroniska handeln särskilt i dessa regioner,
17. bekräftar att införandet av nya tekniker inom handelssektorn inte får utföras på bekostnad av sysselsättningen, och betonar nödvändigheten av att anpassa lagstiftningen vad gäller skyddet av konsumenterna till de förändringar som för närvarande pågår inom sektorn för distribution av varor och tjänster,
18. konstaterar att närbutikerna i städerna försvinner såväl i stadskärnorna som i förorterna, och detta leder till försämrad livskvalitet och marginalisering, till att invånarna i vissa kvarter inte känner sig trygga och till föroreningar som beror på att konsumenter förflyttar sig från stadskärnorna till de stora snabbköpen i utkanterna,

Torsdagen den 18 september 1997

19. betonar att de möjligheter som mellanstatlig handel erbjuder med stöd från programmet för mellanstatligt samarbete (Interreg II) är enorma, särskilt för de regioner som ligger långt ifrån unionens centrala delar, och de kan väsentligt bidra till ekonomiskt samarbete genom att gemensamma små och medelstora företag bildas, och i förlängningen till ekonomisk och social sammanhållning i dessa regioner,
20. anmodar kommissionen att göra följande för att erkännandet av närbutikernas betydelse för den ekonomiska och sociala sammanhållningen, såsom detta framhålls i grönboken om handel, skall följas av konkreta åtgärder:
- uppmantra medlemsstaterna till ett maximalt utnyttjande av de möjligheter strukturfonderna erbjuder (under översynen efter halva tiden av mål 1 och 5b, under den nya perioden för mål 2-program, 1997-1999, och inom ramen för gemenskapsinitiativen Urban, små och medelstora företag, Interreg, Leader II) för finansiering av alla initiativ i syfte att främja detaljhandeln såväl på landsbygden som i städerna,
 - för detta ändamål genomföra en omfattande utbildningsåtgärd inom alla berörda miljöer, i syfte att få i gång så många projekt som möjligt,
 - övervaka att erfarenheter sprids i så stor omfattning som möjligt,
 - finansiera nyskapande projekt (artikel 10 i Europeiska regionala utvecklingsfonden) och undersöka möjligheten att skapa ett europeiskt övervakningscentrum för detaljhandeln,
 - integrera ingripanden till förmån för handeln i en allmän utvecklings- och omstruktureringsstrategi som grundas på integrerade och planerade aktioner som beaktar intressen och behov hos alla invånare i städer och på landsbygden, men även i avlägsna bergs- och ö-områden, och som säkerställer deras tillgång till marknaden,
21. stöder kommissionens förslag om en integrerad politik för städer och en utbyggnad av butiksstrukturen på landsbygden och i glest befolkade områden; välkomnar därför att myndigheterna i vissa medlemsstater, för att öka symbiosen mellan ekonomi och stadsförnyelse, har anslagit medel till köpcentrum i innerstäderna för att främja utbyggnaden av köpcentrum i stads- och kommunkärnor; uppmanar kommissionen att via utbyte av förslag till sådana åtgärder ställa olika idéer mot varandra och på så sätt skapa ett mervärde,
22. anser att medlemsstaterna skall se till att uppförandet av ständigt större köpcentrum i städerna inte medför ohjälpliga skador på miljön, särskilt i de historiska stadsdelarna,
23. hoppas på en fortlöpande förbättring av kontakterna och ökad samverkan med produktions- och förädlingsindustrin så att konsumenterna får tillgång till kvalitativt högstående produkter utan hälsomässiga eller hygieniska brister som säljs i förpackningar och genom logistiksystem som hela tiden blir alltmer miljövänliga, och anser att det redan antagna direktivet om hygien (HCCP-direktivet) är ett bra medel för att se till att så sker,
24. välkomnar, så länge som fördelarna och nackdelarna uppväger varandra, alla initiativ som kan förbättra miljön och engagera handeln och produktionen i sökandet efter och utformningen av en renare livsmiljö för alla medborgare med början i deras egenskap av konsumenter,
25. konstaterar att, eftersom konsumenterna är alltmer intresserade av frågor som har samband med livsmedelsframställning, miljöhänsyn och djurskydd, handeln kan svara genom att vara öppen för nya förslag och uppmantra producenterna att erbjuda produkter som inte har negativ inverkan på hälsan genom att bland annat främja ekologiska produkter och på så sätt skapa balans mellan ekonomiska intressen och omsorg om hälsan,
26. betonar att handelssektorn måste vara öppen för nya förslag även vad gäller att minska förpackningarna, särskilt vid transporter. Därigenom kan man bidra till att miljöhänsynen förbättras inom avfallshanteringspolitiken,
27. betonar att märkningen av produkterna bör vara tydlig, klar och lättbegriplig och att man därför bör finna ett enhetligt system för de symboler som finns för att undvika förvirring och förenkla gemenskapsföreskrifterna,

Torsdagen den 18 september 1997

28. påminner om att handelssektorn till största delen utgörs av små och medelstora företag och att dessa inom gemenskapens och medlemsstaternas lagstiftning på området har en minst lika viktig plats som inom andra ekonomiska sektorer där små och medelstora företag verkar,
29. gläder sig över att kommissionen i grönboken uppmärksammar de följder införandet av euron kommer att få för handeln och att den samtidigt understryker att handeln kan spela en viktig roll när det gäller information till konsumenterna om och främjandet av euron; litar därför på att kommissionen under förberedandet och införandet av euron tar hänsyn till de bekymmer och synpunkter som den berörda sektorn har,
30. betonar att det är viktigt att små och medelstora företag inom handelssektorn kan dra nytta av de många program och initiativ för små och medelstora företag som redan finns, så att dessa inte bara kommer de varuproducerande företagen till godo,
31. påpekar att det med anledning av utvecklingen inom den elektroniska handeln är lämpligt att se över och förbättra förbindelserna mellan handeln och bankerna; för närvarande finns det inte någon sektor som totalt sett erbjuder samma möjligheter som handeln; banker, finansinstitut och kreditinstitut bör med hjälp av lämpliga lån och krediter stödja moderniseringen och sektorns kvantitativa och kvalitativa tillväxt, eftersom denna sektor mer än någon annan kan bidra till att lösa sysselsättningsproblemen,
32. kräver att kommersiellt samarbete på horisontell och vertikal nivå till fullo erkänns som nyckeln till tillväxt och utveckling av små och medelstora företag inom handelssektorn,
33. välkomnar de nya teknikerna som ger möjlighet att skapa ny handelsverksamhet på distans genom elektronisk betalning, men gör det nödvändigt att den befintliga gemenskapslagstiftningen anpassas; anmodar kommissionen att omvandla sin rekommendation 88/590/EEG av den 17 november 1988 om betalningssystem och kreditkort ⁽¹⁾ till lagstiftning, liksom även sin rekommendation 87/598/EEG av den 8 december 1987 om en europeisk uppförandekodex för elektronisk betalning ⁽²⁾,
34. begär förenklade regler och minskade administrativa bördor när det gäller statistik; detta är också nödvändigt med tanke på det slutliga moms-systemet där utjämningsmekanismen baseras på statistiska efterjusteringar av varuströmmen mellan medlemsstater,
35. beklagar att man inte tog upp betydelsen av handelsföretag och handelsagenturer; dessa står nämligen för över 50 % av handelsutbytet och deras roll kommer att bli ännu viktigare i framtiden om deras betydelse uppmärksammas och om de får stöd,
36. uppmanar kommissionen att spela en mer aktiv roll när det gäller olagliga handelshinder som antas i de enskilda medlemsstaterna,
37. anser att kommissionen i sin grönbok inte tillräckligt uppmärksammat behovet av att anta "ursprungsprincipen" i samband med momsen för att undanröja behovet av separata register över "interna" och "externa" transaktioner som är en större börda för små och medelstora företag än för stora företag,
38. begär att Kommittén för handel och distribution, som ger råd till kommissionen, också i framtiden förblir representativ för den heterogena sektor som den företräder,
39. betonar att handelns framtida utveckling inte enbart är beroende av de synpunkter som framförs i grönboken utan även av lagstiftning och kommissionens konkurrenspolitik; avser att ta ställning till ett antal av dessa aspekter i samband med grönboken om vertikala avtal inom Europeiska unionens konkurrenspolitik,

⁽¹⁾ EGT L 317, 24.11.1988, s. 55.

⁽²⁾ EGT L 365, 24.12.1987, s. 72.

Torsdagen den 18 september 1997

40. betonar att det är nödvändigt med stöd till handeln i samband med de nya informationssystemen och utvecklingen av den elektroniska handeln,
41. kräver att kommissionen stöder handeln vid införandet av euron,
42. betonar att handeln både är dynamisk och mångfacetterad och att den inte är begränsad till fysisk distribution av varor och tjänster, utan att den också omfattar alla former av parti- och detaljhandel,
43. kräver en verklig förenkling av gemenskapsrätten för att förbättra företagens driftsmässiga, administrativa och ekonomiska miljö, i synnerhet för de många små och medelstora företag som är så viktiga inom handeln och alla andra ekonomiska sektorer,
44. önskar att konsumentföreningarna och handelns olika sektorer på gemenskapsnivå och nationell nivå genom sina branschorgan engagerar sig mer i kommande beslut och vägval inom handeln,
45. påminner om behovet av att inom två år från det att denna resolution har godkänts utarbeta en vitbok om handeln, något som Europaparlamentet även begärde i sin resolution av den 24 april 1997 om små och medelstora företag och handelsföretag,
46. uppmanar kommissionen att överväga att lägga fram ett förslag för att reglera ökningen av stormarknadshandeln, för att möjliggöra en harmonisk ökning utan att utesluta de små försäljningsställena med deras särskilda lokala prägel ur förändringsprocessen,
47. understryker att det bör vara stormarknadshandelns och detaljhandelns gemensamma mål att sälja säkra kvalitetsvaror till ett rimligt pris,
48. bekräftar ånyo handelns kulturella funktion, som framför allt bör utvecklas via universitet, yrkesskolor, forskningsinstitut och informationscenter, ekonomiska tidskrifter och i synnerhet genom en ökning av antalet arbetstillfällen i sektorn,
49. begär att de elektroniska betalningssystemen inom handeln (kreditkort, debetkort etc.) sprids i större utsträckning i syfte att begränsa kontantbeloppen i affärer och snabbköp, som löper stor risk att bli utatta för rån, av hänsyn till handlarnas och konsumenternas säkerhet; detta kan ske dels genom att sänka avgifterna på enskilda elektroniska betalningstransaktioner, dels genom att uppmana banker och finansinstitut att minska kostnaderna för tillämpning och utfärdande av sådana kort så att alla försäljningsställen uppmuntras att acceptera dem och konsumenterna att använda dem,
50. begär att maximal uppmärksamhet skall läggas vid den roll handeln kommer att få för spridningen av den gemensamma valutan; det är i själva verket vid handelns försäljningsställen och inom tjänstesektorn (hotell, resebyråer, restauranger, bagerier, barer etc.) som konsumenten kommer att upptäcka och komma i kontakt med euron; i detta syfte bör den tekniska förändringen av handelssystemet rörande utbyte av bokföringssystemen understödjas av lämpliga program och lämplig finansiering samt av inrättandet av tekniska arbetsgrupper bestående av näringsidkare, industriproducenter och leverantörer av kassaapparater och datasystem,
51. bekräftar ånyo vikten av märkesindustrins roll i produktions-, distributions- och konsumtionskedjan och det bidrag den kan ge för att förbättra kvaliteten på och informationen om produkterna till slutkonsumenten; detta kan ske genom fler systematiska och regelbundna kontakter med handelsföretagen, bl.a. via institutioner och gemensamma arbetsprojekt (kundstyrd effektivitet (ERC), elektroniskt datautbyte (EDI), streckkoder etc.), vilkas gemensamma mål är att alltid se till konsumentens bästa,
52. betonar att det med tanke på att det skall kunna garanteras rättvisa förfaranden i samband med inköp över gränserna är nödvändigt att konsumenten får möjlighet att direkt kunna överklaga om tvister skall uppstå,
53. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.

Torsdagen den 18 september 1997

12. Utlämning mellan medlemsstaterna

A4-0265/97

Resolution om konventionen upprättad på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen om utlämning mellan Europeiska unionens medlemsstater (C4-0640/96)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets akt av den 27 september 1996 om upprättande av konventionen om utlämning mellan Europeiska unionens medlemsstater (C4-0640/96) ⁽¹⁾ (nedan kallad "konventionen"),
- med beaktande av den europeiska konventionen om de mänskliga rättigheterna av den 4 november 1950, och särskilt artiklarna 3, 5 och 6 i denna,
- med beaktande av den europeiska utlämningskonventionen av den 13 december 1957 och den europeiska konventionen om bekämpande av terrorism av den 27 januari 1977,
- med beaktande av artiklarna K 1.7, K 3.2 och K 6 andra stycket i Fördraget om Europeiska unionen,
- med beaktande av rådets akt av den 10 mars 1995 om upprättande av konventionen om ett förenklat förfarande för utlämning mellan Europeiska unionens medlemsstater ⁽²⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 20 januari 1994 om Europaparlamentets deltagande i internationella konventioner slutna av medlemsstaterna och unionen om samarbete i rättsliga och inrikes frågor ⁽³⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 30 januari 1997 om kampen mot terrorism i Europeiska unionen ⁽⁴⁾,
- med beaktande av handlingsplanen från högnivågruppen för kamp mot den organiserade brottsligheten ⁽⁵⁾,
- med beaktande av den enighet som regeringskonferensen uppnådde vid Europeiska rådets sammanträde i Amsterdam den 16 och 17 juni 1997 om utkastet till fördrag i Amsterdam (nedan: Amsterdamfördraget), särskilt avsnitt I i detta,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor och yttrandet från utskottet för institutionella frågor (A4-0265/97), och med beaktande av följande:
 - A. Med "utlämning" förstås i denna text utlämning av en person på begäran av de rättsliga myndigheterna i en av Europeiska unionens medlemsstater till myndigheterna i någon av medlemsstaterna i syfte att vidta straffrättsliga åtgärder eller verkställa straff.
 - B. Det straffrättsliga samarbetet mellan Europeiska unionens medlemsstater måste kraftigt förbättras och effektiviseras för att kunna bekämpa brottsligheten vare sig den är organiserad eller ej (framför allt terrorism, människohandel, brott mot barn, olaglig narkotika- och vapenhandel, mutor och korruption, bedrägeri och andra straffbara brott) och så att ingen medlemsstat i praktiken kan bli en tillflyktsort där brottslingar kan gå säkra för åtal och bestraffning i andra medlemsstater.
 - C. Utlämningsförfarandet förefaller ha allt mindre existensberättigande i en union av rättsstater som respekterar de mänskliga rättigheterna i lika hög grad (se artikel F som ändrats i EU-fördraget genom Amsterdamfördraget) och inom vilken de inre gränserna alltmer förlorar betydelse. På lång sikt bör detta förfarande ersättas av ett automatiskt utlämningsförfarande där man helt enkelt lämnar ut de eftersökta personerna samtidigt som de grundläggande rättigheterna respekteras och förfarandets rättsliga karaktär bibehålls.
 - D. Förbättring av det straffrättsliga samarbetet beträffande utlämning kan och bör främst åstadkommas genom att rättsliga och faktiska hinder för ett mer effektivt förfarande avvecklas.

⁽¹⁾ EGT C 313, 23.10.1996, s. 11.

⁽²⁾ EGT C 78, 30.3.1995, s. 1.

⁽³⁾ EGT C 44, 14.2.1994, s. 180.

⁽⁴⁾ EGT C 55, 24.2.1997, s. 27.

⁽⁵⁾ EGT C 251, 15.8.1997, s. 1.

Torsdagen den 18 september 1997

- E. Ett förbättrat utlämningsförfarande kommer att effektivisera rättegångarna och straffverkställigheten inom Europeiska unionen, men det får inte inkräkta på rätten till försvar, som fastställs i den europeiska konventionen om de mänskliga rättigheterna och som tolkas av Europadomstolen i Strasbourg.
- F. Frihetsberövande när det gäller en person som skall utlämnas kan innebära en kränkning av hans eller hennes grundläggande rättigheter, och därför måste besluten om utlämning fattas så snabbt som möjligt.
- G. Utlämning är ett viktigt instrument för straffrättsligt samarbete sådant detta avsetts i artikel K 1 i EU-fördraget, och att inlägga reservationer mot denna konvention strider mot strävan efter att uppnå detta mål.
- H. Ett syfte med att förbättra utlämningsförfarandet är att omgående minska möjligheterna för brottslingar i hela Europeiska unionen att undgå rättegång och straff genom att endast passera de inre gränserna mellan medlemsstaterna.
- I. Ett förbättrat och enhetligt utlämningsförfarande skulle medföra en utjämning av de olikheter som råder i fråga om verkligheten på det rättsliga planet inom Europeiska unionen, vilket vore att betrakta som ett viktigt bidrag till förverkligandet av ett område med frihet, säkerhet och rättvisa.
- J. Medlemsstaterna enades den 27 september 1996 om en konvention som i grunden kommer att bidra till att utlämningsförfarandet mellan medlemsstaterna i Europeiska unionen förbättras, men hur stor denna förbättring kommer att bli är i högsta grad beroende av att medlemsstaterna inte, eller bara i mycket begränsad omfattning, utnyttjar de talrika möjligheterna till undantag från enskilda förpliktelser i konventionen.
- K. En enhetlig tillämpning av konventionens förpliktelser kan bara säkerställas genom EG-domstolens rättspraxis, och därför är avsaknaden i konventionen av bestämmelser för EG-domstolens roll, i synnerhet vad beträffar den inledande tolkningen av konventionens bestämmelser, en särskilt allvarlig brist hos konventionen, framför allt i förhållande till risken för att de olika staternas rättsväsen skall göra olika tolkningar och införa olika typer av praxis.
- L. Efter att genom Amsterdamfördraget en ny artikel K 7 lagts till EU-fördraget kommer Europeiska gemenskapernas domstol i fortsättningen — under vissa förutsättningar — att vara behörig att meddela förhandsavgöranden om tolkning av konventioner och om giltigheten i och tolkningen av de genomförandeåtgärder som sammanhänger med dessa, liksom också att avgöra alla tvister mellan medlemsstaterna och kommissionen angående tolkning eller tillämpning av sagda konventioner.
- M. I och med den nya artikeln K 3 b) som genom Amsterdamfördraget lagts till EU-fördraget har underlättandet av utlämning uttryckligen fastställts såsom ett självständigt mål för samarbetet i straffrättsliga frågor.
- N. Denna konventionen hör, på grund av sin betydelse för förbättring av det straffrättsliga samarbetet, till "de viktigaste aspekterna när det gäller verksamheten" inom unionen enligt artikel K 6 andra stycket i EU-fördraget, och därför borde presidiet ha hört Europaparlamentet och sett till att vederbörlig hänsyn tagits till dess synpunkter.
- O. Att inte höra Europaparlamentet om konventionen (liksom tidigare konventionen av den 10 mars 1995 om ett förenklat förfarande för utlämning mellan Europeiska unionens medlemsstater) står i strid med bestämmelserna i artikel K 6 andra stycket i EU-fördraget.
- P. Det kan förväntas att rådets praxis att inte höra Europaparlamentet, något som står i strid med artikel K 6 andra stycket i EU-fördraget, inte längre kommer att kunna fortgå efter det att en ny och otvetydig bestämmelse, nämligen artikel K 11.1, lagts till fördraget som ett resultat av Amsterdamfördraget.
- Q. Som Europaparlamentet upprepade gånger krävt måste ett interinstitutionellt avtal slutas med rådet om parlamentets deltagande i utarbetandet av rättsliga instrument enligt avdelning VI i EU-fördraget för att säkerställa att bestämmelserna i fördragets artiklar K 6 och den nya artikeln K 11 kommer att tillämpas på ett riktigt sätt.
1. Parlamentet beklagar att konventionen ingåtts utan att presidiet underrättat och hört Europaparlamentet i enlighet med bestämmelserna i artikel K 6 andra stycket i EU-fördraget.

Torsdagen den 18 september 1997

2. välkomnar konventionens grundläggande syfte och den förbättring som skett i förhållande till den europeiska utlämningskonventionen, som undertecknades i Europarådet den 13 december 1957,
3. beklagar misstrogheten bland medlemsstaterna med därav följande brist på klarhet i avfattandet av konventionstexten, vilket kan komma att leda till att samröre med eller deltagande i en väpnad grupp inte kommer att omfattas av bestämmelserna om utlämning, med den oönskade konsekvensen att terroristorganisationer eller organiserad brottslighet utan fruktan för påföljder kan etablera sig i sådana länder där så är fallet,
4. yrkar dessutom på en överenskommelse om rättsstatliga miniminormer för medborgarliga rättigheter i samband med utlämningsförfaranden, såsom regelbundna omprövningar av häktningsbeslut, anspråk på försvar, maximala häktningstider samt tidsgränser inom vilka besluten skall vara fattade,
5. är besviket över att det varit nödvändigt att i konventionen, trots att denna inledningsvis givit uttryck åt ett ömsesidigt förtroende för rättssystemens struktur och funktion liksom åt medlemsstaternas förmåga att garantera ett opartiskt förfarande, ge medlemsstaterna möjlighet att utesluta eller ändra de rättsliga effekterna genom att lägga in reservationer vid nästan varje förändring, till exempel vid
 - upphävandet av kraven på straffbarhet i båda medlemsstaterna (principen om dubbel straffbarhet) när det gäller konspiration och samarbete med sammanslutning av brottslingar i vissa typer av organiserad brottslighet,
 - förbudet mot att betrakta brott som politiska brott,
 - införandet av skattebrott i förteckningen över utlämningsbara brott,
 - skyldigheten att utlämna egna medborgare,
 - upphävandet av förbudet mot vidareutlämning till en annan medlemsstat,
6. uppmanar medlemsstaterna såsom demokratiska rättsstater att inom ramen för konventionen, till förmån för skyddet för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna, inte tillämpa artikel 15 i Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna samt kräver att detta betonas i konventionens ingress,
7. hälsar med tillfredsställelse det förfarande som införts i den nya artikeln i protokollet om asylrätt för medborgare i Europeiska unionens medlemsländer (protokoll till utkastet till Amsterdamfördraget) vilket garanterar att asylrätten inte kan åberopas av medborgarna i en medlemsstat för andra ändamål än för dem för vilka den är avsedd,
8. uppmanar rådet att ingå de avtal och vidta de åtgärder som är nödvändiga för att en medborgare i en medlemsstat som anklagas för brott i samband med terrorism eller samarbete med väpnade grupper inte skall kunna komma i åtnjutande av politisk asyl eller flyktingstatus i någon annan medlemsstat,
9. uppmanar medlemsstaterna i överensstämmelse med rekommendation nr 14 i högnivågruppens handlingsplan för kamp mot den organiserade brottsligheten — att ratificera denna konventionen så snart som möjligt, dock senast i slutet av 1998, och att i samband med underrättelsen enligt artikel 18.4 i konventionen förklara att konventionen redan före sitt ikraftträdande är tillämplig i deras förbindelser med de medlemsstater som har gjort samma förklaring,
10. uppmanar dessutom medlemsstaterna att inte alls, eller bara i ytterst begränsad omfattning, använda sig av de talrika möjligheterna att lägga fram reservationer i samband med underrättelsen, för att förhindra att det inom Europeiska unionen även framöver förekommer olika rättsliga ramvillkor för utlämning,
11. anser att bästa sättet att undanröja nationella förbehåll är en harmonisering av den relevanta lagstiftningen på europeisk nivå,
12. beklagar att konventionen inte innebär något steg mot en tillnärmning av de straffrättsliga bestämmelserna på detta område med tanke på ett europeiskt rättsområde och en europeisk jurisdiktion, och att det varken utsatts någon tidsgräns eller stadgats om några sanktioner som skulle kunna leda till att denna harmonisering kan genomföras,
13. uppmanar de medlemsstater som avser att lägga fram reservationer att redan nu inleda de rättspolitiska och lagstiftande förberedelser som gör det möjligt för dem att så snart som möjligt, dock senast inom fem år efter konventionens ikraftträdande, dra tillbaka sina reservationer, och/eller avstå från att förlänga dem vad gäller utlämning av egna medborgare,

Torsdagen den 18 september 1997

14. anmodar Grekland och Portugal, vad gäller de förbehåll de gjort av författningsrättsliga skäl, att undersöka möjligheten att tillrättalägga eller vid behov revidera sina författningar på ett sådant sätt att de drar tillbaka sin vägran att utlämna utlännningar på grund av deras "verksamhet för friheten" eller personer som hotas av livstidsstraff, och att på detta sätt uttrycka sitt förtroende för hur rättssystemen i unionens medlemsstater är uppbyggda och fungerar,
15. uppmanar rådet att redan nu diskutera frågan om Europeiska gemenskapernas domstols behörighet och inte vänta till ett år efter konventionens ikraftträdande; därvid bör, mot bakgrund av den kompromiss som nyligen uppnåddes i Europeiska rådet i Amsterdam om EG-domstolens roll i konventionerna enligt avdelning VI, lämpliga åtgärder vidtas så att domstolen i fråga om denna konvention kommer att vara behörig åtminstone i den utsträckning som domstolen i framtiden, enligt den via Amsterdamfördraget tillagda nya artikel K 7 i EU-fördraget kommer att vara behörig vad gäller tolkningen av konventioner,
16. uppmanar medlemsstaterna att vidta åtgärder, framför allt av praktisk natur, för att undanröja de många orsakerna — delvis på det byråkratiska och administrativa området — till försening av utlämningar, och på så sätt avsevärt påskynda utlämningsförfarandet,
17. uppmanar rådet att senare på nytt se över denna konventionen i syfte att fastställa om möjligheterna att lägga fram reservationer kan strykas eller åtminstone minskas,
18. uppmanar rådet att längre fram göra en ny översyn av denna konvention i syfte att utreda om det inte vore skäl att fastställa en bindande maximal tidsperiod inom vilken utlämningsförfarandet skall genomföras; detta vore påkallat inte bara av effektivitetsskäl utan framför allt med hänsyn till personers mänskliga rättigheter och grundläggande friheter, vilket hör till de allmänna principerna för Europeiska unionen och särskilt skyddas av artiklarna F och FI som tillagts genom Amsterdamfördraget; uppmanar slutligen rådet att tillse att utlämningsförfarandet och tidsfristerna för detta skall vara klara och överskådliga för den som berörs därav,
19. begär att man vid skapandet av ett område med frihet, säkerhet och rättvisa i syfte att uppnå ett europeiskt rättsligt och juridiskt område konsekvent skall fortsätta arbetet för att det skall bli möjligt att stegvis överbrygga klyftan mellan å ena sidan den långtgående integration av de ekonomiska systemen, vilken redan skett, och å andra sidan de skillnader som råder mellan rättssystemen,
20. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar och parlament.

13. Fjärde årsrapporten om Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag

A4-0245/97

Resolution om den fjärde årsrapporten från Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag (1996) (C4-0292/97)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av den fjärde årsrapporten från Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag (1996) (C4-0292/97),
- med beaktande av sin resolution av den 24 maj 1996 om kommissionens meddelande från Europeiska observationsorganet för små och medelstora företag — kommissionens kommentarer till den tredje årsrapporten (1995) ⁽¹⁾,
- med beaktande av sitt yttrande av den 17 mars 1995 om förslag till rådets beslut om ett flerårigt åtgärdsprogram (1994-1996) för kooperativ, ömsesidiga sällskap, föreningar och stiftelser i gemenskapen ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EGT C 166, 10.6.1996, s. 238.

⁽²⁾ EGT C 89, 10.4.1995, s. 202.

Torsdagen den 18 september 1997

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om politik till förmån för små och medelstora företag, och i synnerhet resolutionerna av den 24 april 1997 meddelandet respektive förslaget från kommissionen om
 - hantverkssektorn och små och medelstora företag, nyckeln till tillväxt och sysselsättning i Europa ⁽¹⁾,
 - det integrerade programmet för små och medelstora företag och hantverksföretag ⁽²⁾, och
 - samordningen av åtgärder för att stödja små och medelstora företag och hantverksföretag ⁽³⁾,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0245/97), och med beaktande av följande:
 - A. 1995 var 99,8 % av de 16,5 miljoner privata företagen utanför den primära sektorn små och medelstora företag (SMF), medan 92,8 % var mycket små företag.
 - B. Medeltalet för antalet anställda i varje företag sjönk mellan 1992 och 1995 från 7 till 6, beroende på att sysselsättningen i de större företagen minskade.
 - C. Enligt uppgifter i årsrapporten är de små och medelstora företagen mindre sårbara vid konjunktursvängningar än storföretagen.
 - D. En fullgod företagsledning är en nyckelfaktor för att de små och medelstora företagen skall bli framgångsrika. Särskilt hantverkssektorn kännetecknas ofta av mindre bra lednings- och marknadsföringskapacitet.
 - E. Ägarbyten håller på att bli en mycket viktig fråga, eftersom ungefär en tredjedel av ägarna och ledarna för de små och medelstora företagen är 50 år eller äldre.
 - F. Omkring en och en halv miljon små och medelstora företag i Europa riskerar att läggas ned i onödan och 6,3 miljoner arbetstillfällen är i fara om man fortsätter försumma ägarbytesfrågan.
 - G. 20-30 % av alla företag i det EU som hade tolv medlemsländer leddes av kvinnor och 25-30 % av alla nya företag startas av kvinnor.
 - H. Kvinnor spelar en viktig roll genom att fungera som medarbetare till sina makar i 60-80 % av alla små och medelstora företag.
 - I. Kooperativ, ömsesidiga bolag, föreningar och stiftelser utgör minst 6,5 % av de privata företagen och sysselsättningen i dessa sammanslutningar står för cirka 5,3 % av sysselsättningen i de privata företagen.
1. Parlamentet välkomnar den fjärde årsrapporten från Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag (1996) som en informativ och omfattande dokumentation om trender, praxis och utveckling i Europeiska unionen, Island, Liechtenstein, Norge och Schweiz,
 2. välkomnar att den fjärde årsrapporten ger plats åt fördjupade tematiska studier om kvinnor och små och medelstora företag och om kooperativ, ömsesidiga bolag och organisationer som drivs utan vinstsyfte, teman som försumrats hittills,
 3. påpekar att kvinnliga företagare fortfarande stöter på många problem, särskilt vad gäller kapital och finansiering, eftersom bankerna — enligt årsrapporten — ofta betraktar kvinnor som ett ekonomiskt risktagande; uppmanar till åtgärder för att förbättra denna situation och åstadkomma en attitydförändring,
 4. uppmanar medlemsstaterna att i samarbete med kvinnoorganisationer, utövare av de fria yrkena, egenföretagare samt små och medelstora företag organisera informationskampanjer riktade till de berörda kvinnorna och deras makar om de juridiska rättigheter och om alla de existerande frivilliga bestämmelser som grundas på bolagsrätt, beskattning av äkta makar och arvsrätt som kan förbättra dessa personers juridiska situation,
 5. konstaterar bekymrat att de största problemen gällande medarbetande makar fortfarande gäller socialförsäkringsfrågor och makarnas rättsliga ställning, och efterlyser en reform av äktenskapsrätt och skattelagstiftning, inbördes anpassning av äktenskaps- och bolagsrätt och införande av lämpliga socialförsäkringsbestämmelser,

⁽¹⁾ EGT C 150, 19.5.1997, s. 44.

⁽²⁾ EGT C 150, 19.5.1997, s. 47.

⁽³⁾ EGT C 150, 19.5.1997, s. 50.

Torsdagen den 18 september 1997

6. önskar att man slutligen skall anta en europeisk kooperativ stadga och menar att blockeringen av detta kraftigt hindrar kooperativen från att verka över gränserna på den inre marknaden,
7. påminner kommissionen om att en Europabolagsstadga ännu inte införts och uppmanar kommissionen att undersöka i vilken utsträckning europeisk lagstiftning om Europabolag skulle kunna vara en lösning för de företag som vill bedriva ett närmare samarbete än vad som för tillfället är möjligt under europeiska ekonomiska intressegrupperingen,
8. anser att kooperativ, ömsesidiga bolag, föreningar och stiftelser bidrar till ekonomisk tillväxt och sysselsättning och vill att stödstrukturer som byråer för utveckling av kooperativ inrättas för att ta itu med problemen i fråga om företagsplanering, yrkesutbildning och finansiering, något som skulle innebära att dessa sammanslutningar kunde bidra än mer,
9. beklagar att det fleråriga åtgärdsprogrammet (1994-1996) för kooperativ, ömsesidiga bolag, föreningar och stiftelser i gemenskapen aldrig antogs och att kommissionen nu står i begrepp att dra tillbaka det,
10. anser att den statistik som finns att tillgå om kooperativ, ömsesidiga bolag, föreningar och stiftelser är av så dålig kvalitet att fortsatta studier i detta ämne behövs och uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att öka arbetsinsatserna på detta område,
11. anser vad gäller företagens ägarbyten att de möjligheter som erbjuds genom att de anställda får överta företagen, enligt system för de anställdas deläggande och för de anställdas gemensamma ägande, mer aktivt skall beaktas,
12. noterar att den höga nivån på arvskatt och gåvoskatt är en viktig faktor som hindrar ägarbyten och uppmanar medlemsstaterna att överväga att sänka eller åtminstone inte höja dessa skatter där detta verkar lämpligt,
13. uppmanar de berörda institutionerna att öka företagarnas medvetenhet om behovet att förbereda företagets överlåtelse, genom organisering av planeringsmöten eller utbyten av bästa praxis och erfarenheter,
14. konstaterar att kunskaper i företagsledning är en grundläggande faktor för att de små och medelstora företagen och hantverksföretagen skall bli framgångsrika och efterlyser förbättrad yrkesutbildning och vidareutbildning och harmonisering av lärlingssystemen i Europeiska unionen,
15. konstaterar, avseende finansieringsfrågorna, att de möjligheter till säkerhet som erbjuds genom det system för ömsesidiga garantier och lånegarantissystem som används i USA i hög grad kan avhjälpa den diskriminering de små och medelstora företagen utsätts för på detta område,
16. beklagar att genomförandet av Elise-programmet blockeras av rådet,
17. påpekar vad gäller de små och medelstora företagens internationalisering, att deras tillgång till lån och garantiplaner för att finansiera sin första uppbyggnadsperiod och skydda sig mot såväl kommersiella som politiska risker är mycket viktig, precis som företagsledningsutbildning, tillgång till information och samarbete i industriella nätverk,
18. konstaterar att en minskning av beskattningen av den vinst kooperativen gör på småskaliga affärer kan bli ett effektivt instrument för att öka sysselsättningen, eftersom ett betydande antal av de företag som har möjlighet att växa hindras av skattesystemen för kooperativ i många medlemsstater, vilket snarare främjar pengainvesteringar utanför än i företagen,
19. konstaterar att lokala partnerskap mellan storföretag och små och medelstora företag, något som framför allt existerar inom tillverkningsindustrin, ger de små och medelstora företagen möjlighet att få tillgång till strategiska resurser och har en positiv inverkan på ökad sysselsättning, och alltså främjar utvecklingen,
20. önskar att Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag kan fortsätta att bedriva sin verksamhet på bästa möjliga sätt och med regelbundna intervaller, inte minst eftersom detta centrums årsrapport för små och medelstora företag i vida vetenskapliga och ekonomiska kretsar erkänns som ett referensverk,
21. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas parlament.

Torsdagen den 18 september 1997

14. Cypern

B4-0769, 0783, 0790, 0798 och 0803/97

Resolution om den politiska situationen efter de FN-ledda samtalen om Cypern

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om den politiska situationen på Cypern och i Turkiet, och med beaktande av följande:
 - A. Ordföranden för rådet (säkerhetsfrågor), sir John Weston, har gjort ett offentligt uttalande där han uttrycker rådets oro och besvikelse över att turkcyprioter hindrat alla större framsteg genom att försöka komma med villkor för fortsatta förhandlingar.
 - B. Uttalandena av kommissionsledamot van den Broek den 22 augusti 1997 och av rådets ordförande Jacques Poos den 26 augusti 1997 om bristen på framsteg i Cypernfrågan är att välkomna.
 - C. Hänvisningarna till Cypern i kommissionens dokument "Agenda 2000: en förstärkt och utvidgad union" bör uppmärksammas, liksom Europeiska rådets åtagande i Florens i juni 1996 där det sägs att anslutningsförhandlingar med Cypern skall påbörjas sex månader efter regeringskonferensens slut.
 - D. Förhandlingar om anslutning till unionen måste vara fördelaktiga för båda parter.
 - 1. Parlamentet fördömer den gemensamma förklaring och de genomförandeåtgärder som undertecknats av Turkiet och den illegala regimen i Cyperns ockuperade områden, vilken hotar med att annektera den ockuperade delen av ön med Turkiet, då dessa åtgärder är olagliga, provocerande och inte främjar det förhandlingsklimat som behövs för samtalen,
 - 2. är förskräckt över de uttalanden som gjorts av Rauf Denktash, ledare för den turkcypriotiska befolkningsgruppen, om att det kommer att bli krig på Cypern om dess ansökan om medlemskap i EU godtas, och kräver att dessa uttalanden tas tillbaka,
 - 3. beklagar de villkor för framsteg i förhandlingarna som lagts fram av Denktash, nämligen att anslutningsförhandlingarna med Cypern måste avbrytas, och upprepar sin absoluta förväntan att dessa förhandlingar inleds i början av 1998 såsom EU beslutade i mars 1995 och som sägs i Agenda 2000, dvs. "om inga framsteg görs i arbetet med uppgörelsen, innan förhandlingarna skall ta sin början, bör dessa inledas med republikens Cyperns regering i dess egenskap av enda myndighet som är erkänd enligt internationell rätt",
 - 4. välkomnar resultatet av mötena mellan president Clerides och Rauf Denktash i Nicosia om humanitära frågor, särskilt åtgärder som gäller utredningen av vad som hänt försvunna personer på Cypern, och uttrycker sin förhoppning om att dessa ansträngningar kommer att fortsätta oavsett vad resultatet av Montreuxsamtalen blir,
 - 5. välkomnar det meddelande som nyligen gavs om att president Clerides och Rauf Denktash kommer att träffas för att diskutera säkerhetsfrågor, inklusive demilitarisering av ön, och vill i samband med detta fästa uppmärksamheten vid den överdrivna ackumulering av vapen som skett där; uppmanar båda parter att iaktta största återhållsamhet vad gäller militära insatser,
 - 6. är medvetet om att det finns turkcyprioter som motsätter sig Denktash, och väddar till Cyperns regering och den turkcypriotiska befolkningen att fortsätta att söka en fredlig och rättvis lösning på Cypernproblemet i enlighet med FN:s säkerhetsråds resolutioner,
 - 7. påminner den turkiska regeringen om att konstruktiva relationer mellan Turkiet och EU delvis är avhängiga den turkiska regeringens Cypernpolitik,
 - 8. anmodar unionen och samtliga medlemsstater att fortsätta utöva påtryckningar på Turkiet så att landet positivt bidrar till en rättvis lösning på Cypernfrågan och för att garantera att de underlättar inledningen av anslutningsförhandlingarna med Cypern senast i början av 1998,
 - 9. noterar den roll som Förenta staterna kan spela i att finna en rättvis lösning på Cypernfrågan,

Torsdagen den 18 september 1997

10. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar, Cypern, Turkiet och FN:s generalsekreterare.

15. Bosnien/f.d. Jugoslavien

B4-0762, 0765, 0774, 0782, 0789 och 0791/97

Resolution om situationen i Bosnien-Hercegovina och fallet Novi Pazar

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om situationen i Bosnien-Hercegovina,
- med beaktande av den preliminära rapport som har framlagts av dess ad hoc-delegation för övervakning av de lokala valen i Bosnien-Hercegovina, och med beaktande av följande:
 - A. De lokala valen i Bosnien-Hercegovina genomfördes slutligen under relativt lugna förhållanden den 13-14 september 1997.
 - B. Organiseringen av dessa val skedde under extremt svåra förhållanden, och OSSE, SFOR-styrkan, den höge representantens kansli och många icke-statliga organisationer gjorde stora ansträngningar för att säkerställa att dessa val genomfördes på ett korrekt sätt.
 - C. Det samlade internationella trycket resulterade i att alla större politiska partier i Republiken Bosnien-Hercegovinas båda delar till fullo deltog i dessa val. Meningsskiljaktigheterna mellan de båda samhällena i Mostar förhindrade dock att valet genomfördes i denna stads centrala distrikt.
 - D. Under valkampanjens gång kunde man inte heller garantera massmediernas oberoende, och det är oroväckande att de utnyttjades på ett förvrängt sätt, särskilt i Republika Srpska där de framkallade hat mot SFOR-styrkan och de internationella organisationerna.
 - E. Dessa val utgjorde ett viktigt steg i genomförandet av Daytonavtalet, men ytterligare framsteg måste fortfarande göras, speciellt vad gäller medborgarnas fria rörlighet, flyktingars återvändande till sina ursprungliga hem och fullt återupprättande av ett demokratiskt samhälle där rättssäkerheten respekteras.
 - F. Dessa val bör bidra till att det multietniska, mångkulturella och mångreligiösa samhället i Bosnien-Hercegovina återupprättas och den antidemokratiska makt som segrar i valen och som inte är beredd att samarbeta för att Daytonavtalet fullständigt skall genomföras, skall inte accepteras av det internationella samfundet.
 - G. Bosnien-Hercegovinas ekonomi har ingen möjlighet att förbättras så länge som vanliga medborgares (speciellt flyktingars och tvångsflyttade personers) rättigheter inte återinförs.
 - H. En stor del av de ekonomiska medel som Europeiska unionen avsatte för återuppbyggnaden av Bosnien-Hercegovina har inte använts än.
 - I. Det är oroväckande att det ledarskap som hade valts i staden Novi Pazar olagligt avsattes och ersattes av icke-valda kandidater som är lojala mot den serbiska regeringen.
 - 1. Parlamentet välkomnar de ansträngningar som gjordes av OSSE, SFOR-styrkan, den höge representantens kansli och många icke-statliga organisationer för att säkerställa att de lokala valen i Bosnien-Hercegovina genomfördes på ett korrekt sätt, samt uttrycker sitt stöd till alla demokratiska makter i landet som bidrar till att till fullo genomföra Daytonavtalet,
 - 2. uppmanar den internationella polisstyrkan, OSSE och SFOR-styrkan att övervaka de nyvalda borgmästarnas och de lokala församlingarnas tillträde, speciellt i kommuner där de nyvalda ännu inte har återvänt till sina valkretsar,

Torsdagen den 18 september 1997

3. fördömer starkt alla terroristattacker och provokationer, inklusive de mot internationell personal, som var ämnade att avbryta dessa val och som var emot ett fortsatt genomförande av Daytonavtalet,
4. vädjar ånyo till alla parter som har undertecknat Daytonavtalet att till fullo samarbeta med den Internationella krigsförbrytardomstolen i Haag och att lämna ut alla utpekade brottslingar. Vidare uppmanas SFOR-styrkan att fortsätta att föra misstänkta krigsförbrytare inför rätta,
5. insisterar på att det internationella stödet till återuppbyggandet i Bosnien-Hercegovina måste fortsätta att ges på villkor av myndigheternas samarbete på alla nivåer och ur alla aspekter av Daytonavtalets genomförande,
6. uttrycker sitt stöd för den politik som fördes gentemot president Plavsic för att återupprätta rättssäkerheten i Republika Srpska,
7. anmodar kommissionen och rådet att vidta nödvändiga åtgärder för att effektivisera det ekonomiska stödet till återuppbyggandet av Bosnien-Hercegovina och få till stånd en snabbare utbetalning av de ekonomiska medel som har anslagits,
8. uppmanar enträget rådet och kommissionen att aktivt bidra till utvecklingen av oberoende media i Bosnien-Hercegovina liksom till utvecklingen av ett fullständigt demokratiskt klimat i detta land genom att införa relevanta program under PHARE-programmet för att främja demokratin,
9. insisterar på att konkreta åtgärder måste vidtas så snart som möjligt för att bekämpa den ökande korruptionen i hela Bosnien-Hercegovina,
10. betonar att SFOR-styrkans fortsatta närvaro bör garanteras för att säkerställa fredsavtalets fortsatta genomförande,
11. anmodar de serbiska myndigheterna att med omedelbar verkan på nytt tillsätta de valda representanterna i Novi Pazar, och uppmanar OSSE att vidta nödvändiga åtgärder för att garantera fortsatt respekt för de demokratiska förfarandena i regionen,
12. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, den höge representantens kansli, OSSE, FN:s säkerhetsråd och till regeringarna och parlamenten i Bosnien-Hercegovina och dess delar och i Förbundsrepubliken Jugoslavien.

16. Mänskliga rättigheter

- a) **B4-0725, 0758, 0764, 0778, 0792 och 0801/97**

Resolution om Kenya

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om Kenya, särskilt resolutionen av den 17 juli 1997 om brott mot de mänskliga rättigheterna i Kenya (¹),
- med beaktande av Europeiska unionens ordförandeskaps uttalande av den 13 augusti 1997, och med beaktande av följande:
 - A. Bara några månader före president- och parlamentsvalen råder ett våldsamt klimat i Kenya, särskilt i Mombasa och på den kenyanska kusten.
 - B. Väpnade grupper har angripit befolkningen härstammande från landets inre delar, dödat ett femtiotal, satt eld på hus och tvingat tiotusentals människor att fly från sina hem.
 - C. De kenyanska säkerhetsstyrkorna har som vedergällning tillgripit mycket brutalt våld.

(¹) Protokoll av detta datum, del II.12 b).

Torsdagen den 18 september 1997

- D. Situationen vad beträffar de mänskliga rättigheterna i Kenya har försämrats och den kenyanska regeringen har skapat ett klimat av förtryck gentemot medlemmar av oppositionsrörelser.
- E. Internationella finansiella institutioner har tills vidare ställt in allt bistånd till Kenya.
- F. Den 11 september röstade det kenyanska parlamentet till slut igenom de författningsreformer som oppositionella och människorättsaktivister i samlingspartiet National Convention Assembly kämpat för.
- G. En fortsatt krissituation i Kenya skulle kunna få följder för grannländerna.
1. Parlamentet fördömer kraftfullt den brutalitet befolkningen i vissa delar av Kenya utsatts för,
 2. fördömer återigen kraftfullt allt politiskt våld som organiserats av de statliga säkerhetsstyrkorna eller på annat sätt, och ber de kenyanska myndigheterna att stoppa alla våldshandlingar mot oskyldiga och försvarslösa medborgare som orsakar ytterligare destabilitet och etniska konflikter i landet,
 3. vädjar till alla parter att avstå från våld och att återupprätta det lugn som krävs för att valen skall kunna genomföras,
 4. fördömer det klimat av systematiskt förtryck från regeringspartiet av oppositionsstyrkor och det civila samhället, ett klimat som hotar de kommande valens trovärdighet,
 5. noterar de författningsreformer som det kenyanska parlamentet nyligen har antagit, och bestämmelserna om offentliga demonstrationer, tillgång till massmedia och tillsättande av en valkommission, och uppmanar den kenyanska regeringen att helt och fullt respektera dessa bestämmelser samt förenings- och yttrandefriheten,
 6. uppmanar också regeringen att föra en fredlig dialog med oppositionspartierna om ytterligare författnings- och lagstiftningsreformer, vilket är nödvändigt för att kunna genomföra fria och rättvisa allmänna val,
 7. vädjar till den kenyanska regeringen att vidta åtgärder mot korruption,
 8. uppmanar kommissionen att stödja valprocessen genom att tillhandahålla den hjälp som behövs för att kunna genomföra fria och rättvisa val,
 9. uppmanar kommissionen att ge stöd till personer som är på flykt från det uppflammande våldet på den kenyanska kusten,
 10. uppmanar rådet och kommissionen att uppmärksamt följa situationen vad gäller de mänskliga rättigheterna och den demokratiska utvecklingen i Kenya, och att i enlighet med artikel 5 i Lomékonventionen utöva alla påtryckningar som krävs för att snabbt få stopp på kränkningarna av de mänskliga rättigheterna och av den kenyanska befolkningens medborgerliga och politiska rättigheter,
 11. uppdrar åt sin ordförande av vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, AVS-EU:s ministerråd, ordförandena för AVS-EU:s gemensamma församling och Kenyas regering samt till FN:s generalsekreterare och generalsekreteraren för Organisationen för afrikansk enighet.

b) B4-0773/97

Resolution om avrättningarna i Abu Dhabi

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om kränkningar av de mänskliga rättigheterna och avskaffande av dödsstraffet,
- med beaktande av artikel J 1.2 i Fördraget om Europeiska unionen och artikel 130u i EG-fördraget, enligt vilka främjandet av de mänskliga rättigheterna är en målsättning för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken,

Torsdagen den 18 september 1997

- med beaktande av resolutionerna 1032/96 och 1047/96 från Europarådets parlamentariska församling om avskaffande av dödsstraffet,
- med beaktande av Förenta nationernas senaste rapport om dödsstraff (E./CN.15/1996/19),
- med beaktande av resolutionen om dödsstraff som antogs i Genève vid det 53:e sammanträdet för Förenta nationernas kommission för de mänskliga rättigheterna (E./CN.4/1997L.20), och med beaktande av följande:
 - A. Det finns chockerande rapporter om offentlig korsfästning av två dömda personer i Abu Dhabi, enligt vilka en domstol i Abu Dhabi har beslutat att två anklagade som befunnits vara skyldiga för mord och blivit dömda till döden kommer att korsfästas i staden Al Aïnin eftersom ett vanligt dödsstraff inte skulle få tillräckligt avskräckande inverkan.
 - B. Domen, som skulle ha verkställts den 9 september 1997, sköts upp 24 timmar av de lokala myndigheterna för att möjliggöra att så stor del av befolkningen som möjligt kunde komma och se korsfästningen.
 - C. Dödsstraffen för dessa dömda personer försvarades igår av Förenade Arabemiratens president, Sheik Zayed Bin Sultan An-Nahyan.
 - D. Dessa straff utdömdes omedelbart efter det att två brittiska kvinnor hade dömts till dödsstraff i Saudiarabien.
 - E. Det är mycket alarmerande att dessa allvarliga och utbredda kränkningar av de mänskliga grundläggande rättigheterna, vilka bland annat omfattar omänsklig behandling av fångar, sker i Förenade Arabemiraten.
 - F. Mycket oroväckande information har lämnats av flera olika internationella människorättsorganisationer om att antalet dödsdomar i Abu Dhabi ökar snabbt.
 - G. Användningen av dödsstraffet ökar internationellt sett.
 - 1. Parlamentet fördömer den avrättning som nyligen ägde rum i Abu Dhabi och kräver att inga fler avrättningar genomförs,
 - 2. uppmanar Förenade Arabemiratens regeringar att vidta brådskande åtgärder för att generellt förbättra situationen på de mänskliga rättigheternas område,
 - 3. påminner om sitt kraftiga motstånd mot användningen av dödsstraff runt om i världen och uppmanar alla länder att avskaffa dödsstraffet,
 - 4. uppmanar rådet, medlemsstaterna och kommissionen att inom ramen för sina befogenheter lägga fram en resolution till Förenta nationernas generalförsamling för att mana till ett världsomfattande moratorium om avskaffandet av dödsstraff,
 - 5. uppmanar kommissionen att fästa särskild uppmärksamhet vid dödsstraffet i dess årliga rapporter om människorättsklausuler som ingår i avtal mellan Europeiska unionen och tredje land,
 - 6. kräver att rådet och kommissionen betonar denna fråga vid sina politiska kontakter med Förenade Arabemiratens regeringar,
 - 7. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar, Förenade Arabemiratens president, Sheik Zayed Bin Sultan An-Nahyan och Förenade Arabemiratens regeringar.

c) **B4-0777, 0780 och 0802/97**

Resolution om kränkningar av de mänskliga rättigheterna i Bahrein

Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:

- A. Parlamentet noterar med bestörtning rapporten som offentliggjordes i juni 1997 av Human Rights Watch/Mellanöstern med titeln "Routine Abuse, Routine Denial: Civil Rights and the Political Crisis in Bahrain" som dokumenterar den politiska krisen som fortfarande pågår i Bahrein och

Torsdagen den 18 september 1997

som präglas av omfattande politiskt förtryck, tortyr och övergrepp på fångar, vägran att låta fångarna bistås av en advokat och fällande domar på grundval av obekräftade erkännanden, liksom Amnesty Internationals rapport av den 16 juli, 1996 i vilken allvarlig oro uttrycks över de fortsatta kränkningarna av de mänskliga rättigheterna i Bahrein och avsaknaden av ett rättsskydd, och rapporten från gruppen för parlamentariska rättigheter i Förenade kungariket.

- B. Parlamentet i Bahrein, med sina uteslutande manliga representanter — kvinnor har inte rösträtt och kan inte heller ställa upp som kandidater i valen —, upplöstes 1975 och den regerande Al-Khalifa-familjen har sedan dess motsatt sig alla krav på återinförande av ett demokratiskt och konstitutionellt styre.
- C. Den nuvarande politiska krisen började under andra halvåret av 1994 med omfattande demonstrationer och krav på återinförande av ett konstitutionellt styre, frisläppande av politiska fångar och tillåtelse att återvända hem för hundratals invånare i Bahrein som tvingats till landsflykt eller hindrats från att återvända hem på grund av sin politiska verksamhet.
- D. Det är djupt beklagligt att dessa rimliga önskingar bemötts med arresteringar, tortyr av fångar och ett omfattande utnyttjande av den statliga säkerhetsdomstolen, vars rättegångar ligger långt ifrån internationellt accepterade normer för en rättvis rättegång och där det inte finns möjlighet till överklagande trots att domstolen utfärdar dödsdomar.
- E. Enligt uppgifter skulle helikoptrar och gas som levererats från utlandet ha använts mot civilbefolkningen.

1. Parlamentet anmodar Bahreins regering att släppa de politiska fångarna, underlätta för de landsflyktiga att återvända hem och införa ett rättvist rättssystem i enlighet med internationellt accepterade normer, samt att omedelbart inleda förhandlingar med oppositionen i syfte att snarast hålla demokratiska val som är öppna för både kvinnor och män,

2. anmodar Europeiska unionens medlemsstater att avhålla sig från att leverera vapen eller säkerhetsutrustning till Bahreins regering och uppmanar rådet att ta initiativ för att uppnå liknande påtryckningar på internationell nivå till dess att demokratiska förhållanden återinförts,

3. fördömer otvetydigt all tillämpning av olagligt våld, tortyr och terrorism oavsett om detta begås av säkerhetsstyrkorna eller av andra,

4. anmodar myndigheterna i Bahrein att tillåta internationellt respekterade människorättsorganisationer, såsom Human Rights Watch och Amnesty International att resa in i landet samt tillåta organisationer med liknande fredliga och demokratiska målsättningar att vara verksamma i Bahrein,

5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar, Förenta nationernas generalsekreterare och Bahreins regering.

d) **B4-0779 och 0787/97**

Resolution om Colombia

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om Colombia, framför allt den av den 12 juni 1997⁽¹⁾, och med beaktande av följande:

- A. Upprepade gånger har Europaparlamentet fördömt det våld som utövas av samtliga stridande parter i Colombia.

⁽¹⁾ Protokoll av detta datum, del II.14 b).

Torsdagen den 18 september 1997

- B. Stora delar av Colombias befolkning lever under mycket svåra förhållanden, då den väpnade konflikten tvingar dem att överge sin hembygd och ge sig av mot andra delar av landet.
- C. De senaste trettio årens våldssituationer har på senaste tiden blivit många fler och riskerar nu att utmynna i totalt inbördeskrig.
- D. Gerillan och de colombianska säkerhetsstyrkorna har genom paramilitära grupper gjort våldet till allmän regel, med utomrättsliga avrättningar, tortyr och andra former av kränkningar av de mänskliga rättigheterna.
- E. Det är helt nödvändigt att ett fredligt klimat och respekten för de mänskliga rättigheterna återupprättas i Colombia.
1. Parlamentet välkomnar den colombianska regeringens förslag om att samtal skall inledas mellan de stridande parterna och hoppas att detta skall leda till en lösning av det colombianska folkets ekonomiska och sociala problem, och slutligen få till stånd en fast och varaktig fred i Colombia,
 2. anmodar alla parter att omedelbart inleda en dialog inom ramen för detta förslag och med utgångspunkt i att våldet måste upphöra och de mänskliga rättigheterna respekteras,
 3. upprepar sitt stöd för representanten i Colombia för FN:s kommissariat för de mänskliga rättigheterna och betonar på nytt vikten av att de mänskliga rättigheterna och internationell rätt respekteras för att fredsprocessen skall kunna ge önskat resultat,
 4. anmodar rådet och kommissionen att stödja detta initiativ,
 5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Colombias regering och parlament och till FN:s kommissariat för de mänskliga rättigheterna kansli i Colombia.

e) **B4-0754, 0771 och 0797/97**

Resolution om utfrågningen om försvunna spanjorer under Pinochetdiktaturen och diktaturens spanska offer

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner till försvar för demokratin och mänskliga rättigheter som antogs under Pinochetdiktaturens tid i Chile,
 - med beaktande av sina resolutioner av den 18 november 1993 ⁽¹⁾ och den 20 juni 1996 ⁽²⁾ om fallet med den internationella tjänstemannen Carmelo Soria, som mördades av agenter från den chilenska underrättelsetjänsten DINA vilka återfunnits, men fortfarande går ostraffade, och med beaktande av följande:
- A. Försvaret av de mänskliga rättigheterna är grunden för parlamentets ideologi.
 - B. DINA har av Chiles högsta domstol förklarats vara en kriminell organisation på grundval av internationell humanitär rätt.
 - C. General Pinochet är fortfarande Chiles arméchef, i enlighet med lagar han själv godkänt, och han har tidvis provocerat de demokratiska civila myndigheterna.
 - D. De avtal som Europeiska unionen slutit med tredje land innehåller en demokratiklausul.

⁽¹⁾ EGT C 329, 6.12.1993, s. 278.

⁽²⁾ EGT C 198, 8.7.1996, s. 209.

Torsdagen den 18 september 1997

- E. Den spanska sammanslutningen av progressiva åklagare har framfört anklagelser om brott mot mänskligheten, utförda mellan 1973 och 1990 i Chile eller utomlands av personer som arbetat för general Pinochet.
- F. Dessa anklagelser har förklarats tillåtliga av spanska "Audiencia Nacionales" sjätte instans.
1. Parlamentet försäkrar att de systematiska, planerade brotten mot mänskligheten och de allvarliga systematiska kränkningarna av de mänskliga rättigheterna samt den verksamhet som kriminella organisationer som DINA bedrivit inte har någon preskriptionstid, att ingen amnesti kan beviljas för dem och att alla stater är skyldiga att alltid och överallt döma de ansvariga i dessa fall,
 2. uttrycker sin solidaritet med offrens familjer och uttalar sitt stöd för domare García Castellón i hans fortsatta arbete med detta fall,
 3. välkomnar den hjälp som Förenta staternas politiska och juridiska myndigheter ger denna spanska domare,
 4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas regeringar samt till Chiles parlament, senat och regering.

f) **B4-0785/97**

Resolution om de mänskliga rättigheterna i Etiopien

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sin resolution av den 18 juli 1996 om mänskliga rättigheter i Etiopien ⁽¹⁾, och med beaktande av följande:
- A. Respekten för de mänskliga rättigheterna, de demokratiska principerna och rättssäkerheten utgör viktiga element i den reviderade fjärde Lomékonventionen, och även Etiopiens författning inbegriper respekt för de mänskliga rättigheterna,
- B. Den demokratiska och institutionella förändringsprocessen fortsätter i Etiopien.
- C. Det är oroväckande att civila organisationer undertrycks, vilket nyligen har tvingat ledare att fly, såsom Kefale Mamo och Mulugeta Lule (ordförande respektive vice ordförande i organisationen för journalister Ethiopian Free Press Journalist Association), Gemorav Kassa (generalsekreterare i organisationen för lärare Ethiopian Teachers Association) och Dawi Ibrahim (ordförande i fackföreningsorganisationen Confederation och Ethiopian Trade Unions).
- D. Parlamentet är mycket bekymrat över mordet den 11 juni 1997 på Assefa Maru, ledamot av styrelsen för det etiopiska lärarförbundet, Ethiopian Teachers Association, och det etiopiska rådet för mänskliga rättigheter, Ethiopian Human Rights Council (EHRCO).
1. Parlamentet fördömer mordet på Assefa Maru,
 2. fördömer alla de förbrytelser mot mänskliga rättigheter som begåtts av regeringen och de militära styrkorna,
 3. uppmanar de etiopiska myndigheterna att garantera grundläggande rättigheter för alla etiopiska medborgare och att se till att de politiska förföljelserna och sådana missförhållanden som utomrättsliga försvinnanden, tortyr, kvarhållanden i häkte, våldtäkter och arresteringar upphör i enlighet med den etiopiska författningen,
 4. uppmanar de etiopiska myndigheterna att fullständigt respektera tryckfriheten, fackföreningarnas oberoende och medborgarnas organisationsfrihet,
 5. uppmanar den etiopiska regeringen att släppa alla samvetsfångar fria och att inleda förfaranden för att rätta till rättssystemet så att människor kan åtalas och deras fall prövas på ett rättvist sätt,

⁽¹⁾ EGT C 261, 9.9.1996, s. 166.

Torsdagen den 18 september 1997

6. uppmanar rådet, kommissionen och medlemsstaterna att noga övervaka situationen på de mänskliga rättigheternas område i Etiopien och att använda alla medel för att förbättra den,
7. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Etiopiens regering, FN:s generalsekreterare och FN:s kommissarie för mänskliga rättigheter.

g) **B4-0750/97**

**Resolution om situationen i Inre Mongoliet och den fällande domen mot Hada, grundare av
"Southern Mongolian Democracy Alliance"**

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om kränkningarna av de mänskliga rättigheterna i Kina och de annekterade områdena, och med beaktande av följande:
 - A. Kina har sedan ockupationen 1947 och fram till idag fullföljt sin repressionspolitik gentemot befolkningen i Inre Mongoliet, och under dessa 50 år av kinesisk administration har mer än 150 000 mongoler försvunnit och cirka 800 000 har fängslats.
 - B. Hada, som är grundare av Southern Mongolian Democracy Alliance (SMDA), arresterades anklagad för separatism, dömdes till 15 års fängelse och fräntogs sina politiska rättigheter för en period av 4 år.
 - C. Till följd av de händelser som helt nyligen utspelade sig i Inre Mongoliets huvudstad Hohhot arresterades åtskilliga aktivister i SMDA som verkade för att skydda Inre Mongoliets kulturella och språkliga arv.
 - D. De förflyttningar som regelbundet utförs av Inre Mongoliets befolkning i syfte att rubba den etniska sammansättning i regionen, där mer än 20 miljoner kineser slagit sig ner, har förvandlat urbefolkningen till en obetydlig minoritet (3,6 miljoner mongoler enligt beräkningar från 1992).
 - E. De kinesiska myndigheterna använder sig av tvångssteriliseringar och tvångsaborter för att begränsa befolkningsökningen.
 - F. Buddhistiska kloster förstörs alltjämt i Inre Mongoliet och den mongoliska befolkningens kulturella, religiösa och språkliga integritet utsätts oupphörligen för angrepp.
 - G. Följaktligen krävs en öppen och kontinuerlig diskussion mellan Europeiska unionen och Kina, i synnerhet om de ytterst viktiga frågorna gällande respekten av de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna.
 - H. Det är Europeiska unionens skyldighet att med alla medel som den förfogar över motsätta sig all politik som kränker integriteten hos befolkningar eller delar av befolkningar, eller som syftar till att avskaffa deras kultur eller självständighetssträvan.
 - I. Den ökade instabiliteten i Tibet och östra Turkestan (Xinjiang), regioner som ockuperas av Kina, och följderna som detta kan medföra för grannregionerna är mycket oroande.
 1. Parlamentet fördömer Kinas politik som syftar till att avskaffa Inre Mongoliets befolknings kultur, religion och språk och att hämma den mongoliska befolkningens legitima självständighetssträvan,
 2. anmodar den kinesiska regeringen att inleda en politisk dialog med den mongoliska oppositionen i Inre Mongoliet för att uppnå en förhandlad och fredlig lösning på detta problem,

Torsdagen den 18 september 1997

3. anmodar den kinesiska regeringen att släppa alla fångar dömda för brott som inte är i överensstämmelse med de internationella reglerna och fördragen på området i fråga,
4. anmodar den kinesiska regeringen att omedelbart återuppta rättegången mot grundaren för SMDA, Hada, och de andra arresterade aktivisterna från SMDA i närvaro av internationella observatörer,
5. anmodar den kinesiska regeringen att låta internationella journalister och observatörer fritt resa in i Inre Mongoliet,
6. fördömer de kinesiska myndigheternas ekonomiska och politiska olikabehandling av befolkningarna i de ockuperade områdena: Inre Mongoliet, östra Turkestan och Tibet samt av andra etniska minoriteter,
7. uppmanar kommissionen att i samarbetsavtalen med Kina införliva en klausul mot etnisk och politisk diskriminering och att inrätta lämpliga verktyg för att övervaka att denna klausul efterlevs,
8. uppmanar kommissionen och rådet att utöva påtryckningar på Kinas myndigheter för att få dessa att garantera respekten av de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna både på det kinesiska territoriet och i Inre Mongoliet, Tibet och östra Turkestan,
9. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas parlament, Kinas regering, representanterna för Inre Mongoliets landsflyktiga opposition, representanterna för östra Turkestans landsflyktiga opposition och representanterna för Tibets landsflyktiga regering.

17. Personminor

B4-0786/97

Resolution om Oslokonferensen om totalförbud mot truppminor

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande sina tidigare resolutioner i denna fråga, särskilt den av den 14 mars 1996 om truppminor och den internationella konferensen i Wien om översyn av konventionen om vissa konventionella vapen ⁽¹⁾, av den 23 maj 1996 om misslyckandet med konferensen om truppminor ⁽²⁾ och av den 17 juli 1997 om truppminor ⁽³⁾, och med beaktande av följande:
 - A. Ottawaförfarandet har gjort stora framsteg mot ett totalförbud av antipersonminor.
 - B. De 97 signatärerna av Brysseldeklarationen till förmån för ett avtal i december 1997 är att gratulera. Det österrikiska utkastet bör stödjas, liksom de medlemsstater som infört moratorium för försäljning och användning av antipersonminor innan Ottawaförfarandet slutförts.
 - C. Förhandlingarna i Oslo har varit framgångsrika, och detta möjliggör ett undertecknande av ett avtal i Ottawa i december 1997.
 - D. Offren för personminor har stora utmaningar att övervinna efter en explosion, och många av dem har spelat en ytterst viktig roll i arbetet med att få till stånd ett globalt förbud.

⁽¹⁾ EGT C 96, 1.4.1996, s. 292.

⁽²⁾ EGT C 166, 10.6.1996, s. 197.

⁽³⁾ Protokollat av detta datum, del II.13.

Torsdagen den 18 september 1997

- E. Flera icke-statliga organisationer och många enskilda människor som Diana, prinsessan av Wales, har gjort världen uppmärksam på de omänskliga och tragiska följderna som personminor får.
- F. Avtalet om finansiering av Europeiska unionens fjärde ramprogram för forskning och teknisk utveckling borde innefatta stöd till tekniker för att söka upp minor.
1. Parlamentet välkomnar det faktum att 89 stater i Oslo kunde enas om en gemensam text som kommer att innebära ett förbud mot tillverkning, lagring, användning och vidarebefordring av personminor,
 2. beklagar att den förväntade positiva signalen i samband med ett globalt förbud mot minor uteblev i och med Förenta staternas tillbakadragande från Ottawaförfarandet,
 3. beklagar att Finland och Grekland närvarade vid förhandlingarna enbart som observatörer, men uppmanar dem emellertid att underteckna avtalet,
 4. uppmanar alla stater, i synnerhet Ryssland, Kina, Pakistan, Indien, Irak och Turkiet, som hittills inte har deltagit i Ottawaförfarandet, att underteckna avtalet i december,
 5. uppmanar sin delegation för förbindelserna med Förenta staterna att uppmärksamma sin amerikanska motpart på det massiva folkliga stödet för ett totalt förbud mot personminor och att uppmanera Förenta staterna att underteckna avtalet,
 6. kräver att man kritiskt granskar framtida samarbete med länder som vägrar underteckna avtalet eller delta i Ottawaförfarandet,
 7. kräver, vad gäller den närmsta framtiden, att det antal områden som varje år rensas från minor överstiger antalet områden som mineras på nytt,
 8. anmodar FN:s generalsekreterare att använda sitt politiska inflytande för att ge ny fart åt nedrustningsförhandlingarna i Genève som för närvarande har avstannat,
 9. anmodar rådet, kommissionen och medlemsstaterna att utveckla nödvändigt samarbete mellan civila och militära FoU-program för att främja användning och spridning av minsökningstekniker,
 10. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament, Oslokonferensens generalsekreterare samt FN:s generalsekreterare.

18. Förening av Östersjön

B4-0757, 0772, 0781 och 0799/97

Resolution om ekologiska problem i Östersjön

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande om initiativet för Östersjöregionen (SEK(96)0608-C4-0362/96), som behandlades vid Östersjörådets konferens för stats- och regeringschefer i Visby den 3-4 maj 1996 och sin resolution av den 12 juni 1997 om samma fråga ⁽¹⁾,
- med beaktande av kommissionens rapport om situationen för närvarande och utsikterna för samarbetet i Östersjöområdet och sin resolution av den 20 september 1996 om samma fråga ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Protokollet av detta datum, del II.11.

⁽²⁾ EGT C 320, 28.10.1996, s. 248.

Torsdagen den 18 september 1997

- med beaktande av UNCED:s målsättningar, särskilt i frågor som rör havet, och i synnerhet kapitel 17 i Agenda 21,
 - med beaktande av Förenta Nationernas konvention om havsrätten, delarna IX och XII, och med beaktande av följande:
 - A. Östersjön är ett övergött hav, som gränsar till ett mycket stort område med ungefär 80 miljoner invånare fastän även andra områden som ligger längre bort inverkar på Östersjön. Under varma somrar kan de stora ökningarna av gifter i havet producera blågröna alger som täcker ett område på upp till 60 000 km², vilket utgör ungefär en sjättedel av Östersjöns yta.
 - B. De farliga gifter som produceras av algerna blir uppenbara när hundar som dricker av vattnet eller djur som betar längs kusten dör. Denna sommar nådde Östersjöområdet miljö en kritisk nivå för sin tolerans.
 - C. Östersjöns vatten byts ut mycket långsamt och är därför känsligt för föroreningar.
 - D. Utsläpp av kväve och fosfor har ökat näringsinnehållet i havsvattnet och dessutom kraftigt ökat produktionen av plankton i Östersjön från 1950-talets nivå. Denna utveckling har överskridit ekosystemets tolerans i många kustområden. Grunt vatten nära stränder har särskilt högt näringsinnehåll, vilket exempelvis gäller sydliga laguner, Finska viken och Rigabukten.
 - E. Det mest näringsrika området i Östersjön är Finska viken, särskilt dess östliga del som påverkas av St. Petersburgområdet (5 miljoner invånare) och floden Neva. I Finska viken var den genomsnittliga fotoplanktonens biomassa i somras 50-100 % högre än i Östersjöns djupare havsområden.
 - F. Det största ekologiska problemet i hela Östersjön är de höga gifthalterna i både kustområden och kustvattnen, som orsakas av övergödning genom utsläpp av kväve och fosfor från städer, trafik, industri och jordbruk.
 - G. De utsläpp av olja som regelbundet sker i Östersjön och som ofta inte rapporteras, fortsätter att utgöra en allvarlig miljörisk.
 - H. Miljöskyddsåtgärder och investeringsprogram borde utformas så att de behandlar hela Östersjöns dräneringsområde som en enhet ur ett ekologiskt perspektiv. Det skall betonas att nästan alla vattenskyddsåtgärder och åtminstone några luftskyddsåtgärder kan betraktas som skydd av haven.
1. Parlamentet betonar, för att få slut på övergödningen, att långsiktiga åtgärder behöver sättas in i hela Östersjöområdet, såsom:
 - antagande av bindande miniminormer på miljöområdet för Östersjön av kommissionen och medlemsstaterna i Helsingforskommissionen (Helcom),
 - en minskning av alla former av näringsrika utsläpp från olika källor (såsom föroreningar från trafiken),
 - en minskning av jordbruksutsläpp på både nationell och internationell nivå i enlighet med mål och rekommendationer från Helcom,
 - effektivare rening av gemenskapens avfallsvatten för att minska kväveutsläppen i havet,
 2. kräver att initiativet för Östersjöregionen, som presenterades av kommissionen vid toppmötet i Visby i maj 1996, skall tjäna som vägledning för alla åtgärder i Östersjöområdet, särskilt mot bakgrund av en kommande utvidgning av Europeiska unionen i detta område,
 3. välkomnar de central- och östeuropeiska ländernas ansträngningar att tillnärma sin miljöpolitik och miljölagstiftning till det som gäller i Europeiska unionen och betonar att man måste slå vakt om respekten för miljön och principerna om en hållbar utveckling i denna process; betonar att miljöproblemen i samband med Östersjön skall ges prioritet i kommande förhandlingar med ansökarländer och i deras nationella förberedelsestrategier,

Torsdagen den 18 september 1997

4. kräver att samarbetet inom Europeiska unionen tydligare skall inriktas på kärnfrågorna i Helsingforskommissionens gemensamma miljöåtgärdsprogram om rening av avfallsvatten från bebyggelse och industri, pappers- och massaindusti och föroreningar från energiproduktion,
 5. anser att EU:s Phare-program är relevant för miljöprojekt som redan har genomförts eller kommer att genomföras i de flesta stater kring Östersjön; anser emellertid att Tacis-programmet inte har kunnat uppfylla sina målsättningar och kräver därför att det finansiella stöd som ges genom Tacis-programmet skall höjas och styras till konkreta projekt mot bakgrund av att miljöproblemen i Ryssland har en stor betydelse för Östersjön,
 6. uppmanar hamnmyndigheterna att låta kostnaderna för sophämtning och rengöring av tankar ingå i grundavgiften, i stället för att avkräva olika avgifter, i syfte att minimera den övergödning som sker genom olaglig dumping i havet,
 7. uppmanar länder kring Östersjön att upprätta en förteckning över fall av dumping av farligt avfall som har inträffat under de sista femtio åren och att offentliggöra dessa listor,
 8. kräver en förbättrad samordning mellan olika generaldirektorat i Europeiska gemenskapernas kommission som sysslar med olika delar av skyddet av Östersjön,
 9. anser att unionens jordbrukspolitik borde inriktas mer effektivt på de åtgärder som har störst betydelse för vattenskydd, exempelvis för att stoppa övergödning av vattendrag,
 10. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och regeringarna i de central- och östeuropeiska länderna och Ryssland.
-

Torsdagen den 18 september 1997

NÄRVAROLISTA

18.09.1997

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfe, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Capucho, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carniti, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van DAM, D'Andrea, Dankert, Darras, Daskalaki, De Coene, De Giovanni, De Luca, De Melo, Denys, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Duhamel, Dupuis, Dury, Dybkjær, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hoff, Holm, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hyland, Iaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Jové Peres, Junker, Klaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Koch, Kofoed, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Larive, de Lassus, Lataillade, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Paillet, Paisley, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Claude Pinel, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Røvsing, Rübige, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Sakellariou, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Torsdagen den 18 september 1997

*BILAGA I***FÖRSLAG FRÅN ORDFÖRANDEKONFERENSEN****Förslag till Europaparlamentets ledamöter till
AVS-EU:s gemensamma församling***Ordinarie ledamöter:*

PSE	BALDARELLI Francesco BONTEMPI Rinaldo CARLOTTI Marie-Arlette CUNNINGHAM Tony DARRAS Danielle DURY Raymonde GARCÍA ARIAS Ludivina GHILARDOTTI Fiorella GRÖNER Lissy HUME John JUNKER Karin KINNOCK Glenys KOKKOLA Angela KUHN Annemarie McGOWAN Michael MORRIS David PAASIO Pertti PONS GRAU Josep van PUTTEN Maartje SAUQUILLO PEREZ DEL ARCO Francisca SCHMIDBAUER Barbara THOMAS David TORRES COUTO José Manuel VECCHI Luciano
PPE	ALBER Siegbert BEREND Rolf CASINI Carlo CHANTERIE Raphaël CORRIE John CUNHA Arlindo ESCUDERO José Antonio FERNANDEZ MARTÍN Fernando GILLIS Alan GLASE Anne-Karin MAIJ-WEGGEN (Hanja) Johanna MOUSKOURI Nana PLUMB, The Lord RACK Reinhard ROBLES PIQUER Carlos SCHIEDERMEIER Edgar Josef SCHWAIGER Konrad STASI Bernard VERWAERDE Yves VIOLA Vincenzo
UPE	ALDO Blaise ANDREWS Niall BALDI Monica Stefania BALDINI Valerio CACCAVALE Ernesto GIRÃO PEREIRA José

Torsdagen den 18 september 1997

ELDR	ANDRÉ-LÉONARD Anne BERTENS Jan Willem FASSA Raimondo NEYTS-UYTTEBROECK Annemie NORDMANN Jean-Thomas
GUE/NGL	CARNERO GONZÁLEZ Carlos MIRANDA Joaquim PETTINARI Luciano WURTZ Francis
V	AELVOET Magda LANNOYE Paul TELKÄMPER Wilfried
ARE	CASTAGNEDE Bernard MACARTNEY Allan
I-EDN1	SANDBAEK Ulla SOUCHET Dominique
NI	AMADEO Amedeo ANTONY Bernard RASCHHOFER Daniela VANHECKE Frank

Torsdagen den 18 september 1997

BILAGA II

Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(-) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

1. Andrabehandlingsrekommendation Flemming A4-0264/97

ändring 6

(+)

ELDR: Monfils**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, de Rose, Souchet**NI:** Amadeo, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Muscardini, Parigi, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Brémond d' Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

UPE: d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, van Bladel, Cardona, Chesa, Daskalaki, Florio, Giansily, Hermange, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Ewing, Hory, Lalumière, Pradier

ELDR: André-Léonard, Bertens, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Elmalan, Eriksson, Jové Peres, Maset Campos, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci, Wurtz

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, Pinel, des Places**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer, Sichrovsky

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, Martin D., McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim,

Torsdagen den 18 september 1997

Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber

2. Gemensamt resolutionsförslag Bananer

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Pradier

ELDR: Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Ainardi, Elmalan, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Querbes, Ribeiro, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, des Places, de Rose, Souchet

NI: Amadeo, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Linser, Lukas, Martinez, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

PPE: Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Capucho, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, De Melo, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Grossetête, Hatzidakis, Herman, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Lucas Pires, Lulling, Mendonça, Palacio Vallelersundi, Pimenta, Pomés Ruiz, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, Verwaerde, Viola

PSE: Adam, d'Ancona, Apolinário, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Cardona, Chesa, Daskalaki, Florio, Giansily, Hermange, Kaklamanis, Lataillade, Ligabue, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Alber, Anastassopoulos, Bardong, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Cornelissen, Cushnahan, Deprez, Elles, Ferber, Flemming, Florenz, Funk, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Ilaskivi, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen,

Torsdagen den 18 september 1997

Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, Majj-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Rübige, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

(O)

ELDR: Anttila**GUE/NGL:** Ojala**PPE:** Graziani**PSE:** Ahlqvist, Andersson Jan, Castricum, Dankert, Hulthén, Theorin, Waidelich**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling

3. Gemensamt resolutionsförslag Tjernobył

punkt 5

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Pradier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Sornosa Martínez, Vinci

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Dillen, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Linser, Lukas, Raschhofer, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

PPE: Dimitrakopoulos, Pimenta

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Kaklamanis

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Thors**I-EDN:** Fabre-Aubrespy**NI:** Amadeo, Féret, Muscardini, Parigi

Torsdagen den 18 september 1997

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

UPE: d'Aboville, Azzolini, Baldi, van Bladel, Cardona, Florio, Giansily, Hermange, Lataillade, Ligabue, Pasty, Podestà, Poisson, Pampidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Seppänen, Svensson

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Nicholson, de Rose, Souchet

NI: Martinez

PSE: Ahlqvist, Theorin

UPE: Daskalaki

4. Gemensamt resolutionsförslag Tjernobyl

punkt 6

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Pradier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Seppänen, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Amadeo, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Sichrovsky

PPE: Argyros, Capucho, Costa Neves, Dimitrakopoulos, Martens, Pimenta, Robles Piquer, Trakatellis

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i

Torsdagen den 18 september 1997

Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

I-EDN: Fabre-Aubrespy, de Rose

PPE: Alber, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Chanterie, Chichester, Corrie, Cunha, Cushnahan, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Mayer, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pirker, Posselt, Pronk, Rack, Rinsche, Rübig, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Soulier, Theato, Tillich, Verwaerde

UPE: d'Aboville, Baldi, van Bladel, Cardona, Giansily, Hermange, Lataillade, Ligabue, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

GUE/NGL: Svensson

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Nicholson, Souchet

NI: Dillen, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Martinez, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Colombo Svevo, Cornelissen, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Filippi, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Grosch, von Habsburg, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Lambrias, Lucas Pires, McCartin, Mendonça, Menrad, Moorhouse, Oostlander, Pack, Pex, Piha, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin

PSE: Ahlqvist, Theorin

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

5. Gemensamt resolutionsförslag Tjernobyl

ändring 4

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Macartney

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Pettinari, Seppänen, Sornosa Martínez, Vinci

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Amadeo, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Sichrovsky

PPE: Capucho, Costa Neves, Pimenta, Trakatellis

PSE: d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Barton, Berger, Billingham, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Corbett, Correia, Crampton, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lüttge, McGowan, McMahon, Megahy, Metten,

Torsdagen den 18 september 1997

Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Peter, Piecyk, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Thomas, Truscott, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Zimmermann

UPE: Kaklamanis

V: Ahern, Breyer, Holm, Orlando

(—)

ARE: Hory, Lalumière, Pradier

ELDR: Cars, Kofoed

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, de Rose, Souchet

NI: Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Martinez, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Barón Crespo, Barzanti, Berès, Bontempi, Carlotti, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Cottigny, Darras, Denys, Desama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Happart, Harrison, Hendrick, Howitt, Hughes, Izquierdo Rojo, Lage, Lindeperg, Linkohr, McNally, Pollack, Pons Grau, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Simpson, Titley, Tomlinson, Tongue, Wynn

UPE: d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, van Bladel, Cardona, Daskalaki, Florio, Giansily, Hermange, Lataillade, Ligabue, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Müller, Schroedter, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

GUE/NGL: Svensson

PPE: Lucas Pires

PSE: Ahlqvist, Balfé, Barros-Moura, Bowe, Caudron, Collins Kenneth D., Cunningham, Dankert, De Giovanni, Evans, Green, Hallam, Imbeni, Katiforis, Löow, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Moniz, Paasilinna, Rothley, Schlechter, Theorin, Torres Marques, Vecchi, van Velzen Wim

6. Gemensamt resolutionsförslag Tjernobyl

ändring 5

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Macartney

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Torsdagen den 18 september 1997

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Papayannakis, Pettinari, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Amadeo, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Sichrovsky

PPE: Anastassopoulos, Capucho, Castagnetti, Costa Neves, Pimenta, Trakatellis

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Bingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Kaklamanis

V: Ahern

(—)

ARE: Hory, Lalumière, Pradier

ELDR: Cars

GUE/NGL: Pailler

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, de Rose, Souchet

NI: Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Martinez, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Añoberos Triás de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d' Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafraanca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Berès, Carlotti, Cottigny, Darras, Denys, Duhamel, Lindeperg, Pollack

UPE: d'Aboville, Azzolini, Baldi, van Bladel, Cardona, Daskalaki, Florio, Giansily, Hermange, Lataillade, Ligabue, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

GUE/NGL: Ojala, Svensson

PPE: Fourçans, Lucas Pires

PSE: Ahlqvist, Caudron, Mann Erika, Theorin, Vecchi

Torsdagen den 18 september 1997

7. *Gemensamt resolutionsförslag Tjernobyl*

i sin helhet

(+)

ARE: Barthelet-Mayer, Dupuis, Ewing, Macartney

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyriänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Mohamed Ali, Pettinari, Sornosa Martínez, Vinci

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Souchet

NI: Amadeo, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang Carl, Martinez, Muscardini, Parigi, Stirbois, Vanhecke

PPE: Capucho, Costa Neves, Dimitrakopoulos, Pimenta, Trakatellis

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Kaklamanis

V: Ahern, Wolf

(-)

GUE/NGL: Ojala, Seppänen

I-EDN: Fabre-Aubrespy, de Rose

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mendonça, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Ford, Pollack, Thomas

UPE: d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, van Bladel, Cardona, Florio, Giansily, Hermange, Lataillade, Ligabue, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Schöring, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

Torsdagen den 18 september 1997

(O)

ARE: Hory, Lalumière, Pradier**GUE/NGL:** Papayannakis, Svensson**I-EDN:** Nicholson**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer, Sichrovsky**PPE:** Lucas Pires**PSE:** Ahlqvist, Berger, Bösch, Ettl, Graenitz, Gröner, Hawlicek, Jöns, Murphy, Newens, Theorin**UPE:** Daskalaki*8. Betänkande Palacio Vallelersundi A4-0265/97**punkt 11*

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kofoed, Larive, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**NI:** Amadeo**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** d'Ancona, Andersson Jan, Balfé, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

(–)

GUE/NGL: Eriksson, Jové Peres, Novo, Ojala, Pailler, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Souchet**NI:** Dillen, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Vanhecke**PPE:** Capucho, Costa Neves, Cunha, De Melo, Lucas Pires, Pimenta, Vaz Da Silva

Torsdagen den 18 september 1997

PSE: Apolinário, Barros-Moura, Campos, Correia, Lage, Marinho, Moniz, Torres Couto, Torres Marques, Van Lancker

UPE: Cardona, Daskalaki, Kaklamanis

V: Aelvoet, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney, Pradier

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Mohamed Ali, Pettinari, Vinci

I-EDN: Berthu, Pinel, de Rose

PPE: Florenz, Verwaerde

PSE: Ahlqvist, Theorin

UPE: d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, van Bladel, Florio, Giansily, Hermange, Lataillade, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

9. Betänkande Palacio Vallelersundi A4-0265/97

punkt 13

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Macartney

PPE: von Habsburg

PSE: Zimmermann

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(-)

ARE: Pradier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas, Vinci

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, de Rose, Souchet

NI: Dillen, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Mevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, Lucas Pires, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark,

Torsdagen den 18 september 1997

Sturdy, Theáto, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn

UPE: d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, van Bladel, Cardona, Daskalaki, Florio, Giansily, Hermange, Kaklamanis, Lataillade, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Mohamed Ali, Novo, Pettinari, Ribeiro

PSE: Ahlqvist, Theorin

10. Betänkande Palacio Vallelersundi A4-0265/97

resolution

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hory, Lalumière, Macartney, Pradier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kofoed, Larive, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Vinci

NI: Amadeo

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, Lucas Pires, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hulthén, Imbeni, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin

Torsdagen den 18 september 1997

David W., Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, van Bladel, Giansily, Hermange, Lataillade, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(-)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Eriksson, Novo, Pailler, Querbes, Ribeiro, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Pinel, de Rose, Souchet

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas

PPE: Capucho, Costa Neves, Valdivielso de Cué

PSE: Van Lancker

UPE: Florio

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Vogenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Dybkjær

I-EDN: Berthu, Blokland, van Dam

NI: Dillen, Vanhecke

PSE: Ahlqvist, Blak, Elliott, Iversen, Jensen Kirsten, Sindal, Theorin, Torres Marques

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

11. Gemensamt resolutionsförslag Bosnien-Hercegovina

punkt 6

(+)

ELDR: Bertens, Cars, Cox, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Plooiij-van Gorsel, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Svensson

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Amadeo, Hager, Linser, Sichrovsky

PPE: Alber, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bennasar Tous, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Cassidy, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Florenz, Fontaine, Funk, Glase, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Theato, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, von Wogau

PSE: d'Ancona, Balfe, Berger, Bösch, Cabezón Alonso, Collins Kenneth D., Correia, Cot, Cottigny, Desama, Dury, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Görlach, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hoff, Izquierdo Collado, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kuckelkorn, Lindeperg, McGowan, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Newens, Paasilinna, Pons Grau, Rehder, Rothe, Rothley, Schmidbauer, Schulz, Smith, Swoboda, Tannert, Tomlinson, Truscott, Vecchi, Waidelich, Watts, Wemheuer, White

Torsdagen den 18 september 1997

UPE: d'Aboville, Florio, Giansily**V:** van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

ARE: Dupuis, Ewing, Hory, Macartney**GUE/NGL:** Theonas

(O)

GUE/NGL: Pettinari**I-EDN:** Berthu, Souchet**NI:** Dillen, Vanhecke**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis**V:** Roth, Schroedter

*12. B4-0750/97**Mongoliet*

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hory, Macartney, Pradier**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga**I-EDN:** Blokland, van Dam**NI:** Amadeo, Dillen, Hager, Linser, Sichrovsky, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Año-veros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Cassidy, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Deprez, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Florenz, Fontaine, Funk, Glase, Gomolka, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rübig, Salafra-nca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Theato, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, von Wogau**UPE:** d'Aboville, van Bladel, Daskalaki, Florio, Giansily, Pasty**V:** Aelvoet, van Dijk, Gahrton, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

GUE/NGL: Papayannakis, Pettinari, Querbes, Svensson, Theonas**PSE:** d'Ancona, Andersson Jan, Berger, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Correia, Cot, Desama, Dury, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hulthén, Izquierdo Collado, Kerr, Kindermann, Lindeperg, McGowan, McMahon, Martin David W., Medina Ortega, Newens, Oddy, Paasilinna, Peter, Pons Grau, Rehder, Rothe, Rothley, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Swoboda, Tannert, Tomlinson, Truscott, Vecchi, Waidelich, Watts, Wemheuer, White

(O)

I-EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Souchet

Fredagen den 19 september 1997

PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET FREDAGEN DEN 19 SEPTEMBER 1997

(97/C 304/05)

DEL I

Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W. MARTIN

Vice ordförande

(Sammanträdet öppnades kl. 9.00.)

1. Justering av protokoll

de Brémond d'Ars och Aelvoet hade låtit meddela att de hade varit närvarande vid torsdagens sammanträde, men att deras namn inte förekom på närvarolistan.

Talare:

— Kellet-Bowman påpekade att torsdagens protokoll bestod av fyra delar i stället för två, och betonade olägenheterna med en sådan uppdelning, och frågade sig hur ledamöterna skulle kunna veta om de hade en fullständig uppsättning,

— Wijsenbeek hänvisade till det inlägg han gjort igår vid sammanträdets inledning (del I.22), och påpekade att han fortfarande inte hade erhållit presidietts svar på hans fråga om det var sant att presidiet beslutat att med hjälp av kameror kontrollera när parlamentsledamöterna kommer och går. Han frågade om dessa kontroller är förenliga med gällande europeisk lagstiftning angående skydd av privatlivet, och förhörde sig om vad genomförandet av detta beslut skulle innebära i fråga om extra personal,

— Posselt hänvisade till Lieses inlägg vid omröstningen om WTO:s panel om bananer (del I.12), och frågade om resultatet av den undersökning som ordföranden utlovat redan var känt (ordföranden svarade att ärendet fortfarande var under behandling),

— Macartney gratulerade den walesiska befolkningen som igår i en folkomröstning hade röstat för en autonom parlamentarisk församling (ordföranden anslöt sig till denna gratulation),

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

* * *

Talare: Corrie påpekade att den franska passkontrollen vid Charles de Gaulle-flygplatsen i Paris i år vid tre tillfällen underlåtit att godkänna giltigheten hos hans från gemenskapen passerkort och vägrat honom tillträde till terminal D. Han begärde att parlamentets ordförande skriftligen skulle erinra de behöriga franska myndigheterna att gemenskapens passerkort är en officiell handling som tillåter fri rörlighet inom unionen (ordföranden anslöt sig till detta inlägg),

Även Gillis, som sade sig ha befunnit sig i samma situation vid Frankfurts flygplats, och von Habsburg anslöt sig till inlägget, och begärde att ordföranden skulle sända ett likadant meddelande till de behöriga tyska myndigheterna.

2. Mottagna dokument

Ordföranden meddelade att han mottagit följande:

a) från rådet:

aa) begäran om yttranden över:

— Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 95/21/EG om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållanden ombord på fartyg som anlöper gemenskapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll) (KOM(97)0416 — C4-0456/97 — 97/0215(SYN))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: TRAN
rådgivande utskott: MILJ

Rättslig grund: artikel 84.2 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om särskilt godkännande för Portugal att ge stöd till producenter av betsocker och om avskaffande av allt stöd från och med regleringsåret 2001/2002 (KOM(97)0412 — C4-0457/97 — 97/0222(CNS))

hänvisat till:
ansvarigt utskott: JORD

Rättslig grund: artikel 43 i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om ingående på gemenskapens vägnar av Förenta nationernas konvention för bekämpning av ökenspridning (KOM(97)0410 — C4-0458/97 — 97/0211(CNS))

hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: BUDG, UTVK

Rättslig grund: artiklarna 130r, 130y, 228.2 och 228.3, första stycket i EG-fördraget

Fredagen den 19 september 1997

— Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiven 66/400/EEG, 66/401/EEG, 66/402/EEG, 66/403/EEG, 69/208/EEG, 70/457/EEG och 70/458/EEG om saluföring av betutsäde, utsäde av foderväxter, utsäde av stråsåd, utsädepotatis, utsäde av olje- och spånadsväxter och utsäde av köksväxter samt om den gemensamma sortlistan för lantbruksväxter (KOM(97)0403 — C4-0459/97 — 97/0217(CNS))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD
rådgivande utskott: MILJ

Rättslig grund: artikel 43 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om säkerhetskrav och intrygande av yrkesmässig kompetens för kabinpersonal inom civil luftfart (KOM(97)0382 — C4-0460/97 — 97/0212(SYN))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: TRAN
rådgivande utskott: SYSS

Rättslig grund: artikel 84.2 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om ytterligare bestämmelser för den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter med avseende på konsumtionsmjölk (KOM(97)0133 — C4-0461/97 — 97/0114(CNS))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD

Rättslig grund: artikel 42 och 43 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2201/96 om den gemensamma organisationen av marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker (KOM(97)0414 — C4-0462/97 — 97/0223(CNS))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 43 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 93/23/EEG, 93/24/EEG och 93/25/EEG av den 1. juni 1993 om genomförande av statistiska undersökningar av grisproduktion, produktion av nötkreatur samt av får- och getbesättningar (KOM(97)0413 — C4-0463/97 — 97/0220(CNS))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD

Rättslig grund: artikel 43 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om ändring av bilagorna A, D (kapitel I) och F till direktiv 64/432/EEG om djurhälsoproblem som påverkar handeln med nötkreatur och svin inom gemenskapen (KOM(97)0404 — C4-0464/97 — 97/0209(CNS))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD
rådgivande utskott: MILJ

— Utkast till rådets beslut om Europeiska gemenskapens ingående av överenskommelsen inom Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa om antagande av enhetliga regler för hjulförsedda fordon och för utrustning och delar som kan monteras och användas på hjulförsett fordon samt om villkoren för ömsesidigt erkännande av godkännande utfärdat på grundval av dessa föreskrifter ("Reviderad överenskommelse av år 1958") (9868/97 — C4-0467/97 — 96/0006(AVC))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: EXTE
rådgivande utskott: EKON, TRAN, MILJ

Rättslig grund: artiklarna 100a, 113, 228.2, 228.3 och 228.4 i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om ingående av Konventionen om gränsöverskridande konsekvenser av industriolyckor (KOM(97)0330 — C4-0469/97 — 97/0180(CNS))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: EKON

Rättslig grund: artiklarna 130r.4, 228.2 och 228.3, första stycket i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om godkännande på Gemenskapens vägnar av ändringarna till tillägg I och II till Bonnkonventionen om skydd av flyttande vilda djur, enligt beslutet från det femte mötet med konferensen för parterna till konventionen (KOM(97)0349 — C4-0470/97 — 97/0192(CNS))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

Rättslig grund: Art. 130r.4, 228.2 och 228.3, första stycket i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om utveckling och konsolidering av demokratin och rättsstaten samt om respekt för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna (KOM(97)0357 — C4-0471/97 — 97/0191(SYN))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK
rådgivande utskott: UTRI, BUDG

Rättslig grund: artikel 130w i EG-fördraget

ab) yttranden om förslag till anslagsöverföringar:

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 38/97 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (C4-0468/97)

hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDG

Fredagen den 19 september 1997

b) från kommissionen:

ba) förslag och/eller meddelanden:

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av bestämmelser som fastställs genom lagar och andra författningar rörande tillämpning av god klinisk sed vid kliniska prövningar av humanläkemedel (KOM(97)0369 — C4-0446/97 — 97/0197(COD))

hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

— Kommissionens meddelande om förvaltningen av tullpreferenssystemen (KOM(97)0402 — C4-0447/97)

hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK

rådgivande utskott: EXTE, BUDK

— Kommissionens tolkningsmeddelande om frihet att tillhandahålla tjänster och begreppet "det allmännas bästa" i andra bankdirektivet (SEK(97)1193 — C4-0465/97)

hänvisat till:

ansvarigt utskott: RÄTT

rådgivande utskott: EKON

bb) förslag till anslagsöverföringar:

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 42/97 från kapitel till kapitel inom sektion VI — Ekonomiska och sociala kommittén/Regionala kommittén — i Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1997 (SEK(97)1642 — C4-0454/97)

hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDG, BUDK

bc) följande dokument:

— Slutbetänkande från expertgruppen "Europeiska system för löntagares medverkan" (C4-0455/97)

hänvisat till:

ansvarigt utskott: SYSS

rådgivande utskott: EKON, RÄTT

— Betänkande: från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om tillämpningen av avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Förenta staternas regering om tillämpningen av deras konkurrenslagstiftning (från den 1 juli till den 31 december 1996) (KOM(97)0346 — C4-0466/97)

hänvisat till:

ansvarigt utskott: EXTE

3. Initiativbetänkanden

Ordförandekonferensen hade givit tillåtelse till utarbetandet av följande initiativbetänkanden:

Utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik: Euron och konsumenten (yttrande: utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd)

Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd: Riskerna vid exponering för förorenande ämnen med samma egenskaper som könshormoner

Utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt: Konkurslagstiftningen i Europeiska gemenskapen

Fiskeriukskottet:

Det industriella fisket

Utskottet för kvinnors rättigheter:

Arbetslöshetens särskilda effekter på kvinnors situation

4. Tillämpning av "Hughes-förfarandet"

"Hughes-förfarandet" skall tillämpas på följande betänkanden:

Utskottet för sysselsättning och socialfrågor:

— Slutbetänkande från expertgruppen "Europeiska system för löntagares medverkan" (C4-0455/97) (rådgivande utskott: EKON, RÄTT)

— Betänkande: om uppföljningen av vitboken "Lära och lära ut — på väg mot kunskapsamhället" (C4-0388/97) (rådgivande utskott: KULT)

Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media:

— Bilateral avtal mellan gemenskapen och Cypern om den senares deltagande i gemenskapens program för utbildning, yrkesutbildning och ungdom (C4-0432/97) (rådgivande utskott: SYSS)

Budgetkontrollutskottet:

— En åtgärdsplan för transiteringen i Europa — en ny tullpolitik (C4-0210/97) (rådgivande utskott: EKON, ursprungligen ansvarigt utskott)

5. Nötkött * (omröstning)

Betänkande Hardstaff — A4-0260/97

(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(97)0070 — C4-0193/97 — 97/0058(CNS):

Antagna ändringsförslag: 1 (första delen) med EO (ja: 91, nej: 86, nedlagda röster: 2) (rättslig grund), 1 (andra delen) (rättslig grund), 2-5 tillsammans, 23, 6, 7, 8 (första delen), 8 (andra delen) med EO (ja: 145, nej: 31, nedlagda röster: 6) 9-17 tillsammans, 22 med EO (ja: 110, nej: 74, nedlagda röster: 3), 19-21 tillsammans

Bortfallna ändringsförslag: 18

Delad omröstning:

ändr. 1 (teknisk delning)

första delen: artikel "100a"

andra delen: artikel "129a"

ändr. 8 (PPE)

första delen: texten utom orden "för avsättning av kött"

andra delen: dessa ord

Fredagen den 19 september 1997

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.1*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Talare: Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, för att i enlighet med artikel 129.1 i arbetsordningen begära återförvisning av detta betänkande till utskottet.

Talare om denna begäran: Hardstaff, föredragande, och Papanakakis.

Parlamentet avslög denna begäran.

Röstförklaringar:

– *muntliga*: Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, Jové Peres för GUE/NGL-gruppen

– *skriftliga*: Waidelich, Andersson, Hulthén; Van Dam; Souchet; Poisson; Schnellhardt,

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.1*).

6. Den inre marknadens agrimonetära ordning (debatt och omröstning)

Hallam presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling om betänkanden från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om den inre marknadens agrimonetära ordning: den 1 juli 1995 till 30 juni 1996 (KOM(96)0636 – C4-0026/97) (A4-0261/97).

Talare: Mayer för PPE-gruppen, Rosado Fernandes för UPE-gruppen, Mulder för ELDR-gruppen, Souchet för I-EDN-gruppen, Hardstaff, McCartin, Daskalaki, Virrankoski, von Habsburg.

ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE

Vice ordförande

Talare: Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, och Bjerregaard, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

OMRÖSTNING

(*Enkel majoritet erfordrades*)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 1

Textens olika delar antogs var för sig.

Röstförklaringar:

– *skriftliga*: Van Dam för I-EDN-gruppen; Waidelich, Andersson, Hulthén;

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PSE/PPE)

antal röstdeltagande:	120
ja:	114
nej:	2
nedlagda röster:	4

(*del II.2*).

7. Parlamentets sammansättning

Ordföranden informerade parlamentet om att behöriga franska myndigheter meddelat att Marie-Thérèse Mutin utsetts till ledamot av parlamentet, i stället för Henri Weber, från och med den 18 september 1997.

Han hälsade denna nya kollega välkommen och påminde om bestämmelserna i artikel 7.4 i arbetsordningen.

8. Utskottens och delegationernas sammansättning

På begäran av PSE-, ARE- och I-EDN-grupperna godkände parlamentet följande utnämningar:

- utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor: Mutin
- utskottet för regionalpolitik: de Lassus i stället för Taubira-Delanno; Pinel i stället för des Places,
- utskottet för transport och turism: Van Dam
- utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media: Taubira-Delanno
- utskottet för medborgarligen fri- och rättigheter och inrikesfrågor: Buffetaut i stället för Pinel
- delegationen för förbindelserna med Litauen: Denys i stället för Lindeperg
- delegationen för förbindelserna med Kanada: Garot
- delegationen för förbindelserna med Australien och Nya Zeeland: Lindeperg i stället för Darras.

9. Skriftliga förklaringar upptagna i register (artikel 48 i arbetsordningen)

Ordföranden meddelade, i enlighet med artikel 48.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet underskrifter på följande skriftliga förklaringar:

Dokumentnummer	Författare	Underskrifter
3/97	Schörling	26

Fredagen den 19 september 1997

10. Vidarebefordran av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod

Ordföranden påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 133.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledandet av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade hon att hon därmed skulle vidarebefordra de antagna texterna till behöriga instanser.

11. Tidsplan för nästa sammanträde

Ordförande erinrade om att nästa sammanträdesperiod skall hållas den 1-2 oktober 1997.

12. Avbrytande av sessionen

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session för avbruten.

(Sammanträdet avslutades kl. 10.10.)

Julian PRIESTLEY
Generalsekreterare

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO
Ordförande

Fredagen den 19 september 1997

DEL II

Texter antagna av parlamentet

1. Nötkött *

A4-0260/97

Förslag till rådets förordning om åtgärder för att främja konsumtionen och avsättningen av kvalitetsnötkött och om åtgärder för att informera om märkning av nötkött samt om upphävande av förordning (EEG) nr 2067/92 (KOM(97)0070 – C4-0193/97 – 97/0058(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG ⁽¹⁾

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

Första beaktandet i ingressen

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt *artikel 43* i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt **artiklarna 100a och 129a** i detta,

(Ändringsförslag 2)

Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Enligt rådets förordning (EEG) nr 2067/92 får gemenskapen delta i finansieringen av särskilda åtgärder som vidtas av branschorganisationer och branschövergripande organ för att främja konsumtionen och avsättningen av kvalitetsnötkött. Mot bakgrund av de erfarenheter som vunnits och för att de marknadsproblem som uppstått på grund av BSE-krisen skall kunna bemötas bättre, bör nuvarande system för konsumtions- och avsättningsfrämjande åtgärder ändras.

Enligt rådets förordning (EEG) nr 2067/92 får gemenskapen delta i finansieringen av särskilda åtgärder som vidtas av branschorganisationer och branschövergripande organ för att främja konsumtionen och avsättningen av kvalitetsnötkött. Mot bakgrund av de erfarenheter som vunnits och för att de marknadsproblem som uppstått på grund av **bristen på information till konsumenterna i BSE-krisens inlednings-skede** skall kunna bemötas bättre, bör nuvarande system för konsumtions- och avsättningsfrämjande åtgärder ändras.

(Ändringsförslag 3)

Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

För att bättre kunna möta de marknadsproblem som uppstått på grund av BSE-krisen och återupprätta konsumenternas förtroende, måste informationsåtgärderna vidtas tillsammans med branschorganisationer och branschövergripande organ, i samråd med representanter från erkända konsumentorganisationer som konsumenterna har förtroende för.

(Ändringsförslag 4)

Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Genom rådets förordning (EEG) nr... införs ett nytt gemenskapssystem för märkning av nötkött som skall ge konsument-

Genom rådets förordning (EEG) nr... införs ett nytt gemenskapssystem för märkning av nötkött som skall ge konsument-

⁽¹⁾ EGT C 149, 17.5.1997, s. 26.

Fredagen den 19 september 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

erna ytterligare garantier. Konsumenterna måste informeras om det nya systemet genom särskilda åtgärder som *finansieras* av gemenskapen.

erna ytterligare garantier. Konsumenterna måste informeras om det nya systemet genom särskilda åtgärder som **fastställs, organiseras och finansieras av branschorganisationer eller branschövergripande organisationer, och som kan samfinansieras** av gemenskapen.

(Ändringsförslag 5)

Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

I vissa medlemsstater finns, parallellt med gemenskapsprogrammen; nationella program för att främja konsumtionen och avsättningen av identifierat nötkött. Dessa program bör kunna beaktas, så att nödvändig samordning av programmen kan genomföras.

I vissa medlemsstater finns, parallellt med gemenskapsprogrammen, nationella **och regionala** program för att främja konsumtionen och avsättningen av identifierat nötkött. Dessa program bör kunna beaktas, så att nödvändig samordning av programmen kan genomföras. **De nationella och regionala organisationer som redan är verksamma på detta område i medlemsstaterna bör involveras i det nya systemet eftersom de känner till den lokala marknadens behov.**

(Ändringsförslag 23+6)

Femte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Konsumenternas reaktion inför krisen har visat att de systematiskt föredrar produkter som identifierats efter sitt ursprung. Det bör fastställas ett tillståndsförfarande som *ger rätt att, på vissa villkor som inte innebär överträdelse av bestämmelserna i artikel 30 i fördraget, ange produktens ursprung.*

Konsumenternas reaktion inför krisen har visat att de systematiskt föredrar produkter som identifierats efter sitt ursprung, **vilket de anser vara viktigare än en noggrann beskrivning av slaktkroppstypen.** Det bör fastställas ett tillståndsförfarande som **främjar angivandet av produkternas ursprung med hänsyn till artikel 30 i fördraget.**

(Ändringsförslag 7)

Femte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

Beskrivningarna i bilagan till förordning (EEG) nr 1318/93⁽¹⁾ bör uppdateras så att de omfattar alla typer av slaktkroppar och fettgrupper från nötkreatur av hög kvalitet, för vilka den nödvändiga konsumentinformationen om ursprung, besättning, foder och så vidare kan ges.

⁽¹⁾ EGT L 132, 29.5.1993, s. 83

(Ändringsförslag 8)

Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad

För att de åtgärder som angetts i det föregående skall bli så effektiva som möjligt bör kommissionen ha möjlighet att utnyttja tekniskt bistånd inom de berörda områdena.

För att de åtgärder som angetts i det föregående skall bli så effektiva som möjligt bör kommissionen ha möjlighet att utnyttja tekniskt bistånd **från medlemsstaternas relevanta organ på sektorn för avsättning av kött** de inom de berörda områdena.

Fredagen den 19 september 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 9)

Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)

För att undvika att medlemsstaternas produkter förfördelas bör denna förordning upprätta objektiva kriterier för tilldelning av anslag för finansiering av informationsåtgärderna angående kvalitetsnötkött.

(Ändringsförslag 10)

Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)

En gemenskapslogotyp skulle bidra till att konsumenten känner igen europeiskt kvalitetsnötkött och skulle möjliggöra en kollektiv marknadsföring av kvalitetsnötkött. Därför upptas utvecklingen av en gemenskapslogotyp för europeiskt kvalitetsnötkött i den aktuella förordningen.

(Ändringsförslag 11)

Artikel 1, första stycket

Gemenskapen får delta i finansieringen av åtgärder som vidtas av branschorganisationer eller branschövergripande organ för att främja konsumtionen och avsättningen av kvalitetsnötkött med ursprung i gemenskapen och identifierat *som sådant*.

Gemenskapen får delta i finansieringen av åtgärder som vidtas av branschorganisationer eller branschövergripande organ för att främja konsumtionen och avsättningen av kvalitetsnötkött med ursprung i gemenskapen och identifierat som sådant i **enlighet med gällande förordningar**.

(Ändringsförslag 12)

Artikel 1, andra stycket

Så snart gemenskapsmärkningsbestämmelserna är verkställda, *kan* gemenskapen *finansiera* informationsåtgärder för att upplysa konsumenterna om de garantier som ges genom detta märkningssystem.

Så snart gemenskapsmärkningsbestämmelserna är verkställda, **kommer** gemenskapen **att bidra till att** finansiera informationsåtgärder **som medlemsstaterna skall genomföra** för att upplysa konsumenterna om de garantier som ges genom detta märkningssystem.

(Ändringsförslag 13)

Artikel 1, andra stycket a (nytt)

Såväl åtgärder för att främja avsättningen som informationsåtgärder inom ramen för direktmarknadsföring kan finansieras av gemenskapen,

(Ändringsförslag 14)

Artikel 2, tredje stycket

Åtgärder för att främja konsumtionen och avsättningen får inte vara riktade till något visst varumärke eller särskilt gynna produkter från en viss medlemsstat.

Sådana informationsåtgärder och åtgärder för att främja konsumtionen och avsättningen får inte vara riktade till något visst varumärke eller särskilt gynna produkter från en viss medlemsstat.

Fredagen den 19 september 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 15)

Artikel 2, tredje stycket a (nytt)

Nötkött som kan komma ifråga för marknadsföringsåtgärder skall inte begränsas till en särskild typ av slaktkroppar utan omfatta alla styckningsdelar av kött och slaktkroppar från de identifierade besättningar som kan komma ifråga (under förutsättning att konsumenterna kan ges den information de begär om ursprung, foder, uppfödning och så vidare)

(Ändringsförslag 16)

Artikel 3

Användningen av logotyper eller symboler för att ange produkternas ursprung enligt bestämmelserna i förordning (EG) nr... om märkning av nötkött och produkter av nötkött får tillåtas på de villkor och enligt det förfarande som skall fastställas i tillämpningsföreskrifterna till den här förordningen.

Användningen av logotyper eller symboler för att ange produkternas ursprung enligt bestämmelserna i förordning (EG) nr... om märkning av nötkött och produkter av nötkött **skall främjas och** får tillåtas på de villkor och enligt det förfarande som skall fastställas i tillämpningsföreskrifterna till den här förordningen.

(Ändringsförslag 17)

Artikel 4

Gemenskapen får delta i finansieringen av varje lämplig informationsåtgärd som syftar till att i tredje land framhäva kvaliteten på nötkött med ursprung i gemenskapen.

Gemenskapen får delta i finansieringen av varje lämplig informationsåtgärd som syftar till att i tredje land framhäva kvaliteten på nötkött med ursprung i gemenskapen **och i tredje land informera om märkningen av nötkött.**

En gemenskapslogotyp skall tas fram som underlättar för konsumenten att känna igen europeiskt kvalitetsnötkött.

Gemenskapen kan delta i det tekniska stödet för information om det nya märkningdirektivet.

Gemenskapen kan delta i det tekniska stödet för att främja spridningen av information om det nya märkningsdirektivet inom ramen för direktmarknadsföring.

(Parlamentets ändringsförslag 22)

Artikel 5

Gemenskapens delfinansiering av åtgärder enligt artikel 1 får inte överstiga 60 % av de faktiska kostnaderna för åtgärderna. Dock kan delfinansieringen för åtgärderna i artikel 4 ökas till upp till 80 % av de faktiska kostnaderna för åtgärderna.

Gemenskapens delfinansiering av åtgärder enligt **artiklarna 1, första och andra stycket och 4, andra och tredje stycket** får inte överstiga 60 % av de faktiska kostnaderna för åtgärderna. Dock kan delfinansieringen för åtgärderna i **artiklarna 1, tredje stycket och 4, första och fjärde stycket** ökas till upp till 80 % av de faktiska kostnaderna för åtgärderna.

100-procentig finansiering från gemenskapen är utesluten för alla åtgärder.

Fredagen den 19 september 1997

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 19)

Artikel 6

Vid tillämpningen av artiklarna 1, 3 och 4 får kommissionen, särskilt för valet av strategiska medel, utvärderingen och övervakningen av åtgärderna, utnyttja tekniskt bistånd från expertis inom kommunikation med ingående kännedom om nötköttssektorn.

Vid tillämpningen av artiklarna 1, 3 och 4 får kommissionen, särskilt för valet av strategiska medel, utvärderingen och övervakningen av åtgärderna, utnyttja tekniskt bistånd från expertis inom kommunikation med ingående kännedom om **konsumentskyddsaspekter inom nötköttssektorn. Kommissionen kan använda sådana experter i olika medlemsstater för att organisera informations- och marknadsföringskampanjer där dessa har särskilda kunskaper om lokala marknadsförhållanden.**

(Ändringsförslag 20)

*Artikel 9a (ny)***Artikel 9a**

Kommissionen skall varje år lägga fram en rapport om tillämpningen av denna förordning för rådet och Europaparlamentet, den första ett år efter att denna förordning trätt i kraft.

(Ändringsförslag 21)

Artikel 10, första stycket a (nytt)

Den skall börja tillämpas den 1 januari 1998.

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets förordning om åtgärder för att främja konsumtionen och avsättningen av kvalitetsnötkött och om åtgärder för att informera om märkning av nötkött samt om upphävande av förordning (EEG) nr 2067/92 (KOM(97)0070 – C4-0193/97 – 97/0058(CNS))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(97)0070 – 97/0058(CNS))⁽¹⁾,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 43 i EG-fördraget (C4-0193/97),
- i den åsikten att den av kommissionen föreslagna rättsliga grunden inte är fullständig utan att även artiklarna 100a och 129a i EG-fördraget bör återopas,
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0260/97).

⁽¹⁾ EGT C 149, 17.5.1997, s. 26.

Fredagen den 19 september 1997

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189b.2 i EG-fördraget,
4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt och begär då att samrådsförfarandet skall inledas,
5. påminner kommissionen om att den är skyldig att förelägga parlamentet varje ändring som den har för avsikt att göra i det av parlamentet ändrade förslaget,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

2. Den inre marknadens agrimonetära ordning

A4-0261/97

Resolution om kommissionens rapport till rådet och Europaparlamentet om den inre marknadens agrimonetära ordning, perioden 1 juli 1995 – 30 juni 1996 (KOM(96)0636 – C4-0026/97)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens rapport (KOM(96)0636 – C4-0026/97),
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och yttrandet från budgetutskottet (A4-0261/97).
- A. Det har inte förekommit några större växelkursfluktuationer under perioden juli 1995 till juni 1996, vilken är den period som omfattas av kommissionens rapport.
 - B. Den agrimonetära ordningen belastar gemenskapens jordbruksbudget med en kostnad av ungefär 1,3 miljarder ecu per år.
 - C. Det är inte lämpligt att i detta skede föreslå större reformer av den agrimonetära ordningen eftersom den ekonomiska och monetära unionens tredje fas planeras att inledas den 1 januari 1999, vilket kommer att förändra samtliga agrimonetära bestämmelser från grunden.
 - D. Det kommer dock att behövas förslag till en reform av ordningen någon gång under 1998, vilket gör det lämpligt att fortsätta med studier och analyser av de olika möjligheter som står till buds.
1. Parlamentet uppmanar kommissionen att ta hänsyn till följande punkter i varje förslag den avser lägga fram angående den agrimonetära ordningen:
 - a) instämmer med kommissionen i att det är för tidigt att lägga fram förslag till en förordning från rådet om att anpassa den agrimonetära ordningen, eftersom det för närvarande råder osäkerhet vad gäller EMU, nya medlemsstaters anslutning och ytterligare reformer av den gemensamma jordbrukspolitikerna inom ramen för Agenda 2000,
 - b) anser dock att fortsatta ansträngningar bör göras för att förenkla ordningens regler, utan att ifrågasätta ordningen i dess helhet, och kräver särskilt att jordbruksräkningskursen skall vara den enda som används vid all handel,
 - c) konstaterar att en stor del av devalveringarna under den berörda perioden i själva verket varit mycket små (ofta inte större än 0,5 %) och anser att det skulle vara till fördel för ordningen om förändringar endast gjordes vid märkbara devalveringar och uppskrivningar, i stället för fortlöpande mindre förändringar,
 - d) konstaterar att det under år 1998 kommer att krävas förslag till en reform av ordningen, och anser att den grundläggande principen som bör antas är att den framtida agrimonetära ordningen bör utgöra ett skyddsnett i de fall då en valuta avviker för starkt från de andra; det bör finnas ett tak och ett golv som definieras i lokal valuta inom ett variationsutrymme på ± 5 % i förhållande till en avtalad referenspunkt, vilket skulle förhindra att valutaförändringar orsakar för mycket oro på marknaden eller vad gäller inkomsterna,

Fredagen den 19 september 1997

- e) anser att den agrimonetära ordningen bör inriktas på att bli självfinansierande på längre sikt, eftersom en devalvering i vissa länder bör möjliggöra besparingar som skulle kunna användas för att kompensera jordbrukare med sjunkande inkomster i länder som skriver upp sin valuta, men erkänner att det kommer att finnas behov av tilläggsutbetalningar, eftersom det är osannolikt att det antal jordbrukare vilkas valuta skrivs upp stämmer överens med det antal jordbrukare vilkas valuta faller i värde, och valutaförändringar sällan är jämnt fördelade,
 2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.
-

Fredagen den 19 september 1997

NÄRVAROLISTA

19.09.1997

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Baggioni, Baldi, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Bennasar Tous, Bertens, Berthu, van Bladel, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Camisón Asensio, Campos, Carlsson, Cars, Casini Carlo, Cederschiöld, Chichester, Coates, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Correia, Corrie, Cot, Cottigny, Cox, Cushnahan, van DAM, Daskalaki, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Duhamel, Dupuis, Dury, Eisma, Elchlepp, Estevan Bolea, Ettl, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Féret, Fernández-Albor, Florenz, Florio, Fontaine, Ford, Formentini, Fourçans, Gahrton, García Arias, Gasóliba i Böhm, Gebhardt, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goerens, Görlach, Gomolka, Graefe zu Baringdorf, Graziani, Green, Gröner, Günther, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hoff, Holm, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Izquierdo Collado, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kindermann, Kittelmann, Kjer Hansen, Klauf, Koch, Konrad, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuhn, Lage, Lambrias, Lang, Langen, Langenhagen, Larive, Lenz, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linser, Lukas, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McMahon, Malangré, Mann Erika, Mann Thomas, Martens, Martin David W., Martinez, Mather, Mayer, Medina Ortega, Menrad, Mohamed Ali, Moniz, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mulder, Muscardini, Nassauer, Nordmann, Novo, Olsson, Paasilinna, Pack, Papayannakis, Pasty, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Pinel, Poettering, Pons Grau, Posselt, Pradier, Provan, Querbes, Rapkay, Rehder, Ribeiro, Robles Piquer, Rosado Fernandes, Rothe, Rothley, Rübige, Schäfer, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Sichrovsky, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Sonneveld, Souchet, Stenmarck, Stockmann, Striby, Svensson, Swoboda, Tannert, Telkämper, Theato, Theonas, Thomas, Tillich, Tindemans, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Valdivielso de Cué, Vallé, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Verwaerde, Vinci, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waidelich, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wiebenga, Wijzenbeek, Wilson, von Wogau, Wolf, Zimmermann

Fredagen den 19 september 1997

*BILAGA***Resultat av omröstningarna med namnupprop**

- (+) = Ja-röster
(-) = Nej-röster
(O) = Nedlagda röster

*1. Betänkande Hallam A4-0261/97**resolution*

(+)

ARE: Macartney**ELDR:** Cars, Haarder, Kjer Hansen, Lindqvist, Mulder, Olsson, Vallvé**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Novo, Ribeiro, Theonas**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, Souchet**PPE:** Argyros, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Gillis, Gomolka, Graziani, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Klauf, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lenz, McCartin, Martens, Mayer, Menrad, Poettering, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rübig, Schiedermeier, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Verwaerde, Virgin**PSE:** Augias, Barton, Campos, Correia, Cot, Desama, Díez de Rivera Icaza, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Gebhardt, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Jöns, Junker, Kerr, Kindermann, Lindeperg, McGowan, Mann Erika, Medina Ortega, Rehder, Rothe, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Swoboda, Tannert, Thomas, Watts, Wemheuer, White, Zimmermann**UPE:** Baldi, van Bladel, Pasty, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lindholm, Voggenhuber

(-)

GUE/NGL: Svensson**UPE:** Daskalaki

(O)

PSE: Andersson Jan, Hulthén, Waidelich**UPE:** Kaklamanis